叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000001

2. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000002

3. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000003

4. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['mɑːdʒəri]
MARGERY
玛格丽

玛格丽

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ] [set] [fɔːθ] [haʊ] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɝːdɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Shall I now set forth how that Ann and I found Herdegen in his hiding - place ,
将 我 现在 放 前进 如何 那 安 和 我 成立 赫尔德根 在 他的 隐藏 - 地方 ,

现在我该如何讲述我和安妮是如何在赫尔德根的藏身之处找到他的呢?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['biːˌkiːpərz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌvət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɑːld] ,
a simple little beekeeper's but in the most covert part of the Lorenzer wald ,
一个 简单的 小的 养蜂人的 但 在 这 最多 隐蔽 部分 的 这 - 瓦尔德 ,

一个简陋的小养蜂场，却位于洛伦茨森林最隐蔽的角落。

[ə; eɪ] [spɒt] ['wɪðə(r)] [nəʊ] ['hɔːsmən] [mait] [pɑːs] ;
a spot whither no horseman might pass ;
一个 点 往哪里去 不 骑手 可能 经过 ;

一个骑马者无法到达的地方；

[haʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛzənts] [wiːd] [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn]
how that even in his poor peasant's weed my brother was yet a goodly man
如何 那 甚至 在 他的 贫穷的 农民的 杂草 我的 兄弟 曾是 然而 一个 很好 男人
,
,
,

即使身穿贫寒的农夫服，我的兄弟仍然是个好人。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] ['ɑːdntli] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ]
and clasped his sweetheart in his arms as ardently as in that first day
和 紧握 他的 亲爱的 在 他的 武器 作为 热切地 作为 在 那 第一的 天
[ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
on his homecoming from Italy — and how that the dear ,
在 他的 返校节 从 意大利 — 和 如何 那 这 亲爱的 ,

他像从意大利归来的第一天那样，热情地将心爱的人紧紧拥入怀中——而那亲爱的，

['hʌntɪd] ['feləʊ] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,
hunted fellow , beholding me in mourning dress ,
猎杀 同伴 , 凝视 我 在 丧 裙子 ,

被追捕的人，看见我身穿丧服，

[tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [plait] [lʌv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
took his sister to his heart as soon as his plighted love had left the
采取 他的 姐姐 到 他的 心 作为 很快 作为 他的 陷入困境 爱 有 左边 这
[pleɪs] [friː] ?
place free ?
地方 自由的 ?

他心爱的女人离开后，他立刻就把妹妹当成了自己的心肝宝贝?

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ['laɪkwaɪz] ,
Yea , for the dead had been dear to him likewise ,
是的 , 为了 这 死的 有 到过 亲爱的 到 他 同样地 ,

是的，因为死者对他来说也同样珍贵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] .
and his love for me had never failed .
和 他的 爱 为了 我 有 绝不 失败的 .

他对我的爱从未改变。

[wen] [wiː; wi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)]
When we presently gave ourselves up in peace to the joy of being all together
什么时候 我们 目前 给予 我们自己 向上 在 和平 到 这 喜悦 的 存在 全部 一起
[wʌns][mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

当我们此刻平静地沉浸在再次团聚的喜悦中时，

[ai] [wiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['stedfɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]
I weened that his eye was more steadfast , and his voice graver and
我 断奶 那 他的 眼睛 曾是 更多的 坚定不移 , 和 他的 嗓音 刻刀 和
['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ;
calmer than of old ;
更平静 比 的 老的 ;

我发现他的眼神比以前更加坚定，声音也比以前更加严肃沉稳；

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt]
and whensoever he spoke to me it was in a soft and heartfelt
和 无论何时 他 辐 到 我 它 曾是 在 一个 柔软的 和 衷心
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

他每次跟我说话时，语气都温柔而真挚。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [griːf] .
which gave me comforting assurance that he grieved for my grief .
哪个 给予 我 令人感到安慰 保证 那 他 伤心 为了 我的 悲伤 .

这让我感到欣慰，因为他感同身受我的悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gaɪl] [æn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
And how sweetly and gravely did he beguile Ann to make the most of
和 如何 甜蜜地 和 严重地 做过 他 欺骗 安 到 制作 这 最多 的
[ðɪs] [sæd] ['miːtɪŋ] ,
this sad meeting ,
这 伤心 会议 ,

他用多么温柔而又严肃的方式哄骗安妮，让她充分利用这次悲伤的会面，

[weər'ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd][gɒd] - [spiːd] [səʊ] ['kləʊsli] [tʌtʃt] .
wherein welcome and God - speed so closely touched .
其中 欢迎 和 上帝 - 速度 所以 密切 感动 .

其中，"欢迎"和"一路顺风"紧密相连。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][mɔː(r)][ai] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [flaɪt] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðɪs] [juːθs] [həʊl]
In the house once more I rejoiced in the lofty flight which lifted this youth's whole
在 这 房子 一次 更多的 我 欣喜若狂 在 这 高远 航班 哪个 抬起 这 青年的 所有的
['spɪrɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] [ɔː(r)] [beɪs] ;
spirit above all things common or base ;
精神 多于 全部 事物 常见的 或者 根据 ;

再次回到家中，我为这位年轻人的崇高精神而欢欣鼓舞，这种精神使他的整个灵魂超越了一切平凡或卑劣的事物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪm][ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ]
and his sweetheart's eyes rested on him in sheer delight as he talked with my
和 他的 甜心的 眼睛 休息 在 他 在 透明 喜 作为 他 谈话 和 我的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

当他与我叔叔交谈时，他心爱的人满眼欣喜地注视着他。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
or with the magistrate who had come forth with us to the Forest .
或者 和 这 地方法官 WHO 有 来 前进 和 我们 到 这 森林 .

或者和我们一起来到森林里的法官。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə]
And albeit it was in truth his duty to the Emperor his master , to
和 尽管 它 曾是 在 真相 他的 责任 到 这 皇帝 他的 掌握 , 到
[fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ,
fulfil his behest ,
实现 他的 要求 ,

虽然事实上，执行皇帝——他的主人——的命令是他的职责，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
nevertheless he gave us his promise that he would put off the announcement
尽管如此 他 给予 我们 他的 承诺 那 他 会 放 离开 这 公告
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [nekst] [deɪ] ,
of the sentence till we should return to the town next day ,
的 这 句子 直到 我们 应该 返回 到 这 镇 下一个 天 ,

然而，他向我们承诺，会推迟宣判，直到我们第二天返回镇上为止。

[ænd; ənd] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm]
and prolong our time together and with Cousin Maud as much as in him
和 延长 我们的 时间 一起 和 和 表哥 莫德 作为 很多 作为 在 他
[leɪ] .
lay .
躺 .

尽可能延长我们与表妹莫德在一起的时间，就像他体内蕴藏着生命一样。

[maɪ] [ænts] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [hɝːdɪgən]
My aunt's eyes shone with sheer joy when they fell on her darling with Herdegen
我的 姑姑的 眼睛 闪耀 和 透明 喜悦 什么时候 他们 跌倒 在 她 亲爱的 和 赫尔德根
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

当姑姑的目光落在她心爱的孩子身上时，她眼中闪烁着纯粹的喜悦，赫尔德根就站在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd]
and she could say to herself no doubt that these two , who , as she conceived
和 她 可以 说 到 她自己 不 怀疑 那 这些 二 , WHO , 作为 她 构思
,
,
,

她可以毫不犹豫地对自己说，这两个人，正如她所设想的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [bʌt; bət]
were made for each other , would hardly have come together again but
是 制成 为了 每个 其他 , 会 几乎 有 来 一起 再次 但
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [help] .
for her help .
为了 她 帮助 .

他们天生一对，若非她的帮助，恐怕很难再次走到一起。

[ɔː(r)]['evə(r)][wiː; wi] [set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Or ever we set forth on the morrow ,
或者 曾经 我们 放 前进 在 这 明天 ,

或者我们明天再出发，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɝːdɪgən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ['prɪvɪli] ,
she called Herdegen to her once more to speak with him privily ,
她 称为 赫尔德根 到 她 一次 更多的 到 说话 和 他 私下里 ,

她再次把赫尔德根叫到她身边，想和他私下谈谈。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
and bid him bear in mind that if ever in his wanderings he should meet
和 出价 他 熊 在 头脑 那 如果 曾经 在 他的 漫游 他 应该 见面
[ə'nʌðə(r)] [juːθ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [huː] — [hiː; hi] [mait] [tel] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]
another youth — and he knew who — he might tell him that at home in the
其他 青年 — 和 他 知道 WHO — 他 可能 告诉 他 那 在 家 在 这
- [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [jet] ['biːtɪŋ] ,
Lorenzerwald a mother's heart was yet beating ,
- 一个 母亲的 心 曾是 然而 殴打 ,

并嘱咐他记住，如果他在流浪途中遇到另一个年轻人——他知道是谁——可以告诉他，在洛伦茨森林的家中，一位母亲的心仍在跳动。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rest] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['glædən] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
which could never rest till his presence had gladdened it once more .
哪个 可以 绝不 休息 直到 他的 在场 有 高兴 它 一次 更多的 .

只有他的出现再次给它带来欢乐，它才能安宁。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
My uncle rode with us into the town .
我的 叔叔 骑 和 我们 进入 这 镇 .

我叔叔和我们一起乘车进城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][təʊld] [hɜ˞ːdɪgən] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :

It was at the gate that the magistrate told Herdegen what his fate should be :

它 曾是 在 这 门 那 这 地方法官 讲述 赫尔德根 什么 他的 命运 应该 是 :

就在大门边，法官告诉赫尔德根他的命运：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['njuərəmbəːg][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ;

that he must leave Nuremberg on the morrow at the same hour ;

那 他 必须 离开 纽伦堡 在 这 明天 在 这 相同的 小时 ;

他必须在第二天同一时间离开纽伦堡；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðə; ði] [miːl] [wiː; wi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .

and to my dying day I shall ever remember with gladness and regret the meal we then sat down to with our nearest and dearest .

和 到 我的 垂死 天 我 将 曾经 记住 和 欢乐 和 后悔 这 一顿饭 我们 然后 卫星 向下 到 和 我们的 最近的 和 亲爱的 .

直到我生命的尽头，我都会带着喜悦和遗憾永远记得我们和最亲近的人一起享用的那顿饭。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['sʌpə(r)] .

Cousin Maud called it her darling's condemnation supper .

表哥 莫德 称为 它 她 亲爱的 谴责 晚餐 .

表妹莫德称之为她心爱之人的谴责晚宴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She had watched the cooking of every dish in the kitchen ,

她 有 观看 这 烹饪 的 每一个 盘子 在 这 厨房 ,

她全程观看了厨房里每一道菜的烹饪过程。

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['faɪnɪst][waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

and chosen the finest wine out of the cellar .

和 选定 这 最好的 葡萄酒 出去 的 这 地窖 .

然后从酒窖中挑选了最好的葡萄酒。

[jet] [ðə; ði] ['vɪt(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['lɪkə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪə(r)] ,

Yet the victual might have been oatmeal porridge , and the noble liquor the smallest beer ,

然而 这 食物 可能 有 到过 麦片 稀饭 , 和 这 高贵 酒 这 最小 啤酒 ,

然而，主食可能是燕麦粥，而贵重的饮品可能是最小瓶装的啤酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] , [ɔːl'biːɪt] ['melənkəli] ['glædnəs] .

and it would have been no matter to our great , albeit melancholy gladness .

和 它 会 有 到过 不 事情 到 我们的 伟大的 , 尽管 忧郁 欢乐 .

但这丝毫不会影响我们那份虽略带忧伤却无比的喜悦。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And indeed ,

和 的确 ,

的确如此，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [naʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['perilz] ,
no man could have gazed at the pair now come together again after so many perils ,
不 男人 可以 有 凝视 在 这 一对 现在 来 一起 再次 后 所以 许多 危险 ，

没有人能想象到，这对昔日恋人在经历了如此多的磨难后再次走到一起。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌʌp'lɪftɪd] .
and not have felt his heart uplifted .
和 不是 有 毛毡 他的 心 提升 .

却并未感到内心受到鼓舞。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tweɪn] !
and how dear to me were those twain !
和 如何 亲爱的 到 我 是 那些 马克·吐温 !

他们俩对我来说是多么珍贵啊!

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They had learnt that life was as nothing to either of them without the other ,
他们 有 学会了 那 生活 曾是 作为 没有什么 到 任何一个 的 他们 没有 这 其他 ，

他们明白，如果没有对方，彼此的生命都毫无意义。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [mɪ'siːmd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz] ['kləʊsli] [nɪt] [æz; əz] [tuː] [striːmz] [wɪtʃ] [fləʊ] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['rɪvə(r)] ,
and their hearts meseemed were henceforth as closely knit as two streams which flow together to make one river ,
和 他们的 心 似乎 是 今后 作为 密切 针织 作为 二 溪流 哪个 流动 一起 到 制作 一 河 ，

从此以后，他们的心仿佛紧紧相连，就像两条溪流汇聚成一条河流。

[ænd; ənd] [huːz] ['wɔːtəz] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən]['evə(r)]['sʌndə(r)] .
and whose waters no power on earth can ever sunder .
和 谁 水 不 力量 在 地球 能 曾经 桑德 .

世上没有任何力量能够使那里的水分开。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [greɪt] ['pəuzi][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
They sat with us , but behind great posies of flowers ,
他们 卫星 和 我们 ， 但 在后面 伟大的 花束 的 花朵 ，

他们和我们坐在一起，但躲在一大束束鲜花后面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [blɪs] ; [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,
as it were in an isle of bliss ; yet were they in our midst ,
作为 它 是 在 一个 小岛 的 极乐 ；然而 是 他们 在 我们的 中间 ，

仿佛置身于一片极乐之岛；然而他们却就在我们中间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and showed how glad it made them to have so many loving hearts about them .
和 显示 如何 高兴的 它 制成 他们 到 有 所以 许多 爱 心 关于 他们 .

并展现了他们因为身边有这么多充满爱心的人而感到多么高兴。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æn] [fə'gɒt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [æz; əz] "
Notwithstanding her joy and trouble Ann forgot not her duty as "
虽然 她 喜悦 和 麻烦 安 忘了 不是 她 责任 作为 "
['wɒtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

尽管安妮经历了喜悦和烦恼，但她始终没有忘记自己作为“守望者”的职责。

" [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" and threatened Uncle Christian when he would take more than he should
" 和 威胁 叔叔 基督教 什么时候 他 会 拿 更多的 比 他 应该
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪkə(r)] .
of the good liquor .
的 这 好的 酒 .

“并且威胁克里斯蒂安叔叔，如果他喝了太多好酒。”

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He , however , declared that this day was under the special favor of the
他 , 然而 , 声明 那 这 天 曾是 在下面 这 特别的 偏爱 的 这
[seɪnts] ,
Saints ,
圣徒队 ,

但他宣称，这一天受到了圣徒们的特别眷顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] [waɪz] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .
and that no evil could in any wise befall him .
和 那 不 邪恶的 可以 在 任何 明智的 降临 他 .

而且，任何邪恶都不会降临到他身上。

[maɪ] ['fɒrɪst] - ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['dɪskɔːs] [tə'geðə(r)] ,
My Forest - uncle and Master Pernhart had been found in discourse together ,
我的 森林 - 叔叔 和 掌握 - 有 到过 成立 在 话语 一起 ,

我发现我的森林叔叔和佩恩哈特大师正在交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [gɑːts] .
and the matter of which they spoke was my Cousin Gotz .
和 这 事情 的 哪个 他们 辐 曾是 我的 表哥 戈茨 .

他们谈论的是我的表兄戈茨。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [ɒf] [sʌn] !
And how it gladdened the father to speak of his far - off son !
和 如何 它 高兴 这 父亲 到 说话 的 他的 远的 - 离开 儿子 !

父亲谈起远方的儿子，是多么高兴啊！

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] - [lɪps] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm]
More especially when Pernhart's lips overflowed with praise of the youth to whom
更多的 尤其 什么时候 - 嘴唇 溢出 和 称赞 的 这 青年 到 谁
[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deθ] .
his only child owed her early death .
他的 仅有的 孩子 欠款 她 早期的 死亡 .

尤其是当佩恩哈特滔滔不绝地赞美那个害死他独生女的年轻人时。

[məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] .
Most marvellous of all was the Magister .
最多 奇妙 的 全部 曾是 这 大师 .

最令人惊叹的是那位大师。

- [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɔb] ['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] ;
Herdegen's return to his beloved robbed Master Peter of his last hope ;
- 返回 到 他的 心爱 被抢劫 掌握 彼得 的 他的 最后的 希望 ;

赫尔德根回到他心爱的人身边，夺走了彼得少爷最后的希望；

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɒndə(r)]['ræptʃə(r)] .
nevertheless his eyes had never rested on her with fonder rapture .
尽管如此 他的 眼睛 有 绝不 休息 在 她 和 更爱 狂喜 .

然而，他的目光从未像现在这样充满爱意地停留在她身上。

['verɪli] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
Verily his faithful heart was warmed as it were by the happiness which
确实 他的 忠实 心 曾是 温暖 作为 它 是 经过 这 幸福 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] ,
surrounded her as with a glory ,
包围 她 作为 和 一个 荣耀 ，

他的忠诚之心确实被她周身洋溢的幸福和光辉所温暖。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daut] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] ,
and indeed it was not without some doubts that I saw the worthy man ,
和 的确 它 曾是 不是 没有 一些 疑虑 那 我 锯 这 值得 男人 ，

的确，我并非毫无疑虑地认定这位德高望重的人是位杰出人士。

[huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['səʊbə(r)] , [reɪz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]
who was wont to be so sober , raise his glass again and again to
WHO 曾是 惯于 到 是 所以 清醒 ， 增加 他的 玻璃 再次 和 再次 到
[drɪŋk] [tuː; tə] [æn] ,
drink to Ann ,
喝 到 安 ，

他向来都很清醒，却一次又一次地举起酒杯，为安妮干杯。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] .
whether she marked him or not , and drain his glass each time in her honor .
无论 她 标记 他 或者 不是 ， 和 流走 他的 玻璃 每个 时间 在 她 荣誉 .

无论她是否在他身上留下了印记，每次都为了纪念她而喝光他的酒杯。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] ['laɪkwaɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp] [raɪt] ['dɪlɪdʒəntli] ,
My Uncle Christian likewise filled his cup right diligently ,
我的 叔叔 基督教 同样地 已填 他的 杯子 正确的 勤勉地 ，

我的叔叔克里斯蒂安也同样认真地给自己倒满了杯子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [kwɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌsti] [gʊd] [wɪl] [ai] [fɪəd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
and seeing him quaff it with such lusty good will I feared lest he should keep
和 看到 他 畅饮 它 和 这样的 好色的 好的 将要 我 害怕 免得 他 应该 保持
[ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
us all night at table ,
我们 全部 夜晚 在 桌子 ，

看到他如此津津有味地大口喝着，我真担心他会让我们在餐桌旁待上一整夜。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['prɪvi]
when the time was short for Ann and my brother to have any privy
什么时候 这 时间 曾是 短的 为了 安 和 我的 兄弟 到 有 任何 私处
[spiːtʃ] [tə'geðə(r)] .
speech together .
演讲 一起 .

当时安妮和我哥哥几乎没有时间进行任何私密的交谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [mæn] [fə'gɒt] [nɒt] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑː(r)] , [wɒt] [mait] ['pleʒə(r)]
But that good man forgot not , even over the wine - jar , what might pleasure
但 那 好的 男人 忘了 不是 ， 甚至 超过 这 葡萄酒 - 罐 ， 什么 可能 乐趣
['ʌðə(r)][fəʊks] ;
other folks ;
其他 各位 ；

但这位善良的人即使在面对酒罐时也没有忘记什么能让其他人高兴；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['meri] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt][hiː; hi]
and albeit it was hard for him to quit a merry drinking - bout he
和 尽管 它 曾是 难的 为了 他 到 辞职 一个 欢乐 喝 - 回合 他
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
was the first to move away .
曾是 这 第一的 到 移动 离开 .

尽管他很难停止狂欢饮酒，但他却是第一个离开的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][baɪ] ['sʌndaʊn] .
We were alone by sundown .
我们 是 独自的 经过 日落 .

日落时分，只剩下我们两个人了。

[ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wəʊk] [nɒt] [tɪl] [nuːn] [ɒn][ðə; ði]
The Magister had been carried to bed and woke not till noon on the
这 大师 有 到过 携带 到 床 和 觉醒 不是 直到 中午 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

院长被抬上床，直到第二天中午才醒来。

[ðə; ði] [plait] ['kʌp(ə)l] [sæt][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːriəl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt][ɪn]
The plighted couple sat once more in the oriel where they had so often sat in
这 陷入困境 夫妻 卫星 一次 更多的 在 这 凸窗 在哪里 他们 有 所以 经常 卫星 在
['hæpɪə] [deɪz] ,
happier days ,
更快乐 天 ,

这对命运多舛的夫妇再次坐在了他们曾经在幸福时光里经常坐的凸窗里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,
and seeing them talking and fondling in the gathering dusk ,
和 看到 他们 说 和 爱抚 在 这 采集 黄昏 ,

在暮色渐浓的时候，看到他们边说边亲，

[mɪ'siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðæt] [glæd]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [wɪtʃ]
meseemed for a while that that glad winter season had come again in which
似乎 为了 一个 尽管 那 那 高兴的 冬天 季节 有 来 再次 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['spriŋtaid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
they had rejoiced in the springtide of their love .
他们 有 欣喜若狂 在 这 春潮 的 他们的 爱 .

有一段时间，他们仿佛又回到了那个令人愉悦的冬季，在那里，他们尽情享受着爱情的春潮。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ,
Thus the hours passed ,
因此 这 小时 通过了 ,

时间就这样过去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [taɪm] [tuː; tə]
and I was in the very act of enquiry whether it were not time to
和 我 曾是 在 这 非常 行为 的 询问 无论 它 是 不是 时间 到
[lait] [ðə; ði][læmps] ,
light the lamps ,
光 这 灯 ,

我当时正在询问是否该点灯了，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
when we heard voices on the stairs ,
什么时候 我们 听到 声音 在 这 楼梯 ,

当我们听到楼梯上传来人声时，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)][frænz][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
and Cousin Maud came in saying that Sir Franz had made his way into the
和 表哥 莫德 来了 在 说 那 先生 弗朗茨 有 制成 他的 方式 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

莫德表妹进来告诉她，弗朗茨爵士已经进屋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] , [neɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ɪn]
and that he declared that his weal or woe , nay and his life lay in
和 那 他 声明 那 他的 福利 或者 悲哀 , 不 和 他的 生活 躺 在
- [hænd] ,
Herdegen's hand ,
- 手 ,

他还宣称，他的福祸，甚至他的生命，都掌握在赫尔德根手中。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
so that she had not the heart to refuse to suffer him to come in .
所以 那 她 有 不是 这 心 到 拒绝 到 遭受 他 到 来 在 .

所以她不忍心拒绝他进来。

[ˌhɪərə'pɒn] [maɪ]['brʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
Hereupon my brother started up in a rage , but the chamber door was opened ,
于是 我的 兄弟 开始 向上 在 一个 愤怒 , 但 这 房间 门 曾是 打开 ,

于是我哥哥勃然大怒，但这时房门却开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði][læmp][ɪn] , [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [krɒst] [ðə; ði]
and with the maid , who brought the lamp in , the Bohemian crossed the
和 和 这 女佣 , WHO 带来 这 灯 在 , 这 波西米亚 交叉 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

波西米亚人带着提着灯进来的女仆跨过了门槛。

[wiː; wi][meɪdz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
We maids would fain have quitted them ; but the knight besought us to
我们 女佣 会 欣然 有 辞职 他们 ; 但 这 骑士 恳求 我们 到
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

我们这些侍女很想离开他们；但骑士恳求我们留下。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌmbli] [suːd] [tuː; tə][maɪn] ,
saying , as his eyes humbly sued to mine ,
说 , 作为 他的 眼睛 谦卑地 被起诉 到 矿 ,

他说着，目光谦卑地望着我，

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] ['tæri] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
that rather should I tarry and speak a good word for him .
那 相当 应该 我 焦油 和 说话 一个 好的 单词 为了 他 .

我宁愿留下来，为他说句好话。

[ðen] , [wen] [hɜːdɪgən] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][həʊld] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd]
Then , when Herdegen called upon him to speak , but did not hold forth his hand
然后 , 什么时候 赫尔德根 称为 之上 他 到 说话 , 但 做过 不是 抓住 前进 他的 手
,
,
,

然后，当赫尔德根叫他发言时，却没有伸出手。

[sɜː(r)] [frænz] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
Sir Franz besought him to suffer him to be his comrade in his pilgrimage .
先生 弗朗茨 恳求 他 到 遭受 他 到 是 他的 同志 在 他的 朝圣 .

弗朗茨爵士恳求他允许自己与他一同朝圣。

[haʊ'biːɪt] [səʊ] ['dəʊlf(ə)l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['brʌðərz] [aɪz] ,
Howbeit so doleful a fellow was by no means pleasing in my brother's eyes ,
然而 所以 悲伤的 一个 同伴 曾是 经过 不 方法 令人愉悦 在 我的 兄弟 眼睛 ,

然而，我哥哥却一点也不喜欢这样一位忧郁的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [raɪt] ['pleɪnli] [ɡeɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
and so he right plainly gave him to understand ;
和 所以 他 正确的 显然 给予 他 到 理解 ;

于是他便直截了当地让他明白了；

[ðen] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['frendʃɪp] ,
then the Bohemian called to mind their former friendship ,
然后 这 波西米亚 称为 到 头脑 他们的 以前的 友谊 ,

于是，这位波西米亚人想起了他们以前的友谊。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ðæt] [hiː; hi] ,
and entreated him to put himself in his place and not to forget that he ,
和 恳求 他 到 放 他自己 在 他的 地方 和 不是 到 忘记 那 他 ,

并恳求他认清自己的位置，不要忘记他，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [saʊnd] [ɒv; əv] [lɪm] ,
as a man sound of limb ,
作为 一个 男人 声音 的 肢 ,

像男人四肢发出的声音，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [skɔːn] [pʊt] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['rɑːkoʊ] [ɪn] [feə(r)] [faɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð]
would have avenged the scorn put on him by Rochow in fair fight instead of with
会 有 复仇 这 轻蔑 放 在 他 经过 罗乔 在 公平的 斗争 反而 的 和
[ə; eɪ] ['dæɡə(r)] - [θrʌst] .
a dagger - thrust .
一个 匕首 - 推力 .

他本可以与罗乔公平决斗，而不是用匕首刺杀来报复罗乔对他的蔑视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] ['penəns] [ænd; ənd] ,
They were condemned to a like penance and ,
他们 是 谴责 到 一个 喜欢 忏悔 和 ,

他们被判处同样的苦行，

[ɪf] [hɝːdɪɡən] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
if Herdegen would not suffer him and give him his company ,
如果 赫尔德根 会 不是 遭受 他 和 给 他 他的 公司 ,

如果赫尔德根不肯容忍他，不肯给他提供陪伴，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] ['ɒnə(r)] .
this would be the death - blow to his blighted honor .
这 会 是 这 死亡 - 吹 到 他的 枞 荣誉 .

这将对他岌岌可危的名誉造成致命一击。

[ˌhɪərə'pɒn] [ai] [ə'piːld] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] [raɪt] ['ɜːnɪstli] ,
Hereupon I appealed to my brother right earnestly ,
于是 我 上诉 到 我的 兄弟 正确的 切实 ,

于是我诚恳地向我的哥哥求助，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
beseeching him not to reject his former friend if it were only for love
恳求 他 不是 到 拒绝 他的 以前的 朋友 如果 它 是 仅有的 为了 爱
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

恳求他不要因为爱我而抛弃他以前的朋友。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
And inasmuch as on that day his whole soul was filled with love , his
和 因此 作为 在 那 天 他的 所有的 灵魂 曾是 已填 和 爱 , 他的
['hɑːdnəs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] ,
hardness was softened ,
硬度 曾是 软化 ,

正因为在那一天，他的整个灵魂都充满了爱，他的刚硬心肠也软化了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wen] [ai] [bɪ'held] [hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd]
and how gladly and thankfully my heart beat when I beheld him give his hand
和 如何 乐意 和 谢天谢地 我的 心 打 什么时候 我 观看 他 给 他的 手
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
to the man who had endured so much woe for my sake .
到 这 男人 WHO 有 忍受 所以 很多 悲哀 为了 我的 清酒 .

当我看到他向那位为我承受了那么多苦难的人伸出手时，我的心是多么欣喜和感激啊。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Presently , while they were yet speaking of their departing , again there were
目前 , 尽管 他们 是 然而 请讲 的 他们的 离开 , 再次 那里 是
['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ;
voices without ;
声音 没有 ;

正当他们还在谈论即将离开的事情时，外面又传来人声；

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt][ai][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] [ai] [mɪ'stʊk] [nɒt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [təʊnz]
and albeit I could scarce believe my ears I mistook not , and knew the tones
和 尽管 我 可以 稀少 相信 我的 耳朵 我 误 不是 , 和 知道 这 音调
[fɔː(r); fə(r)]['ɜːrsjʊləz] .
for Ursula's .
为了 乌苏拉的 .

虽然我简直不敢相信自己的耳朵，但我没有听错，我认出了乌苏拉的声音。

[æn] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['seɪɪŋ] :
Ann likewise heard and knew them , and she quitted the chamber saying :
安 同样地 听到 和 知道 他们 , 和 她 辞职 这 房间 说 :

安妮也听到了，也认出了他们，她走出房间时说道：

" [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃæl; ʃəl]['ɜːrsələ] !
" None shall trouble me in such an hour , least of all shall Ursula !
" 没有任何 将 麻烦 我 在 这样的 一个 小时 , 至少 的 全部 将 乌苏拉 !

“在这种时候，谁也别想来打扰我，尤其是乌苏拉！”

" [ðə; ði]['ændʒələs][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [t'əʊld] ,
" The angelus had long since been tolled ,
" 这 天使 有 长的 自从 到过 收费 ,

“晚祷钟声早已敲响，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [gest]
and somehap of grave import must have brought us so rare a guest
和 - 的 严重 进口 必须 有 带来 我们 所以 稀有的 一个 客人
[æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
at so late an hour .
在 所以 晚的 一个 小时 .

一定发生了什么重大的事情，才使得如此罕见的客人在如此深夜来到我们这里。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [held]
My cousin , who would fain have hindered her from coming in , held
我的 表哥 , WHO 会 欣然 有 受阻 她 从 未来 在 , 握住
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ;
her by the arm ;
她 经过 这 手臂 ;

我的表妹很想阻止她进来，于是抓住了她的胳膊；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [grɑːsp][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [tɪl]
and her efforts to shake off the old lady's grasp were all in vain till
和 她 努力 到 摇 离开 这 老的 女士的 抓牢 是 全部 在 徒劳 直到
[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜːdɪgən] .
she caught sight of Herdegen .
她 捕捉 视线 的 赫尔德根 .

她挣脱老太太的控制的努力都是徒劳的，直到她看到了赫尔德根。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self] [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]
Then at length she freed herself and , albeit she was gasping for breath
然后 在 长度 她 自由 她自己 和 , 尽管 她 曾是 喘息 为了 气息
,
,
,

最后她终于挣脱了束缚，虽然她气喘吁吁，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['traɪʌmf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ,
her voice was one of sheer triumph as she cried : " I had to come ,
她 嗓音 曾是 一 的 透明 胜利 作为 她 哭 : " 我 有 到 来 ,

她声音里充满了胜利的喜悦，她哭着说："我必须来，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! "
and here I am ! "
和 这里 我 是 ! "

我来了！

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mɑː(r)] - [dʒɔɪ][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
" Aye , but if you come as a Mar - joy I will show you the way out ,
" 是的 , 但 如果 你 来 作为 一个 三月 - 喜悦 我 将要 展示 你 这 方式 出去 ,

"是啊，不过如果你以马尔乔伊的身份来，我会为你指路。"

[maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
my word for that !
我的 单词 为了 那 !

我绝对同意！

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [pænt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tə'wɔːd]
" my cousin panted ; but the maid heeded her not , but went straight toward
" 我的 表哥 喘息 ; 但 这 女佣 听从了 她 不是 , 但 去 直的 朝向
[hɜːdɪgən] [ænd; ənd] [sed] :
Herdegen and said :
赫尔德根 和 说 :

"我的表妹气喘吁吁；但女仆没有理会她，径直走向赫尔德根，说道：

" [ai] [felt] [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][eə(r)][juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] — [ai][mʌst; məst] !
" I felt I must see you once more ere you depart — I must !
" 我 毛毡 我 必须 看 你 一次 更多的 埃雷 你 离开 — 我 必须 !

"我觉得在你离开之前我必须再见你一面——我必须！

[əʊld][dʒɔ:rg] [ə'tendɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [fɔ:θ] [ə'gen] [deɪm] [mɔ:d] [wɪl] [spi:k]
Old Jorg attended me , and when I am gone forth again Dame Maud will speak
老的 约尔格 参加 我 ， 和 什么时候 我 是 已消失 前进 再次 贵妇人 莫德 将要 说话
[maɪ] - [ju:'ləʊdʒɪəm] - .
my ' eulogium ' .
我的 - 颂词 - .

老约尔格侍奉着我，等我再次离世时，莫德夫人将为我致悼词。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
Only look at her !
仅有的 看 在 她 !

看看她!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But it is all one to me .
但 它 是 全部 一 到 我 .

但对我来说，它们都是一体的。

[faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] , [hɝ:dɪgən] , [weə(r)] [ai] [meɪ] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [æn] - [ə'ləʊn]
Find me a place , Herdegen , where I may speak with you and Ann Spiesz alone
寻找 我 一个 地方 ， 赫尔德根 ， 在哪里 我 可能 说话 和 你 和 安 - 独自的
.
:
.

赫尔德根，请你找个地方，让我可以和你还有安·斯皮斯单独谈谈。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I have a message for you .
我 有 一个 信息 为了 你 .

我有一句话要告诉你。

" [ˌhɪərə'pɒn] [maɪ]['kʌz(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [lɑ:f] ,
" Hereupon my cousin broke in with a scornful laugh ,
" 于是 我的 表哥 打破 在 和 一个 轻蔑的 笑 ,

这时，我的表弟发出了一声轻蔑的笑声，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
such as I could never have looked to hear from her , with her
这样的 作为 我 可以 绝不 有 看起来 到 听到 从 她 , 和 她
[kaɪnd][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:t] ;
kind and single heart ;
种类 和 单身的 心 ;

我从未想过会收到她的消息，她心地善良，一心一意;

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][təʊld]['ɜ:rsələ] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
and my brother told Ursula shortly and plainly that with her he had
和 我的 兄弟 讲述 乌苏拉 不久 和 显然 那 和 她 他 有
[nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] .
no more to do .
不 更多的 到 做 .

我哥哥简短而明确地告诉乌苏拉，他和她之间已经没有什么可以继续下去的了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] ,
To this she made answer that it would be a sin to doubt that ,
到 这 她 制成 回答 那 它 会 是 一个 罪 到 怀疑 那 ,

她回答说，怀疑这一点是一种罪过。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['paɪəs]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [bɪ'trəʊðd] ,
inasmuch as he was now a pious pilgrim and honorably betrothed ,
因此 作为 他 曾是 现在 一个 虔诚的 朝圣 和 光荣地 未婚妻 ,
[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [tuː; tə] [siː] [æn] .
nevertheless she craved to see Ann .
尽管如此 她 渴望 到 看 安 .

尽管他现在是一位虔诚的朝圣者，并且已经名正言顺地订婚了，但她仍然渴望见到安。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;
That , too , was denied her , and she did but shrug her shoulders ;
那 , 也 , 曾是 否认 她 , 和 她 做过 但 耸肩 她 肩膀 ;

这一点她也未能得到满足，她只是耸了耸肩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
then she turned to the Bohemian , who had gone towards her ,
然后 她 转向 到 这 波西米亚 , WHO 有 已消失 向 她 ,

然后她转向那个朝她走来的波西米亚人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] ['aɪsi] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
and asked him with icy politeness to remove from her presence ,
和 问 他 和 冰冷的 礼貌 到 消除 从 她 在场 ,

她用冰冷的礼貌要求他离开她的视线。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
inasmuch as he was an offence to her .
因此 作为 他 曾是 一个 罪行 到 她 .

因为他冒犯了她。

[ˌhɪərə'pɒn] [ai] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv] [red] [blʌd] [feɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts]
Hereupon I saw the last drop of red blood fade away from the young Knight's
于是 我 锯 这 最后的 降低 的 红色的 血 褪色 离开 从 这 年轻的 骑士的
['sɪkli] [tʃiːk] ,
sickly cheek ,
病弱的 脸颊 ,

这时，我看到年轻骑士病弱的脸颊上最后一滴鲜红的血迹也消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)]
and it went to my heart to see him uplift his hands and implore
和 它 去 到 我的 心 到 看 他 提升 他的 双手 和 恳求
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['hʌmbli] :
her right humbly :
她 正确的 谦卑地 :

看到他举起双手，谦卑地恳求她，我的心都碎了：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɜːrsələ] , [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
" You know , Ursula , all that hath befallen me for your sake ,
" 你 知道 , 乌苏拉 , 全部 那 有 发生 我 为了 你的 清酒 ,

“你知道吗，乌苏拉，我所遭遇的一切都是因为你。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .
and how hard a lot awaits me .
和 如何 难的 一个 很多 等待 我 .

还有很多艰难险阻在等着我。

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [biːn] [plait] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
Three times have I been plighted to you , my promised bride , and as many
三 时代 有 我 到过 陷入困境 到 你 , 我的 承诺 新娘 , 和 作为 许多
[taɪmz] [kɑːst] [ɒf] ... . "
times cast off ... . "
时代 投掷 离开 ... . "

我曾三次与你订婚，我的未婚妻，却也三次被你抛弃……

" [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] [feɪt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] ; [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] [θriːz] !
" To spare you the like fate a fourth time ; all good things being in threes !
" 到 空闲的 你 这 喜欢 命运 一个 第四 时间 ; 全部 好的 事物 存在 在 三 !

"为了避免你第四次遭受同样的命运；好事成三！"

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
" she put in , mocking him .
" 她 放 在 , 嘲讽 他 .

她插嘴嘲讽道。

" ['verɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [deɪm] , [sɜː(r)] [naɪt] .
" Verily you have cured me of any desire ever to be your Dame , Sir Knight .
" 确实 你 有 治愈 我 的 任何 欲望 曾经 到 是 你的 贵妇人 , 先生 骑士 .

"骑士大人，您确实让我彻底打消了想成为您夫人的任何念头。"

[ænd; ənd] [sɪns] [mɪ'siːmz] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,
And since meseems this day our speech is free and truthful ,
和 自从 看起来 这 天 我们的 演讲 是 自由的 和 真实 ,

既然今天我们的言论似乎自由且真实，

[ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I am fain to confess that such a wish was ever far enough from me ,
我 是 欣然 到 承认 那 这样的 一个 希望 曾是 曾经 远的 足够的 从 我 ,

我不得不承认，这样的愿望对我来说从来都遥不可及。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'trəʊðd] .
and even when we stood betrothed .
和 甚至 什么时候 我们 站立 未婚妻 .

甚至在我们订婚的时候。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] !
A strange thing is love !
一个 奇怪的 事物 是 爱 !

爱情真是一件奇妙的事！

- [hɪrz] [tuː; tə][feə(r)]['mɑːdʒəri] ! -
' Here's to fair Margery ! '
- 这里是 到 公平的 玛格丽 ! -

"为公正的玛格丽干杯！"

[wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['evri] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentəlmənz] [lɪps] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] : - [hɪrz] [tuː; tə] [swiːt] ['ɜːrsələ] ! -
one day , on every noble gentleman's lips ; and on the morrow : ' Here's to sweet Ursula ! '
一 天 , 在 每一个 高贵 绅士的 嘴唇 ; 和 在 这 明天 : - 这里是 到 甜的 乌苏拉 ! -

有一天，这句话会成为每位绅士的口头禅；而第二天，人们就会说："敬甜美的乌苏拉！"

[ɪn][sʌm; səm][fəʊks][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɪnwədli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪpəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
In some folks it grows inwardly , as it were a polypus , and of such ,
在 一些 各位 它 生长 内心 , 作为 它 是 一个 息肉 , 和 的 这样的 ,

在某些人身上，它会向内生长，就像息肉一样，而且就是这样。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][ai] . [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
woe is me , am I . My love , if you would know the truth ,
悲哀 是 我 , 是 我 . 我的 爱 , 如果 你 会 知道 这 真相 ,

我真是太惨了。我的爱人，如果你知道真相，

[maɪ] [lɔ:d] ['bærən] [vɒn] - ,
my lord Baron von Welemisl ,
我的 主 男爵 冯 - ,

尊敬的冯·韦莱米斯尔男爵大人，

[lʌv] [sʌtʃ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ai] [geɪv] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hɜ:dɪgən] ['ʃɑ:pər] ;
love such I have known I gave once for all to that man Herdegen Schopper ;
爱 这样的 我 有 已知 我 给予 一次 为了 全部 到 那 男人 赫尔德根 切 ;

我曾将我所知道的那种爱，一次性地献给了赫尔德根·肖珀；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɪn][maɪ] [ʃɔ:t] ['lɪt(ə)l][skɜ:rts] ,
it has been his from the time when , in my short little skirts ,
它 有 到过 他的 从 这 时间 什么时候 , 在 我的 短的 小的 裙子 ,

自从我穿着短裙的时候起，它就一直是他的了。

[ai] [lɜ:nt] [tu:; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] , [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['wɜ:ði] [deɪm] - ,
I learnt to write ; and so it has ever been , till the hour when worthy Dame Henneleinlein ,
我 学会了 到 写 ; 和 所以 它 有 曾经 到过 , 直到 这 小时 什么时候 值得 贵妇人 - ,

我学会了写作；一直以来都是如此，直到尊敬的亨内莱因莱茵夫人出现的那一天，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dʒʌŋkɜ:z] [nju:] ['kʌz(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] !
the noble Junker's new cousin — it is enough to make one die of laughing !
这 高贵 容克的 新的 表哥 — 它 是 足够的 到 制作 一 死 的 笑 !

这位高贵的容克的新表亲——简直让人笑死！

— [wen] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] ,
— when that illustrious lady whispered the truth in my ear that her intending kinsman had thrown me over ,
— 什么时候 那 杰出 女士 低声说道 这 真相 在 我的 耳朵 那 她 意图 亲属 有 抛掷 我 超过 ,

——当那位德高望重的女士在我耳边轻声诉说她的未婚夫抛弃了我时，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌem 'i:] , [əʊld][ɪm] [hɔ:fs] [welθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skrɪvnɜ:z] [wentʃ] .
and , with me , old Im Hoff's wealth , for the sake of a scrivener's wench .
和 , 和 我 , 老的 我是 霍夫的 财富 , 为了 这 清酒 的 一个 抄写员的 妖妇 .

而我，为了一个抄写员的姑娘，就把老伊姆·霍夫的财富都拿走了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['pəuzi] ,
And to think that as a boy he was wont to bring me posies ,
和 到 思考 那 作为 一个 男生 他 曾是 惯于 到 带来 我 花束 ,

想想他小时候就经常给我带花束，

[ænd; ənd][weə(r)][maɪ] [k'ʌləz] !
and wear my colors !
和 穿 我的 颜色 !

穿上我的队服！

[neɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃɒt] ['meni] [ə; eɪ]['faɪəri] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Nay , and since that time he has shot many a fiery glance at me .
不 , 和 自从 那 时间 他 有 射击 许多 一个 火热 瞥一眼 在 我 .

不，从那以后，他多次用怒气冲冲的眼神瞪着我。

['əʊnli] ['leɪtli] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə]
Only lately he wrote to his uncle from Paris that he was minded to
仅有的 最近 他 写道 到 他的 叔叔 从 巴黎 那 他 曾是 有思想 到
[meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf] .
make me his wife .
制作 我 他的 妻子 .

最近他从巴黎写信给他的叔叔，说他打算娶我为妻。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] , [məʊst] [rɪ'spektɪd] ['evri] - [wʌnz] - ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
Ah , you may open your eyes wide , most respected every - one's - cousin Maud ,
啊 ， 你 可能 打开 你的 眼睛 宽的 ， 最多 受人尊敬 每一个 - 一个人的 - 表哥 莫德 ，
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] ,
and you likewise ,
和 你 同样地 ，

啊，尊敬的大家的表妹莫德，你可以睁大眼睛了，你也一样。

[prɪm][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] !
prim and spotless Mistress Margery !
原始 和 一尘不染 情妇 玛格丽 ！

端庄优雅、一丝不苟的玛格丽小姐！

[krɒs] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
Cross yourselves in the name of all the Saints !
叉 你们自己 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒队 ！

奉诸圣之名，划十字！

[ə; eɪ] [ded] [wʊlf] ['kænɒt] [baɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ,
A dead wolf cannot bite , and as for my love for that man ,
一个 死的 狼 不能 咬 ， 和 作为 为了 我的 爱 为了 那 男人 ，

死狼不会咬人，至于我对那个男人的爱，

[ai] [meɪ] ['bəʊldli][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
I may boldly declare that it is dead and buried .
我 可能 大胆地 宣布 那 它 是 死的 和 埋葬 .

我可以大胆地宣布，它已经彻底消亡了。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,
But mark me , " and she clapped her hand to her heaving bosom ,
但 标记 我 ， " 和 她 鼓掌 她 手 到 她 起伏 怀 ，

但请记住我,”她说着，拍了拍自己起伏的胸口。

" [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['sʌmwɒt] [els] [hæθ] [meɪd] ['entrəns] [hɪə(r)] , [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts]
" mark me , somewhat else hath made entrance here , with drums and trumpets
" 标记 我 ， 有些 别的 有 制成 入口 这里 ， 和 鼓 和 小号
[ænd; ənd] [haɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] : [heɪt] !
and high jubilee : Hate !
和 高的 禧年 ： 恨 ！

“听着，这里已经出现了另一种东西，伴随着鼓声、号角声和盛大的欢庆：仇恨！

— [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [hɝːdɪgən] , [æz; əz][ai] [heɪt] [deθ] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [hel] ;
— I hate you , Herdegen , as I hate death , pestilence , and hell ;
— 我 恨 你 ， 赫尔德根 ， 作为 我 恨 死亡 ， 瘟疫 ， 和 地狱 ；

—我恨你，赫尔德根，就像我恨死亡、瘟疫和地狱一样；

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] [brɔːt] [ðə; ði]
and I hate you twice as much since your skill with the rapier brought the
和 我 恨 你 两次 作为 很多 自从 你的 技能 和 这 细剑 带来 这
['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɹændənbɜːgə] ,
combat with the Brandenburger ,
战斗 和 这 勃兰登堡 ，

因为你精湛的剑术才导致我和勃兰登堡人交战，我对你的恨意更是加倍。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'træpt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][səʊ] [pə'vɜːs] [æn; ən][end] .
into which I entrapped you , to so perverse an end .
进入 哪个 我 被困 你 , 到 所以 变态 一个 结尾 .

我把你引入这个陷阱，最终却落得如此邪恶的下场。

" [ˌhɪərə'pɒn] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [hɜː'self] ,
" Hereupon Cousin Maud , wild with rage herself ,
" 于是 表哥 莫德 , 荒野 和 愤怒 她自己 ,

“这时，表妹莫德自己也怒不可遏，

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
gripped her again by the arm to draw her forth from the chamber ,
紧握 她 再次 经过 这 手臂 到 画 她 前进 从 这 房间 ,

他再次抓住她的胳膊，把她拉出房间。

[bʌt; bət]['ɜːrsələ] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] :
but Ursula went on in a milder tone :
但 乌苏拉 去 在 在 一个 较温和 语气 :

但乌苏拉的语气缓和了一些：

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [lɒŋgə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ;
" Only a few moments longer , I pray you ;
" 仅有的 一个 很少 时刻 更长 , 我 祈祷 你 ;

“请再坚持一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]
for by the Blessed Virgin and all the Saints I swear that I would not
为了 经过 这 蒙福 处女 和 全部 这 圣徒队 我 发誓 那 我 会 不是
[hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
have come hither at so late an hour but to deliver my message to
有 来 这里 在 所以 晚的 一个 小时 但 到 递送 我的 信息 到
[hɜːdɪgən] .
Herdegen .
赫尔德根 .

我以圣母玛利亚和所有圣人的名义发誓，如果不是为了给赫尔德根传达我的信息，我绝不会在这个深夜来到这里。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ə'gen]
" My cousin released her , and she drew forth a written paper and again
" 我的 表哥 发布 她 , 和 她 画 前进 一个 书面 纸 和 再次
[ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ;
enquired for Ann ;
询问 为了 安 ;

“我的表兄释放了她，她拿出一张纸，再次询问安的下落；

[haʊ'biːɪt] [maɪ]['brʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
howbeit my brother said that he did not purpose to call her in ,
然而 我的 兄弟 说 那 他 做过 不是 目的 到 称呼 她 在 ,

然而，我哥哥说他并没有打算叫她进来，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
and desired that she would give him the paper , if indeed it concerned him .
和 想要的 那 她 会 给 他 这 纸 , 如果 的确 它 担心的 他 .

并希望她能把文件给他，如果这确实与他有关的话。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ,
To this she answered that he would presently know that much ,
到 这 她 回答 那 他 会 目前 知道 那 很多 ,

她回答说，他很快就会知道这一点。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tent][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
inasmuch as it was her intent to read it to the company ,
因此 作为 它 曾是 她 意图 到 读 它 到 这 公司 ,

因为她原本打算把这篇文章读给公司听，

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .
only she would fain have had his fair mistress among the hearers .
仅有的 她 会 欣然 有 有 他的 公平的 情妇 之中 这 听众 .

她只是希望他的漂亮情妇也能在听众之中。

[haʊ'biːɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnts] ,
Howbeit she had a good loud voice , she thanked the Saints ,
然而 她 有 一个 好的 大声 嗓音 , 她 谢谢 这 圣徒队 ,

尽管她嗓音洪亮，但她还是感谢了圣徒们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [θɪkə] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)]
and the doors in the Schoppers ' house were scarce thicker than in other
和 这 门 在 这 - - 房子 是 稀少 较厚 比 在 其他
[fəʊks] - ['haʊzɪz] .
folks ' houses .
各位 - 房屋 .

肖珀家的门和别人家的门一样厚。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə]
The letter in her hand had been given to her to deliver to
这 信 在 她 手 有 到过 给定 到 她 到 递送 到
[hɜːdɪgən] [baɪ][ðə; ði] - ['vɪkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
Herdegen by the newlymade vicar of his Highness the Elector and Archbishop
赫尔德根 经过 这 - 牧师 的 他的 高度 这 选民 和 大主教
[ɒv; əv] [triːvz] ,
of Treves ,
的 特里夫斯 ,

她手中的这封信是由新任命的特里夫斯选帝侯兼大主教的副主教交给她的，让她转交给赫尔德根。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] - .
who was lodged with the Tetzels .
WHO 曾是 已提交 和 这 - .

他当时寄宿在特泽尔家。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [men] -
He had not been able to find him , no more than the Emperor's men -
他 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 他 , 不 更多的 比 这 皇帝的 男人 -
[æt; ət] - [ɑːmz] ;
at - arms ;
在 - 武器 ;

他没能找到他，就连皇帝的卫兵也没能找到。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒʌŋkə(r)]
so he had bidden her take good heed that she gave it into Junker
所以 他 有 拜登 她 拿 好的 注意 那 她 给予 它 进入 容克
- [əʊn] [hænd] .
Schopper's own hand .
- 自己的 手 .

所以他叮嘱她务必将此事交到容克·肖珀手中。

[bʌt; bət] ['verɪli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [jet] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][speə(r)][hɪm][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But verily she would do yet more , and spare him the pains of reading it
但 确实 她 会 做 然而 更多的 , 和 空闲的 他 这 疼痛 的 阅读 它
.
.
.

但她还会做更多，让他免去阅读的痛苦。

[ˌhɪərə'pɒn] [maɪ]['brʌðə(r)] , [ɪn] [greɪt] ['aɪə(r)] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Hereupon my brother , in great ire , bid her no longer keep that which was
于是 我的 兄弟 , 在 伟大的 愤怒 , 出价 她 不 更长 保持 那 哪个 曾是
[nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
not her own ;
不是 她 自己的 ;

于是，我哥哥大怒，命令她不得再占有不属于她的东西；

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ,
yet she refused ,
然而 她 拒绝 ,

但她拒绝了。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hɜːdɪgən] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rentʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi]
and whereas Herdegen seized her hand to wrench away the paper she
和 然而 赫尔德根 查获 她 手 到 扳手 离开 这 纸 她
[ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] :
shrieked out to the Bohemian :
尖叫 出去 到 这 波西米亚 :

赫尔德根一把抓住她的手，想夺走那张纸，她便对着波西米亚人尖叫起来：

" [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪv] [huː] [ə'fend] ['meidnz] ;
" Give him his due , for a knave who offends maidens ;
" 给 他 他的 到期的 , 为了 一个 恶棍 WHO 冒犯 少女们 ;

“给他应得的惩罚，因为他是个玷污少女的恶棍；

[ðæt] ['aʊtkɑːst][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [skɔːnd] [ænd; ənd] [mɪs'praɪzd] [juː; jʊ] !
that outcast for whom I scorned and misprized you !
那 被排斥者 为了 谁 我 被鄙视 和 误估 你 !

我曾鄙视、误解的那个被排斥的人！

[help] , [help] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tʃɜːl] !
Help , help , if you are no churl !
帮助 , 帮助 , 如果 你 是 不 吝啬鬼 !

帮帮忙，帮帮忙，如果你不是个粗人！

" [maɪ]['brʌðə(r)] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
" My brother nevertheless had already snatched the letter from her ,
" 我的 兄弟 尽管如此 有 已经 抢夺 这 信 从 她 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ,
and the Bohemian ,
和 这 波西米亚 ,

“然而，我的哥哥已经从她手中抢走了那封信，而那个波西米亚人，

[huː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
who had laid his hand on his dagger ,
WHO 有 铺设 他的 手 在 他的 匕首 ,

他把手放在了匕首上，

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [met][maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
thought better of it as his eye met my look of warning .
想法 更好的 的 它 作为 他的 眼睛 遇见 我的 看 的 警告 .

当他与我对视的警告目光相遇时，他改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] , [huːz] [heə(r)][hæd; həd]
It was a fearful moment of terror , and Ursula , whose hair had
它 曾是 一个 可怕 片刻 的 恐怖 , 和 乌苏拉 , 谁 头发 有
['fɔːlən] [luːs] ,
fallen loose ,
倒下 松动的 ,

那是一个令人恐惧的惊慌时刻，乌苏拉的头发散落一地，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] , [ʃɒt] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
while her flashing blue eyes , full of hate , shot lightnings on one and another ,
尽管 她 闪烁 蓝色的 眼睛 ，满的 的 恨 ，射击 闪电 在 一 和 其他 ，

她那双闪烁着仇恨的蓝眼睛，像闪电一样射向彼此。

[stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['dresə(r)] [weər'ɒn] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
stood clinging to the heavy dresser whereon our silver and glass vessels were displayed ,
站立 依恋 到 这 重的 梳妆台 其中 我们的 银 和 玻璃 船只 是 显示 ，

他紧紧地抱着沉重的梳妆台，我们的银器和玻璃器皿就摆放在上面。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] : " [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [ɪn]['pædjuə] ,
and cried out as loudly as she could shout : " The letter is from his lady - love in Padua ,
和 哭 出去 作为 高声 作为 她 可以 喊 ："这 信 是 从 他的 女士 - 爱 在 帕多瓦 ，

她用尽全力大声喊道：“这封信是他帕多瓦的情人寄来的。”

[ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]['zɔːrzi] .
the Marchesa Bianca Zorzi .
这 玛尔凯萨 比安卡 佐尔齐 .

比安卡·佐尔齐侯爵夫人。

[ðæt] ['kʌnɪŋ] - [bleɪd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
That cunning swordsman's blade made her a widow , and now she bids him return to her embrace .
那 狡猾 - 刀刃 制成 她 一个 寡妇 ，和 现在 她 出价 他 返回 到 她 拥抱 .

那位狡猾剑客的利刃让她成了寡妇，如今她却恳求他回到她的怀抱。

[ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['leɪdi][ɪz][ɪn] ['venɪs] ,
The fond and ardent lady is in Venice ,
这 喜爱 和 热心 女士 是 在 威尼斯 ，

这位温柔热情的女士身在威尼斯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə] ['revl] [ðeə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɜːdərə(r)] .
and her intent is to revel there in love and pleasure with her husband's murderer .
和 她 意图 是 到 陶醉 那里 在 爱 和 乐趣 和 她 丈夫的 凶手 .

她的目的是与杀害她丈夫的凶手在那里享受爱情和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skrɪvnɚz] ['hʌsi] — [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][ɪ'tæliən]['sɜːrsiz] ['bɪdɪŋ] ,
And he — though he may have sworn a thousand vows to the scrivener's hussy — he will do the Italian Circe's bidding ,
和 他 — 尽管 他 可能 有 宣誓 一个 千 誓言 到 这 抄写员的 荡妇 — 他 将要 做 这 意大利语 瑟茜的 投标 ，

他虽然可能对抄写员的情妇发过一千个誓言，但他还是会听从意大利女妖喀耳刻的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [snɛə] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and if he may escape her snares he will fall into those of another .
和 如果 他 可能 逃脱 她 陷阱 他 将要 落下 进入 那些 的 其他 .

即使他能逃脱她的陷阱，也会落入另一个人的陷阱。

[əʊ] ! [ai] [nəʊ] [hɪm] ;
Oh ! I know him ;
哦 ! 我 知道 他 ;

哦！我认识他；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and I feel in my soul that his fate will be to dally with one and another
和 我 感觉 在 我的 灵魂 那 他的 命运 将要 是 到 玩弄 和 一 和 其他
[ɪn] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ,
in delights and raptures ,
在 美味 和 狂喜 ,

我内心深处觉得，他的命运将会是与不同的女人沉溺于欢愉和狂喜之中。

[tɪl] [ðə; ði] [seɪnts] [fʊl'fɪl] [maɪ] [hɑːrts] [tʃiːfəst] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)]
till the Saints fulfil my heart's chiefest desire , and he comes to despair
直到 这 圣徒队 实现 我的 心脏的 酋长 欲望 , 和 他 来 到 绝望
[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [wɒnt] ,
and anguish and want ,
和 痛苦 和 想 ,

直到圣徒们满足我心中最大的愿望，而他却陷入绝望、痛苦和匮乏之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrɪvnɚz] [wentʃ] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] [wɪð] ['paɪnɪŋ]
and the scrivener's wench breaks her heart under my very eyes with pining
和 这 抄写员的 妖妇 休息 她 心 在下面 我的 非常 眼睛 和 思念
[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ʃeɪm] .
and sheer shame .
和 透明 耻辱 .

而抄写员的女仆在我眼前，因思念和羞愧而心碎。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [hɝːdɪgən] ['ʃɑːpər] !
Away , away , Herdegen Schopper !
离开 , 离开 , 赫尔德根 切 !

走开，走开，赫尔德根·绍珀！

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪzəri] !
Go forth to joy and to misery !
去 前进 到 喜悦 和 到 苦难 !

去体验快乐和痛苦吧！

[gəʊ] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [blæk] - [heəd] [meit] .
Go - with your pale black - haired mate .
去 - 和 你的 苍白 黑色的 - 头发 伴侣 .

和你那位皮肤苍白、黑发的伴侣一起去。

['revl] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] , [tɪl] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [hɑːrts] [truː] [lʌv] ,
Revel and wallow , till you , who have trampled on this heart's true love ,
陶醉 和 泥坑 , 直到 你 , WHO 有 践踏 在 这 心脏的 真的 爱 ,

尽情狂欢吧，沉溺其中吧，直到你，践踏了这颗真心的爱情，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ləʊ] — [æz; əz] ['ləʊðsəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepə(r)] [ænd; ənd]
are brought low — as loathsome in the eyes of men as a leper and
是 带来 低的 — 作为 令人厌恶的 在 这 眼睛 的 男人 作为 一个 麻风病人 和
[ə; eɪ] ['begə(r)] .
a beggar .
一个 乞丐 .

沦落到如此卑微的地步——在人们眼中，他们和麻风病人、乞丐一样令人厌恶。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['dresə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [glɑːs] [kʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
" And she shook the dresser so that the precious glass cup which the German
" 和 她 摇晃 这 梳妆台 所以 那 这 宝贵的 玻璃 杯子 哪个 这 德语
['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ][æt; ət] ['venɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
merchants of the Fondaco at Venice had given to my father at his
商人 的 这 丰达科 在 威尼斯 有 给定 到 我的 父亲 在 他的
[dɪ'pɑːtɪŋ] ,
departing ,
离开 ,

"她摇晃着梳妆台，那只珍贵的玻璃杯——是威尼斯商馆的德国商人在我父亲临行前送给他的——掉了出来。"

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
fell to the floor and was broken to pieces with a loud crash .
跌倒 到 这 地面 和 曾是 破碎的 到 件 和 一个 大声 碰撞 .

掉落在地上，摔得粉碎，发出了一声巨响。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reɪvɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]
We had hearkened to her ravings as though spellbound and frozen
我们 有 听见了 到 她 胡言乱语 作为 尽管 着迷 和 冷冻
;
;
;

我们像被施了魔法一样，呆立不动地听着她的胡言乱语；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][waɪld][tɔːk] ,
and when we at last took heart to put an end to her wild talk ,
和 什么时候 我们 在 最后的 采取 心 到 放 一个 结尾 到 她 荒野 讲话 ,

当我们终于鼓起勇气制止她那些无稽之谈时，

[ləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .
lo , she was gone , and flying down the stairs with long strides .
洛 , 她 曾是 已消失 , 和 飞行 向下 这 楼梯 和 长的 步幅 .

瞧，她不见了，迈着大步飞奔下楼。

[hɝːdɪgən] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] .
Herdegen , who had turned pale , struggled to command himself .
赫尔德根 , WHO 有 转向 苍白 , 挣扎 到 命令 他自己 .

赫尔德根脸色苍白，努力控制着自己。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] ;
Cousin Maud , who had lost her breath with dismay , burst into loud weeping ;
表哥 莫德 , WHO 有 丢失的 她 气息 和 沮丧 , 爆裂 进入 大声 哭泣 ;

表妹莫德惊恐得喘不过气来，随即放声痛哭起来；

[ðə; ði][waɪld] [meɪdz] [kɜːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
the wild maid's curse had fallen heavy on her soul .
这 荒野 女佣 诅咒 有 倒下 重的 在 她 灵魂 .

野丫头的诅咒沉重地压在她的灵魂上。

[ai][ə'ləʊn] [kept] [maɪ] ['sensɪz] ,
I alone kept my senses ,
我 独自的 保留 我的 感官 ,

只有我保持了理智。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
so far as to go to the window and look out at her .
所以 远的 作为 到 去 到 这 窗户 和 看 出去 在 她 .

甚至走到窗边，向外望去看着她。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ['kærid] [ðə; ði]
I saw her walking along , hanging her head ; the serving man carried the
我 锯 她 步行 沿着 , 绞刑 她 头 ; 这 服务 男人 携带 这
['læntən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
lantern before her ,
灯笼 前 她 ,

我看见她低着头走着，仆人提着灯笼走在她前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
and the Bohemian was speaking close in her ear .
和 这 波西米亚 曾是 请讲 关闭 在 她 耳朵 .

那个波西米亚人凑近她的耳朵说话。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd]
When I came back into the chamber Cousin Maud had her arm round
什么时候 我 来了 后退 进入 这 房间 表哥 莫德 有 她 手臂 圆形的
[hɝːdɪgən] ,
Herdegen ,
赫尔德根 ,

当我回到房间时，莫德表姐正搂着赫尔德根的肩膀。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] ,
and was saying to him , with many tears ,
和 曾是 说 到 他 , 和 许多 眼泪 ,

她含着泪对他说：

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
that the curse of the wicked had no power over a pious and faithful
那 这 诅咒 的 这 邪恶 有 不 力量 超过 一个 虔诚的 和 忠实
['krɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

恶人的诅咒对虔诚的基督徒没有效力；

[jet] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [æn] ,
yet he quitted her in haste to seek Ann ,
然而 他 辞职 她 在 匆忙 到 寻找 安 ,

但他还是匆匆离开她去寻找安。

[huː] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] ['niːdɪd]
who doubtless would have stayed in the next chamber , and perchance needed
WHO 毫无疑问 会 有 入住 在 这 下一个 房间 , 和 或许 需要
[hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] .
his succor .
他的 救助 .

他无疑会待在隔壁房间，或许需要他的帮助。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Howbeit the door was opened ,
然而 这 门 曾是 打开 ,

然而，门却开了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['rəʊgɪʃ]
and we could scarce believe our eyes when she came in with that same roguish
和 我们 可以 稀少 相信 我们的 眼睛 什么时候 她 来了 在 和 那 相同的 调皮
[smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] ,
smile which she was wont to wear when ,
微笑 哪个 她 曾是 惯于 到 穿 什么时候 ,

当她带着她惯常的那种狡黠笑容走进来时，我们简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [həʊm] [pɑːst][ðə; ði]['siːkə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
in playing hide - and - seek , she had stolen home past the seeker , and she cried :
在 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 她 有 被盗 家 过去的 这 寻求者 , 和 她 哭 :

在玩捉迷藏时，她偷偷溜回家，躲过了寻找她的人，然后她哭了起来：

" [θæŋk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] !
" Thank the Virgin that the air is clear once more !
" 感谢 这 处女 那 这 空气 是 清除 一次 更多的 !

感谢圣母玛利亚，空气再次变得清新了！

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] ,
You may laugh ,
你 可能 笑 ,

你可能会笑，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai] [fled] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['tɛtsəl] .
but in truth I fled up to the very garret for sheer dread of Mistress Tetzel .
但 在 真相 我 逃亡 向上 到 这 非常 阁楼 为了 透明 恐惧 的 情妇 特策尔 .

但事实上，我逃到阁楼是因为太害怕特泽尔夫人。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] ?
Did she come to fetch her bridegroom ?
做过 她 来 到 拿来 她 新郎 ?

她是来接新郎的吗？

" [hɝːdɪgən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
" Herdegen could not refrain from smiling at this question , and we likewise did the same ;
" 赫尔德根 可以 不是 避免 从 微笑 在 这 问题 , 和 我们 同样地 做过 这 相同的 ;

“赫尔德根听到这个问题忍不住笑了，我们也笑了；

['iːv(ə)n]['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [huː] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [laɪk][wʌn] [krʌʃt] ,
even Cousin Maud , who till this moment had sat on the couch like one crushed ,
甚至 表哥 莫德 , WHO 直到 这 片刻 有 卫星 在 这 长椅 喜欢 一 碎 ,

就连表妹莫德，直到此刻都像被压垮了一样坐在沙发上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] !
with her feet stretched out before her , made a face and cried : " To fetch him !
和 她 脚 拉伸 出去 前 她 , 制成 一个 脸 和 哭 : " 到 拿来 他 !

她双脚伸直，做了个鬼脸，喊道：“去把他弄来！”

['ɜːrsələ] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] !
Ursula who has caught the Bohemian !
乌苏拉 WHO 有 捕捉 这 波西米亚 !

抓住了波西米亚人的乌苏拉！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
She is a monster !
她 是 一个 怪物 !

她简直是个怪物！

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [taʊn] ? — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
Were ever such doings seen in our good town ? — And her mother
是 曾经 这样的 行为 已见 在 我们的 好的 镇 ? — 和 她 母亲
[wɒz; wəz][səʊ][waɪz] ,
was so wise ,
曾是 所以 明智的 ,

我们这座美好的小镇上，曾见过这样的事吗？——她的母亲真是睿智。

[səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ]['wʊmən] !
so worthy a woman !
所以 值得 一个 女士 !

多么优秀的女人！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌsi] [ɪz][bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] ! — ['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æt; ət] ['fɔːti]
And the hussy is but nineteen ! — Merciful Father , what will she be at forty
和 这 荡妇 是 但 十九 ! — 仁慈 父亲 , 什么 将要 她 是 在 四十
[ɔː(r)] ['fɪfti] ,
or fifty ,
或者 五十 ,

那荡妇才十九岁！——仁慈的父啊，她到了四十岁、五十岁会是什么样子？

[wen] [məʊst] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] !
when most women only begin to be wicked !
什么时候 最多 女性 仅有的 开始 到 是 邪恶 !

大多数女人只有在这个时候才开始变得邪恶！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] .
" And thus she went on for some while .
" 和 因此 她 去 在 为了 一些 尽管 .

她就这样继续讲了一会儿。

[eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [fə'gɒt] ['ɜːrsələ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] [tuː; tə] - [duː; də] ,
Ere long we forgot Ursula and all the hateful to - do ,
埃雷 长的 我们 忘了 乌苏拉 和 全部 这 可恶 到 - 做 ,

没过多久，我们就忘记了乌苏拉和所有那些令人憎恶的事情。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɪn] [mʌtʃ] ['kɒntent] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
and passed the precious hours in much content , till after midnight ,
和 通过了 这 宝贵的 小时 在 很多 内容 , 直到 后 午夜 ,

他们心满意足地度过了宝贵的时光，直到午夜过后。

[wen] [ðə; ði] - [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [æn] [həʊm] .
when the Pernharts sent to fetch Ann home .
什么时候 这 - 发送 到 拿来 安 家 .

珀恩哈特一家派人去接安回家。

[hɝːdɪgən] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Herdegen and I would walk with her .
赫尔德根 和 我 会 走 和 她 .

赫尔德根和我都会陪她一起走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] [jet] ['həʊpf(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ai] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
After a grievous yet hopeful leave - taking I came home again , leaning on his arm ,
后 一个 严重的 然而 充满希望 离开 - 采取 我 来了 家 再次 , 倾斜 在 他的 手臂 ,
经历了一段既悲伤又充满希望的告别之后，我再次回到了家，靠在他的胳膊上。

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['ɔːtəm] [naɪt] .
through the cool autumn night .
通过 这 凉爽的 秋天 夜晚 .

穿过凉爽的秋夜。

[wen] [ai] [naʊ] [əd'mɒniʃ] [hɜ:dɪgən] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][mɑ:'keɪzɑ:]
When I now admonished Herdegen as we walked , as to the fair Marchesa
什么时候 我 现在 告诫 赫尔德根 作为 我们 步行 , 作为 到 这 公平的 玛尔凯萨
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
and her letter ,
和 她 信 ,

我边走边告诫赫尔德根，关于那位美丽的侯爵夫人和她的信，

[hi:; hi] [dɪkleəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['i:v(ə)l] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn]['bɪtə(r)] ['jɜ:nɪŋ]
he declared to me that in those evil weeks he had spent in bitter yearning
他 声明 到 我 那 在 那些 邪恶的 周 他 有 花费 在 苦的 渴望
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bi:] - ['ki:pərz] [hʌt] ,
as a serving man in the bee - keeper's hut ,
作为 一个 服务 男人 在 这 蜜蜂 - 守门员 小屋 ,

他向我坦白，在那段痛苦的日子里，他作为养蜂人小屋里的仆人，度过了无比煎熬的几周。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
he had learned to know his own mind .
他 有 学习 到 知道 他的 自己的 头脑 .

他学会了了解自己的想法。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mɑ:'keɪzɑ:] , [hu:m] [hi:; hi] [skɔ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Neither the Marchesa , whom he scorned from the bottom of his heart ,
两者都不 这 玛尔凯萨 , 谁 他 被鄙视 从 这 底部 的 他的 心 ,
[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
inasmuch as ,
因此 作为 ,

既不是侯爵夫人，他从心底里鄙视她，因为，

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][krɑ:ft][ænd; ənd][laɪz] , [nəʊ] ,
with all her beauty , she was full of craft and lies , no ,
和 全部 她 美丽 , 她 曾是 满的 的 工艺 和 谎言 , 不 ,

她虽然美貌绝伦，却诡计多端，谎话连篇，不。

[nɔ:(r)] [ɪ'vent] [deɪm] ['vi:nəs] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [naʊ] [tɜ:n] [hɪm] [ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
nor event Dame Venus herself could now turn him aside from the love and
也不 事件 贵妇人 金星 她自己 可以 现在 转动 他 旁边 从 这 爱 和
['dju:ti][hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] [æn] .
duty he had sworn to Ann .
责任 他 有 宣誓 到 安 .

即使是维纳斯女神本人也无法让他背弃他对安发誓的爱与责任。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [teɪk] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['venɪs] ,
He would , indeed , take ship from Genoa rather than from Venice ,
他 会 , 的确 , 拿 船 从 热那亚 相当 比 从 威尼斯 ,

他确实会选择从热那亚而不是威尼斯乘船。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wi:knəs] ,
were it not for shame of such fears of his own weakness ,
是 它 不是 为了 耻辱 的 这样的 恐惧 的 他的 自己的 弱点 ,

如果不是因为羞于承认自己的软弱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][set] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][kʊnts] [hu:m] [hi:; hi]
and that he longed once more to set eyes on our brother Kunz whom he
和 那 他 渴望 一次 更多的 到 放 眼睛 在 我们的 兄弟 昆兹 谁 他
[hæd; həd][nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [speɪs] .
had not seen for so long a space .
有 不是 已见 为了 所以 长的 一个 空间 .

他非常渴望再次见到他的兄弟昆茨，他已经很久没有见到他了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [klɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I found it hard to see clear in this matter .
我 成立 它 难的 到 看 清除 在 这 事情 .

我觉得这件事很难看清。

[jet] [kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self]
Yet could I not deem it wise to deny him the first chance of proving himself
然而 可以 我 不是 认为 它 明智的 到 否定 他 这 第一的 机会 的 证明 他自己
[truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;
true and honest ;
真的 和 诚实的 ;

然而，我怎能不给他第一次证明自己真诚诚实的机会呢?

['laɪkwaɪz] [mɪ'siːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [gɑːd]
likewise meseemed that our younger brother's presence would be a safe guard
同样地 似乎 那 我们的 年轻 兄弟 在场 会 是 一个 安全的 警卫
[ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
against temptation .
反对 诱惑 .

同样地，我觉得弟弟在场可以保护我们免受诱惑。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɛrənts] ['pɪktʃəz] [ai] [bɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː]
Under the eye of our parent's pictures I bid him good night for the few
在下面 这 眼睛 的 我们的 父母 图片 我 出价 他 好的 夜晚 为了 这 很少
['aʊəz] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] ,
hours till he should depart ,
小时 直到 他 应该 离开 ,

在父母照片的注视下，我向他道晚安，在他即将离去的几个小时里，我默默地陪伴着他。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ,
and when I pointed up to them he understood me ,
和 什么时候 我 尖 向上 到 他们 他 理解 我 ,

当我指着他们时，他明白了我的意思。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌem 'iː] ['fɒndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['seɪɪŋ] : " ['nevə(r)] [fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]
and clasped me fondly in his arms saying : " Never fear , little mother
和 紧握 我 深情地 在 他的 武器 说 : " 绝不 害怕 , 小的 母亲
['mɑːdʒəri] !
Margery !
玛格丽 !

他慈爱地将我抱在怀里说：“别害怕，小妈妈玛格丽！”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜːdɪgən] [ə'gen] [ɔː(r)] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
" We were with Herdegen again or ever it was morning .
" 我们 是 和 赫尔德根 再次 或者 曾经 它 曾是 早晨 .

“我们又和赫尔德根在一起了，或者说，当时已经是早上了。”

[waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [grænd] -
While we had been sleeping he had written a loving letter to my grand -
尽管 我们 有 到过 睡眠 他 有 书面 一个 爱 信 到 我的 盛大 -
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

在我们睡觉的时候，他给我的叔祖父写了一封充满爱意的信。

[huː] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti]
who had yesterday forbidden him his presence , to bear witness to his duty
WHO 有 昨天 禁止 他 他的 在场 , 到 熊 证人 到 他的 责任
[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
and thankfulness .
和 感恩 .

昨天还禁止他到场的人，今天却要见证他的职责和感恩之心。

[ðə; ði] [kɒks] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] ,
The cocks still were crowing in the yards ,
这 公鸡 仍然 是 鸣叫 在 这 码 ,

院子里的公鸡还在啼叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] ['æsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ,
and the country - folk were coming into town with asses and waggons ,
和 这 国家 - 民间 是 未来 进入 镇 和 亚斯 和 马车 ,

乡下人赶着驴子和马车进城了。

[wen] [ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] .
when I mounted my horse to ride forth with my brother .
什么时候 我 安装 我的 马 到 骑 前进 和 我的 兄弟 .

当我骑上马和哥哥一起出发时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd] ,
He was busied in the courtyard with the new serving - man he had hired ,
他 曾是 忙碌 在 这 庭院 和 这 新的 服务 - 男人 他 有 雇用 ,
[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] - ,
by reason that Eppelein ,
经过 原因 那 - ,

他正忙着在院子里和新雇的仆人打交道，因为埃佩莱因，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ,
who for safety's sake had not been suffered to go with him into hiding ,
WHO 为了 安全 清酒 有 不是 到过 遭受 到 去 和 他 进入 隐藏 ,

为了安全起见，那些人没有被允许和他一起躲藏起来。

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
had vanished as it were from the face of the earth .
有 消失了 作为 它 是 从 这 脸 的 这 地球 .

它仿佛从地球上消失了一样。

[neɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
Nay , and we knew for what cause and reason ,
不 , 和 我们 知道 为了 什么 原因 和 原因 ,

不，我们知道其中的原因和理由，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] - [hæd; həd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [kɪŋz] [men][tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,
for Dame Henneleinlein had counselled the King's men to seize him ,
为了 贵妇人 - 有 建议 这 国王学院 男人 到 抢占 他 ,

因为亨内莱因夫人曾建议国王的士兵们逮捕他。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
to the end that he might be put on the rack to give tidings of where his
到 这 结尾 那 他 可能 是 放 在 这 架子 到 给 消息 的 在哪里 他的
['mɑːstə(r)] [leɪ] [hɪd] .
master lay hid .
掌握 躺 隐藏 .

最终目的是让他上刑架，供出他的主人藏身之处。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz][staʊt] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [ɪl] [ɪn'diːd] ;
If they had caught him his stout limbs would have fared ill indeed ;
如果 他们 有 捕捉 他 他的 肥硕 四肢 会 有 表现 患病的 的确 ;

如果他们抓住了他，他那粗壮的四肢肯定会遭受重创；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['vɑːlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [men][ænd; ənd]
but the light - hearted varlet was a favorite with the serving men and
但 这 光 - 心地 侍童 曾是 一个 最喜欢的 和 这 服务 男人 和
[wentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [fəʊk] ,
wenches of the court - folk ,
女佣 的 这 法庭 - 民间 ,

但这个轻浮的流氓却深受宫廷侍从和女眷的喜爱。

['dʒɒli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd]
jolly at the wine cup and all manner of sport , and thus they had
快乐的 在 这 葡萄酒 杯子 和 全部 方式 的 运动 ， 和 因此 他们 有
[bɪ'stəʊd] [hɪm] [ə'weɪ] .
bestowed him away .
授予 他 离开 .

他喜欢喝酒和各种运动，就这样，他们把他送走了。

[ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,
And so , while we were living from day to day in great fear ,
和 所以 ， 尽管 我们 是 活的 从 天 到 天 在 伟大的 害怕 ，

于是，在我们日复一日生活在极度恐惧之中时，

[æn; ən] [əʊld] ['tʃɑːkəʊl] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɪn] ['evri]
an old charcoal wife would come in from the forest twice or thrice in every
一个 老的 木炭 妻子 会 来 在 从 这 森林 两次 或者 三次 在 每一个
[wiːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] [tuː; tə] [sel] ,
week and bring charcoal to the kitchen wench to sell ,
星期 和 带来 木炭 到 这 厨房 妖妇 到 卖 ，

一位老木炭妇每周会从森林里来两三次，把木炭带给厨房女佣去卖。

[ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sent] [ə'weɪ] , [jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['meni]
and albeit she was ever sent away , yet would she come again and ask many
和 尽管 她 曾是 曾经 发送 离开 ， 然而 会 她 来 再次 和 问 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

尽管她被送走了，但她还是会再次回来，问很多问题。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [hɝːdɪgən] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ðə; ði] [əʊld] [waɪf] [keɪm]
While we were yet tarrying for Herdegen to be ready the old wife came
尽管 我们 是 然而 逗留 为了 赫尔德根 到 是 准备好 这 老的 妻子 来了
[baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] ,
by with her cart ,
经过 和 她 大车 ，

我们还在等待赫尔德根准备好的时候，老妇人赶着她的马车来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['niːdfl] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
and when she had asked of some needful matters she pulled off her
和 什么时候 她 有 问 的 一些 需要 事情 她 拉 离开 她
['kɜːtʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
kerchief with a loud laugh ,
头巾 和 一个 大声 笑 ，

当她问了一些必要的事情后，她大笑着扯下了手帕。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wiːd] , [ðeə(r)] [stʊd] - [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
and lo , in her woman's weed , there stood Eppelein and none other .
和 洛 ， 在 她 女性的 杂草 ， 那里 站立 - 和 没有任何 其他 .

瞧，在她那身女式睡衣里，站着的只有埃佩莱因，没有其他人。

[ˌhɪərə'pɒn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Hereupon was much rejoicing and , in a few minutes ,
于是 曾是 很多 欢欣鼓舞 和 ， 在 一个 很少 分钟 ，

于是大家欢欣鼓舞，几分钟后，

[ðə; ði] ['krɑːfti] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['raɪdɪŋ] [mæn] , [ˌɔːl'biːɪt] ['bɪədlɪs] .
the crafty fellow was turned again into a sturdy riding man , albeit beardless .
这 狡猾 同伴 曾是 转向 再次 进入 一个 结实的 骑术 男人 ， 尽管 无胡须 .

那个狡猾的家伙又变成了一个身强力壮的骑手，只是没有了胡子。

- [rɪ'tɜːn] [helpt] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
Eppelein's return helped Cousin Maud over the grief of leave - taking .
- 返回 帮助 表哥 莫德 超过 这 悲伤 的 离开 - 采取 .

埃佩林的回归帮助莫德表妹走出了离别的悲痛。

[jet] , [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet , when at last we must depart , it went hard with her .
然而 , 什么时候 在 最后的 我们 必须 离开 , 它 去 难的 和 她 .

然而，当我们最终不得不分别时，她却很难过。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] [æn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] .
At the gate we were met by the Pernharts with Ann and Uncle Christian .
在 这 门 我们 是 遇见 经过 这 - 和 安 和 叔叔 基督教 .

我们在门口遇到了佩恩哈特一家，安妮和克里斯蒂安叔叔也在场。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] -
My lord the chief magistrate likewise was there , to bear witness to Herdegen's
我的 主 这 首席 地方法官 同样地 曾是 那里 , 到 熊 证人 到 -
[dɪ'pɑːtɪŋ] ;
departing ;
离开 ;

大人，首席法官也在场，见证了赫尔德根的离开；

['ɔːlsəʊ] ['haɪnrɪk] - , [hɪz; ɪz] [best] [bɪ'lʌvɪd] ['skuːlmeɪt] , [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]
also Heinrich Trardorf , his best beloved schoolmate , who had ever been his
还 海因里希 - , 他的 最好的 心爱 同学 , WHO 有 曾经 到过 他的
['feɪθf(ə)l] [frend] .
faithful friend .
忠实 朋友 .

还有他最亲爱的同学海因里希·特拉尔多夫，他一直是他最忠实的朋友。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
We had left the walls and moat of the town far behind us ,
我们 有 左边 这 墙壁 和 护城河 的 这 镇 远的 在后面 我们 ,

我们已经将城镇的城墙和护城河远远地抛在了身后。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [swɪft] ['hɔːsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][sɜː(r)][frænz] , [wɪð] [tuː] ['sɜːvɪŋ] -
when we heard swift horses at our heels , and Sir Franz , with two serving -
什么时候 我们 听到 迅速 马匹 在 我们的 高跟鞋 , 和 先生 弗朗茨 , 和 二 服务 -
[men] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] .
men , joined the fellowship .
男人 , 加入 这 奖学金 .

当我们听到身后传来马蹄声时，弗朗茨爵士带着两名仆人加入了队伍。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ænz] [saɪd] ,
My brother had soon found a place at Ann's side ,
我的 兄弟 有 很快 成立 一个 地方 在 安妮的 边 ,

我哥哥很快就在安身边找到了自己的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd]
and we went forward at an easy pace ; and if they were minded
和 我们 去 向前 在 一个 简单的 步伐 ; 和 如果 他们 是 有思想
[tuː; tə] [kɪs] ,
to kiss ,
到 吻 ,

于是我们悠闲地向前走去；如果他们想接吻，

['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] ['wɪtnəs] ,
bending from their saddles , they need fear no witness ,
弯曲 从 他们的 马鞍 , 他们 需要 害怕 不 证人 ,

他们从马鞍上下来，无需惧怕任何目击者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] ['evri] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
for the autumn mist was so thick that it hid every one from his
为了 这 秋天 薄雾 曾是 所以 厚的 那 它 隐藏 每一个 一 从 他的
['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .
nearest neighbor .
最近的 邻居 .

秋雾浓重，遮蔽了所有人，使他们无法看到最近的邻居。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [fɔːθ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - ,
Thus we went forth as far as Lichtenhof ,
因此 我们 去 前进 作为 远的 作为 - ,

于是我们一路走到了利希滕霍夫。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ðeə(r)] [meɪd] [hɔːlt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [liːv] ,
and while we there made halt to take a last leave ,
和 尽管 我们 那里 制成 停止 到 拿 一个 最后的 离开 ,

我们在那里停下来，向大家做最后的告别。

[mɪ'siːmd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['frendli] ['prɒmɪs] .
meseemed that Heaven was fain to send us a friendly promise .
似乎 那 天堂 曾是 欣然 到 发送 我们 一个 友好的 承诺 .

仿佛上天乐意给我们送来一个友好的承诺。

[ðə; ði] [mɪst] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
The mist parted on a sudden as at the signal of a magician ,
这 薄雾 分手了 在 一个 突然 作为 在 这 信号 的 一个 魔术师 ,

迷雾突然散开，仿佛魔术师发出信号一般。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːfs] ,
and before us lay the city with its walls , and towers , and shining roofs ,
和 前 我们 躺 这 城市 和 它是 墙壁 , 和 塔楼 , 和 灼灼 屋顶 ,

在我们面前展现的是一座城市，它有城墙、塔楼和闪亮的屋顶。

['əʊvə(r)] - [t'ɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɪtədəl] .
over - topped by the noble citadel .
超过 - 顶峰 经过 这 高贵 堡垒 .

被雄伟的城堡所覆盖。

[ðʌs] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['betə(r)] [tʃɪə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [diːmd] [wiː; wi] [mait] ,
Thus we parted in better cheer than we had deemed we might ,
因此 我们 分手了 在 更好的 欢呼 比 我们 有 被认为 我们 可能 ,

因此，我们离别时的心情比预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [mait] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
and the lovers might yet for a long space signal to each other by the
和 这 恋人 可能 然而 为了 一个 长的 空间 信号 到 每个 其他 经过 这
['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hæt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɜːtʃɪf] .
waving of hat and of kerchief .
挥手 的 帽子 和 的 头巾 .

这对恋人或许还会继续通过挥舞帽子和手帕来互相传递信号，这种情况可能会持续很长时间。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [dɪ'pɑːtɪŋ] [mɑːrks] [maɪ] [laɪfs] [wei] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] - [stəʊn] .
Herdegen's departing marks my life's way with another mile - stone .
- 离开 标记 我的 生活的 方式 和 其他 英里 - 石头 .

赫尔德根的离开，标志着我的人生道路上又迈出了重要的一步。

[ɔːl] [fɪəz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
All fears about him were over , and a great peace fell upon me .
全部 恐惧 关于 他 是 超过 , 和 一个 伟大的 和平 跌倒 之上 我 .

我不再害怕他了，心中充满了平静。

[ai] [hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstrəs]
I had learnt by experience that it was within my power to be mistress
我 有 学会了 经过 经验 那 它 曾是 之内 我的 力量 到 是 情妇
[ɒv; əv] ['eni] [hɑːrts] [gɹ'iːfs] ,
of any heart's griefs ,
的 任何 心脏的 悲伤 ,

我从经验中得知，我有能力掌控任何人的悲伤。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [dʌl] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [wəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] - [pliːzd]
and I could tell myself that dull sufferance of woe would have ill - pleased
和 我 可以 告诉 我 那 乏味的 忍耐 的 悲哀 会 有 患病的 - 高兴
[hɪm] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ai] [məʊst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
him whose judgment I most cared for .
他 谁 判断 我 最多 关心 为了 .

我可以告诉自己，默默忍受痛苦会让最受我重视的那位先生不高兴。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [best] [lʌvd] ,
To remember him was what I best loved ,
到 记住 他 曾是 什么 我 最好的 喜爱 ,

我最珍视的，就是记住他。

[ænd; ənd] [ai] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
and I earnestly desired to guide my steps as would have been his wish
和 我 切实 想要的 到 指导 我的 步骤 作为 会 有 到过 他的 希望
[ænd; ənd] [wɪl] .
and will .
和 将要 .

我真心希望能够按照他的意愿行事。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [maɪ] [greɪt]
In some degree I was able to do so , and Ann was my great
在 一些 程度 我 曾是 有能力的 到 做 所以 , 和 安 曾是 我的 伟大的
['helpə(r)] .
helper .
帮手 .

在某种程度上我做到了，安妮帮了我很大的忙。

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
My eyes and ears were opened again to what should befall in the world in
我的 眼睛 和 耳朵 是 打开 再次 到 什么 应该 降临 在 这 世界 在
[wɪtʃ] [maɪ] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ;
which my lover had lived ;
哪个 我的 情人 有 居住地 ;

我的眼耳再次被打开，看到了我的爱人所生活的世界将会发生什么；

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz]
all the more so as matters now came about in the land and on its borders
全部 这 更多的 所以 作为 事情 现在 来了 关于 在 这 土地 和 在 它是 边界
[wɪtʃ] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['perəl] .
which deeply concerned my own dear home and threatened it with great peril .
哪个 深 担心的 我的 自己的 亲爱的 家 和 威胁 它 和 伟大的 危险 .

更何况，现在国内及其边境地区发生了一些事情，这些事情与我亲爱的家园息息相关，并对其构成了巨大的危险。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['daɪət] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] ,
After the Diet was broken up ,
后 这 饮食 曾是 破碎的 向上 ,

议会解散后，

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
the Elector Frederick of Brandenburg was forced to take patience till the princes ,
这 选民 弗雷德里克 的 勃兰登堡 曾是 强制 到 拿 耐心 直到 这 王子们 ,

勃兰登堡选帝侯腓特烈被迫耐心等待诸侯们的回应。

[lɔːdz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [sent] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ,
lords , and mounted men - at - arms sent forth by the townships , five or six from each ,
领主们 , 和 安装 男人 - 在 - 武器 发送 前进 经过 这 乡镇 , 五 或者 六 从 每个 ,

领主们，以及各乡镇派出的五六名骑兵。

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .
could muster at his bidding to pursue the Hussites in Bohemia .
可以 鼓起 在 他的 投标 到 追求 这 胡斯派 在 波西米亚 .

在他的命令下，可以集结兵力追击波西米亚的胡斯派。

[wʌn] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['aɪdli] [spent] ; [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['miːnwaɪl] [kʊd; kəd] ['evri] [deɪ] [juːz][ðeə(r)] ['wepənz] ,
One year was thus idly spent ; albeit the Bohemian rebels meanwhile could every day use their weapons ,
一 年 曾是 因此 闲散地 花费 ; 尽管 这 波西米亚 叛军 同时 可以 每一个 天 使用 他们的 武器 ,

就这样，一年白白流逝；尽管波西米亚叛军却每天都能使用他们的武器。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk] .
and instead of waiting to be attacked marched forward to attack .
和 反而 的 等待 到 是 遭到攻击 行军 向前 到 攻击 .

他们没有坐以待毙，而是主动出击。

['sɜːt(ə)n] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
Certain troops of the heretics had already crossed the borders ,
肯定 军队 的 这 异端 有 已经 交叉 这 边界 ,

部分异端分子已经越过边境。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [taʊn] [hæd; həd][tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][dɪg][ɪts] [məʊt] [diːpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] [siːdʒ] .
and our good town had to strengthen its walls and dig its moat deeper to make ready for storm and siege .
和 我们的 好的 镇 有 到 加强 它是 墙壁 和 挖 它是 护城河 更深 到 制作 准备好 为了 风暴 和 围城 .

我们美丽的城镇不得不加固城墙，挖深护城河，以抵御风暴和围攻。

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði]['daɪət][hæd; həd] [met] , ['meni] [hændz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ;
Or ever the Diet had met , many hands had already been at work on these buildings ;
或者 曾经 这 饮食 有 遇见 , 许多 双手 有 已经 到过 在 工作 在 这些 建筑物 ;

或者说，在国会召开之前，许多人就已经开始建造这些建筑了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['evri] [mæn] [səʊl] [ɪn]['njuərəmbəːg] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [men] ,
and in these days every man soul in Nuremberg , from the boys even to the grey - haired men ,
和 在 这些 天 每一个 男人 灵魂 在 纽伦堡 , 从 这 男孩们 甚至 到 这 灰色的 - 头发 男人 ,

如今，纽伦堡的每个男人，从男孩到白发苍苍的老者，都深受这种情绪的影响。

[wiːld] [ðə; ði] [speɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['traʊəl] .
wielded the spade or the trowel .
挥舞 这 铲 或者 这 镘 .

挥舞着铁锹或泥刀。

['evri] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] ,
Every serving - man in every household ,
每一个 服务 - 男人 在 每一个 家庭 ,

每家每户的每个佣人，

['weðə(r)] [ˌɑːtɪ'zæn][ɔː(r)] [pə'trɪʃn] — [ænd; ənd]['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] — [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔɪl]
whether artisan or patrician — and ours with the rest — was bound to toil
无论 工匠 或者 贵族 — 和 我们的 和 这 休息 — 曾是 边界 到 辛劳
[æt; ət] ['dɪgɪŋ] ,
at digging ,
在 挖掘 ,

无论是工匠还是贵族——包括我们所有人——都注定要从事挖掘工作。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [faɪn] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [sʌn] [ɔː(r)] [reɪn] ,
and our fine young masters found themselves compelled to work in sun or rain ,
和 我们的 美好的 年轻的 大师 成立 他们自己 被迫 到 工作 在 太阳 或者 雨 ,

我们优秀的年轻少爷们不得不风雨无阻地工作。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]
or to order the others ; and it hurt them no more than it did the
或者 到 命令 这 其他的 ; 和 它 伤害 他们 不 更多的 比 它 做过 这
['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,
Magister ,
大师 ,

或者命令其他人；而这对他们造成的伤害并不比对院长造成的伤害更大。

[huːz] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] [dɪd][ðə; ði] [wɜːks] [les] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbə(r)][dɪd]
whose feebleness and clumsiness did the works less benefit than the labor did
谁 虚弱 和 笨拙 做过 这 作品 较少的 益处 比 这 劳动 做过
[tuː; tə][hɪz; ɪz][freɪl] ['bɒdi] .
to his frail body .
到 他的 脆弱 身体 .

他的虚弱和笨拙对作品的益处远不及劳动对他的虚弱身体的益处。

[weəsəʊ'evə] [θriː] [men] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [steɪt] -
Wheresoever three men might be seen in talk , for sure it was of state -
无论在何处 三 男人 可能 是 已见 在 讲话 , 为了 当然 它 曾是 的 状态 -
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

凡是看到三个男人在交谈的地方，那肯定是在谈论国家大事。

[ænd; ənd]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌsaɪt] .
and mostly of the Hussites .
和 大多 的 这 胡斯派 .

而且大多是胡斯派的。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] ;
At first it would be of the King's message of peace ;
在 第一的 它 会 是 的 这 国王学院 信息 的 和平 ;

起初，它将传达国王的和平讯息；

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektə(r)]['pælətaɪn] , ['lʊdvɪg] ,
of the resistance made by the Elector Palatine , Ludwig ,
的 这 反抗 制成 经过 这 选民 帕拉丁 , 路德维希 ,

普法尔茨选帝侯路德维希的抵抗

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] [meɪns] [æz; əz]['vɪkə(r)] -
in the matter of receiving the ecclesiastical Elector of Mainz as Vicar -
在 这 事情 的 接收 这 教会的 选民 的 美因茨 作为 牧师 -
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
general of the Empire ;
一般的 的 这 帝国 ;

关于接纳美因茨选帝侯担任帝国副主教一事;

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['revərənd] [ɪ'lɛktərz] [lɒs] [ɒv; əv]['dɪgnəti][æt; ət] [bəpɑːrd] ,
of the same reverend Elector's loss of dignity at Boppard ,
的 这 相同的 牧师 选民的 损失 的 尊严 在 博帕德 ,

同一位牧师选帝侯在博帕德丧失尊严的事件,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
and of the delay and mischief that must follow .
和 的 这 延迟 和 恶作剧 那 必须 跟随 .

以及随之而来的延误和麻烦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːgreɪv] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['maɪsən] ,
Then it was noised abroad that the Margrave Frederick of Meissen ,
然后 它 曾是 嘈杂的 国外 那 这 侯爵 弗雷德里克 的 迈森 ,

随后,外界便有消息称迈森藩侯弗雷德里克……

[huː] [naʊ] [held] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪ'lektə(r)] ['ɑːlˌbrɛkt] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][ɪn] [fiːf]
who now held the lands of the late departed Elector Albrecht of Saxony in fief
WHO 现在 握住 这 土地 的 这 晚的 已离开 选民 阿尔布雷希特 的 萨克森 在 封地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the King ,
从 这 国王 ,

他现在从国王那里获得了已故萨克森选帝侯阿尔布雷希特的土地封地。

[ænd; ənd] [huːz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði][bəʊ'hiːmjənz] ,
and whose country was a strong bulwark against the Bohemians ,
和 谁 国家 曾是 一个 强的 堡垒 反对 这 波西米亚人 ,

其国家是抵御波西米亚人的坚固堡垒,

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['herəsi] .
was about to put an end to the abomination of heresy .
曾是 关于 到 放 一个 结尾 到 这 厌恶 的 异端 .

即将终结异端邪说的罪恶。

[haʊ'biːɪt] , ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [djuːk] ['ɑːlˌbrɛkt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [dɪd] [ɔːt] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [end]
Howbeit , neither he nor Duke Albrecht of Austria did aught to any good end
然而 , 两者都不 他 也不 公爵 阿尔布雷希特 的 奥地利 做过 零 到 任何 好的 结尾
[ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] ;
against the foe ;
反对 这 敌人 ;

然而,他和奥地利公爵阿尔布雷希特都没有对敌人采取任何有效的措施;

[ænd; ənd] ['mætəz] [went] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and matters went ill enough in all the Empire .
和 事情 去 患病的 足够的 在 全部 这 帝国 .

整个帝国的情况都变得非常糟糕。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ə'sembəld] [æt; ət] ['bɪŋən] [meɪd] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['tæri] [səʊ]
The Electors assembled at Bingen made great complaints of the King tarrying so
这 选民 组装 在 宾根 制成 伟大的 投诉 的 这 国王 逗留 所以
[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

聚集在宾根的选帝侯们对国王迟迟不归大加抱怨。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;
and with reason ;
和 和 原因 ;

而且有理有据;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [æt; ət] [vi'enə] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
and when he presently bid them to a Diet at Vienna they would not
和 什么时候 他 目前 出价 他们 到 一个 饮食 在 维也纳 他们 会 不是
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

当他随后召集他们到维也纳召开议会时，他们却不服从。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] ;
The message of peace was laughed to scorn ;
这 信息 的 和平 曾是 笑了 到 轻蔑 ;

和平的信息遭到嘲笑和讥讽;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ɪn] ['meni]
and how much blood was shed to feed the soil of the realm in many
和 如何 很多 血 曾是 棚 到 喂养 这 土壤 的 这 领域 在 许多
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] !
and many a fight !
和 许多 一个 斗争 !

为了滋养这片土地，无数次战斗中洒下了多少鲜血!

[ænd; ənd] [wɒt] [feɪt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['ɑːmi] [weər'ɒn] [səʊ] [greɪt] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [set] ?
And what fate befell the army whereon so great hopes had been set ?
和 什么 命运 发生 这 军队 其中 所以 伟大的 希望 有 到过 放 ?

那支曾被寄予厚望的军队最终遭遇了怎样的命运?

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
The courage and skill of the leader were all in vain ;
这 勇气 和 技能 的 这 领导者 是 全部 在 徒劳 ;

领导者的勇气和才能都白费了;

[ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['meni]
the vast multitude of which he was captain was made up of over many
这 广阔的 民众 的 哪个 他 曾是 队长 曾是 制成 向上 的 超过 许多
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

他所统领的这支庞大队伍由许多部分组成，

[ɔːl] [ˌʌn'laɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herətɪks]
all unlike , and each with its own chief ; and the fury of the heretics
全部 与此不同 , 和 每个 和 它是 自己的 首席 ; 和 这 愤怒 的 这 异端
['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .
scattered them abroad .
疏散 他们 国外 .

各派势力各不相同，各派都有自己的首领；异端分子的暴行将他们驱散到各地。

['laɪkwaɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]
Likewise among our peaceful citizens there was no small complaining , and with
同样地 之中 我们的 和平 公民 那里 曾是 不 小的 抱怨 , 和 和
[gʊd] [kɔːz] ,
good cause ,
好的 原因 ,

同样，在我们爱好和平的公民中，也有不少抱怨，而且这些抱怨不无道理。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [huːz] [relm] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
that a King should rule the Empire whose Realm of Hungary ,
那 一个 国王 应该 规则 这 帝国 谁 领域 的 匈牙利 ,

一位国王应该统治帝国，而匈牙利王国，

[wɪð] [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒtəmən] [tɜːrks] , [ðə; ði][bəu'hiːmjənz] , [ænd; ənd]
with the perils that beset it from the Ottoman Turks , the Bohemians , and
和 这 危险 那 围困 它 从 这 奥斯曼帝国 土耳其人 , 这 波西米亚人 , 和
['ʌðə(r)] [fəʊz] ,
other foes ,
其他 敌人 ,

由于奥斯曼土耳其人、波西米亚人和其他敌人的威胁，

[səʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [taɪm] , [nɔː(r)][maɪnd] ,
so filled his thoughts that he had neither time , nor mind ,
所以 已填 他的 想法 那 他 有 两者都不 时间 , 也不 头脑 ,

他的思绪被这些事情占据，以至于他既没有时间也没有心思。

[nɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [djuː] [keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [steɪts] .
nor money to bestow due care on his German States .
也不 钱 到 赐给 到期的 关心 在 他的 德语 各州 .

既无力支付其德意志诸邦应有的照管费用，也无力支付其德意志诸邦应有的照管费用。

[hɪz; ɪz] ['treʒəri] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['empti] ; [ænd; ənd] [wɒt] [sʌmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌkləs] [wɔː(r)] [wɪð]
His treasury was ever empty ; and what sums had the luckless war with
他的 财政部 曾是 曾经 空的 ; 和 什么 总和 有 这 倒霉的 战争 和
['venɪs] [ə'ləʊn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] !
Venice alone swallowed up !
威尼斯 独自的 吞咽 向上 !

他的国库总是空空如也；单是与威尼斯的那场不幸的战争就吞噬了多少财富啊!

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdfl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə][biː; bi]
He had not even found the money needful to go to Rome to be
他 有 不是 甚至 成立 这 钱 需要 到 去 到 罗马 到 是
[kraʊnd] ['empərə(r)] .
crowned Emperor .
加冕 皇帝 .

他甚至连去罗马加冕为帝所需的钱都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][wʌn]
He had failed to bring the contentious Princes of the Empire under one
他 有 失败的 到 带来 这 有争议的 王子们 的 这 帝国 在下面 一
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他未能将帝国中那些争执不休的王子们团结起来。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'viː] . ,
so to speak ; and whereas his father , Charles IV . ,
所以 到 说话 ; 和 然而 他的 父亲 , 查尔斯 第四 . ,

可以说；而他的父亲查理四世，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['stepfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] , ['ziːgismunt] , [ˌɔːl'biːɪt]
had been called the Arch - stepfather of the German Empire , Sigismund , albeit
有 到过 称为 这 拱 - 继父 的 这 德语 帝国 , 西吉斯蒙德 , 尽管
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ,
a large - hearted ,
一个 大的 - 心地 ,

西吉斯蒙德虽然心胸宽广，却被称为德意志帝国的“大继父”。

[ʃruːd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [səʊl] , [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [skeəs] ['betə(r)] [neɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ,
shrewd , and unresting soul , deserved a scarce better name , inasmuch as that he ,
精明 ， 和 不安 灵魂 ， 应得的 一个 稀少 更好的 姓名 ， 因此 作为 那 他 ，

他精明狡黠，而且不安分，实在不该拥有一个更好的名字，因为他……

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['sɒvrɪn] , [wen] [hiː; hi] [fel] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊ'hiːmiən] ['fɑːðəlænd] ,
like the former sovereign , when he fell heir to his Bohemian fatherland ,
喜欢 这 以前的 主权 ，什么时候 他 跌倒 继承人 到 他的 波西米亚 祖国 ，

就像那位前任君主一样，当他继承波西米亚祖国的王位时，

[njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
knew not how to deal even with that as a true father should .
知道 不是 如何 到 交易 甚至 和 那 作为 一个 真的 父亲 应该 .

他甚至不知道该如何像一个真正的父亲那样处理这件事。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [keɪm] [tuː; tə] [æn] ,
Not a week passed after Herdegen's departing but a letter by his own hand came to Ann ,
不是 一个 星期 通过了 后 - 离开 但 一个 信 经过 他的 自己的 手 来了 到 安 ，

赫尔德根离开后不到一周，安妮就收到了一封他亲笔写的信。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
and all full of faithful love .
和 全部 满的 的 忠实 爱 .

并且充满了真挚的爱。

[ai] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] , [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] , [hæd; həd] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
I , likewise , had , not so long since , had such letters from another ,
我 ， 同样地 ， 有 ， 不是 所以 长的 自从 ， 有 这样的 信件 从 其他 ，

不久前，我也收到过类似的信件。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ðiːz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [æn] ,
and so it fell that these , which brought great joy to Ann ,
和 所以 它 跌倒 那 这些 ， 哪个 带来 伟大的 喜悦 到 安 ，

于是，这些给安妮带来极大快乐的东西，就落到了……

[dɪd] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] [eɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
did but make my sore heart ache the more .
做过 但 制作 我的 疮 心 疼痛 这 更多的 .

但这反而让我原本就脆弱的心更加疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,
And when I would rise from table silent and with drooping head ,
和 什么时候 我 会 上升 从 桌子 沉默的 和 和 下垂 头 ，

当我默默地、低着头从桌边起身时，

[ðə; ði] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [wʊd] [fʊl] ['ɒf(ə)n] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the Magister would full often beg leave to follow me to my chamber ,
这 大师 会 满的 经常 求 离开 到 跟随 我 到 我的 房间 ，

大法官常常恳求允许他跟随我去我的房间，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gaɪz] .
and comfort me after his own guise .
和 舒适 我 后 他的 自己的 伪装 .

他以自己的身份安慰我。

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [wʊd] [hiː; hi] [leɪ] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,

In all good faith would he lay books before my eyes ,

在 全部 好的 信仰 会 他 躺 图书 前 我的 眼睛 ,

他真心实意地想把书摆在我眼前，

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [best] ['remədi]

and strive to beguile me to take pleasure in them as the best remedy

和 努力 到 欺骗 我 到 拿 乐趣 在 他们 作为 这 最好的 补救

[ə'genst] ['hevinəs] [ɒv; əv] [səʊl] .

against heaviness of soul .

反对 沉重 的 灵魂 .

并努力诱惑我，让我相信它们是治愈心灵沉重的最佳良药。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hiːðn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pluːtɑːk] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] ,

The lives of the mighty heathen , as his Plutarch painted them , would ,

这 生活 的 这 强大的 异教徒 , 作为 他的 普鲁塔克 绘 他们 , 会 ,

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

他说，正如普鲁塔克笔下描绘的那样，那些强大的异教徒的生活将会是这样的：

[reɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [səʊl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃioʊ] [fɪlə'sɒfiˌiː]

raise even a weak soul to their greatness and the Consolatio Philosophiae

增加 甚至 一个 虚弱的 灵魂 到 他们的 伟大 和 这 安慰 哲学

[ɒv; əv][bəʊ'iːʃiəs] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['strɪkən] [hɑːt] .

of Boetius would of a surety refresh my stricken heart .

的 波埃提乌斯 会 的 一个 保证 刷新 我的 受打击的 心 .

即使是意志薄弱的灵魂也能被提升到他们的伟大境界，而波埃提乌斯的《哲学的慰藉》肯定能使我受伤的心灵得到慰藉。

[haʊ'biːɪt] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [spent] ['aʊə(r)][ɪn][laɪf] , [ɔː(r)][wʌn] ['tɔɪlsəm] [diːd] ['fruːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Howbeit , one single well - spent hour in life , or one toilsome deed fruitful for

然而 , 一 单身的 出色地 - 花费 小时 在 生活 , 或者 一 辛苦 契据 卓有成效 为了

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

然而，人生中哪怕只度过一个充实的小时，或者做一件对社会有益的辛勤工作，

[hæθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv][pɪg] - [skɪn] -

hath at all times brought me better comfort than a whole pile of pig - skin -

有 在 全部 时代 带来 我 更好的 舒适 比 一个 所有的 桩 的 猪 - 皮肤 -

['kʌvəd] [təʊmz] .

covered tomes .

涵盖 巨著 .

它带给我的安慰，始终胜过一堆猪皮封面的书籍。

[jet] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,

Yet have certain verses of the Scripture ,

然而 有 肯定 诗句 的 这 圣经 ,

然而，圣经中却有某些经文，

[ɔː(r)][sʌm; səm][waɪz][ænd; ənd] ['verɪli] [raɪt] ['nəʊb(ə)l]['mæksɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or some wise and verily right noble maxim from the writings of the

或者 一些 明智的 和 确实 正确的 高贵 格言 从 这 著作 的 这

[griːks] [ɔː(r)]['lætɪnz] [drɒpt] [ɒn][maɪ][səʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][greɪn]

Greeks or Latins dropped on my soul now and again as it were a grain

希腊人 或者 拉丁语 掉落 在 我的 灵魂 现在 和 再次 作为 它 是 一个 粮食

[ɒv; əv] [gʊd] [siːd] .

of good seed .

的 好的 种子 .

或者，希腊或拉丁著作中一些明智而真正正确的崇高格言，时不时地像一粒良种一样落入我的灵魂深处。

[sæd][tuː; tə] [tel] , [ðəʊz] [fɜːst] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɝːdɪgən] , [ɔːl] [dip] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
Sad to tell , those first letters from Herdegen , all dipped in sunshine ,
伤心 到 告诉 , 那些 第一的 信件 从 赫尔德根 , 全部 浸入 在 阳光 ,

令人难过的是，赫尔德根寄来的那些第一批信件，都沐浴在阳光下。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fɪəz] .
were followed by others which could but fill us with fears .
是 随后 经过 其他的 哪个 可以 但 充满 我们 和 恐惧 .

随后又出现了其他一些事情，这些事情只会让我们感到恐惧。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['venɪs] ,
The pilgrims had been over - long in getting so far as Venice ,
这 朝圣者 有 到过 超过 - 长的 在 获得 所以 远的 作为 威尼斯 ,

朝圣者们到达威尼斯的时间已经过长了。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)][frænz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] - ,
by reason that Sir Franz had fallen sick after they had passed the Bienner ,
经过 原因 那 先生 弗朗茨 有 倒下 生病的 后 他们 有 通过了 这 - ,

由于弗朗茨爵士在他们经过比恩纳之后生病了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tend] [hɪm] .
and my brother had diligently and faithfully tended him .
和 我的 兄弟 有 勤勉地 和 忠实 倾向于 他 .

我的哥哥一直尽心尽力、忠诚地照顾他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] , [ˌɔːl'biːɪt] ['setɪŋ] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Thus it came to pass that another child of Nuremberg , albeit setting forth after them ,
因此 它 来了 到 经过 那 其他 孩子 的 纽伦堡 , 尽管 环境 前进 后 他们 ,

于是，纽伦堡的另一个孩子，虽然是在他们之后出发的，

[pɑːst] [ðem; ðəm] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] ,
passed them by ; and this was Ursula Tetzel ,
通过了 他们 经过 ; 和 这 曾是 乌苏拉 特策尔 ,

从他们身边经过；这位是乌苏拉·特泽尔。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] ,
whose father deemed it well to send her forth from the city , where ,
谁 父亲 被认为 它 出色地 到 发送 她 前进 从 这 城市 , 在哪里 ,

她的父亲认为最好把她送离这座城市，在那里，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [wækst] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
of a truth , the ground had waxed too hot for her ,
的 一个 真相 , 这 地面 有 打蜡 也 热的 为了 她 ,

说实话，地面对她来说太烫了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['blʌdi] [frei] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
inasmuch as she had given cause for two bloody frays ; and Cousin Maud ,
因此 作为 她 有 给定 原因 为了 二 血腥 磨损 ; 和 表哥 莫德 ,

因为她曾引发两起流血冲突；还有表妹莫德，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [kept] ['saɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'braɪd(ə)ld] [dɪ'miːnə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] .
to be sure , had not kept silence as to her unbridled demeanor in our house .
到 是 当然 , 有 不是 保留 沉默 作为 到 她 不受约束的 风度 在 我们的 房子 .

当然，对于她在我们家里的肆无忌惮的行为，我并没有保持沉默。

[naʊ] ['mɪstrəs] ['mendəl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [hæd; həd] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
Now Mistress Mendel , her aunt , had many years ago gone to the city
现在 情妇 孟德尔 , 她 阿姨 , 有 许多 年 前 已消失 到 这 城市
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,
of St . Mark ,
的 英石 . 标记 ,

她的姑姑门德尔夫人多年前就去了圣马可城。

[ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð]
and albeit it was there against the laws for a noble to marry with
和 尽管 它 曾是 那里 反对 这 法律 为了 一个 高贵 到 结婚 和
[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['meɪdn] ,
a stranger maiden ,
一个 陌生人 少女 ,

尽管当时法律禁止贵族与外地少女结婚，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['fɪˌlɪpoʊ]
she had long since by leave of the Republic , become the wife of Filippo
她 有 长的 自从 经过 离开 的 这 共和国 , 变得 这 妻子 的 菲利波
[poʊlɑːni] ,
Polani ,
波拉尼 ,

她早已获得共和国的许可，嫁给了菲利波·波拉尼。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
with whom she was still living in much ease and honor .
和 谁 她 曾是 仍然 活的 在 很多 舒适 和 荣誉 .

她当时和她的父亲一起生活，过着舒适而体面的生活。

[ɪn] [ɔgzbɝg] , [ɪn] [ʌlm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fræŋkfət] ,
In Augsberg , in Ulm , and in Frankfort ,
在 奥格斯堡 , 在 乌尔姆 , 和 在 法兰克福 ,

在奥格斯堡、乌尔姆和法兰克福，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
there were many noble families of the Tetzels ' kith and kin ,
那里 是 许多 高贵 家庭 的 这 - - 亲 和 亲属 ,

特泽尔家族有很多贵族亲戚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːnt] [ɪn] ['venɪs] ;
yet she had chosen to go to this aunt in Venice ;
然而 她 有 选定 到 去 到 这 阿姨 在 威尼斯 ;

但她还是选择去威尼斯看望这位姑妈；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːdɪgən] [ðeə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)]
and doubtless the expectation of meeting Herdegen there , whether in love or
和 毫无疑问 这 期待 的 会议 赫尔德根 那里 , 无论 在 爱 或者
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

毫无疑问，大家都期待在那里见到赫尔德根，无论这种相遇是出于爱还是恨。

[hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had had its weight with her .
有 有 它是 重量 和 她 .

这件事对她来说意义重大。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] ['brɪksən] ,
Thus it came to pass that she found him at Brixen ,
因此 它 来了 到 经过 那 她 成立 他 在 布里克森 ,

就这样，她在布雷萨诺找到了他。

[weə(r)] [hiː; hi] ['tæri] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
where he tarried with the sick knight ; and he wrote that , as it fell ,
在哪里 他 滞留 和 这 生病的 骑士 ; 和 他 写道 那 , 作为 它 跌倒 ,

他在那里陪伴着生病的骑士；他写道，当夜幕降临之时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]
he had had more to do with her and her father than
他 有 有 更多的 到 做 和 她 和 她 父亲 比
[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
he had cared for ,
他 有 关心 为了 ,

他与她和她父亲的接触比他预想的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ['meni] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [smuːðd] ['əʊvə(r)] ,
and that in a strange place many matters were lightly smoothed over ,
和 那 在 一个 奇怪的 地方 许多 事情 是 轻轻 平滑 超过 ,

在一个陌生的地方，许多事情都被轻描淡写地带过了。

[ˌweər'æz] [æt; ət] [həʊm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [məʊts] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] ; [neɪ] ,
whereas at home walls and moats would have parted them ; nay ,
然而 在 家 墙壁 和 护城河 会 有 分手了 他们 ; 不 ,

而在家乡，城墙和护城河会将他们隔开；不，

[ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] - [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
that in Italy the Nuremberger would even call a man of Cologne his countryman .
那 在 意大利 这 - 会 甚至 称呼 一个 男人 的 科隆 他的 同胞 .

在意大利，纽伦堡人甚至会称科隆人为同胞。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [kən'siːv] [haʊ] [ðəʊz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][mɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd]
I could in no wise conceive how those two should ever more speak a kind word
我 可以 在 不 明智的 构想 如何 那些 二 应该 曾经 更多的 说话 一个 种类 单词
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

我完全无法想象这两个人以后还能对彼此说一句好话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [truːθ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪl] .
and this meeting in truth pleased me ill .
和 这 会议 在 真相 高兴 我 患病的 .

这次会面着实让我感到不快。

[haʊ'biːɪt] , [hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es]['betə(r)] [tʃɪə(r)] .
Howbeit , his next letter gave us better cheer .
然而 , 他的 下一个 信 给予 我们 更好的 欢呼 .

然而，他的下一封信却给我们带来了更大的鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [siːn] [kʊnts] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]
He had then seen Kunz , meeting him right joyfully , and was lodged in the
他 有 然后 已见 昆兹 , 会议 他 正确的 欣喜地 , 和 曾是 已提交 在 这
['fɑːndəkoʊ] ,
Fondaco ,
丰达科 ,

他随后见到了昆兹，欣喜地与他见面，并下榻于丰达科旅馆。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɜːrtʃənt] - [hɔːl] , [weə(r)] ['laɪkwaɪz] [kʊnts][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
the German Merchants ' Hall , where likewise Kunz had his own chamber .
这 德语 商人 - 大厅 , 在哪里 同样地 昆兹 有 他的 自己的 房间 .

德国商人大厅，昆茨在那里也拥有自己的房间。

- [nekst]['letə(r)][frɒm; frəm] ['venɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg]
Herdegen's next letter from Venice brought us the ill tidings that the plague
- 下一个 信 从 威尼斯 带来 我们 这 患病的 消息 那 这 瘟疫
[hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,
had broken out ,
有 破碎的 出去 ，

赫尔德根从威尼斯寄来的下一封信带来了瘟疫爆发的噩耗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['feləʊʃɪp] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
and that he could find no fellowship to travel with him , by reason that ,
和 那 他 可以 寻找 不 奖学金 到 旅行 和 他 ，经过 原因 那 ，

他找不到同伴与他同行，原因如下：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [reɪdʒd] [ɪn] ['venɪs] ,
so long as the sickness raged in Venice ,
所以 长的 作为 这 疾病 愤怒 在 威尼斯 ，

只要威尼斯的瘟疫还在肆虐，

[hɜː(r); hə(r)] ['ves(ə)lz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['eni] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
her vessels would not be suffered to cast anchor in any seaport of the
她 船只 会 不是 是 遭受 到 投掷 锚 在 任何 海港 的 这
[lɪ'vænt; lə'vænt] .
Levant .
黎凡特 .

她的船只绝不会被允许在黎凡特的任何海港抛锚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
And a great fear came over me ,
和 一个 伟大的 害怕 来了 超过 我 ，

一阵强烈的恐惧袭来，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['iːv(ə)l] .
for our dear father had fallen a prey to that evil .
为了 我们的 亲爱的 父亲 有 倒下 一个 猎物 到 那 邪恶的 .

因为我们亲爱的父亲不幸成为了那邪恶的牺牲品。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['letə(r)] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
In his third or fourth letter our pilgrim told us , with somewhat of scorn ,
在 他的 第三 或者 第四 信 我们的 朝圣 讲述 我们 ，和 有些 的 轻蔑 ，

在第三封或第四封信中，我们的朝圣者带着几分轻蔑告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ['zɔːrzi] , [huː] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['pædjuə] ,
that the Marchesa Zorzi , who had in fact removed thither from Padua ,
那 这 玛尔凯萨 佐尔齐 ，WHO 有 在 事实 已移除 那里 从 帕多瓦 ，

原来，佐尔齐侯爵夫人已经从帕多瓦搬到了那里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['ɜːrsələ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fɪˌlɪpoʊ] [poʊlɑːni] ,
and had made friends with Ursula in the house of Filippo Polani ,
和 有 制成 朋友们 和 乌苏拉 在 这 房子 的 菲利波 波拉尼 ，

并在菲利波·波拉尼的家中与乌苏拉结下了友谊。

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] ;
had bidden him to wait on her , by one of her pages ;
有 拜登 他 到 等待 在 她 ，经过 一 的 她 页面 ；

她派了一名侍从去服侍她；

[jet] [mait] [hiː; hi] [biː; bi] [praʊd] — [hiː; hi] [sed] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['stedfɑːst]
yet might he be proud — he said — of the high - handed and steadfast
然而 可能 他 是 自豪的 — 他 说 — 的 这 高的 - 递交 和 坚定不移
[rɪ'fjuːz(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
refusal he had returned , once for all .
拒绝 他 有 返回 ，一次 为了 全部 .

但他却说，他或许会为自己一劳永逸、坚决拒绝而感到自豪。

[ɪn] [tru:θ] [ai][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [di:pə(r)] [fɪəz] [baɪ] [wɒt] [bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:rdʒɪz] ,

In truth I was moved to deeper fears by what both my brothers wrote of the black barges ,

在 真相 我 曾是 已搬 到 更深 恐惧 经过 什么 两个都 我的 兄弟 写道 的 这 黑色的 驳船 ,

事实上，我两个哥哥对黑色驳船的描述让我更加恐惧。

['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] ['neɪkɪd] [kɔ:psiz] , [wɪtʃ] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz][ɪn][ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ,

loaded to the gunwale with naked corpses , which stole along the canals in the silent night ,

已加载 到 这 舷缘 和 裸 尸体 , 哪个 偷窃 沿着 这 运河 在 这 沉默的 夜晚 ,

船舷上满载着赤裸的尸体，在寂静的夜里沿着运河悄悄行进。

[tu:; tə][kɑ:st] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [freɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [jɑ:rdz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

to cast forth their dreadful freight in the grave yards on the shore ,

到 投掷 前进 他们的 可怕 货运 在 这 严重 码 在 这 支撑 ,

将他们可怕的尸体倾倒在岸边的墓地里，

[ɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

or into the open sea .

或者 进入 这 打开 海 .

或者坠入公海。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ndəkoʊ] ,

The plague was raging nigh to the Fondaco ,

这 瘟疫 曾是 愤怒 夜 到 这 丰达科 ,

瘟疫肆虐，几乎蔓延到了丰达科附近。

[ænd; ənd][maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [neɪ] ,

and my two brothers were living in the midst of the dead ; nay ,

和 我的 二 兄弟 是 活的 在 这 中间 的 这 死的 ; 不 ,

我的两个兄弟生活在死者之中；不，

[ænd; ənd] [æn] [nju:] [ðæt] ['ɜ:rsələ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'lɑ:tsəu][poʊlɑ:ni] ,

and Ann knew that Ursula would not depart from her lover , although the Palazzo Polani ,

和 安 知道 那 乌苏拉 会 不是 离开 从 她 情人 , 虽然 这 宫殿 波拉尼 ,

安妮知道，尽管波拉尼宫……，乌苏拉也不会离开她的爱人。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋ] , [leɪ] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ndəkoʊ] .

where she had found lodging , lay hard by the Fondaco .

在哪里 她 有 成立 住宿 , 躺 难的 经过 这 丰达科 .

她找到的住处就在 Fondaco 旅馆旁边。

[jet] , [hɑ:d] [æz; əz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Yet , hard as as it is to conceive of it ,

然而 , 难的 作为 作为 它 是 到 构想 的 它 ,

然而，尽管这很难想象，

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [wɪð] [n'ɔɪziɐ] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

never had the music sounded with noisier delights in the dancing - halls of Venice ,

绝不 有 这 音乐 听起来 和 更嘈杂 美味 在 这 跳舞 - 大厅 的 威尼斯 ,

威尼斯的舞厅里从未响起过如此喧闹欢腾的音乐。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [biːn] [mɔː(r)] ['laɪtli] [tɒst] [frɒm; frəm][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['əʊvə(r)]
nor had the money been more lightly tossed from hand - to - hand over
也不 有 这 钱 到过 更多的 轻轻 抛掷 从 手 - 到 - 手 超过
[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz] ,
the gaming - tables ,
这 赌博 - 表格 ,

赌桌上，赌徒们也从未如此随意地将钱财抛来抛去。

[nɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [hɒtə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
nor , at any time , had there been hotter love - making .
也不 , 在 任何 时间 , 有 那里 到过 更热 爱 - 制作 .

而且，也从未有过比这更激烈的性爱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
It must be that each one was minded to enjoy ,
它 必须 是 那 每个 一 曾是 有思想 到 享受 ,

一定是每个人都想享受其中。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [mait] [jet] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
in the short space of life that might yet be his ,
在 这 短的 空间 的 生活 那 可能 然而 是 他的 ,

在他可能尚存的短暂生命中，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] . — [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː]
all the delights of long years . — And foremost of these was the Marchesa
全部 这 美味 的 长的 年 . — 和 首先 的 这些 曾是 这 玛尔凯萨
['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]['zɔːrzi] .
Bianca Zorzi .
比安卡 佐尔齐 .

漫长岁月里所有的乐趣——其中最重要的是比安卡·佐尔齐侯爵夫人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːdɪgən] , [nɒt] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As for Herdegen , not long did he brook the narrow chambers of the
作为 为了 赫尔德根 , 不是 长的 做过 他 溪 这 狭窄的 房间 的 这
['fɑːndəkoʊ] - [haʊs] ;
Fondaco - house ;
丰达科 - 房子 ;

至于赫尔德根，他没能忍受丰达科大厦狭窄的房间多久；

['drɪvn] [fɔːθ] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['sɪknəs] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi]
driven forth by impatience and heart - sickness , from morning till night he
驱动 前进 经过 不耐烦 和 心 - 疾病 , 从 早晨 直到 夜晚 他
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
was in his boat ,
曾是 在 他的 船 ,

他因焦躁不安和心力交瘁，从早到晚都待在船上。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][grænd][pi'ætsə] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['haɪweɪz] ;
or on the grand Piazza , or on the watery highways ;
或者 在 这 盛大 广场 , 或者 在 这 水状的 高速公路 ;

或者在宏伟的广场上，或者在水上航道上；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə] [weə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['bjuːti]
and inasmuch as he ever fluttered to where ladies of rank and beauty
和 因此 作为 他 曾经 飘动 到 在哪里 女士们 的 秩 和 美丽
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
were to be found ,
是 到 是 成立 ,

而他只要一出现，就会去到那些有地位显赫、容貌美丽的女士们出没的地方，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ðæt] ['iːv(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
as a moth flies to the light , that evil woman was ever in his path ,
作为 一个 蛾 苍蝇 到 这 光 ， 那 邪恶的 女士 曾是 曾经 在 他的 小路 ，

就像飞蛾扑火般，那个恶毒的女人总是挡在他的路上。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [hɜː(r); hə(r)] [hoʊsts] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːrsələ] [wʊd]
day after day , and whensoever her hosts would suffer it , Ursula would
天 后 天 ， 和 无论何时 她 主持人 会 遭受 它 ， 乌苏拉 会

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
be with her .
是 和 她 .

日复一日，无论她的主人遭受怎样的痛苦，乌苏拉都会陪伴在他们身边。

[neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['meɪdn] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nay , and the German maiden , who had learned better things of the
不 ， 和 这 德语 少女 ，WHO 有 学习 更好的 事物 的 这

[kɑː'θjuːzɪən] ['sɪstəz] ,
Carthusian sisters ,
卡尔特教派 姐妹 ，

不，还有那位从卡尔特教团修女那里学到更好道理的德国少女，

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] [ðæt] ['sɪnfl] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] .
was not ashamed to aid and abet that sinful Italian woman .
曾是 不是 羞愧 到 援助 和 助长 那 罪恶的 意大利语 女士 .

他毫不羞愧地帮助和教唆那个罪恶的意大利女人。

[ðʌs] [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl][lest] ['ɜːrsjʊləz] ['prɒfəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
Thus my brother was in great peril lest Ursula's prophecy should be fulfilled by his
因此 我的 兄弟 曾是 在 伟大的 危险 免得 乌苏拉的 预言 应该 是 已完成 经过 他的

[əʊn] [fɔːlt] .
own fault .
自己的 过错 .

因此，我的哥哥处境非常危险，以免乌苏拉的预言因他的过错而应验。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪndʒ] ,
Indeed he already had his foot in the springe ,
的确 他 已经 有 他的 脚 在 这 斯普林格 ，

事实上，他已经迈出了第一步。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
inasmuch as that he could not say nay to the Marchesa's bidding that he
因此 作为 那 他 可以 不是 说 不 到 这 - 投标 那 他

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [deɪ] .
would go to her house on her name - day .
会 去 到 她 房子 在 她 姓名 - 天 .

因为他无法拒绝侯爵夫人的请求，在她命名日那天去她家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm]['mɜːsɪf(ə)l]
It was a higher power that came betwixt them , vouchsafing him merciful
它 曾是 一个 更高 力量 那 来了 中间 他们 ， 担保 他 仁慈

[bʌt; bət] ['griːvəs] [rɪ'pentəns] ;
but grievous repentance ;
但 严重的 悔改 ；

是更高的力量介入了他们之间，赐予他仁慈但痛苦的忏悔；

[ðə; ði] [pleɪg] , [dɛθs] [ʌn'wɪərid] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [snætʃt] [ðə; ði][feə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪnfl] ['leɪdi] ,
the plague , Death's unwearied executioner , snatched the fair , but sinful lady ,
这 瘟疫 ， 死亡人数 不知疲倦 刽子手 ， 抢夺 这 公平的 ， 但 罪恶的 女士 ，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
from among the living .
从 之中 这 活的 .

瘟疫，死神不知疲倦的刽子手，从生者之中夺走了这位美丽却罪恶的女子。

['ɜːrsələ] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] [ðæt]
Ursula lamented over her as though it were her own sister that
乌苏拉 哀叹 超过 她 作为 尽管 它 是 她 自己的 姐姐 那
[hæd; həd][daɪd] ;
had died ;
有 死亡 ;

乌苏拉悲痛欲绝，仿佛死去的是自己的亲姐妹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɒnd] [ðæt]
and it seemed that the Marchesa was fain to keep up the bond that
和 它 似乎 那 这 玛尔凯萨 曾是 欣然 到 保持 向上 这 纽带 那
[hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
had held them together even beyond the grave ,
有 握住 他们 一起 甚至 超过 这 严重 ,

侯爵夫人似乎很想维系这段将他们联系在一起的纽带，即便是在死后也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]
for it was at her funeral that the son of one of the oldest
为了 它 曾是 在 她 葬礼 那 这 儿子 的 一 的 这 最老
[ænd; ənd]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɜːst] [sɔː] ['mɪstrəs] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] ,
and noblest families of the Republic first saw Mistress Ursula Tetzel ,
和 最高贵 家庭 的 这 共和国 第一的 锯 情妇 乌苏拉 特策尔 ,

因为正是在她的葬礼上，共和国最古老、最高贵的家族之一的儿子第一次见到了乌苏拉·特泽尔夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] .
and was fired with love for the maiden .
和 曾是 被解雇 和 爱 为了 这 少女 .

他对这位少女充满了爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [biːn] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] -
She had many a time been seen abroad with the Marchesa , or with the Polanis
她 有 许多 一个 时间 到过 已见 国外 和 这 玛尔凯萨 , 或者 和 这 -
,
,
,

人们曾多次看到她与侯爵夫人或波兰尼家族一起出国旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] , [ðə; ði] ['pentər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] ,
and the young gentlemen of the Signoria , the painters , and the poets ,
和 这 年轻的 先生们 的 这 领主 , 这 画家 , 和 这 诗人 ,
[hæd; həd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ;
had marked her well ;
有 标记 她 出色地 ;

领主们的年轻绅士、画家和诗人，都对她印象深刻；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['gəʊldən][hjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the natural golden hue of her hair was an amazement and a
这 自然的 金的 色调 的 她 头发 曾是 一个 惊愕 和 一个
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ;
delight to the Italians ;
喜 到 这 意大利人 ;

她那头天然的金色秀发令意大利人惊叹不已，欣喜万分；

[ɪn'diːd] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['leɪdi][ænd; ənd] ['kɒmən] ['hʌsi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ruːf]
indeed many a black - haired lady and common hussy would sit on her roof
的确 许多 一个 黑色的 - 头发 女士 和 常见的 荡妇 会 坐 在 她 屋顶
['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒks] .
vainly striving to take the color out of her own locks .
徒劳地 努力 到 拿 这 颜色 出去 的 她 自己的 锁 .

确实，许多黑发女子和普通妓女会坐在屋顶上徒劳地努力去除自己头发的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [skɪn] ,
It was the same with her velvet skin ,
它 曾是 这 相同的 和 她 天鹅绒 皮肤 ,

她如天鹅绒般的肌肤也是如此。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət]['njuərəmbəːg][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [menz] [maɪndz][ðə; ði]
which even at Nuremberg had many a time brought to men's minds the
哪个 甚至 在 纽伦堡 有 许多 一个 时间 带来 到 男士 思想 这
[meɪd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] - [red] .
maid in the tale of " Snow - white and Rose - red .
女佣 在 这 故事 的 " 雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 .

即使在纽伦堡，也曾多次让男人们想起《白雪公主与红玫瑰》故事中的女仆。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [æn'sɛlmoʊ] - [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" Thus it fell that Anselmo Guistiniani had heard of her during the
" 因此 它 跌倒 那 安塞尔莫 - 有 听到 的 她 期间 这
['laɪftaɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] ['zɔːrzi] ,
lifetime of his cousin the Marchesa Zorzi ,
寿命 的 他的 表哥 这 玛尔凯萨 佐尔齐 ,

“因此，安塞尔莫·圭斯蒂尼亚尼是在他表妹佐尔齐侯爵夫人在世时就听说过她的事迹。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] ['venɪs] [ɒn] [steɪt] ['mætəz] .
while he was absent from Venice on state matters .
尽管 他 曾是 缺席的 从 威尼斯 在 状态 事情 .

他因公事不在威尼斯期间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
And when he beheld her with his own eyes among the mourners ,
和 什么时候 他 观看 她 和 他的 自己的 眼睛 之中 这 哀悼者 ,

当他亲眼在哀悼者中看到她时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
there was an end to his peace of heart ;
那里 曾是 一个 结尾 到 他的 和平 的 心 ;

他的内心平静就此结束了；

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he forthwith set himself to win her for his own .
他 立即 放 他自己 到 赢 她 为了 他的 自己的 .

他立即着手赢得她的芳心。

[haʊ'biːɪt] ['ɜːrsələ] [met] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] ,
Howbeit Ursula met her noble suitor with icy coldness ,
然而 乌苏拉 遇见 她 高贵 求婚者 和 冰冷的 寒冷 ,

然而，乌苏拉对她那位高贵的求婚者却冷若冰霜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [hɝːdɪgən] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [poʊlɑːni] , [weə(r)]
and when he and Herdegen came together at the Palazzo Polani , where
和 什么时候 他 和 赫尔德根 来了 一起 在 这 宫殿 波拉尼 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] ,
she was lodging ,
她 曾是 住宿 ,

当他和赫尔德根在她下榻的波兰尼宫相遇时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
she made as though she saw my lord not at all ,
她 制成 作为 尽管 她 锯 我的 主 不是 在 全部 ,

她装作根本没看见我的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
and had no eyes nor ears save for my brother ;
和 有 不 眼睛 也不 耳朵 节省 为了 我的 兄弟 ;

除了哥哥以外，我没有眼睛也没有耳朵；

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [wʊd] [beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːtɪd] .
till it was more than Guistinani would bear , and he abruptly departed .
直到 它 曾是 更多的 比 - 会 熊 , 和 他 突然 已离开 .

直到吉斯蒂纳尼再也无法忍受，他突然离开了。

- ['letə(r)] , [wɪtʃ] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Herdegen's letter , which told us all these things ,
- 信 , 哪个 讲述 我们 全部 这些 事物 ,

赫尔德根的信告诉我们所有这些事情，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['hæpləs] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd]
was full of kindly pity for the fair and hapless damsel who had
曾是 满的 的 亲切地 遗憾 为了 这 公平的 和 不幸的 闺女 WHO 有
[dɪ'miːnd] [hɜː'self] [səʊ] ['beɪsli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
demeaned herself so basely towards him ,
贬低 她自己 所以 卑鄙地 向 他 ,

他满怀怜悯地看着这位美丽而不幸的少女，她竟如此卑鄙地对待他。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [lʌv] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
by reason that her fiery love had turned her brain ,
经过 原因 那 她 火热 爱 有 转向 她 脑 ,

因为她炽热的爱情使她神志不清，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz]['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
and that she still was pining for him to whom she had ever been
和 那 她 仍然 曾是 思念 为了 他 到 谁 她 有 曾经 到过
['feɪθf(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .
faithful from her childhood up .
忠实 从 她 童年 向上 .

她依然对他念念不忘，那个她从小就忠于的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːli] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['lɔːdli] [ə; eɪ]
She had freely confessed as much even under the very eyes of so lordly a
她 有 自由 坦白 作为 很多 甚至 在下面 这 非常 眼睛 的 所以 尊贵的 一个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][æz; əz][æn'sɛlmoʊ][dʒʊˌstiːni'ɑːni] ;
suitor as Anselmo Giustiniani ;
求婚者 作为 安塞尔莫 朱斯蒂尼亚尼 ;

甚至在像安塞尔莫·朱斯蒂尼亚尼这样一位高贵的求婚者的注视下，她也坦然承认了这一点；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [æn] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['ɜːrsələ] ,
and albeit Ann might be sure of his constancy , even in despite of Ursula ,
和 尽管 安 可能 是 当然 的 他的 恒常 , 甚至 在 尽管 的 乌苏拉 ,

即使安妮确信他会忠贞不渝，即便是在乌苏拉反对的情况下，

[jet] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] ['ɜːrsələ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd]
yet would he not deny that he could forgive Ursula much in that she had loved
然而 会 他 不是 否定 那 他 可以 原谅 乌苏拉 很多 在 那 她 有 喜爱
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但他难道不能否认，他可以原谅乌苏拉很多，因为她曾深爱过很多人吗?

[æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seθ] .
as the Scripture saith .
作为 这 圣经 赛斯说 .

正如圣经所说。

['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ˌəʊvə'pɑːst] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Every shadow of danger for him was gone and overpast ; he had
每一个 阴影 的 危险 为了 他 曾是 已消失 和 过去 ; 他 有
[ɔːl'redi] [bɪd]['ɜːrsələ] [ˌfeə'wel] ,
already bid Ursula farewell ,
已经 出价 乌苏拉 告别 ,

他所有的危险都已过去；他已经向乌苏拉告别了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] -
and was to ride forth next morning to Genoa , leaving the plague -
和 曾是 到 骑 前进 下一个 早晨 到 热那亚 , 离开 这 瘟疫 -
['strɪkən] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
stricken city behind him ,
受打击的 城市 在后面 他 ,

他将于次日清晨启程前往热那亚，将这座饱受瘟疫侵袭的城市留在身后。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ʃɪp] [ðeə(r)] .
and would take ship there .
和 会 拿 船 那里 .

然后他会乘船前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] ,
It was well indeed that he should be departing , inasmuch as yestereve ,
它 曾是 出色地 的确 那 他 应该 是 离开 , 因此 作为 昨天 ,

他离开的确是件好事，因为昨天，

[wen] [hiː; hi][bɪd]['ɜːrsələ] [gʊd] [naɪt] , [dʒʊˌstiːni'ɑːni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
when he bid Ursula good night , Giustiniani had given him to understand that
什么时候 他 出价 乌苏拉 好的 夜晚 , 朱斯蒂尼亚尼 有 给定 他 到 理解 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

当他向乌苏拉道晚安时，朱斯蒂尼亚尼已经让他明白，他

[hɜːdɪgən] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Herdegen , was in his way ; at home he would have shown his teeth ,
赫尔德根 , 曾是 在 他的 方式 ; 在 家 他 会 有 所示 他的 牙齿 ,

赫尔德根挡了他的路；如果在家，他肯定会露出獠牙。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [raɪt] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
and with good right , to any man who had dared to speak to him ,
和 和 好的 正确的 , 到 任何 男人 WHO 有 敢于 到 说话 到 他 ,

而且，他完全有理由对任何胆敢与他交谈的人这样做。

[bʌt; bət][ɪn] ['venɪs] ['evri] [mæn] [huː] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ][wɒz; wəz] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
but in Venice every man who lodged in the Fondaco was forbid the use of
但 在 威尼斯 每一个 男人 WHO 已提交 在 这 丰达科 曾是 禁止 这 使用 的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

但在威尼斯，所有住在客栈的男子都被禁止使用武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)
第2/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][æn'sɛlmoʊ][dʒʊˌstiːni'ɑːni] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest]
and he had heard tell of Anselmo Giustiniani that he , unlike the rest
和 他 有 听到 告诉 的 安塞尔莫 朱斯蒂尼亚尼 那 他 , 与此不同 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
of his noble race ,
的 他的 高贵 种族 ,

他曾听闻安塞尔莫·朱斯蒂尼亚尼的事迹，据说他与他贵族血统中的其他人不同，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bə'nevələnt] [men] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
who were benevolent men and patrons of learning ,
WHO 是 仁慈 男人 和 顾客 的 学习 ,

他们都是仁慈的绅士和学术赞助人，

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [wɒz; wəz]
albeit he was a prudent statesman and serviceable to the city , was
尽管 他 曾是 一个 谨慎 政治家 和 可用 到 这 城市 , 曾是
[ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['vaɪələnt][mæn] .
a stern and violent man .
一个 船尾 和 暴力 男人 .

虽然他是一位谨慎的政治家，对城市也有贡献，但他却是一个严厉而暴戾的人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [blæk] [aɪz] ;
This much in truth a man might read in his gloomy black eyes ;
这 很多 在 真相 一个 男人 可能 读 在 他的 阴沉 黑色的 眼睛 ;

一个人或许能从他阴郁的黑眼睛里读出这一点；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
and many a stranger , for all he were noble and a Knight ,
和 许多 一个 陌生人 , 为了 全部 他 是 高贵 和 一个 骑士 ,

以及许多陌生人，因为他是一位高贵的骑士。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['siːnjɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
who had fallen out with a Venetian Signor of his degree had vanished
WHO 有 倒下 出去 和 一个 威尼斯 签名者 的 他的 程度 有 消失了
[fər'evə(r)] , [nʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .
forever , none knew whither .
永远 , 没有任何 知道 往哪里去 .

与一位威尼斯贵族发生争执的人从此杳无音讯，无人知晓他的下落。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [ænz] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][ai][set][maɪ]
As we read these words the blood faded from Ann's cheek ; but I set my
作为 我们 读 这些 字 这 血 褪色 从 安妮的 脸颊 ; 但 我 放 我的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

当我们读到这些话时，安脸颊上的血迹渐渐褪去；但我咬紧牙关，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] - [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [raʊzd] [maɪ] [rɒθ] .
for I may confess that Herdegen's ways and words roused my wrath .
为了 我 可能 承认 那 - 方式 和 字 唤醒 我的 愤怒 .

因为我必须承认，赫尔德根的言行激起了我的愤怒。

[ɪn] [ænz] ['prez(ə)ns] [ai][kʊd; kəd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [haɪd][maɪ]['aɪə(r)] ;
In Ann's presence I could , to be sure , hide my ire ;
在 安妮的 在场 我 可以 , 到 是 当然 , 隐藏 我的 愤怒 ;

在安的面前，我当然可以掩饰我的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ai] [strʌk] [maɪ] [raɪt] [fɪst]['ɪntuː][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɑːskt]
but when I was alone I struck my right fist into my left hand and asked
但 什么时候 我 曾是 独自的 我 击 我的 正确的 拳头 进入 我的 左边 手 和 问
[ɒv; əv][maɪ'self] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['veɪnə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?
of myself whether a man or a woman were the vainer creature ?
的 我 无论 一个 男人 或者 一个 女士 是 这 虚荣的 生物 ?

但当我独自一人时，我用右拳击打左手，问自己，男人和女人，哪个更虚荣?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɪl] [druː] [maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [huː] [hæd; həd]['evə(r)]
For what was it that still drew my brother to that maid who had ever
为了 什么 曾是 它 那 仍然 画 我的 兄弟 到 那 女佣 WHO 有 曾经
[pə'sjuːd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] ['kruːəl] [heɪt] — [səʊ] ['strɒŋli] ,
pursued him and the object of his love with cruel hate — so strongly ,
追击 他 和 这 目的 的 他的 爱 和 残忍的 恨 — 所以 强烈 ,

究竟是什么让我的哥哥仍然如此强烈地迷恋上那个一直纠缠着他、对他的爱慕对象充满残酷仇恨的女仆呢?

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][dʒɔɪ]
that he would have been ready to cherish and comfort her — but joy
那 他 会 有 到过 准备好 到 珍惜 和 舒适 她 — 但 喜悦
[æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mɪə(r)] - ['dʒʌŋkə(r)] — [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ðæt] [grænd]
at finding himself — a mere townbred Junker — preferred above that grand
在 寻找 他自己 — 一个 仅仅 - 容克 — 首选 多于 那 盛大
['nəʊblmən] ?
nobleman ?
贵族 ?

他本会准备好去珍惜她、安慰她——但发现自己——一个出身小镇的容克人——竟然比那位高贵的贵族更受青睐，这让他感到高兴吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid]
I plainly saw that Ursula was playing the same game again as she had carried
我 显然 锯 那 乌苏拉 曾是 玩耍 这 相同的 游戏 再次 作为 她 有 携带
[ɒn][hɪə(r)] [wɪð] [hɝːdɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɹændənbɜːgə] .
on here with Herdegen and the Brandenburger .
在 这里 和 赫尔德根 和 这 勃兰登堡 .

我清楚地看到，乌苏拉又在玩弄同样的把戏，就像她之前对赫尔德根和勃兰登堡人那样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heit] [feə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [mɑː'keɪze] ,
She spoke the man she hated fair before the jealous Marchese ,
她 辐 这 男人 她 憎恨 公平的 前 这 嫉妒的 马尔凯塞 ,

她在嫉妒成性的侯爵面前，坦诚地和她憎恨的那个人说了实话。

['əʊnli][tuː; tə] [raʊz] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt]['noʊbəlz]['fjʊəri] [ə'genst] [maɪ]['brʌðə(r)] .
only to rouse that potent noble's fury against my brother .
仅有的 到 唤醒 那 强效 贵族的 愤怒 反对 我的 兄弟 .

只是为了激起那位权势显赫的贵族对我哥哥的愤怒。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [hɑːt] [riˈdʒɔis] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] - [fɜːst][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n]

After all this my heart rejoiced when we received Herdegen's first letter written

后 全部 这 我的 心 欣喜若狂 什么时候 我们 已收到 - 第一的 信 书面

[frɒm; frəm][ˈdʒenəʊə] ,

from Genoa ,

从 热那亚 ,

经历了这一切之后，当我们收到赫尔德根从热那亚寄来的第一封信时，我感到无比欣喜。

[neɪ] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæliən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] , [sɜː(r)][frænz][ænd; ənd]

nay , on board of the galleon which was to carry him , Sir Franz and

不 , 在 木板 的 这 盖伦帆船 哪个 曾是 到 携带 他 , 先生 弗朗茨 和

- [tuː; tə][ˈsaɪprəs] .

Eppelein to Cyprus .

- 到 塞浦路斯 .

不，他当时正和弗朗茨爵士以及埃佩莱因一起乘坐那艘前往塞浦路斯的帆船。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] [wɪˈðaʊt] [let][ɔː(r)]

In this he made known that he had departed from Venice without let or

在 这 他 制成 已知 那 他 有 已离开 从 威尼斯 没有 让 或者

[ˈhɪndrəns] ,

hindrance ,

障碍 ,

他借此表明自己已顺利离开威尼斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ˌjuː ˈes] [ˌfeəˈwel] [wɪð] [sʌtʃ] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][həʊp] ,

and he bid us farewell with such good cheer , and love , and hope ,

和 他 出价 我们 告别 和 这样的 好的 欢呼 , 和 爱 , 和 希望 ,

他带着如此美好的祝愿、爱意和希望向我们告别。

[ðæt] [æn] [ænd; ənd][ai] [fəˈɡɒt] [ænd; ənd] [fəˈɡeɪv] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

that Ann and I forgot and forgave with all our hearts everything that had

那 安 和 我 忘了 和 原谅了 和 全部 我们的 心 一切 那 有

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [rəʊθ] .

made us wroth .

制成 我们 愤怒 .

安妮和我全心全意地忘记并原谅了所有曾经让我们愤怒的事情。

[ðɪs] [lɑːst] [ˈɡriːtɪŋ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfreɪɡrənt] [lʌv] - [ˈpəʊzi] ,

This last greeting came as a fragrant love - posy ,

这 最后的 问候 来了 作为 一个 香 爱 - 铭文 ,

最后这句问候如同芬芳的爱情花束，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [lɒŋ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself]

and it helped us to think of Herdegen's long pilgrimage as he himself

和 它 帮助 我们 到 思考 的 - 长的 朝圣 作为 他 他自己

[dɪd] — [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

did — as of a ride forth to the Forest .

做过 — 作为 的 一个 骑 前进 到 这 森林 .

这帮助我们像赫尔德根本人那样去思考他的漫长朝圣之旅——就像是前往森林的旅程。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈletə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɒt]

From this letter we were likewise aware that he had never known what

从 这 信 我们 是 同样地 意识到的 那 他 有 绝不 已知 什么

[ˈperəl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ;

peril he had escaped ;

危险 他 有 逃脱 ;

从这封信中我们也得知，他根本不知道自己逃过了怎样的危险；

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [lɒŋ] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][kʊnts] [ðæt] [peɪd] [ə'sæsɪn] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪm]
for ere long I learned from Kunz that paid assassins had fallen on him
为了 埃雷 长的 我 学习 从 昆兹 那 有薪酬的 刺客 有 倒下 在 他
[ðə; ði]['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
the very next evening after Herdegen's departing ,
这 非常 下一个 晚上 后 - 离开 ,

不久后，我从昆茨那里得知，赫尔德根离开后的第二天晚上，他就遭到了雇佣杀手的袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːt] [kɔːld] [ɒv; əv] [seɪnt] ['krɪsəstəm] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the crooked street called of Saint Chrysostom , at the back part of the
在 这 歪 街道 称为 的 圣 金口菊 , 在 这 后退 部分 的 这
['dʒɜːmən] ['mɜːrtʃənt] - [haʊs] ;
German Merchants ' House ;
德语 商人 - 房子 ;

在名为圣克里索斯托姆的弯曲街道上，在德国商人之家的后面；

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][bʌt; bət][ðæt] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [strɒŋ]
and they would easily have overpowered him but that certain great strong
和 他们 会 容易地 有 实力悬殊 他 但 那 肯定 伟大的 强的
[tirə'liːz] [beɪl] - ['pækəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌkə(r)][ɔː(r)]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Tyrolese bale - packers of the Fondaco came to his succor or ever it was
蒂罗尔 包 - 包装工 的 这 丰达科 来了 到 他的 救助 或者 曾经 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他们本可以轻易制服他，但当时 Fondaco 的一些身强力壮的蒂罗尔打包工人前来营救，否则就太晚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [peɪ] ,
And it was right certain that these murderers were in Giustiniani's pay ,
和 它 曾是 正确的 肯定 那 这些 杀人犯 是 在 - 支付 ,

可以肯定的是，这些凶手是朱斯蒂尼亚尼雇佣的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd]['teɪkən][kʊnts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm]
and in the dusk had taken Kunz for his brother , who was some
和 在 这 黄昏 有 已采取 昆兹 为了 他的 兄弟 , WHO 曾是 一些
[wɒt] [laɪk] [hɪm] .
what like him .
什么 喜欢 他 .

在黄昏时分，他把昆兹当成了自己的兄弟，昆兹和他有些相似。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ʌn'hɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
The younger had come off unharmed by the special mercy of the Saints ,
这 年轻 有 来 离开 毫发无损 经过 这 特别的 怜悯 的 这 圣徒队 ,

年轻的那位蒙受圣徒们的特殊怜悯，毫发无损。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðæt] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [sk'uːldeɪz] ,
but it might well have befallen that , as of old in his schooldays ,
但 它 可能 出色地 有 发生 那 , 作为 的 老的 在 他的 学生时代 ,

但很可能就像他学生时代那样，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌmis'duːiŋ] .
he should have borne the penalty for Herdegen's misdoings .
他 应该 有 出生 这 惩罚 为了 - 不当行为 .

他本应为赫尔德根的过错承担惩罚。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][maɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]
And whereas I mind me here of the many ways in which my eldest brother
和 然而 我 头脑 我 这里 的 这 许多 方式 在 哪个 我的 长子 兄弟
['prɔspə] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
prospered and got the best of it over the younger ,
繁荣昌盛 和 得到 这 最好的 的 它 超过 这 年轻 ，

鉴于我在此要提及我的大哥在很多方面都比弟弟更成功、更占上风，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪk] [keɪsɪz] , [mɪ'siːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [fjuː] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
and of other like cases , meseems it is the lot of certain few to suffer others ,
和 的 其他 喜欢 案例 ， 看起来 它 是 这 很多 的 肯定 很少 到 遭受 其他的 ，

而其他类似案例中，似乎少数人注定要承受他人的痛苦。

[nɒt][ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [tuː; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)][sʌn] ,
not their betters , to stand in their sun ,
不是 他们的 博彩公司 ， 到 站立 在 他们的 太阳 ，

不是比他们地位更高的人，而是站在他们的阳光下。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz] ['raipən] [ɒn][ðeə(r)] [triːz] .
and eat the fruit that has ripened on their trees .
和 吃 这 水果 那 有 成熟的 在 他们的 树木 .

并食用树上成熟的果实。

[haʊ'biːɪt] , [hɝdɪgən] [hæd; həd][baɪ] [gʊd] [hæp] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [freɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [æn] [ænd; ənd]
Howbeit , Herdegen had by good hap escaped a sharp fray ; and when Ann and
然而 ， 赫尔德根 有 经过 好的 哈普 逃脱 一个 锋利的 磨损 ； 和 什么时候 安 和

然而，赫尔德根幸运地躲过了一场激烈的冲突；当安妮和

[ai] , ['niːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][seɪnt] ['lɔːrənsɪz] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ]
I , kneeling side by side in Saint Laurence's church , had offered up a
我 ， 跪着 边 经过 边 在 圣 劳伦斯的 教会 ， 有 提供 向上 一个

我跪在圣劳伦斯教堂里，与他们并肩而立，献上了一份......

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [mɪ'siːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sʌm; səm]
thanksgiving from the bottom of our hearts , meseemed we were as some
感恩 从 这 底部 的 我们的 心 ， 似乎 我们 是 作为 一些

我们由衷地感恩，感觉就像......

['kæptɪn] [huː] [sɪŋz] [tiː]['diːˌʊm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
Captain who sings Te Deum after a victory .
队长 WHO 唱歌 特 赞美神 后 一个 胜利 .

胜利后高唱感恩赞的队长。

[jet] , [æz; əz]['ɒftˌtaɪmz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Yet , as ofttimes in the month of May ,
然而 ， 作为 经常 在 这 月 的 可能 ，

然而，就像五月份经常发生的那样，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][bæθ.bɑːθ] [ʃɒn] [wɪð] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
when for a while the sun bath shone with summer heat and glory ,
什么时候 为了 一个 尽管 这 太阳 洗澡 闪耀 和 夏天 热 和 荣耀 ，

当阳光沐浴在夏日的热浪和荣光中时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [taɪm] [wɪð] [dɑːk] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [frɒst] [æt; ət] [naɪts] ,
there comes a gloomy time with dark days and sharp frost at nights ,
那里 来 一个 阴沉 时间 和 黑暗的 天 和 锋利的 霜 在 夜晚 ,

阴郁的时光终会到来，白昼漫长，夜晚寒风刺骨。

[səʊ][dɪd][wiː; wi] [diːm] [ðə; ði] [lɒŋ] [speɪs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [glæd][ænd; ənd]['paɪəs] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] .
so did we deem the long space which followed after that glad and pious church - going .
所以 做过 我们 认为 这 长的 空间 哪个 随后 后 那 高兴的 和 虔诚的 教会 - 去 .

所以，我们也认为在那次快乐而虔诚的教堂礼拜之后，接下来的很长一段时间是这样的。

[deɪz] [gruː] [tuː; tə] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['taɪdɪŋz] ,
Days grew to weeks and weeks to months and we had no tidings ,
天 生长 到 周 和 周 到 几个月 和 我们 有 不 消息 ,

日子一天天过去，几周变成了几个月，我们却没有任何消息。

[nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
no word from our pilgrims , for good or for evil .
不 单词 从 我们的 朝圣者 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 .

我们的朝圣者没有消息，无论是好消息还是坏消息。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ][help] [wen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
Verily it was well - nigh a comfort and a help when those who were on the look - out ,
确实 它 曾是 出色地 - 夜 一个 舒适 和 一个 帮助 什么时候 那些 WHO 是 在 这 看 - 出去 ,

的确，对于那些时刻保持警惕的人来说，这几乎是一种安慰和帮助。

[kʊnts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] ,
Kunz and other friends ,
昆兹 和 其他 朋友们 ,

昆兹和其他朋友，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gæliən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɝːdɪgən] [tuː; tə] ['saɪprəs] ,
gave it as certain tidings that the galleon which was carrying Herdegen to Cyprus ,
给予 它 作为 肯定 消息 那 这 盖伦帆船 哪个 曾是 携带 赫尔德根 到 塞浦路斯 ,

他透露了一个确切的消息，那就是载着赫尔德根前往塞浦路斯的帆船，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
and which belonged to the Lomellini of Genoa , had been lost at sea .
和 哪个 属于 到 这 - 的 热那亚 , 有 到过 丢失的 在 海 .

其中一艘属于热那亚洛梅利尼家族的船只，已在海上失踪。

['særəsən] ['paɪrəts] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] , [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
Saracen pirates , so it was told , had seized the ship ;
撒拉逊人 海盗 , 所以 它 曾是 讲述 , 有 查获 这 船 ;

据说，这艘船被撒拉逊海盗劫持了；

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ,
but further tidings were not to be got ,
但 更远 消息 是 不是 到 是 得到 ,

但之后再也没有得到进一步的消息。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ,
as to what had befallen the crew and the travellers ,
作为 到 什么 有 发生 这 全体人员 和 这 旅行者 ,

至于船员和旅客们究竟遭遇了什么，

[ˌɔːlˈbiːɪt][kʊnts][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself][tuː; tə][ˈdʒenəʊə][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
albeit Kunz forthwith betook himself to Genoa and the Futterers ,
尽管 昆兹 立即 贝托克 他自己 到 热那亚 和 这 - ,

然而，昆茨随即前往热那亚，加入了富特勒家族。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] ,
who had a house and trade of their own there ,
WHO 有 一个 房子 和 贸易 的 他们的 自己的 那里 ,

他们在那里拥有自己的房屋和生意。

[dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [mait] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ˈtreɪsɪs] .
did all they might to find their traces .
做过 全部 他们 可能 到 寻找 他们的 痕迹 .

他们竭尽全力寻找他们的踪迹。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːpər] [tʃeɪn] [hæd; həd] , [wiː; wi] [diːmd] ,
The eldest and the finest link of the Schopper chain had , we deemed ,
这 长子 和 这 最好的 关联 的 这 切 链 有 , 我们 被认为 ,

我们认为，Schopper 家族中最年长、最优秀的成员拥有……

[biːn] [snætʃt] [əˈweɪ] , [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
been snatched away , peradventure for ever ;
到过 抢夺 离开 , 或者 为了 曾经 ;

或许已被夺走，永远地失去了；

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd]
the death of her lover had made life henceforth bitter to the third
这 死亡 的 她 情人 有 制成 生活 今后 苦的 到 这 第三
[ænd; ənd] [liːst] ,
and least ,
和 至少 ,

情人的死让排行第三、最卑微的她从此过上了苦涩的生活。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] , [kʊnts] ,
and only the middle one , Kunz ,
和 仅有的 这 中间 一 , 昆兹 ,

只有中间那个，昆兹，

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈhɜːt] [ænd; ənd] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ˈɡlædən] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] -
remained unhurt and still such as it might have gladdened his parents '
剩余 毫发无损 和 仍然 这样的 作为 它 可能 有 高兴 他的 父母 -
[hɑːts] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪm] .
hearts to behold him .
心 到 看哪 他 .

他毫发无损，一动不动，这副模样或许会让他的父母感到欣慰。

[ðʌs] [ai] [diːmd] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈpɑːtɪŋ] [ai][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][wʌns][mɔː(r)] ,
Thus I deemed , at least , when after long parting I set eyes on him once more ,
因此 我 被认为 , 在 至少 , 什么时候 后 长的 离别 我 放 眼睛 在 他 一次 更多的 ,

至少，当我久别重逢后再次见到他时，我是这么认为的。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
a goodly man , tall and of a fair countenance .
一个 很好 男人 , 高的 和 的 一个 公平的 面容 .

一位相貌堂堂、身材高大、面容俊朗的男子。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [wækst] [ænd; ənd][sped] [wel]
All that had ever been good and worthy in him had waxed and sped well
全部 那 有 曾经 到过 好的 和 值得 在 他 有 打蜡 和 加速 出色地
[æt; ət] [ˈvenɪs] ,
at Venice ,
在 威尼斯 ,

他身上所有美好而有价值的品质，在威尼斯都得到了充分的发挥和发展。

[ðæt] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [klɑːs] ;
that high school of the merchant class ;
那 高的 学校 的 这 商人 班级 ;

那所商人阶层的高中；

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [´məːθfulnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
but where was the smiling mirthfulness which had marked him as a
但 在哪里 曾是 这 微笑 欢乐 哪个 有 标记 他 作为 一个
[juːθ] ?
youth ?
青年 ?

但他年轻时那标志性的灿烂笑容哪里去了?

[ðə; ði] [seɪm] ['ɜːnɪst] [kɑːm] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪz] ,
The same earnest calm shone in his wise and gentle gaze ,
这 相同的 认真 冷静的 闪耀 在 他的 明智的 和 温和的 目光 ,

他睿智而温和的目光中，同样闪耀着沉稳的光芒。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɒtn] .
and rang in the deep voice he had now gotten .
和 响铃 在 这 深的 嗓音 他 有 现在 获得 .

他用他现在拥有的那种低沉嗓音说道。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪs'tiːmd] [hɪm][bʌt; bət] ['laɪtli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜˑdɪgən] [wɒz; wəz]
My grand - uncle had esteemed him but lightly , so long as Herdegen was
我的 盛大 - 叔叔 有 尊敬的 他 但 轻轻 , 所以 长的 作为 赫尔德根 曾是
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;
his delight ;
他的 喜 ;

我的叔祖父对他并不十分看重，只要赫尔德根是他的快乐源泉；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [kʊnts][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
but whereas Kunz had done good service at Venice and the master of
但 然而 昆兹 有 完毕 好的 服务 在 威尼斯 和 这 掌握 的
[ðə; ði][ɪm] [hɔːf] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
the Im Hoff house there was dead ,
这 我是 霍夫 房子 那里 曾是 死的 ,

但是，昆茨在威尼斯表现出色，而伊姆霍夫庄园的主人已经去世了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [hɪm'self] , [ɒn] [huːm] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
and our guardian himself , on whom a grievous sickness had fallen ,
和 我们的 监护人 他自己 , 在 谁 一个 严重的 疾病 有 倒下 ,

还有我们的监护人本人，他当时身患重病。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][end] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
gave himself up day and night to meet his end , he had , little by little ,
给予 他自己 向上 天 和 夜晚 到 见面 他的 结尾 , 他 有 , 小的 经过 小的 ,

他日夜献身，最终走向死亡，一点一点地，

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] ;
given over the whole business of the trade to his young nephew ;
给定 超过 这 所有的 商业 的 这 贸易 到 他的 年轻的 侄子 ;

他把整个生意都交给了他的小侄子；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [kʊnts] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['twenti] ,
thus it came to pass that Kunz , when he was but just twenty ,
因此 它 来了 到 经过 那 昆兹 , 什么时候 他 曾是 但 只是 二十 ,

就这样，昆兹年仅二十岁时，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɡʌv(ə)n] ['mætəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['trʌstɪd] ['əʊnli][tuː; tə]
was called upon to govern matters such as are commonly trusted only to
曾是 称为 之上 到 治理 事情 这样的 作为 是 通常 可信 仅有的 到
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][raɪp] [j'iəz] .
a man of ripe years .
一个 男人 的 成熟 年 .

被委以重任，去处理通常只有成熟稳重的人才能处理的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm] [ɡruː] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːðən] .
But his power and wisdom grew with the weight of his burthens .
但 他的 力量 和 智慧 生长 和 这 重量 的 他的 负担 .

但是，他的力量和智慧随着肩负的重担而增长。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['njuərəmbəːɡ][ɔː(r)][æt; ət] ['venɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə]
Whether it were at Nuremberg or at Venice , he was ever early to
无论 它 是 在 纽伦堡 或者 在 威尼斯 , 他 曾是 曾经 早期的 到
[raɪz][ænd; ənd] ['redi] ,
rise and ready ,
上升 和 准备好 ,

无论是在纽伦堡还是在威尼斯，他总是早早起床，做好准备。

[ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] ,
if need should be , to give up his night's rest ,
如果 需要 应该 是 , 到 给 向上 他的 夜晚 休息 ,

如果需要的话，就放弃他一夜的休息。

['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk][ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] ;
sitting over his desk or travelling at great speed ;
坐着 超过 他的 桌子 或者 旅行 在 伟大的 速度 ;

无论是坐在办公桌前还是高速旅行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [juːθ]
and he seemed to have no eyes nor ears for the pleasures of youth
和 他 似乎 到 有 不 眼睛 也不 耳朵 为了 这 快乐 的 青年
.
.
.

他似乎对青春的享乐毫无兴趣。

[ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti]
Or ever he was four and twenty
或者 曾经 他 曾是 四 和 二十

或者说，他当时是24岁。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [lɒks] .
I found the first white hair in his brown locks .
我 成立 这 第一的 白色的 头发 在 他的 棕色的 锁 .

我在他棕色的头发里发现了第一根白头发。

['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['ɡreɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz]
Many there were who deemed that the uncommon graveness of his manners
许多 那里 是 WHO 被认为 那 这 罕见 严重性 的 他的 礼仪
[keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɒn][hɪm][səʊ] [jʌŋ] ,
came of the weight of care which had been laid on him so young ,
来了 的 这 重量 的 关心 哪个 有 到过 铺设 在 他 所以 年轻的 ,

许多人认为，他举止异常严肃是因为年纪轻轻就肩负了沉重的责任。

[ænd; ənd] ['verɪli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ; [jet] [maɪ] ['sɪstərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
and verily not without reason ; yet my sister's heart was aware of another
和 确实 不是 没有 原因 ; 然而 我的 姐妹 心 曾是 意识到的 的 其他
[kɔːz] .
cause .
原因 .

而且这并非毫无道理；然而，我妹妹的心却明白另有原因。

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [ɒn] [æn] , [ai] [njuː] [ɪ'nʌf] ;
When I chanced to see his eye rest on Ann , I knew enough ;
什么时候 我 偶然 到 看 他的 眼睛 休息 在 安 , 我 知道 足够的 ;

当我偶然看到他的目光落在安身上时，我就知道了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [əː] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
and it was a certainty that I had not erred in my thought ,
和 它 曾是 一个 肯定 那 我 有 不是 犯错 在 我的 想法 ,

我确信自己的想法没有错。

[wen] [əʊld] [deɪm] - [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [spəʊk] [ɒv; əv] [æn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
when old Dame Pernhart one day in his presence spoke of Ann as her
什么时候 老的 贵妇人 - 一 天 在 他的 在场 辐 的 安 作为 她
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

有一天，老佩恩哈特夫人当着他的面谈到安妮，说她是她可怜的......

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
dear little widow , and the blood mounted to his brow .
亲爱的 小的 寡妇 , 和 这 血 安装 到 他的 眉头 .

可怜的小寡妇，鲜血涌上了他的额头。

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk]
I would fain have spoken a word of warning to Ann when she would thank
我 会 欣然 有 说 一个 单词 的 警告 到 安 什么时候 她 会 感谢
[hɪm] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ænd; ənd] ['sɪstəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ,
him with heartfelt and sisterly love for all the pains he had been at ,
他 和 衷心 和 姐妹情谊 爱 为了 全部 这 疼痛 他 有 到过 在 ,

我本想在安妮由衷地、像姐妹一样感谢他所付出的一切努力时，对她说一句忠告。

[wɪð] ['stedfɑːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒst] ['brʌðə(r)] .
with steadfast patience , to find any token of our lost brother .
和 坚定不移 耐心 , 到 寻找 任何 令牌 的 我们的 丢失的 兄弟 .

我们怀着坚定的耐心，寻找任何与失散兄弟有关的线索。

[ænd; ənd] [haʊ] [feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɔːn] [braɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
And how fair was the forlorn bride in these days of waiting and of
和 如何 公平的 曾是 这 绝望 新娘 在 这些 天 的 等待 和 的
['wɪəri] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] !
weary unsatisfied longing !
厌倦 不满意 渴望 !

在漫长的等待和疲惫不堪、渴望得不到满足的日子里，那位凄美的新娘是多么美丽啊！

[pɔː(r); pʊə(r)][kʊnts] !
Poor Kunz !
贫穷的 昆兹 !

可怜的昆兹！

['daʊtləs] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Doubtless he loved her ;
毫无疑问 他 喜爱 她 ;

毫无疑问，他爱她；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['naɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [diːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz]
and yet he neither by word nor deed gave her cause to guess his
和 然而 他 两者都不 经过 单词 也不 契据 给予 她 原因 到 猜测 他的
[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
heart's desire .
心脏的 欲望 .

然而，他既没有用言语也没有用行动让她猜到他内心真正的渴望。

[wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [əʊld] [hæns] [tʌkɚ] [daɪd] ,
When , at about this time , old Hans Tucher died ,
什么时候 , 在 关于 这 时间 , 老的 汉斯 图彻 死亡 ,

大约就在这个时候，老汉斯·图赫尔去世了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːðɪəst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
one of the worthiest and wisest heads of the town and the council ,
一 的 这 最值得 和 最明智的 头部 的 这 镇 和 这 理事会 ,

他是镇上和议会中最有才华、最睿智的领导人之一。

[kʊnts] [geɪv] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [deɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
Kunz gave Ann for her name - day a prayer - book with the old man's
昆兹 给予 安 为了 她 姓名 - 天 一个 祷告 - 书 和 这 老的 男人的
['mɒtəʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

昆茨送给安一本祈祷书作为她的命名日礼物，书上印着老人的座右铭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kʌnz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz]
which he had written in it for Kunz's confirmation , which was as
哪个 他 有 书面 在 它 为了 昆兹的 确认 , 哪个 曾是 作为
['fɒləʊz] :
follows :
跟随 :

他写在信里给昆茨确认，内容如下：

" [gɒd] ['ruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best]
" God ruleth all things for the best
" 上帝 统治 全部 事物 为了 这 最好的

上帝掌管万事万物，一切都是为了最好的结果。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] [æt; ət] [lɑːst] .
And sends a happy end at last .
和 发送 一个 快乐的 结尾 在 最后的 .

最后以一个圆满的结局收尾。

" [ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ðə; ði] [gɪft] [raɪt] ['glædli] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] , ['ɑːftə(r)]
" And Ann took the gift right gladly ; and more than once when , after
" 和 安 采取 这 礼物 正确的 乐意 ; 和 更多的 比 一次 什么时候 , 后
[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
some disappointment ,
一些 失望 ,

“安妮欣然接受了这份礼物；而且不止一次，在经历了一些失望之后，

[maɪ] ['spɪrɪt] [sæŋk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] " [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] [æt; ət]
my spirit sank , she would point to the promise " And sends a happy end at
我的 精神 沉没 , 她 会 观点 到 这 承诺 " 和 发送 一个 快乐的 结尾 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

我的心情跌落谷底，她会指着那句承诺说：“最终会带来一个美好的结局。”

" [ˌweərə'pɒn] [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ;
" Whereupon I would look up at her , abashed and put to shame ;
" 于是 我 会 看 向上 在 她 , 羞愧 和 放 到 耻辱 ;

“那时我会抬头看着她，感到羞愧难当；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
for it is one thing not to despair ,
为了 它 是 一 事物 不是 到 绝望 ,

因为不绝望是一回事，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [trʌst] [wɪð] ['stedfɑːst] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊtkʌm] .
and another to trust with steadfast confidence on a happy outcome .
和 其他 到 相信 和 坚定不移 信心 在 一个 快乐的 结果 .

以及另一个值得信赖、坚信会带来美好结果的人。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [truːθ] , [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ;
She , in truth , could do this ;
她 , 在 真相 , 可以 做 这 ;

事实上，她完全可以做到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɔːriəs] [tɑːsks] ,
and when I beheld her day by day at her laborious tasks ,
和 什么时候 我 观看 她 天 经过 天 在 她 费力的 任务 ,

当我日复一日地看着她辛勤劳作时，

['breɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
bravely and cheerfully fulfilling the hard and bitter exercises which her
勇敢地 和 愉快地 满足 这 难的 和 苦的 练习 哪个 她
['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] [in'dʒɔin] ,
father - confessor enjoined ,
父亲 - 忏悔者 禁止 ,

她勇敢而愉快地完成了她父亲兼忏悔神父所布置的艰苦而痛苦的功课，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
to the end that she might win the favor of the Saints for her lover
到 这 结尾 那 她 可能 赢 这 偏爱 的 这 圣徒队 为了 她 情人
,
,
,

最终目的是为了赢得圣徒们的青睐，为她的爱人谋取福祉。

[ai] [wiːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [speɪk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [lʌv] [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz]
I weened that the Apostle spake the truth when he said that love hopeth all things
我 断奶 那 这 使徒 说 这 真相 什么时候 他 说 那 爱 希望 全部 事物
[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and believeth all things .
和 相信 全部 事物 .

我逐渐明白使徒所说的“爱是凡事盼望，凡事相信”是真理。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][həʊld][fɑːst]
Notwithstanding it was not easy to her , nor to us , to hold fast
虽然 它 曾是 不是 简单的 到 她 , 也不 到 我们 , 到 抓住 快速地
['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
our confidence ;
我们的 信心 ;

尽管对她和我们来说，保持信心并不容易；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [wɪtʃ] ,
now and again some trace of the lost man would come to light which ,
现在 和 再次 一些 痕迹 的 这 丢失的 男人 会 来 到 光 哪个 ,

偶尔会有一些关于失踪者的线索浮出水面，

[səʊ] [suːn] [æz; əz][kʊnts] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['vænɪʃd] [ɪn][mɪst] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - ['læntən] .
so soon as Kunz followed it up , vanished in mist like a jack - o ' lantern .
所以 很快 作为 昆兹 随后 它 向上 , 消失了 在 薄雾 喜欢 一个 杰克 - o - 灯笼 .

昆兹紧随其后，却像南瓜灯一样消失在迷雾中。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['əʊvə'wɪərɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
And often as he failed he would not be overweary ; and once ,
和 经常 作为 他 失败的 他 会 不是 是 过度疲劳 ; 和 一次 ,

即使失败，他也不会过度沮丧；有一次，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['njuərəmbəːg][ænd; ənd]['taɪdɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ðæt]
when he was staying at Nuremberg and tidings came from Venice that
什么时候 他 曾是 入住 在 纽伦堡 和 消息 来了 从 威尼斯 那
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒɜːmən] [huː] [mait] [biː; bi] [hɜ˞dɪgən] [wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət]['dʒɑːpə] ,
a certain German who might be Herdegen was dwelling a slave at Joppa ,
一个 肯定 德语 WHO 可能 是 赫尔德根 曾是 住宅 一个 奴隶 在 约帕 ,

当他住在纽伦堡时，从威尼斯传来消息，说一个可能是赫尔德根的德国人正在约帕做奴隶。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə]['rænsəm][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
he made ready to set forth for that place to ransom him forthwith .
他 制成 准备好 到 放 前进 为了 那 地方 到 赎金 他 立即 .

他立即准备出发前往那里赎回他。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
My grand - uncle ,
我的 盛大 - 叔叔 ,

我的叔祖父，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
who in the face of death was eagerly striving to win the grace of Heaven
WHO 在 这 脸 的 死亡 曾是 急切地 努力 到 赢 这 优雅 的 天堂
[baɪ] [gʊd] [wɜːks] ,
by good works ,
经过 好的 作品 ,

面对死亡，他仍竭力通过善行赢得上天的恩典。

['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ɪn'triːti] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['skwaɪə(r)] - [wɪð]
suffered him to depart , and at my entreaty he took my squire Akusch with
遭受 他 到 离开 , 和 在 我的 恳求 他 采取 我的 乡绅 - 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他放他走了，并且在我的恳求下，他带上了我的侍从阿库什。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] ['ærəbɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .
inasmuch as he could still speak Arabic , which was his mother - tongue .
因此 作为 他 可以 仍然 说话 阿拉伯 , 哪个 曾是 他的 母亲 - 舌头 .

因为他仍然会说阿拉伯语，那是他的母语。

['laɪkwaɪz] [ai] [bɪ'sɔːt] [kʊnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Likewise I besought Kunz to make it his care to restore the lad to his
同样地 我 恳求 昆兹 到 制作 它 他的 关心 到 恢复 这 小伙子 到 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

同样，我也恳求昆兹将这孩子送回他的族人身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
if it should befall that he might find them ,
如果 它 应该 降临 那 他 可能 寻找 他们 ,

如果他真的找到了他们，

[ˌɔːlˈbiːɪt] [ˌhɪðəˈtuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .
albeit hitherto we had made enquiry for them in vain .
尽管 迄今为止 我们 有 制成 询问 为了 他们 在 徒劳 .

尽管此前我们曾徒劳地寻找过他们。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ; [jet] ,
This he promised me to do ; yet ,
这 他 承诺 我 到 做 ； 然而 ，

他答应过我会这样做；然而，

[ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [gʊd] [juːθ] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][wʌns][mɔː(r)] ,
often as that good youth had longed to see his native land once more ,
经常 作为 那 好的 青年 有 渴望 到 看 他的 本国的 土地 一次 更多的 ，

就像那个善良的年轻人常常渴望再次见到他的故乡一样，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ɪts][hɒt] [sʌn] , [ɪn][ˈaʊə(r)][kəʊld][ˈwɪntə(r)]
and much as he had talked in praise of its hot sun , in our cold winter
和 很多 作为 他 有 谈话 在 称赞 的 它是 热的 太阳 ， 在 我们的 寒冷的 冬天
[ˈsiːz(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ，

尽管他曾多次赞美那里的炽热阳光，但在我们寒冷的冬季，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [læd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ;
it went hard with the good lad to depart from us ;
它 去 难的 和 这 好的 小伙子 到 离开 从 我们 ；

这位好孩子要离开我们，这让他很难过；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [əˈʃʊərɪŋ] [ˌem ˈiː]
and when he took leave of me he could not cease from assuring me
和 什么时候 他 采取 离开 的 我 他 可以 不是 停止 从 保证 我
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm] [leɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv]
that in his own land he would do all that in him lay to find the brother of
那 在 他的 自己的 土地 他 会 做 全部 那 在 他 躺 到 寻找 这 兄弟 的
[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] .
his beloved mistress .
他的 心爱 情妇 .

临别时，他不停地向我保证，回到自己的家乡，他会竭尽全力找到他心爱的女主人的兄弟。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈfeəd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [əˈgen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Thus they fared forth to the Levant ; and this once again we were
因此 他们 表现 前进 到 这 黎凡特 ； 和 这 一次 再次 我们 是
[duːmd] [tuː; tə][veɪn] [həʊps] .
doomed to vain hopes .
注定失败 到 徒劳 希望 .

于是他们启程前往黎凡特；而我们又一次注定要落空。

[kʊnts] [faʊnd] [nɒt] [hɪm] [hiː; hi] [sɔːt] ,
Kunz found not him he sought ,
昆兹 成立 不是 他 他 寻求 ，

昆茨没有找到他要找的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [swɪs] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsærəsənz] .
but a wild Swiss soldier who had fallen into the hands of the Saracens .
但 一个 荒野 瑞士 士兵 WHO 有 倒下 进入 这 双手 的 这 萨拉森人 .

但那是一个落入撒拉逊人手中的桀骜不驯的瑞士士兵。

[hɪm][hiː; hi] ['rænsəm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
Him he ransomed , as being a Christian man , for a small sum of money
他 他 赎金 , 作为 存在 一个 基督教 男人 , 为了 一个 小的 和 的 钱
;
;
;

他因为对方是基督徒，所以用少量的钱赎回了他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [left] [hɪm] [æt; ət] ['dʒɑːpə] ,
and as for Akusch he left him at Joppa ,
和 作为 为了 - 他 左边 他 在 约帕 ,

至于阿库什，他把他留在了约帕。

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz][fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]
whereas his folk were Egyptians and he deemed he had found some
然而 他的 民间 是 埃及人 和 他 被认为 他 有 成立 一些
[træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
track of them there .
追踪 的 他们 那里 .

而他的族人是埃及人，他认为自己在那里找到了一些关于他们的线索。

[kʊnts][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Kunz did not go thither with him ,
昆兹 做过 不是 去 那里 和 他 ,

昆兹没有和他一起去那里。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
inasmuch as in Alexandria all had been done that might be done to discover
因此 作为 在 亚历山大 全部 有 到过 完毕 那 可能 是 完毕 到 发现
[ænd; ənd]['rænsəm][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] ['kæptɪv] .
and ransom a Frankish captive .
和 赎金 一个 法兰克人 俘虏 .

因为在亚历山大，所有能做的都已经做完了，以寻找并赎回一名法兰克俘虏。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] - ['aɪd(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld]
Nor was Akusch idle there , and moreover fate had brought another child
也不 曾是 - 闲置的 那里 , 和 而且 命运 有 带来 其他 孩子
[ɒv; əv]['njuərəmbəːg][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
of Nuremberg to that place .
的 纽伦堡 到 那 地方 .

阿库什并没有在那里闲着，而且命运还把另一个纽伦堡的孩子带到了那里。

['ɜːrsələ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [æn'sɛlmoʊ][dʒʊˌstiːni'ɑːni] , [baɪ]['speʃ(ə)l]
Ursula had become the wife of the Marchese Anselmo Giustiniani , by special
乌苏拉 有 变得 这 妻子 的 这 马尔凯塞 安塞尔莫 朱斯蒂尼亚尼 , 经过 特别的
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,
favor of the great council ,
偏爱 的 这 伟大的 理事会 ,

乌苏拉凭借大议会的特别恩宠，成为了安塞尔莫·朱斯蒂尼亚尼侯爵的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
and had come with him to Egypt , whither he was sent by the Republic
和 有 来 和 他 到 埃及 , 往哪里去 他 曾是 发送 经过 这 共和国
[æz; əz]['kɒns(ə)l] .
as Consul .
作为 领事 .

他随他来到埃及，他被共和国派往埃及担任执政官。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
There she now dwelt with her noble lord ,
那里 她 现在 居住 和 她 高贵 主 ,

她现在和她高贵的领主一起住在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ]['grænd,ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wɔːmli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,
and in many letters to my granduncle she warmly declared to him that ,
和 在 许多 信件 到 我的 叔祖 她 热情地 声明 到 他 那 ,
在她写给我叔祖父的许多封信中，她都热情洋溢地告诉他：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] ,
so far as in her lay ,
所以 远的 作为 在 她 躺 ,
就她所写的而言，

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [mait] [biː; bi] .
all should be done to discover where the lover of her youth might be .
全部 应该 是 完毕 到 发现 在哪里 这 情人 的 她 青年 可能 是 .
必须竭尽全力找到她年轻时的情人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [fræŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌltənz] [də'mɪnjənz] ,
Her husband was the most powerful Frank in all the Sultan's dominions ,
她 丈夫 曾是 这 最多 强大的 坦率 在 全部 这 苏丹的 领地 ,
她的丈夫是苏丹所有领地中最有权势的法兰克人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [meɪd]
and it was a joy to her to see with what diligence he made
和 它 曾是 一个 喜悦 到 她 到 看 和 什么 勤勉 他 制成
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [juːθ] .
search for the lost youth .
搜索 为了 这 丢失的 青年 .
看到他如此勤勉地寻找失踪的青少年，她感到非常高兴。

[hɝːdɪgən] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ɪl] - [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] ,
Herdegen , indeed , had ill - repaid her childish love ,
赫尔德根 , 的确 , 有 患病的 - 已偿还 她 幼稚 爱 ,
赫尔德根确实辜负了她幼稚的爱。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['nəublə] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [det] [ɒv; əv]
yet she knew of no nobler revenge than to lay him under the debt of
然而 她 知道 的 不 更高贵 复仇 比 到 躺 他 在下面 这 债务 的
[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [ænd; ənd]['rænsəm] .
thanks to her and her husband for release and ransom .
谢谢 到 她 和 她 丈夫 为了 发布 和 赎金 .
但她认为，最崇高的复仇莫过于让他对她和她的丈夫心存感激，感谢他们释放了他并支付了赎金。

[ðiːz] [wɜːdz] ['daʊtləs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
These words doubtless came from the bottom of her heart ;
这些 字 毫无疑问 来了 从 这 底部 的 她 心 ;
这些话无疑是她发自内心的；

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [truː] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [,mɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]
she were no true woman if she could not forgive a man in misfortune for
她 是 不 真的 女士 如果 她 可以 不是 原谅 一个 男人 在 不幸 为了
[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [taɪm] .
the sins of a happier time .
这 罪孽 的 一个 更快乐 时间 .
如果一个女人不能原谅一个男人在幸福时光里犯下的罪过，而他如今却身处不幸，那她就不是真正的女人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [maɪnd] ,
And above all she was ever of a rash and lawless mind ,
和 多于 全部 她 曾是 曾经 的 一个 皮疹 和 无法无天 头脑 ,
而且最重要的是，她生性鲁莽，不守规矩。

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] ,
and truthful even to the scorn of modesty and good manners ,
和 真实 甚至 到 这 轻蔑 的 谦逊 和 好的 礼仪 ,
即使不顾谦逊和礼貌，也依然诚实。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['krɑːfti][ænd; ənd] [smuːð] [ɒv; əv] [tʌŋ] .
rather than crafty and smooth of tongue .
相当 比 狡猾 和 光滑的 的 舌头 .

而不是巧舌如簧。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['wɒndərə(r)] ,
Yet she likewise failed to find the vanished wanderer ,
然而 她 同样地 失败的 到 寻找 这 消失了 流浪者 ,

然而，她同样没能找到那位失踪的流浪者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [j'iəz] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
and the weeks and months grew to be years while we waited in vain .
和 这 周 和 几个月 生长 到 是 年 尽管 我们 等待 在 徒劳 .

就这样，几周、几个月过去了，几年过去了，我们却徒劳地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [twelv] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]
It was on the twenty - second day of March in the second twelve month after
它 曾是 在 这 二十 - 第二 天 的 行进 在 这 第二 十二 月 后
- [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
Herdegen's departing that the treasures of the realm ,
- 离开 那 这 宝藏 的 这 领域 ,

在赫尔德根离开后的第二个十二个月的三月二十二日，王国的宝藏……

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][neɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and among them a nail from the Cross and the point of the
和 之中 他们 一个 指甲 从 这 叉 和 这 观点 的 这
[spɪə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [pɪəst] [ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] ,
spear wherewith they pierced the Lord's side ,
矛 以及 他们 穿孔 这 主场 边 ,

其中有一根十字架上的钉子和一根刺穿主肋旁的矛尖。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ,
were to be brought into the town in a solemn procession , and I ,
是 到 是 带来 进入 这 镇 在 一个 庄严 游行 , 和 我 ,

他们将被以庄严的队伍迎入城中，而我，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
with many others , rode forth to meet it .
和 许多 其他的 , 骑 前进 到 见面 它 .

与许多其他人一起，骑马迎战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] ,
They were brought hither from Blindenberg on the Danube ,
他们 是 带来 这里 从 - 在 这 多瑙河 ,

它们是从多瑙河畔的布林登贝格运到这里来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][sent][ðem; ðəm][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and the Emperor sent them in token of his grace ,
和 这 皇帝 发送 他们 在 令牌 的 他的 优雅 ,

皇帝将它们作为恩宠送去。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [wɔːlz] .
that we might hold them in safe keeping within our strong walls .
那 我们 可能 抓住 他们 在 安全的 保持 之内 我们的 强的 墙壁 .

以便我们能将它们安全地保存在我们坚固的城墙之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðʌs] [fɑː(r)] [raɪt] ['prɪvɪli] ,
They had been brought thus far right privily ,
他们 有 到过 带来 因此 远的 正确的 私下里 ,

他们一直被秘密带到这一步。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bɔː(r)] [waɪn] [væts] ,
under the feint that the waggon wherein they were carried bore wine vats ,
在下面 这 佯攻 那 这 车皮 其中 他们 是 携带 钻孔 葡萄酒 大桶 ,

他们假装乘坐的马车上装的是酒桶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] ['gæðəd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [heɪl] [ðiːz] ['preʃəs] [θɪŋz] .
and a great throng gathered with shouts of joy to hail these precious things .
和 一个 伟大的 人群 聚集 和 喊叫 的 喜悦 到 冰雹 这些 宝贵的 事物 .

一大群人欢呼雀跃地聚集在一起，庆祝这些珍贵的事物。

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [set] [friː] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
Prisoners were set free in honor of their coming ;
囚犯 是 放 自由的 在 荣誉 的 他们的 未来 ;

为了欢迎他们的到来，囚犯们被释放了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [fʊl] [wel] ,
and for my own part I mind the day full well ,
和 为了 我的 自己的 部分 我 头脑 这 天 满的 出色地 ,

就我个人而言，我非常清楚这一天的意义。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [blæk] ['mɔːnɪŋ] [wiːd] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌləd]
by reason that I put off my black mourning weed and went forth in a colored
经过 原因 那 我 放 离开 我的 黑色的 丧 杂草 和 去 前进 在 一个 有色
['hɒlədeɪ] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
holiday garb for the first time in a long while .
假期 外衣 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 .

因为我脱下了黑色丧服，很久以来第一次穿上了色彩鲜艳的节日盛装。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] ,
If I had , in truth ,
如果 我 有 , 在 真相 ,

如果我真的有，

[biːn] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pres] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ]
been able by good courage to shake off in due time the oppressing weight of my
到过 有能力的 经过 好的 勇气 到 摇 离开 在 到期的 时间 这 压迫 重量 的 我的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

我凭借勇气，最终摆脱了悲痛的重压。

[ai] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [went] [fɔːθ] ,
I owed it in no small measure to the forest - whither we went forth ,
我 欠款 它 在 不 小的 措施 到 这 森林 - 往哪里去 我们 去 前进 ,

这很大程度上要归功于我们前进的方向——那片森林。

[naʊ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)nz] — [ænd; ənd]
now as heretofore , to sojourn in the spring and autumn seasons — and
现在 作为 此前 , 到 旅居 在 这 春天 和 秋天 季节 — 和
[tuː; tə] [ɪts] ['mædʒɪk] ['hiːlɪŋ] .
to its magic healing .
到 它是 魔法 康复 .

如今和以往一样，人们会在春季和秋季前往那里游玩——并享受那里的神奇疗愈功效。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] ['restɪd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [wel] - [nəʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [lʊkt]
How many a time have I rested under its well - known trees and silently looked
如何 许多 一个 时间 有 我 休息 在下面 它是 出色地 - 已知 树木 和 默默 看起来
[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] .
back on the past .
后退 在 这 过去的 .

我曾多少次在它那棵著名的树下休息，默默地回顾往事。

[ænd; ənd] , [wen] [ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
And , when I mind me of those days ,
和 , 什么时候 我 头脑 我 的 那些 天 ,

每当我回想起那些日子，

[ai]['ɒf(ə)n][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ðə; ði]['riːəl][glæd][taɪmz] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]
I often ask myself whether the real glad times themselves or those hours of
我 经常 问 我 无论 这 真实的 高兴的 时代 他们自己 或者 那些 小时 的
['kɑːmə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'membrəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['betə(r)] .
calmer joy in remembrance were indeed the better .
更平静 喜悦 在 纪念 是 的确 这 更好的 .

我常常问自己，究竟是真正快乐的时光本身更好，还是回忆中那些平静的喜悦时光更好。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,
As I sat in the woods , thinking and dreaming ,
作为 我 卫星 在 这 树林 , 思维 和 做梦 ,

我坐在树林里，沉思冥想，做着梦，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
there was plenty for the eye to see and the ear to hear .
那里 曾是 很多 为了 这 眼睛 到 看 和 这 耳朵 到 听到 .

眼前有很多东西可看，耳朵有很多东西可听。

[ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] [ə'krɒs] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
The clouds flew across in silence , and the soft green at my feet ,
这 云 飞翔 穿过 在 沉默 , 和 这 柔软的 绿色的 在 我的 脚 ,

云朵静静地飘过，脚下是柔软的绿色。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gruː] [ɒn] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
with all that grew on tree and bush , in the grass ,
和 全部 那 生长 在 树 和 衬套 , 在 这 草 ,

以及树木、灌木和草地上生长的一切东西，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] ,
and by the brink of the pool , made up a peaceful world ,
和 经过 这 边缘 的 这 水池 , 制成 向上 一个 和平 世界 ,

在泳池边，构成了一个宁静的世界。

['ɪnəsntli] [feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [tʃɑːm] .
innocently fair and full of precious charm .
天真地 公平的 和 满的 的 宝贵的 魅力 .

纯真美好，充满珍贵的魅力。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Here there was nought to remind me of the stir of mankind ,
这里 那里 曾是 零 到 提醒 我 的 这 搅拌 的 人类 ,

这里没有任何东西能让我感受到人类活动的喧嚣。

[wɪð] [ɪts] [heɪst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
with its haste and noise and fighting and craving , and that was a
和 它是 匆忙 和 噪音 和 斗争 和 渴望 , 和 那 曾是 一个
[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

它匆忙、喧闹、争斗和渴望，那是一种乐趣；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [saʊndz] . — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜdz] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['tʃeɪfə(r)]
nor did the woodland sounds . — The song of birds , the hum of chafers
也不 做过 这 林地 声音 . — 这 歌曲 的 鸟类 , 这 哼 的 金龟子
[ænd; ənd] ['biːz] ,
and bees ,
和 蜜蜂 ,

林间的声音也没有——鸟儿的鸣叫，金龟子和蜜蜂的嗡嗡声，

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
the whisper of leaves , and all the rush and rustle of the forest
这 耳语 的 树叶 ， 和 全部 这 匆忙 和 沙沙 的 这 森林

[wɜː(r); wə(r)] [ɪts] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .
were its mother - tongue .
是 它是 母亲 - 舌头 .

树叶的沙沙声，以及森林里所有的喧嚣和沙沙声，都是它的母语。

[jet] , [nɒt] [səʊ] !
Yet , not so !
然而 ， 不是 所以 ！

然而，事实并非如此！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [wʌn] ['hjuːmən] [səʊl] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['maɪndɪd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ]
There was in truth one human soul of whom I was ever minded while thinking
那里 曾是 在 真相 一 人类 灵魂 的 谁 我 曾是 曾经 有思想 尽管 思维

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [θruː] [huːm] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] [nəʊn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
and dreaming in these woods through whom I had first known the joy of
和 做梦 在 这些 树林 通过 谁 我 有 第一的 已知 这 喜悦 的

['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ，

事实上，在这片森林里，当我思考和做梦时，我始终想着一个人的灵魂，正是通过他，我第一次体会到了爱的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːθ] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,
and that was the youth whose home was here ,
和 那 曾是 这 青年 谁 家 曾是 这里 ，

而他，就是那个以这里为家的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [ɑːnt] [lɒŋd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
for whose return my aunt longed day and night ,
为了 谁 返回 我的 阿姨 渴望 天 和 夜晚 ，

我的姑妈日夜盼望着他的归来，

[huːz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
whose favorite songs I was ever bidden to sing to my uncle when he would
谁 最喜欢的 歌曲 我 曾是 曾经 拜登 到 唱歌 到 我的 叔叔 什么时候 他 会

[teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [əʊld] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
take the oars in his strong old hands of an evening ,
拿 这 桨 在 他的 强的 老的 双手 的 一个 晚上 ，

每到傍晚，当叔叔用他那双强壮的老手划桨时，我总是被要求唱他最喜欢的歌给他听。

[ænd; ənd] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [puːl] - [hiː; hi] [huː] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['fɒləʊd]
and row us on the pool - he who peradventure had long since followed
和 排 我们 在 这 水池 - 他 WHO 或者 有 长的 自从 随后

[maɪ] ['lʌvə(r)] ,
my lover ,
我的 情人 ，

然后划船带我们去游泳池——他或许早已跟随我的爱人而来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] .
and was dead in some far - off land .
和 曾是 死的 在 一些 远的 - 离开 土地 .

他死在了遥远的某个地方。

[æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['dɪlɪdʒənt] , [tʊk] [les] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['driːmɪŋ] ;
Ann , who was ever diligent , took less pleasure in idle dreaming ;
安 ， WHO 曾是 曾经 勤奋 ， 采取 较少的 乐趣 在 闲置的 做梦 ；

一向勤奋的安妮不太喜欢无所事事地做白日梦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['brɔɪdəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
she would ever carry a book or some broidery in her hand .
她 会 曾经 携带 一个 书 或者 一些 刺绣 在 她 手 .

她总是手里拿着一本书或一些刺绣品。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ;
Or she would abide alone with my aunt ;
或者 她 会 遵守 独自的 和 我的 阿姨 ;

或者她会独自和我的姑妈待在一起；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [maɪ] [ɑːnt] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
and whereas my aunt now held her to be her fellow in sorrow ,
和 然而 我的 阿姨 现在 握住 她 到 是 她 同伴 在 悲哀 ,

而我的姑妈现在把她视为与自己同悲的人，

[ænd; ənd] [mait] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒn]
and might talk with her of the woe of thinking of the dearest on
和 可能 讲话 和 她 的 这 悲哀 的 思维 的 这 亲爱的 在
[ɜːθ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɑːf] [lɒst] ,
earth as far away and half lost ,
地球 作为 远的 离开 和 一半 丢失的 ,

或许还会跟她倾诉想到世上最亲近的人远在天边、几乎迷失方向时的那种悲痛欲绝的感觉。

[ðeɪ] [gruː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
they grew closer to each other ,
他们 生长 更近 到 每个 其他 ,

他们之间的关系越来越亲密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [griːf] [wen] ['aʊə(r)]['djuːti] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌns]
and there was bitter grief when our duty took us back to the town once
和 那里 曾是 苦的 悲伤 什么时候 我们的 责任 采取 我们 后退 到 这 镇 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

当我们的职责再次将我们带回这座城镇时，我们感到无比悲痛。

[æt; ət] [həʊm] ['laɪkwaɪz] [hɝːdɪgən] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
At home likewise Herdegen was ever in our minds ,
在 家 同样地 赫尔德根 曾是 曾经 在 我们的 思想 ,

同样，在家中，我们始终惦记着赫尔德根。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][æz; əz][dɪə(r)]
nevertheless the sunshine was as bright and the children's faces as dear
尽管如此 这 阳光 曾是 作为 明亮的 和 这 孩子们的 面孔 作为 亲爱的
[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
as heretofore ,
作为 此前 ,

然而，阳光依旧灿烂，孩子们的笑脸也依旧可爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [freʃ] ['spɪrɪt] .
and we could go about the tasks of the hour with fresh spirit .
和 我们 可以 去 关于 这 任务 的 这 小时 和 新鲜的 精神 .

这样我们就能精神饱满地投入到当前的工作中。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [griːf] [kɑːst][ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)] [æn] ,
If now and again grief cast a darker shade over Ann ,
如果 现在 和 再次 悲伤 投掷 一个 较暗 阴影 超过 安 ,

如果悲伤偶尔会给安蒙上一层阴影，

[stɪl] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒn] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
still the star of Hope shone with more comfort for her than for
仍然 这 星星 的 希望 闪耀 和 更多的 舒适 为了 她 比 为了
[ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] ;
me and Cousin Maud ;
我 和 表哥 莫德 ;

霍普之星依然闪耀，给她带来的安慰比给我和表妹莫德带来的安慰更多;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['sɒrəʊ] .
and it was but seldom that you might mark that she had any sorrow .
和 它 曾是 但 很少 那 你 可能 标记 那 她 有 任何 悲哀 .

你很少能看出她有任何悲伤的情绪。

['truːli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mætəz] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] ['djuːtiz] ,
Truly there were many matters besides her every - day duties ,
真的 那里 是 许多 事情 除了 她 每一个 - 天 职责 ,

除了日常工作之外，她确实还有很多事情要处理。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
and her errands within and without the house to beguile her of
和 她 跑腿 之内 和 没有 这 房子 到 欺骗 她 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvə(r)] .
her fears for her lost lover .
她 恐惧 为了 她 丢失的 情人 .

她忙于家内外的各种琐事，以此来分散自己对失去爱人的恐惧。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] ['brʌðə(r)] ,
First of all there came her stepfather's brother ,
第一的 的 全部 那里 来了 她 继父的 兄弟 ,

首先来的是她继父的兄弟，

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [bər'nɑːrdi] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪgnəti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]
his Eminence Cardinal Bernhardi — for to this dignity had his Holiness
他的 卓越 红衣主教 伯恩哈迪 — 为了 到 这 尊严 有 他的 圣洁
[reɪzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] — [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] ,
raised the Bishop — from Rome to Nuremberg ,
提高 这 主教 — 从 罗马 到 纽伦堡 ,

尊敬的贝尔纳迪枢机主教——因为教皇陛下已将主教擢升至这一尊位——从罗马到纽伦堡，

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
where he lodged in the house of his fathers .
在哪里 他 已提交 在 这 房子 的 他的 父亲们 .

他住在他父亲的房子里。

[naʊ] [ðɪs] [haɪ] ['prelət] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai]['nevə(r)][met] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ,
Now this high prelate was such a man as I never met the like of ,
现在 这 高的 主教 曾是 这样的 一个 男人 作为 我 绝不 遇见 这 喜欢 的 ,

这位高级教士是我从未见过的奇人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [feɪs] , ['bɪədlɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli] [braʊn] , [wɪð] [ɪts]
and his goodly face , beardless indeed , but of a manly brown , with its
和 他的 很好 脸 , 无胡须 的确 , 但 的 一个 男子气概 棕色的 , 和 它是
['pɪəsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ,

他那张俊朗的脸庞，虽然没有胡须，却是黝黑而富有男子气概的肤色，目光炯炯有神。

[greɪt] [aɪz] , [ai] [wiːn] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [bʊk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'pel]
great eyes , I weened was as a magic book , having the power to compel
伟大的 眼睛 , 我 断奶 曾是 作为 一个 魔法 书 , 拥有 这 力量 到 迫使
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那双大眼睛，我小时候觉得它像一本魔法书，拥有控制他人的力量。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
even against their will , to put forth all that was in them of grace and
甚至 反对 他们的 将要 , 到 放 前进 全部 那 曾是 在 他们 的 优雅 和
[gʊd] [gɪfts] .
good gifts .
好的 礼物 .

即使违背他们的意愿，也要展现他们身上所有的恩典和美好天赋。

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [greɪv] [nɔː(r)] ['gluːmi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɪə(r)] ,
Yet was he not grave nor gloomy , but of a happy cheer ,
然而 曾是 他 不是 严重 也不 阴沉 , 但 的 一个 快乐的 欢呼 ,

然而，他脸上既不严肃也不阴郁，反而洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒest] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['meidnz] ;
and ready to have his jest with us maidens ;
和 准备好 到 有 他的 笑话 和 我们 少女们 ;

他乐意和我们这些少女开玩笑；

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][dʒest][ðeə(r)] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌvət] [ɪn'tent][tuː; tə] [ə'raʊz] [θɔːt] ,
only in his jests there would ever be a covert intent to arouse thought ,
仅有的 在 他的 笑话 那里 会 曾经 是 一个 隐蔽 意图 到 引起 想法 ,

只有在他的玩笑中，才会蕴含着引发思考的隐晦意图。

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [ai] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ai] [diːmd] [ai][hæd; həd] ['prɑfɪtid] ['sʌmwɒt] [ɪn]
and whensoever I quitted his company I deemed I had profited somewhat in
和 无论何时 我 辞职 他的 公司 我 被认为 我 有 获利 有些 在
[maɪ] [səʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

每当我离开他的公司时，我都觉得我的灵魂得到了某种程度的提升。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [vautʃ'seif] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ;
He likewise vouchsafed the honor of knowing him to the Magister ;
他 同样地 担保 这 荣誉 的 会心 他 到 这 大师 ;

他也同样向院长表达了认识他的荣幸；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [brɔːt] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [griːk] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and whereas he brought tidings of certain Greek Manuscripts which had been
和 然而 他 带来 消息 的 肯定 希腊语 手稿 哪个 有 到过
['njuːli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
newly brought into Italy ,
新 带来 进入 意大利 ,

鉴于他带来了某些新近传入意大利的希腊手稿的消息，

['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] [keɪm] [həʊm] [æz; əz][wʌn] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn] ,
Master Peter came home as one drunk with wine ,
掌握 彼得 来了 家 作为 一 醉 和 葡萄酒 ,

彼得少爷回家时已经喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] [frɒm; frəm] ['bəʊstɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] ['hævɪŋ]
and could not forbear from boasting how he had been honored by having
和 可以 不是 忍耐 从 吹嘘 如何 他 有 到过 荣幸 经过 拥有
[spiːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənɪst] .
speech with such a pearl among Humanists .
演讲 和 这样的 一个 珍珠 之中 人文主义者 .

他忍不住炫耀自己能与人文主义界的瑰宝之一——一位杰出人物——同台演讲，是多么荣幸。

[maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ;
My lord Cardinal was right well pleased to see his home once more ;
我的 主 红衣主教 曾是 正确的 出色地 高兴 到 看 他的 家 一次 更多的 ;

红衣主教大人很高兴能再次见到自己的家；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn] .
but what he loved best in it was Ann .
但 什么 他 喜爱 最好的 在 它 曾是 安 .

但他最爱的还是安妮。

[neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rəʊm]
Nay , if it had lain with him , he would have carried her to Rome
不 , 如果 它 有 莱恩 和 他 , 他 会 有 携带 她 到 罗马
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

不，如果她归他所有，他就会把她带到罗马去。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [diːp]
But for all that she was fain to look up to such a man with deep
但 为了 全部 那 她 曾是 欣然 到 看 向上 到 这样的 一个 男人 和 深的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

尽管如此，她还是对这样一位男士充满了深深的敬意。

[ænd; ənd] [weɪt] ['lʌvɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bi'hest] ,
and wait lovingly on his behests ,
和 等待 深情地 在 他的 要求 ,

并满怀爱意地听从他的吩咐，

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
yet would she not draw back from the duty she had taken upon her to
然而 会 她 不是 画 后退 从 这 责任 她 有 已采取 之上 她 到
[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
care for her brothers and sisters ,
关心 为了 她 兄弟 和 姐妹 ,

但她绝不会放弃自己肩负的照顾兄弟姐妹的责任。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] .
and chiefly for the deaf and dumb boy .
和 主要 为了 这 聋 和 哑的 男生 .

主要是为那个又聋又哑的男孩准备的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ;
And she deemed likewise that she was as a watchman at his post ;
和 她 被认为 同样地 那 她 曾是 作为 一个 守望者 在 他的 邮政 ;

她也认为自己就像守卫岗位的守望者一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['njuərəmbəːg] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [hɜːdɪgən] ,
it was at Nuremberg that all was planned for seeking Herdegen ,
它 曾是 在 纽伦堡 那 全部 曾是 计划 为了 寻求 赫尔德根 ,

在纽伦堡，所有搜捕赫尔德根的计划都制定好了。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)][mʌst; məst][ðə; ði][fɜːst]['taɪdɪŋz] [kʌm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] .
and hither must the first tidings come that could be had of him .
和 这里 必须 这 第一的 消息 来 那 可以 是 有 的 他 .

而关于他的第一份消息也必将传到这里。

[ðə; ði][əʊld][grænd] [deɪm] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
The old grand dame also was more than ever bound up in her ,
这 老的 盛大 贵妇人 还 曾是 更多的 比 曾经 边界 向上 在 她 ,

这位老太太也比以往任何时候都更加深陷其中。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [griːv]
and so soon as my lord Cardinal was aware that it would greatly grieve
和 所以 很快 作为 我的 主 红衣主教 曾是 意识到的 那 它 会 非常 悲伤
[hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
his old mother to lose her he renounced his desire .
他的 老的 母亲 到 失去 她 他 放弃 他的 欲望 .

因此，当红衣主教大人意识到失去她会让他年迈的母亲非常伤心时，他便放弃了自己的愿望。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['hæpi] [laɪf] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ;
As for me , I was dwelling in a right happy life with Cousin Maud ;
作为 为了 我 , 我 曾是 住宅 在 一个 正确的 快乐的 生活 和 表哥 莫德 ;

至于我，我和表妹莫德过着非常幸福的生活；

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
never had I been nearer to her heart .
绝不 有 我 到过 更近 到 她 心 .

我从未如此接近过她的内心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [kʊd; kəd]['lɪt(ə)l] ['remədi] [maɪ] [wəʊ] ,
So long as she conceived that her comforting could little remedy my woe ,
所以 长的 作为 她 构思 那 她 令人感到安慰 可以 小的 补救 我的 悲哀 ,

只要她认为她的安慰无法减轻我的痛苦，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ;
she had left me to myself ;
她 有 左边 我 到 我 ;

她把我一个人留下了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][juːz][maɪ][hændz] [ə'gen] ,
and as soon as I was fain to use my hands again ,
和 作为 很快 作为 我 曾是 欣然 到 使用 我的 双手 再次 ,

当我终于能再次使用双手的时候，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [æz; əz][ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and sing a snatch as I went up and down the house ,
和 唱歌 一个 抢夺 作为 我 去 向上 和 向下 这 房子 ,

我一边在房子里上上下下走动，一边哼唱了一小段歌。

[mɪ'siːmd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [lʌv] [bluːmd] [fɔːθ] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] .
meseemed her old love bloomed forth with double strength .
似乎 她 老的 爱 盛开 前进 和 双倍的 力量 .

她的旧爱似乎以双倍的力量重新绽放。

[mɪ'siːmd] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['θæŋkfulnəs] ,
Meseemed I could but show her my thankfulness ,
似乎 我 可以 但 展示 她 我的 感恩 ,

我似乎只能向她表达我的感激之情了。

[ænd; ənd][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd]
and my ear and heart were at all times open when she was moved
和 我的 耳朵 和 心 是 在 全部 时代 打开 什么时候 她 曾是 已搬
[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] - [bɪ'lʌvɪd] [hɜ˞ːdɪgən] ,
to talk of her best - beloved Herdegen ,
到 讲话 的 她 最好的 - 心爱 赫尔德根 ，

每当她谈起她最挚爱的赫尔德根时，我的耳朵和心都始终敞开着。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn]
and reveal to me all the wondrous adventures he had gone through in
和 揭示 到 我 全部 这 奇妙的 冒险 他 有 已消失 通过 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .

并向我揭示他在她想象中经历的所有奇妙冒险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fel] [məʊst] ['iːvnɪŋz] ,
And this befell most evenings ,
和 这 发生 最多 晚上 ，

这种情况几乎每天晚上都会发生。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'kləʊðd] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][rest] ;
from the hour when we unclothed till long after we had gone to rest ;
从 这 小时 什么时候 我们 裸体 直到 长的 后 我们 有 已消失 到 休息 ;

从我们脱下衣服的那一刻起，直到我们休息之后很久；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
and I was fain to keep my eyes open while , for the twentieth time ,
和 我 曾是 欣然 到 保持 我的 眼睛 打开 尽管 ， 为了 这 第二十 时间 ，

我勉强睁开眼睛，这已经是第二十次了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spaʊnd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] ['vɪʒnz] : [ðæt] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [ɒv; əv]
she would expound to me her far - fetched visions : that the Mamelukes of
她 会 阐述 到 我 她 远的 - 已获取 愿景 : 那 这 马穆鲁克 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ，

她会向我阐述她那些异想天开的幻想：比如埃及的马穆鲁克王朝，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪvz] [ænd; ənd] [huːz] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
who were all slaves and whose Sultan was chosen from among themselves
WHO 是 全部 奴隶 和 谁 苏丹 曾是 选定 从 之中 他们自己
,
,
，

他们都是奴隶，他们的苏丹是从他们当中选出来的。

[hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [set] [hɜ˞ːdɪgən] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
had of a surety set Herdegen on the throne ,
有 的 一个 保证 放 赫尔德根 在 这 王座 ，

有担保人让赫尔德根登上王位，

['siːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
seeing him to be the goodliest and noblest of them all .
看到 他 到 是 这 最好的 和 最高贵 的 他们 全部 .

在他看来，他是所有人中最善良、最高尚的人。

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [ˌðeə'baɪ] [tɜːn]
And perchance he would not have refused this honor if he might thereby turn
和 或许 他 会 不是 有 拒绝 这 荣誉 如果 他 可能 从而 转动
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hiːθənnəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['krɪstʃənz] .
them from their heathenness and make of them good Christians .
他们 从 他们的 异教 和 制作 的 他们 好的 基督徒 .

或许，如果他能借此机会使他们放弃异教信仰，成为虔诚的基督徒，他就不会拒绝这份荣誉了。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fænsi] [æn] [ə'reɪd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [dʒemz]
nor was it hard for her to fancy Ann arrayed in silk and gems
也不 曾是 它 难的 为了 她 到 想要 安 排列 在 丝绸 和 宝石
[æz; əz] [ə; eɪ] [sʌl'tɑːnə] .
as a Sultana .
作为 一个 苏丹娜 .

她也很容易想象身着丝绸和珠宝的安妮像一位苏丹娜。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fænsiz] ,
And then , when I fell asleep in listening to these fancies ,
和 然后 , 什么时候 我 跌倒 睡着了 在 聆听 到 这些 幻想 ,

然后，当我听着这些奇思妙想睡着时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [bɪ'həʊld] [maɪ] [driːmz] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [tɜːrks]
which she loved to paint in every detail , behold my dreams would be of Turks
哪个 她 喜爱 到 画 在 每一个 细节 , 看哪 我的 梦境 会 是 的 土耳其人
[ænd; ənd] ['hiːðn] ;
and heathen ;
和 异教徒 ;

她喜欢把一切都描绘得细致入微，瞧，我的梦里都是土耳其人和异教徒；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
and of bloody battles by land and sea .
和 的 血腥 战斗 经过 土地 和 海 .

以及陆地和海上血腥的战斗。

[nəʊ] [mæn] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['fɑːstɪŋ] ;
No man may tell his dreams fasting ;
不 男人 可能 告诉 他的 梦境 禁食 ;

禁食期间，任何人不得讲述自己的梦境；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [maɪ] [fɜːst] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd] [ˌem 'iː] [tel]
but as soon as I had eaten my first mouthful she would bid me tell
但 作为 很快 作为 我 有 吃 我的 第一的 一口气 她 会 出价 我 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ,
her all ,
她 全部 ,

但我刚吃完第一口，她就让我把一切都告诉她。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɒləmli] [siːk] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
to the veriest trifle , and would solemnly seek the interpretation of every
到 这 最真实的 琐事 , 和 会 庄严地 寻找 这 解释 的 每一个
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

哪怕是最微不足道的小事，他都会认真地寻求对每一个异象的解释。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[maɪ] [lɔ:d] ['kɑ:dɪn(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['njuərəmbə:g] [sʌm; səm] [lɒŋ] [waɪl] ,
My lord Cardinal had departed from Nuremberg some long while ,
我的 主 红衣主教 有 已离开 从 纽伦堡 一些 长的 尽管 ,

红衣主教大人离开纽伦堡已经有一段时间了。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
by reason that he was charged by his holiness the Pope with a mission which
经过 原因 那 他 曾是 带电 经过 他的 圣洁 这 教皇 和 一个 使命 哪个
[tʊk] [hɪm] [θru:] [kə'ləʊn] [ænd; ənd] ['flɑ:ndəz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
took him through Cologne and Flanders to England .
采取 他 通过 科隆 和 弗兰德斯 到 英格兰 .

因为他受教皇之命，执行一项使命，途经科隆和弗兰德斯，最终抵达英国。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌfəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn] [hɜ:'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Inasmuch as he was not suffered to have Ann herself in his company ,
因此 作为 他 曾是 不是 遭受 到 有 安 她自己 在 他的 公司 ,

由于他不被允许与安妮本人待在一起，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
he conceived the wish to possess her likeness in a picture ;
他 构思 这 希望 到 具有 她 相似 在 一个 图片 ;

他萌生了想要在画像中拥有她肖像的愿望；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] ['hɪðə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] ,
and he sent hither to that end a master of good fame ,
和 他 发送 这里 到 那 结尾 一个 掌握 的 好的 名声 ,

为此，他派了一位颇有名望的大师来到这里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn] ['venɪs] .
of the guild of painters in Venice .
的 这 公会 的 画家 在 威尼斯 .

威尼斯画家行会的成员。

[wi:; wi] [əud] [ðɪs] [gʊd] ['lɪmnə(r)] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] .
We owed this good limner thanks for many a pleasant hour .
我们 欠款 这 好的 画匠 谢谢 为了 许多 一个 令人愉快的 小时 .

我们应该感谢这位优秀的画家，他为我们带来了许多愉快的时光。

[sɜ:(r)] ['dʒɑ:kəmoʊ] [bə'li:ni:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [raɪt] ['meri] [wɪt] , ['nəʊɪŋ] ['meni] [ɪ'tæliən]
Sir Giacomo Bellini was a youth of right merry wit , knowing many Italian
先生 贾科莫 贝利尼 曾是 一个 青年 的 正确的 欢乐 有 , 会心 许多 意大利语
['diti] ,
ditties ,
小调 ,

贾科莫·贝利尼爵士年轻时是一位极富幽默感的年轻人，熟知许多意大利民歌。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [gʊd] ['pɑ:staɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
and who made good pastime for us while we sat before him ;
和 WHO 制成 好的 消遣 为了 我们 尽管 我们 卫星 前 他 ;

当我们坐在他面前时，他为我们表演了精彩的节目；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lim] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [wʊd] [hæv; həv]
for I likewise must be limned , inasmuch as Cousin Maud would have
为了 我 同样地 必须 是 勾勒 , 因此 作为 表哥 莫德 会 有
[ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ,
it so ,
它 所以 ,

因为我也必须被描绘出来，正如莫德表妹所希望的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntərz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [baɪ][maɪ] ['jeləʊ] [heə(r)] .
and the painter's eye was greatly pleased by my yellow hair .
和 这 画家的 眼睛 曾是 非常 高兴 经过 我的 黄色的 头发 .

画家的目光对我的金发非常满意。

[ˌweər'æz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ,
Whereas he could speak never a word of German ,
然而 他 可以 说话 绝不 一个 单词 的 德语 ,

然而，他一句德语都不会说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɪ'tæliən] ,
it was our part to talk with him in Italian ,
它 曾是 我们的 部分 到 讲话 和 他 在 意大利语 ,

我们的任务是用意大利语和他交谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eksəsaɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [keɪm] [nɒt] [ə'mɪs] .
and this exercise to me came not amiss .
和 这 锻炼 到 我 来了 不是 错误 .

对我来说，这次练习并没有什么坏处。

['ɔ:lsəʊ][ai][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðæn; ðən]
Also I could scarce have had a better master to teach me than
还 我 可以 稀少 有 有 一个 更好的 掌握 到 教 我 比
['dʒɑ:kəmoʊ][bə'li:ni:] ,
Giacomo Bellini ,
贾科莫 贝利尼 ,

而且，我能遇到比贾科莫·贝利尼更好的老师也几乎是不可能的了。

[hu:] [set] [hɪm'self] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][wɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tɜ:n] [maɪ] [hed] ; [neɪ] ,
who set himself forthwith to win my heart and turn my head ; nay ,
WHO 放 他自己 立即 到 赢 我的 心 和 转动 我的 头 ; 不 ,

他立刻着手赢得我的芳心，让我为他倾倒；不，

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
and he might have done so ,
和 他 可能 有 完毕 所以 ,

他或许真的这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [kən'fest] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [waɪf][ɪn]
but that he confessed from the first that he had a fair young wife in
但 那 他 坦白 从 这 第一的 那 他 有 一个 公平的 年轻的 妻子 在
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

但他从一开始就承认，他在威尼斯有一个年轻貌美的妻子。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [nju:] [lʌv] .
albeit he was already craving for some new love .
尽管 他 曾是 已经 渴望 为了 一些 新的 爱 .

尽管他当时已经渴望新的恋情。

[ðʌs] [θru:] [hɪm] [ə'gen] [ai] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [lait] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ]
Thus through him again I learned how light a touch is needed to overthrow a
因此 通过 他 再次 我 学习 如何 光 一个 触碰 是 需要 到 推翻 一个
[mænz] [tru:] [feɪθ] ;
man's true faith ;
男人的 真的 信仰 ;

因此，我再次通过他了解到，要动摇一个人的真正信仰，只需要轻轻一触；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['maɪndɪd][ˌem 'i:][ɒv; əv] [hɜ:dɪgən] [ænd; ənd] [æn] ,
and when I minded me of Herdegen and Ann ,
和 什么时候 我 有思想 我 的 赫尔德根 和 安 ,

当我想起赫尔德根和安时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɑːkəmoʊ] — [huː] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ænd; ənd] [wel] - [greis]
and of this Giacomo — who was nevertheless a goodly and well - graced
和 的 这 贾科莫 — WHO 曾是 尽管如此 一个 很好 和 出色地 - 恩赐

[mæn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
man — and his young wife ,
男人 — 和 他的 年轻的 妻子 ,

还有这位贾科莫——尽管他是一位善良且举止优雅的人——以及他的年轻妻子，

[mɪ'siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [mait] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [səʊl]
meseemed that the woman who might win the love of a highly - gifted soul
似乎 那 这 女士 WHO 可能 赢 这 爱 的 一个 高度 - 天才 灵魂

[mʌst; məst] ['ɒftˌtaɪmz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪð] [mʌtʃ] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['hɑːteɪk] .
must ofttimes pay for that great joy with much heaviness and heartache .
必须 经常 支付 为了 那 伟大的 喜悦 和 很多 沉重 和 心痛 .

似乎赢得一位才华横溢的灵魂之爱的女子，往往必须为这份巨大的喜悦付出沉重的代价和心痛。

[haʊ'biːɪt] ,
Howbeit ,
然而 ,

然而，

[ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] [truː] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːθfəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mænɪfəʊld] ['spɔːrtɪvnəs]
I mind me in right true love of the mirthful spirit and manifold sportiveness
我 头脑 我 在 正确的 真的 爱 的 这 欢乐的 精神 和 歧管 体育精神

[wɪtʃ] [mɑːkt] ['aʊə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['lɪmnə(r)] ;
which marked our fellowship with the Italian limner ;
哪个 标记 我们的 奖学金 和 这 意大利语 画匠 ;

我怀着对意大利画家友谊中那种欢乐精神和丰富多彩的嬉戏玩闹的真挚热爱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
and after that I had once given him plainly and strongly to understand
和 后 那 我 有 一次 给定 他 显然 和 强烈 到 理解

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuərəmbəːg] ['dæmzl] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪθɪŋ] ,
that the heart of a Nuremberg damsel was no light thing or plaything ,
那 这 心 的 一个 纽伦堡 闺女 曾是 不 光 事物 或者 玩物 ,

在那之后，我曾明确而坚定地让他明白，纽伦堡少女的心不是儿戏，也不是可以随意玩弄的东西。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɪps][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [faɪnd]
and her very lips a sanctuary which her husband should one day find
和 她 非常 嘴唇 一个 避难所 哪个 她 丈夫 应该 一 天 寻找

[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

她的双唇是神圣的圣地，她的丈夫终有一天会发现它纯洁无瑕。

[ɔːl] [went] [wel] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] .
all went well betwixt us .
全部 去 出色地 中间 我们 .

我们之间一切都很顺利。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [æn] , [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] ['peɪntɪd] ,
The picture of Ann , the first he painted ,
这 图片 的 安 , 这 第一的 他 绘 ,

他画的第一幅画是安妮的画像。

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [seɪnt] [sɪ'siːliə] ['hɑːkən] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [saʊndz] [frɒm; frəm]
showed her as Saint Cecelia hearkening to music which sounds from
显示 她 作为 圣 塞西莉亚 倾听 到 音乐 哪个 声音 从

['hev(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Heaven in her ears .
天堂 在 她 耳朵 .

画面中她化身为圣塞西莉亚，聆听着来自天堂的音乐。

[tuː] [swiːt] ['eɪndʒl] ['beib] ['fləʊtɪd] [ɒn] [θɪn] [klaʊdz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Two sweet angel babes floated on thin clouds above her head ,
二 甜的 天使 宝贝们 漂浮 在 薄的 云 多于 她 头 ,

两个甜美的小天使漂浮在她头顶的薄云上，

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] [ænd; ənd]['vaɪəl] .
singing hymns to a mandoline and viol .
歌唱 赞美诗 到 一个 曼陀林 和 暴力 .

用曼陀林和维奥尔琴弹唱赞美诗。

[ðʌs] [hæd; həd][maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] [ðæt] ,
Thus had my lord Cardinal commanded , and the work was so excellent that ,
因此 有 我的 主 红衣主教 命令 , 和 这 工作 曾是 所以 出色的 那 ,

枢机主教大人如此吩咐，而这项工作完成得如此出色，以至于

[ɪf] [ðə; ði] [seɪnt] [hɜː'self] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
if the Saint herself vouchsafed to look down on it out of Heaven ,
如果 这 圣 她自己 担保 到 看 向下 在 它 出去 的 天堂 ,

如果圣人亲自从天堂俯瞰它，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
of a certainty it was pleasing in her eyes .
的 一个 肯定 它 曾是 令人愉悦 在 她 眼睛 .

她眼中无疑充满了喜悦。

[æz; əz][tuː; tə][maɪn] [əʊn] [prɪ'zentmənt] ;
As to mine own presentment ;
作为 到 矿 自己的 呈报 ;

至于我自己的陈述；

[æt; ət][fɜːst][ai] [wiːn] [ðæt][ai] [wʊd] [biː; bi] [lim] [ɪn][maɪ] [piːtʃ] - ['kʌləd] [brə'keɪd] [gaʊn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['dɒlfɪnz] [ˌðeər'ɒn] ,
at first I weened that I would be limned in my peach - colored brocade gown with silver dolphins thereon ,
在 第一的 我 断奶 那 我 会 是 勾勒 在 我的 桃 - 有色 锦缎 袍 和 银 海豚 其上 ,

起初我谎称自己会身穿桃色锦缎长袍，上面绣着银色海豚，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [ðæt] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,
by reason that I had worn that weed in the early morn after the dance ,
经过 原因 那 我 有 磨损 那 杂草 在 这 早期的 早晨 后 这 舞蹈 ,

因为我在舞会后的清晨穿戴了那件大麻制品。

[wen] [hæns] [spəʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['lʌvɪŋ] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .
when Hans spoke his last loving farewell at the door of our house .
什么时候 汉斯 辐 他的 最后的 爱 告别 在 这 门 的 我们的 房子 .

汉斯在我们家门口向我做了最后的深情告别。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [wʌn][kəʊld] [deɪ] [ai] [went] ['ɪntuː]['mɑːstə(r)]['dʒɑːkəˌmoʊz] [wɜːk] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kləʊk] ['bɔːdəd] [wɪð] ['seɪbl] [fɜː(r)] ,
But whereas one cold day I went into Master Giacomo's work - chamber in a red hood and a green cloak bordered with sable fur ,
但 然而 一 寒冷的 天 我 去 进入 掌握 贾科莫的 工作 - 房间 在 一个 红色的 兜帽 和 一个 绿色的 披风 带边框 和 黑貂 毛皮 ,

但是，在一个寒冷的冬日，我戴着红色兜帽，披着镶有貂皮边的绿色斗篷，走进了贾科莫大师的工作间。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌðens'fɔːθ] [peɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪz] .
he would thenceforth paint me in no other guise .
他 会 此后 画 我 在 不 其他 伪装 .

从此以后，他再也没有把我画成其他样子了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

At first he was fain to present me as going forth to church ;

在 第一的 他 曾是 欣然 到 展示 我 作为 去 前进 到 教会 ;

起初他很想把我介绍成去教堂做礼拜;

[ðen] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ʃəʊ] [fɔːθ] [maɪ] ['veri] [lʊk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [lim] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] .

then he deemed that he might not show forth my very look and seeming if I were limned with downcast head and eyes .

然后 他 被认为 那 他 可能 不是 展示 前进 我的 非常 看 和 似乎 如果 我 是 勾勒 和 沮丧 头 和 眼睛 .

然后他认为，如果我低着头，眼神黯淡，他可能无法展现我的神态和样貌。

['ðerfɔː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ɒn] [maɪ] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [eə'waɪl] [biːn] [maɪ] ['lʌvərz] [gɪft] .

Therefor he gave me the falcon on my hand which had erewhile been my lover's gift .

因此 他 给予 我 这 鹘 在 我的 手 哪个 有 以前 到过 我的 恋人的 礼物 .

因此，他把之前我的爱人送给我的那只猎鹰还给了我。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['herən] ;

My eyes were set on the distance as though I watched for a heron ;

我的 眼睛 是 放 在 这 距离 作为 尽管 我 观看 为了 一个 苍鹭 ;

我的目光投向远方，仿佛在寻找一只苍鹭;

[ðʌs] [ai] [siːmd] [ɪn] [truːθ] [laɪk] [wʌn] ['hʌntɪŋ] — " [tʃeɪst] [daɪ'ænə] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,

thus I seemed in truth like one hunting — " chaste Diana , " quoth the painter ,

因此 我 似乎 在 真相 喜欢 一 打猎 — " 贞洁 戴安娜 , " 引用 这 画家 ,

因此，我看起来确实像个猎人——“贞洁的狄安娜,”画家说道。

['maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'pruːf] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

minding him of the reproofs I had given him so often .

介意 他 的 这 责备 我 有 给定 他 所以 经常 .

提醒他我曾多次责备过他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wʊd] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] .

But it would be a hard task to tell of all the ways whereby the painter would provoke me to reprove him .

但 它 会 是 一个 难的 任务 到 告诉 的 全部 这 方式 由此 这 画家 会 惹 我 到 责备 他 .

但要一一列举这位画家激怒我、让我去责备他的所有方式，实在是一件难事。

[wen] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [dʌn] ,

When the likeness was no more than half done ,

什么时候 这 相似 曾是 不 更多的 比 一半 完毕 ,

当画像只完成了一半时，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meri] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ɒn] [maɪ] [rɪst] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪli] ['læŋgə(r)] .

he painted his own merry face to the falcon on my wrist gazing up at me with silly languor .

他 绘 他的 自己的 欢乐 脸 到 这 鹘 在 我的 手腕 凝视 向上 在 我 和 愚蠢的 倦怠 .

他在我手腕上的猎鹰身上画上了自己快乐的脸庞，那只猎鹰正傻傻地懒洋洋地望着我。

[ˌðeərə'pɒn] , [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

Thereupon , when he presently quitted us ,

于是 , 什么时候 他 目前 辞职 我们 ,

于是，他随即离开了我们。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [red] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
I took the red chalk and wrote his wife's name on a clear place in front of
我 采取 这 红色的 粉笔 和 写道 他的 妻子的 姓名 在 一个 清除 地方 在 正面 的
[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [rɒd] ;
the face and beneath it the image of a birch rod ;
这 脸 和 下面 它 这 图像 的 一个 桦木 杆 ;

我拿起红粉笔，在脸前的一块空白处写下他妻子的名字，并在下面画了一根桦树枝的图案；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] ['plez(ə)nt] ['sɒnɪt] ,
and on the morrow he brought with him a right pleasant Sonnet ,
和 在 这 明天 他 带来 和 他 一个 正确的 令人愉快的 十四行诗 ,

第二天，他带来了一首非常优美的十四行诗。

[wɪtʃ] [ai] [skeəs] [hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [riːd]
which I scarce had pardoned had he not offered it so humbly and read
哪个 我 稀少 有 赦免 有 他 不是 提供 它 所以 谦卑地 和 读
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
it in so sweet a voice .
它 在 所以 甜的 一个 嗓音 .

如果不是他如此谦卑地递上那封信，并用如此甜美的声音朗读，我几乎还没来得及原谅他。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
And , being plainly interpreted , it was as follows :
和 , 存在 显然 翻译 , 它 曾是 作为 跟随 :

而其含义，直译如下：

" [ə'pɒn] [ə'lɪmpəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [dwel]
" Upon Olympus , where the gods do dwell
" 之上 奥林匹斯山 , 在哪里 这 神 做 住

在奥林匹斯山上，众神居住的地方

[huː] [wɪð] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [ruːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Who with almighty will rule earth and heaven ,
WHO 和 全能的 将要 规则 地球 和 天堂 ,

谁将以全能统治天地?

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
I behold the chiefest of them all
我 看哪 这 酋长 的 他们 全部

我看到了他们中最伟大的那一个

[dʒəʊv] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] ['dʒuːnəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jove , on his throne with Juno at his side .
朱庇特 , 在 他的 王座 和 朱诺 在 他的 边 .

朱庇特坐在王座上，朱诺陪伴在他身边。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wedɪd] [peə(r)] .
A noble wedded pair .
一个 高贵 已婚 一对 .

一对高贵的夫妇。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
In all the world
在 全部 这 世界

在全世界

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['veɪnli] [siːk] [nɔː(r)][faɪnd][ðeə(r)][laɪk] .
The eye may vainly seek nor find their like .
这 眼睛 可能 徒劳地 寻找 也不 寻找 他们的 喜欢 .

眼睛或许徒劳地寻找也找不到与它们相似的东西。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] [θrɒŋ] ,
The nations to his sanctuary throng ,
这 国家 到 他的 避难所 人群 ,

列国涌向他的圣所，

[ænd; ənd] [kɪŋz] , [strʌk] [dʌm] , [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] .
And kings , struck dumb , cast down their golden crowns .
和 国王 , 击 哑的 , 投掷 向下 他们的 金的 皇冠 .

国王们哑口无言，纷纷扔下他们的金冠。

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wʌn] .
" Yet even these are not for ever one .
" 然而 甚至 这些 是 不是 为了 曾经 一 .

“然而，即使是这些也不是永远属于每个人的。”

[ðə; ði][gɒd] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] . — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒn]
The god flies from the goddess . — And a swan
这 上帝 苍蝇 从 这 女神 . — 和 一个 天鹅

神从女神身边飞走。——还有一只天鹅

[dʌz] ['devwɑː(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] - [tʃɑːms] .
Does devoir now , the slave of Leda's charms .
做 责任 现在 , 这 奴隶 的 - 魅力 .

现在，她已沦为丽达魅力的奴隶。

" [ðʌs] [ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðaɪ] [braɪt] [aɪ] ,
" Thus I behold the beams of thy bright eye ,
" 因此 我 看哪 这 光束 的 你的 明亮的 眼睛 ,

“因此，我得以看见你明亮双眸的光芒，

[ænd; ənd][bɪd][maɪ][həʊm] [ˌfeə'wel] , — [ai] , ['hæpləs] [waɪt] ,
And bid my home farewell , — I , hapless wight ,
和 出价 我的 家 告别 , — 我 , 不幸的 怀特岛 ,

向我的家乡告别吧，——我，不幸的亡灵，

[flai] [laɪk] [ðə; ði][gɒd] , [feə(r)] [meɪd] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðiː] !
Fly like the god , fair maid , to worship thee !
飞 喜欢 这 上帝 , 公平的 女佣 , 到 崇拜 你 !

像神一样飞翔吧，美丽的少女，来膜拜你！

" [ɔːl'biːɪt][ai] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði][end][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð]
" Albeit I suffered him to recite these lines to the end I turned from him with
" 尽管 我 遭受 他 到 背诵 这些 线条 到 这 结尾 我 转向 从 他 和
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [greɪt] [rɒθ] ,
a countenance of great wrath ,
一个 面容 的 伟大的 愤怒 ,

“尽管我让他把这些诗句念完了，但我还是带着极大的愤怒转身离开了他。”

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [weər'ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] [wɪtʃ] [ai] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd]
and tore the paper whereon they were writ in two halves which I flung behind
和 撕裂 这 纸 其中 他们 是 写 在 二 一半 哪个 我 扔 在后面
[ðə; ði] [stəʊv] .
the stove .
这 火炉 .

然后我把写着这些话的纸撕成两半，扔到炉子后面。

[nɔː(r)][dɪd][ai][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [miːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] ['hʌmbli]
Nor did I put away my angry and offended mien until he had right humbly
也不 做过 我 放 离开 我的 生气的 和 被冒犯了 面容 直到 他 有 正确的 谦卑地
[bɪ'sɔːt] [maɪ] [fə'gɪvnəs] .
besought my forgiveness .
恳求 我的 饶恕 .

直到他谦卑地请求我的原谅，我才收起愤怒和委屈的神情。

[jet] [wen] [ai][hæd; həd]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ai][dɪd] ,
Yet when I had granted it , and he presently quitted the chamber , I did ,
然而 什么时候 我 有 的确 它 , 和 他 目前 辞职 这 房间 , 我 做过 ,

然而，当我答应了他之后，他随即离开了房间，我便照做了。

[ai] [kən'fes] , ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [tɔːn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['gɜːdl] - [pəʊk] .
I confess , gather up the torn paper and bestow it in my girdle - poke .
我 承认 , 收集 向上 这 撕裂 纸 和 赐给 它 在 我的 腰带 - 戳 .

我坦白，把撕碎的纸片收集起来，放进我的腰包里。

[neɪ] , [mɪ'siːmz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ɪn'tent] [rent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [tweɪn] ,
Nay , meseems that I had of intent rent it only in twain ,
不 , 看起来 那 我 有 的 意图 租 它 仅有的 在 马克·吐温 ,

不，看来我原本只打算把它租出去一半。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ai] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
to the end that I might the better join it again .
到 这 结尾 那 我 可能 这 更好的 加入 它 再次 .

最终，我或许会再次加入它。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn][maɪ] [tʃest] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
Thus to this day it lieth in my chest , with other relics of the past ;
因此 到 这 天 它 谎言 在 我的 胸部 , 和 其他 遗物 的 这 过去的 ;

因此，直到今天，它仍然和其他过去的遗物一起躺在我的胸膛里；

[jet] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sɒnɪt] , [wɪtʃ] [sɜː(r)]['dʒɑːkəmoʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
yet I verily believe that another Sonnet , which Sir Giacomo found on the morrow ,
然而 我 确实 相信 那 其他 十四行诗 , 哪个 先生 贾科莫 成立 在 这 明天 ,

但我确信，贾科莫爵士第二天发现的另一首十四行诗，

[leɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['treʒəd] [baɪ][hɪm] .
laid on his easel , was not so treasured by him .
铺设 在 他的 画架 , 曾是 不是 所以 珍藏 经过 他 .

放在画架上的画作，他并没有那么珍惜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] :
It was thus :
它 曾是 因此 :

事情就是这样：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][traɪ] ,
" There was one Hans , and he was fain to try ,
" 那里 曾是 一 汉斯 , 和 他 曾是 欣然 到 尝试 ,

“只有一个汉斯，他很乐意尝试，

[laɪk] [tuː; tə] [ə'lɪmpiən] [dʒəʊv] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts]
Like to Olympian Jove , the magic arts
喜欢 到 奥运选手 朱庇特 , 这 魔法 艺术

如同奥林匹斯神朱庇特一样，魔法艺术

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ə'pɒn][sʌm; səm] [wel] - ['feɪvəd] [meɪd] .
Of witchcraft upon some well - favored maid .
的 巫术 之上 一些 出色地 - 受青睐 女佣 .

一位容貌姣好的少女被施了巫术。

[bəʊld][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] [haʊ] [swiːt] !
Bold the adventure , but the prize how sweet !
大胆的 这 冒险 , 但 这 奖 如何 甜的 !

冒险固然大胆，但回报也无比丰厚!

- [ˌfeə'wel] , [gʊd] [waɪf] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [ɔː(r)] [ɛə] [ðə; ði] [dɔːn]
' Farewell , good wife , ' quoth he , ' Or e'er the dawn
- 告别 , 好的 妻子 , - 引用 他 , - 或者 曾经 这 黎明

"再见了，好妻子,"他说道，"或者直到黎明。"

[hæθ] [brəʊk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ] [wei] .
Hath broke I must be forward on my way .
有 打破 我 必须 是 向前 在 我的 方式 .

我已经崩溃了，必须继续前进。

[laɪk] ['dʒuːpɪtə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [bles]
Like Jupiter I will be blessed and bless
喜欢 木星 我 将要 是 蒙福 和 保佑

如同木星一般，我将蒙受祝福，也将祝福他人。

[wɪð] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɒn] . -
With love ; and in the image of a swan . '
和 爱 ; 和 在 这 图像 的 一个 天鹅 . -

带着爱；并以天鹅的形象。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .
" The magic spell hath changed him .
" 这 魔法 拼写 有 已更改 他 .

"魔法改变了他。"

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ]
With a wreath
和 一个 花圈

献上花圈

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [diːm] [hiː; hi] [lækɪθ] [nɔːt]
About his head he deems he lacketh nought
关于 他的 头 他 认为 他 缺乏 零

他觉得自己的头上什么都不缺。

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [best] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [səʊl] .
Of what may best beguile a maiden's soul .
的 什么 可能 最好的 欺骗 一个 少女的 灵魂 .

什么最能迷惑少女的心灵。

" [ðʌs] [tuː; tə][feə(r)] ['liːdə] [flaɪz][ðə; ði] ['hæpləs] [waɪt] . —
" Thus to fair Leda flies the hapless wight . —
" 因此 到 公平的 丽达 苍蝇 这 不幸的 怀特岛 . —

于是，那不幸的亡灵飞向了美丽的丽达。

[wɪð] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] [ðə; ði] [deɪm] [bi'həuld][ðə; ði][bɜːd] .
With boisterous mirth the dame beholds the bird .
和 喧闹的 欢笑 这 贵妇人 凝视 这 鸟 .

这位女士兴高采烈地看着那只鸟。

- [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] [guːs] !
' A right fine goose !
- 一个 正确的 美好的 鹅 !

真是只好鹅!

[ðaʊlt] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [rəʊst] . -
Thou'lt make a goodly roast . '
你将 制作 一个 很好 烤 . -

你烤出来肯定很好吃。

" [haʊ'bi:ɪt] ['dʒɑ:kəmoʊ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðɪs] [vɜ:s] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
" Howbeit Giacomo would not leave this verse without reply ; and to this day ,
" 然而 贾科莫 会 不是 离开 这 诗 没有 回复 ; 和 到 这 天 ,

然而，贾科莫不会对这首诗不予置评；直到今天，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [kləʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
if you look close into the picture ,
如果 你 看 关闭 进入 这 图片 ,

如果你仔细观察这幅图，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] ['gu:sɪz] [hed] [di:p] [ɪn] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
you may see a goose's head deep in shade among the shrubs in the back part of it ,
你 可能 看 一个 鹅的 头 深的 在 阴影 之中 这 灌木 在 这 后退 部分 的 它 ,

你或许会在后面灌木丛的阴凉处看到一个鹅头。

[bʌt; bət] ['klɪəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'sə:nd] .
but clearly to be discerned .
但 清楚地 到 是 辨别 .

但显然需要仔细辨别。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [wi:; wi] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [nəʊt] [ðæt] [wen] ,
Notwithstanding many such little quarrels we liked each other well , and I may here note that when ,
虽然 许多 这样的 小的 争吵 我们 喜欢 每个 其他 出色地 , 和 我 可能 这里 笔记 那 什么时候 ,

尽管有过许多这样的小争吵，我们彼此还是很喜欢对方的，我在这里还要指出，当……

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,
in the following year , which was the year of our Lord one thousand four hundred and twenty - six ,
在 这 下列的 年 , 哪个 曾是 这 年 的 我们的 主 一 千 四 百 和 二十 - 六 ,

次年，即公元1426年，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [hɪm] , [sɪns] [grəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [raɪt] ['feɪməs] ['peɪntə(r)] ,
a little son was born to him , since grown to be a right famous painter ,
一个 小的 儿子 曾是 出生 到 他 , 自从 生长 到 是 一个 正确的 著名的 画家 ,

他生了个儿子，后来长大成为一位非常著名的画家。

[nəʊn] [æz; əz] - — [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [dʒəʊ'væni] , [ɔ:(r)] [hæns] , [bə'li:ni:] , [ai] , ['mɑ:dʒəri] ['ʃɑ:pər] ,
known as Giambellini — which is to say Giovanni , or Hans , Bellini , I , Margery Schopper ,
已知 作为 - — 哪个 是 到 说 乔瓦尼 , 或者 汉斯 , 贝利尼 , 我 , 玛格丽 切 ,

被称为詹贝利尼——也就是乔瓦尼·贝利尼，或者汉斯·贝利尼，我，玛格丽·肖珀

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['spɒnsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt] .
stood his sponsor at the font .
站立 他的 赞助 在 这 字体 .

他的赞助人站在喷泉旁。

[jeɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [tru:] ['gɑ:dˌsɪb] [tu:; tə] [hɪm] ,
Yea and I was ever a true godsib to him ,
是的 和 我 曾是 曾经 一个 真的 教兄 到 他 ,

是的，我一直都是他真正的教兄妹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntə(r)] [mait] [ɪn'diːd] [θæŋk] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]
and that painter might indeed thank my kith and kin when he was charged
和 那 画家 可能 的确 感谢 我的 亲 和 亲属 什么时候 他 曾是 带电
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːndəkoʊ] [ɪn] ['venɪs] ,
with a certain office in the Fondaco in Venice ,
和 一个 肯定 办公室 在 这 丰达科 在 威尼斯 ，

当那位画家在威尼斯商馆担任某个职务时，他或许真的会感谢我的亲朋好友。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dʌkət] ['jɪəli] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which is worth some hundreds of ducats yearly to him , to this day .
哪个 是 值得 一些 数百 的 杜卡特 每年 到 他 ， 到 这 天 .

时至今日，这笔钱每年仍能给他带来数百杜卡特的收入。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [endid] ,
Thus were the portraits ended ,
因此 是 这 肖像 结束 ，

肖像画就此结束。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'həʊld] [maɪ] [əʊn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [freɪm] [wɪð] [səʊ] ['mɜːθfəl]
and when I behold my own looking from the wide frame with so mirthful
和 什么时候 我 看哪 我的 自己的 寻找 从 这 宽的 框架 和 所以 欢乐的
[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['lɒŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪz] ,
and yet so longing a gaze ,
和 然而 所以 渴望 一个 目光 ，

当我透过宽阔的画框凝视着自己，眼神中既充满喜悦又饱含渴望时，

[mɪ'siːmz] [ðæt] ['dʒɑːkəmoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv]
meseems that Giacomo must have read the book of my soul and have
看起来 那 贾科莫 必须 有 读 这 书 的 我的 灵魂 和 有
[nəʊn] [raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌðeər'ɪn] ;
known right well how to present that he saw therein ;
已知 正确的 出色地 如何 到 展示 那 他 锯 其中 ；

看来贾科莫一定读懂了我的灵魂之书，并且非常清楚如何将他从中看到的东西表达出来；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [truːθ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
at that time in truth I was a happy young creature ,
在 那 时间 在 真相 我 曾是 一个 快乐的 年轻的 生物 ，

那时候，我确实是一个快乐的年轻人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
and the aching and longing which would now and again come over me ,
和 这 疼痛 和 渴望 哪个 会 现在 和 再次 来 超过 我 ，

以及时不时袭来的那种痛苦和渴望，

[ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [ai] [wɪst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,
in part for him who was gone , and in part I wist not for what ,
在 部分 为了 他 WHO 曾是 已消失 ， 和 在 部分 我 维斯特 不是 为了 什么 ，

一部分是为了那个已经离去的人，另一部分我不知道是为了什么。

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [fɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [lait] .
were but the shadow which must ever fall where there is light .
是 但 这 阴影 哪个 必须 曾经 落下 在哪里 那里 是 光 .

只不过是光明之处必然会投下的阴影。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ai] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
And verily I had good cause to be thankful and of good cheer ;
和 确实 我 有 好的 原因 到 是 感恩 和 的 好的 欢呼 ；

我确实有充分的理由感到感恩和高兴；

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [helθ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,
I was in health as sound as a trout in the brook ,
我 曾是 在 健康 作为 声音 作为 一个 鳟鱼 在 这 溪 ，

我当时身体非常健康，就像溪流中的鳟鱼一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l][gɪfts]
and had good chances for making the most of those humble gifts
和 有 好的 机会 为了 制作 这 最多 的 那些 谦逊的 礼物
[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] .
and powers wherewith I was blessed .
和 权力 以及 我 曾是 蒙福 .

我有很好的机会充分利用我所拥有的这些微薄的天赋和能力。

[æz; əz][tuː; tə] [hɜːdɪgən] ,
As to Herdegen ,
作为 到 赫尔德根 ,

至于赫尔德根，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] [bər'nɑːrdi]
it was no small comfort to us to learn that my lord Cardinal Bernhardi
它 曾是 不 小的 舒适 到 我们 到 学习 那 我的 主 红衣主教 伯恩哈迪
[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
had taken that matter in hand ,
有 已采取 那 事情 在 手 ,

得知伯纳德枢机主教大人已着手处理此事，我们深感欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['fraɪəz][ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][tuː; tə] [meɪk]
and had bidden all the priests and friars in the Levant to make
和 有 拜登 全部 这 神父 和 修士们 在 这 黎凡特 到 制作
[ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] .
enquiry for tidings of him .
询问 为了 消息 的 他 .

他吩咐黎凡特地区所有的神父和修士打听他的消息。

[ðə; ði] [gʊd] ['prelət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][naɪn] [mʌnθs] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'brɔːd] ,
The good prelate was to be nine months journeying abroad ,
这 好的 主教 曾是 到 是 九 几个月 旅程 国外 ,

这位善良的主教要出国旅行九个月，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [faɪv] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [spent] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv]
and whereas five months were now spent we were rejoicing in hope of
和 然而 五 几个月 是 现在 花费 我们 是 欢欣鼓舞 在 希望 的
[hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] ;
his homecoming ;
他的 返校节 ;

五个月过去了，我们满怀希望地盼望着他回家；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn]['njuərəmbəːg] [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːgəli]
but there was one in Nuremberg who looked for it even more eagerly
但 那里 曾是 一 在 纽伦堡 WHO 看起来 为了 它 甚至 更多的 急切地
[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,
than we did ,
比 我们 做过 ,

但纽伦堡有一个人比我们更热切地寻找它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ɪm] [ɪlɔf] .
and that was my grand - uncle Im Iloff .
和 那 曾是 我的 盛大 - 叔叔 我是 伊洛夫 .

那是我叔祖父伊姆·伊洛夫。

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [dʌn] [ˌjuː 'es] [θæŋk] - ['wɜːði] ['sɜːvɪs] [æz; əz]
The old knight had , as I have said , done us thank - worthy service as
这 老的 骑士 有 , 作为 我 有 说 , 完毕 我们 感谢 - 值得 服务 作为
['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ;
our guardian ;
我们的 监护人 ;

正如我所说，这位老骑士作为我们的守护者，为我们做出了值得感谢的贡献；

[jet] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
yet had he never been dear to me ,
然而 有 他 绝不 到过 亲爱的 到 我 ，

然而，如果他从未成为我珍爱的人，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət] [wɪð] ['saɪlənt] [rɒθ] .
and I could not think of him but with silent wrath .
和 我 可以 不是 思考 的 他 但 和 沉默的 愤怒 .

我一想到他，心中就充满了无声的愤怒。

[haʊ'biːɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][səʊ][sæd][ænd; ənd]['kruːəl][ə; eɪ] [plaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn]
Howbeit he was now in so sad and cruel a plight that a heart of stone
然而 他 曾是 现在 在 所以 伤心 和 残忍的 一个 困境 那 一个 心 的 石头
[mʌst; məst][hæv; həv] ['meltɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] .
must have melted to behold him .
必须 有 融化 到 看哪 他 .

然而，他现在的处境如此悲惨残酷，即使是铁石心肠的人看到他也会心碎。

[ðʌs] ['pɪti] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penəns] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Thus pity led me to him , although it was a penance to stay in his
因此 遗憾 引领 我 到 他 ， 虽然 它 曾是 一个 忏悔 到 停留 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

于是，怜悯之心驱使我走向他，尽管待在他身边是一种煎熬。

[ðə; ði][əʊld]['bærən] , — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] ,
The old Baron , — for of this title likewise he could boast ,
这 老的 男爵 ， — 为了 的 这 标题 同样地 他 可以 夸 ，

老男爵——因为他同样可以以此头衔自夸——

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['treʒəri] , — [ðɪs] [əʊld][mæn] ,
since he had poured a great sum into the Emperor's treasury , — this old man ,
自从 他 有 倾倒 一个 伟大的 和 进入 这 皇帝的 财政部 ， — 这 老的 男人 ，

因为他曾向皇帝的国库捐献了一大笔钱，——这位老人，

[huː] [ɒv; əv][jɔː(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [feɪnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] —
who of yore had but feigned a false and evil show of repentance —
WHO 的 昔时 有 但 假装 一个 错误的 和 邪恶的 展示 的 悔改 —
[æz; əz][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒn]['sɜːt(ə)n]['həʊli] [deɪz] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['begə(r)][fəʊk] [huː] [hæd; həd]
as that he would on certain holy days wash the feet of beggar folk who had
作为 那 他 会 在 肯定 圣 天 洗 这 脚 的 乞丐 民间 WHO 有
[fɜːst] [biːn] [klenzd] [wɪð] [keə(r)] ,
first been cleansed with care ,
第一的 到过 已清洗 和 关心 ，

他过去只是假装忏悔，装出一副虚假邪恶的样子——比如在某些圣日里，他会为那些事先被仔细清洗过的乞丐洗脚。

[naʊ] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)]['terə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] ['ɜːnɪst] ,
now in sickness and the near terror of death was in terrible earnest ,
现在 在 疾病 和 这 靠近 恐怖 的 死亡 曾是 在 糟糕的 认真 ，

如今他身患重病，死亡的恐惧也变得异常强烈。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɪn'tent] [wʊd] [feɪn]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ]['paɪəs]['eksəsaɪzɪz] .
and of honest intent would fain open the gates of Heaven by pious exercises .
和 的 诚实的 意图 会 欣然 打开 这 大门 的 天堂 经过 虔诚的 练习 .

并且出于真诚的意图，渴望通过虔诚的修行打开天堂之门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [ðə; ði] [liːtʃ] ,
He had to be sure at the bidding of Master Ulsenius the leech ,
他 有 到 是 当然 在 这 投标 的 掌握 - 这 水蛭 ，

他必须听从水蛭乌尔塞尼乌斯大师的命令，确保万无一失。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bedsted] [ɒv; əv] [wʊd] ;
exchanged the coffin wherein he had been wont to sleep for a common bedstead of wood ;
交换 这 棺材 其中 他 有 到过 惯于 到 睡觉 为了 一个 常见的 床架 的 木头 ;

他把以前常睡的棺材换成了一张普通的木制床;

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [mait] [get][nəʊ] [rest] ,
yet in this even he might get no rest ,
然而 在 这 甚至 他 可能 得到 不 休息 ,

即便如此，他也可能得不到休息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
and was fain to pass his sleepless nights in his easy chair ,
和 曾是 欣然 到 经过 他的 失眠 夜晚 在 他的 简单的 椅子 ,

他宁愿在安乐椅上度过那些失眠的夜晚。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][veɪn] - ['glɔːri] ,
resting his aching feet in a cradle which , with his wonted vain - glory ,
休息 他的 疼痛 脚 在 一个 摇篮 哪个 , 和 他的 惯常 徒劳 - 荣耀 ,

他将酸痛的双脚放在摇篮里休息，带着他惯常的虚荣心，

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [ʃel] .
he caused to be made of the shape and color of a pearl shell .
他 导致 到 是 制成 的 这 形状 和 颜色 的 一个 珍珠 壳 .

他使它呈现出珍珠贝壳的形状和颜色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [deθ] , [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ;
But his nights in the coffin , and mockery of death , turned against him ;
但 他的 夜晚 在 这 棺材 , 和 嘲讽 的 死亡 , 转向 反对 他 ;

但是，他在棺材里的夜晚以及对死亡的嘲弄，最终却对他不利;

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [peɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .
he had ever been pale , and now he wore the very face of a corpse .
他 有 曾经 到过 苍白 , 和 现在 他 穿着 这 非常 脸 的 一个 尸体 .

他原本就脸色苍白，现在更是面色惨白，如同死人一般。

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,
The blood seemed frozen in his veins ,
这 血 似乎 冷冻 在 他的 静脉 ,

他的血管里仿佛凝固了血液。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [hɑːθ] ['feɪsɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [fed] [wɪð] ['maɪti] [lɒgz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and he was at all times so cold that the great stove and the wide hearth facing him were fed with mighty logs day and night .
和 他 曾是 在 全部 时代 所以 寒冷的 那 这 伟大的 火炉 和 这 宽的 炉 面向 他 是 美联储 和 强大的 日志 天 和 夜晚 .

他总是觉得很冷，所以日夜不停地往他面前的大炉子和宽阔的壁炉里添柴。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [hiːt] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɒn][maɪ] [braʊ] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
In this fearful heat the sweat stood on my brow so soon as I crossed the threshold ,
在 这 可怕 热 这 汗 站立 在 我的 眉头 所以 很快 作为 我 交叉 这 临界点 ,

在这令人窒息的酷热中，我刚一踏进门，汗水就渗到了我的额头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['tæri] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ai] [suːn] [lækt] [breθ] .
and if I tarried in the chamber I soon lacked breath .
和 如果 我 滞留 在 这 房间 我 很快 缺乏 气息 .

如果我在房间里逗留太久，很快就会呼吸困难。

[ðə; ði] [sɪk] [mænz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
The sick man's speech was scarce to be heard ,
这 生病的 男人的 演讲 曾是 稀少 到 是 听到 ,

病人说话的声音微弱得几乎听不见。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] ,
and as to all that Master Ulsenius told us of the seat of his ill ,
和 作为 到 全部 那 掌握 - 讲述 我们 的 这 座位 的 他的 患病的 ,

至于乌尔塞尼乌斯大师告诉我们的关于他患病地点的一切,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ai] [wʊd] [feɪn][biː; bi]['saɪlənt] .
and of how it was gnawing him to death I would fain be silent .
和 的 如何 它 曾是 啃咬 他 到 死亡 我 会 欣然 是 沉默的 .

至于这件事如何折磨他直至他死亡，我宁愿保持沉默。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['lentən] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['wɒʃɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]
Instead of that Lenten mockery of the foot washing he now would do the
反而 的 那 大斋期 嘲讽 的 这 脚 洗涤 他 现在 会 做 这
[hɑːdɪst] ['penəns] ,
hardest penance ,
最难 忏悔 ,

他现在不会再做那种在四旬斋期间滑稽可笑的洗脚礼，而是会进行最艰苦的苦修。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and there was scarce a saint in the Calendar to whom he had not
和 那里 曾是 稀少 一个 圣 在 这 日历 到 谁 他 有 不是
['ɒfəd] [gɪfts] [ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [daɪd] .
offered gifts or ever he died .
提供 礼物 或者 曾经 他 死亡 .

在历代圣人中，几乎没有一位圣人他没有赠送过礼物，或者在他去世后没有得到过礼物。

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
A Dominican friar was ever in his chamber ,
一个 多米尼加 修士 曾是 曾经 在 他的 房间 ,

多米尼加修士总是待在自己的房间里。

['telɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪm]['ʌðə(r)] ['gəʊstli] ['sɜːvɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
telling the rosary for him and doing him other ghostly service , especially in
讲述 这 念珠 为了 他 和 正在做 他 其他 幽灵般的 服务 , 尤其 在
[ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,
the night season ,
这 夜晚 季节 ,

为他念玫瑰经，并为他做其他与鬼魂有关的服务，尤其是在夜间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['restləsnəs] .
when he was haunted by terrible restlessness .
什么时候 他 曾是 闹鬼的 经过 糟糕的 躁动不安 .

当他被可怕的躁动不安所困扰时。

['nʌθɪŋ] [iːzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Nothing eased him as a remedy against this so well as the presence of a
没有什么 缓解 他 作为 一个 补救 反对 这 所以 出色地 作为 这 在场 的 一个
['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
woman to his mind .
女士 到 他的 头脑 .

在他看来，没有什么比女人的陪伴更能缓解他的这种情绪了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
But of all those to whom , on many a Christmas eve , he had made
但 的 全部 那些 到 谁 , 在 许多 一个 圣诞节 前夕 , 他 有 制成
['nəʊb(ə)l] [gɪfts] ,
noble gifts ,
高贵 礼物 ,

但是，在他曾多次在圣诞夜赠送贵重礼物的所有人中，

[fjuː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['fɜːnɪs] ;
few came a second time after they had once been in that furnace ;
很少 来了 一个 第二 时间 后 他们 有 一次 到过 在 那 炉 ;

很少有人能第二次进入那个熔炉；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]
or , if they did , it would be no more than to come and depart
或者 , 如果 他们 做过 , 它 会 是 不 更多的 比 到 来 和 离开
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

或者，即便他们来了，也只不过是来了又立刻离开而已。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['lɒŋgɪst] [wɪð] [hɪm] ;
Cousin Maud could endure to stay longest with him ;
表哥 莫德 可以 忍受 到 停留 最长 和 他 ;

表妹莫德能忍受和他待在一起的时间最长；

[ˌɔːl'biːɪt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θən]
albeit afterwards she would need many a glass of strong waters to strengthen
尽管 然后 她 会 需要 许多 一个 玻璃 的 强的 水 到 加强
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

尽管之后她需要喝很多杯烈酒来强健心脏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[iːtʃ] [taɪm] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [wɪð] [peɪl] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
each time when I came home from my grand - uncle's with pale cheeks she would
每个 时间 什么时候 我 来了 家 从 我的 盛大 - 叔叔的 和 苍白 脸颊 她 会
[fə'bɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [mɔː(r)] :
forbid me ever to cross his threshold more :
禁止 我 曾经 到 叉 他的 临界点 更多的 :

每次我从叔祖父家回来，脸色苍白的时候，她都会禁止我再踏进他家的门一步：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]
but when his bidding was brought me she likewise was moved to
但 什么时候 他的 投标 曾是 带来 我 她 同样地 曾是 已搬 到
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

但当他的吩咐传达给我时，她也同样动了怜悯之心。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] .
and suffered me to obey .
和 遭受 我 到 服从 .

并允许我服从。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [strɒŋ] , [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] ,
Nevertheless , if I had not been more than common strong , thank the Saints ,
尽管如此 , 如果 我 有 不是 到过 更多的 比 常见的 强的 , 感谢 这 圣徒队 ,

然而，如果我没有比常人更坚强，那就感谢圣徒们吧。

[lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]
long sitting with the sick man would of a certainty have done me a mischief
长的 坐着 和 这 生病的 男人 会 的 一个 肯定 有 完毕 我 一个 恶作剧
,
,
,

长时间和病人待在一起肯定会对我造成伤害。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
for body and soul had much to endure .
为了 身体 和 灵魂 有 很多 到 忍受 .

因为他们的身心都承受了许多痛苦。

[mɪ'siːmd] [ðæt] [peɪn] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] ['wɜːdləs] [əʊld][mæn] ,
Meseemed that pain had loosened the tongue of that hitherto wordless old man ,
似乎 那 疼痛 有 松动 这 舌头 的 那 迄今为止 无言 老的 男人 ,

似乎是疼痛让那位原本沉默寡言的老人开口说话了。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ,
and whereas he had ever held his head high above all men ,
和 然而 他 有 曾经 握住 他的 头 高的 多于 全部 男人 ,

而他一直以来都高人一等，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ə'beɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl] .
he would now abase himself before the humblest .
他 会 现在 底层 他自己 前 这 最谦逊的 .

他现在竟然会卑躬屈膝地站在最卑微的人面前。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['tæri] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
He would stay any man or woman who would tarry , to tell of all his sufferings
他 会 停留 任何 男人 或者 女士 WHO 会 焦油 , 到 告诉 的 全部 他的 苦难
,
,
,

他会留下任何愿意停留的男男女女，向他们倾诉他所有的苦难。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
and of what he endured in mind and body .
和 的 什么 他 忍受 在 头脑 和 身体 .

以及他在身心上所遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
His confessor had indeed forbidden him to complain of the evil
他的 忏悔者 有 的确 禁止 他 到 抱怨 的 这 邪恶的
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm] ,
wherewith Heaven had punished him ,
以及 天堂 有 受到惩罚 他 ,

他的神父确实禁止他抱怨上天对他的惩罚。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [bi'weil] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
but none could hinder him from bewailing the evil he had committed in
但 没有任何 可以 阻碍 他 从 哀叹 这 邪恶的 他 有 坚定的 在
[hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd]['vænəti] .
his sinfulness and vanity .
他的 罪恶 和 虚荣 .

但没有人能阻止他哀叹自己因罪恶和虚荣而犯下的罪行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['mænɪfəʊld][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,
And his self - accusings were so manifold and fearful ,
和 他的 自己 - 指控 是 所以 歧管 和 可怕 ,

他的自我谴责如此之多，如此令人恐惧，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)]
that I was fain to believe his declaration that all he had ever thought or
那 我 曾是 欣然 到 相信 他的 宣言 那 全部 他 有 曾经 想法 或者
[dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɒz; wəz] ,
done that was good was ,
完毕 那 曾是 好的 曾是 ,

我竟然相信他所说的，他所想过或做过的所有好事都是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['berid] ;
as it were , buried ;
作为 它 是 , 埋葬 ;

仿佛被埋葬了一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz]
and that nought but the ill he had suffered and committed was
和 那 零 但 这 患病的 他 有 遭受 和 坚定的 曾是
[left] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
left and still had power over him .
左边 和 仍然 有 力量 超过 他 .

除了他所遭受和犯下的罪恶之外，没有任何东西留给了他，并且仍然控制着他。

[ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] , [ɪn] ['hiːdləs] ['pæʃ(ə)n] ,
The death - stroke he had dealt all unwittingly , in heedless passion ,
这 死亡 - 中风 他 有 已处理 全部 不知不觉 , 在 鲁莽 热情 ,

那致命一击完全是他无意中在鲁莽的激情下造成的。

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [diːd] ;
rose before his soul day and night as an accursed and bloody deed ;
玫瑰 前 他的 灵魂 天 和 夜晚 作为 一个 被诅咒的 和 血腥 契据 ;

日夜萦绕在他心头的，是一起可憎的血腥罪行；

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ʌn'feɪθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)]
and every moment embittered by his wife's unfaith , even to the last hour
和 每一个 片刻 愤懑 经过 他的 妻子的 不信 , 甚至 到 这 最后的 小时
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

妻子的不忠让他时刻痛苦不堪，直到生命的最后一刻也是如此。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə'gen] , [naɪt] ['ɑːftə(r)]
on her death - bed , she cursed him , he lived through again , night after
在 她 死亡 - 床 , 她 被诅咒的 他 , 他 居住地 通过 再次 , 夜晚 后
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在她临终之际，她诅咒了他，但他却一次又一次地活了下来，夜复一夜。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [klɑːsp][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] , [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðə; ði] [lait] ,
Whereupon he would clasp his thin hands , through which you might see the light ,
于是 他 会 搭扣 他的 薄的 双手 , 通过 哪个 你 可能 看 这 光 ,

于是他会双手紧握，透过他的手，你可以看到光亮。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [stɪl] [ɔː(r)][ɒv; əv]['betə(r)] [tʃɪə(r)] [tɪl]
over his tear - stained face and would not be still or of better cheer till
超过 他的 撕 - 染色 脸 和 会 不是 是 仍然 或者 的 更好的 欢呼 直到
[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][haɪd][maɪ] [əʊn] [greɪt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I could no longer hide my own great grief for him .
我 可以 不 更长 隐藏 我的 自己的 伟大的 悲伤 为了 他 .

我一直盯着他泪流满面的脸，直到我再也无法掩饰自己对他的巨大悲痛，他才平静下来，心情好转。

[haʊ'biːɪt] ,
Howbeit ,
然而 ,

然而，

[wen] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ]
when I had heard the same tale again and again it ceased from touching
什么时候 我 有 听到 这 相同的 故事 再次 和 再次 它 停止 从 接触
[ˌem 'iː][səʊ] ['diːpli] ;
me so deeply ;
我 所以 深 ;

同一个故事听了一遍又一遍，就不再那么打动我了；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [dʌl]
so that at last , instead of such deep compassion , it moved me only to dull
所以 那 在 最后的 , 反而 的 这样的 深的 同情 , 它 已搬 我 仅有的 到 乏味的
[gluːm] [ænd; ənd] ,
gloom and ,
愁云 和 ,

所以最终，它非但没有让我产生深切的同情，反而让我感到无比的沮丧和悲凉。

[ai] [wɪl] [kən'fes] , [tuː; tə] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['wɪərinəs] .
I will confess , to unspeakable weariness .
我 将要 承认 , 到 无法形容 疲劳 .

我必须承认，我已疲惫不堪。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
The tears came not to my eyes ,
这 眼泪 来了 不是 到 我的 眼睛 ,

我没有流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
and the only use for my kerchief was to hide my yawning and
和 这 仅有的 使用 为了 我的 头巾 曾是 到 隐藏 我的 打哈欠 和
[ˌvɪnɪ'gret] .
vinaigrette .
油醋汁 .

我的手帕唯一的用途就是遮住我的哈欠和油醋汁。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['penɪtənt] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
Thus it fell that the old penitent took no pleasure in my company ,
因此 它 跌倒 那 这 老的 忏悔者 采取 不 乐趣 在 我的 公司 ,

因此，这位老忏悔者并不喜欢和我在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wiːks] [mait] [pɑːs] [waɪl] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and at last weeks might pass while he bid me not to his presence .
和 在 最后的 周 可能 经过 尽管 他 出价 我 不是 到 他的 在场 .

最后，几周的时间可能会过去，而他却让我不要去见他。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt]
Now , when the pictures were ended , whereas he heard that they were right
现在 , 什么时候 这 图片 是 结束 , 然而 他 听到 那 他们 是 正确的
[gʊd] ['laiknis] ,
good likenesses ,
好的 肖像 ,

拍摄结束后，他听说照片拍得非常逼真。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
and moreover was told that my lord Cardinal was minded to come home
和 而且 曾是 讲述 那 我的 主 红衣主教 曾是 有思想 到 来 家
[wɪ'ðɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [speɪs] ,
within no long space ,
之内 不 长的 空间 ,

而且，我还听说红衣主教大人打算不久后回国。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [bəuθ][ɒv; əv]
he fell into a strange tumult and desired to behold those pictures both of
他 跌倒 进入 一个 奇怪的 骚乱 和 想要的 到 看哪 那些 图片 两个都 的
[ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv] [æn] .
me and of Ann .
我 和 的 安 .

他陷入了一种奇怪的激动之中，想要看看那些我和安的照片。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] ['mɑːvəld] [nɒt] :
At this I marvelled not :
在 这 我 惊叹不已 不是 :

对此我并不感到惊讶：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kaʊnsələ(r)] - [step] - ['dɔːtə(r)] [ɪn]
he had long since learned to think of Councillor Pernbart's step - daughter in
他 有 长的 自从 学习 到 思考 的 议员 - 步 - 女儿 在
[ɔːl] ['kaɪndnəs] ;
all kindness ;
全部 仁慈 ;

他早就学会了以善意看待佩恩巴特议员的继女；

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [əʊld][mæn] .
nay , he had desired me to beg her to forgive a dying old man .
不 , 他 有 想要的 我 到 求 她 到 原谅 一个 垂死 老的 男人 .

不，他想让我去求她原谅一个垂死的老人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [nəʊ] [les] ;
We were well - disposed to do his will , and the Pernharts no less ;
我们 是 出色地 - 处置 到 做 他的 将要 , 和 这 - 不 较少的 ;

我们很乐意遵从他的遗愿，佩恩哈特一家也不例外；

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒn]
on a certain Wednesday the pictures were carried to his house , and on
在 一个 肯定 周三 这 图片 是 携带 到 他的 房子 , 和 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

某个星期三，这些照片被送到了他家，第二天，

['biːɪŋ] ['θɜːzdeɪ] , [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .
being Thursday , I would go and know whether he were content .
存在 周四 , 我 会 去 和 知道 无论 他 是 内容 .

那天是星期四，我会去看看他是否满意。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ] ['laɪknəs] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And behold my likeness was set in a corner where he scarce could see it ;
和 看哪 我的 相似 曾是 放 在 一个 角落 在哪里 他 稀少 可以 看 它 ;

看哪，我的画像被放在一个角落里，他几乎看不见；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [æn] [wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
but that of Ann was face to face with him and , as I entered the chamber ,
但 那 的 安 曾是 脸 到 脸 和 他 和 , 作为 我 进入 这 房间 ,

但安妮的脸正对着他，当我走进房间时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ˌðeər'ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
his eyes were fixed thereon as though ravished by the vision of a Saint from Heaven .
他的 眼睛 是 固定的 其上 作为 尽管 被蹂躏 经过 这 想象 的 一个 圣 从 天堂 .

他的目光紧紧盯着那里，仿佛看到了来自天堂的圣人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['brʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
And he was so lost in thought that he looked not away till the Dominican Brother spoke to him .
和 他 曾是 所以 丢失的 在 想法 那 他 看起来 不是 离开 直到 这 多米尼加 兄弟 辐 到 他 .

他陷入沉思，直到多明我会修士和他说话，他才移开视线。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi]['heɪstɪli] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,
Thereupon he hastily greeted me ,
于是 他 草草 问候 我 ,

于是他匆匆向我打招呼，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai]['djuːli]['maɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkˌwɜːðɪ] ['gɑːdiən] .
and went on to ask of me whether I duly minded that he had been a faithful and thankworthy guardian .
和 去 在 到 问 的 我 无论 我 正式地 有思想 那 他 有 到过 一个 忠实 和 感恩 监护人 .

然后他接着问我，我是否介意他是一位忠诚而值得感激的监护人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [jes] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪə(r)] ,
And when I answered yes he whispered to me , with a side - look at the friar ,
和 什么时候 我 回答 是的 他 低声说道 到 我 , 和 一个 边 - 看 在 这 修士 ,

当我回答“是”时，他侧头看了修士一眼，低声对我说：

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l][mʌst; məst][həʊld] [æn] [fʊl] [dɪə(r)] ,
that of a surety my lord Cardinal must hold Ann full dear ,
那 的 一个 保证 我的 主 红衣主教 必须 抓住 安 满的 亲爱的 ,

作为担保人，枢机主教大人一定非常珍视安妮。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd][səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['njuərəmbəːg] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'zes]
if he would bid so famous a master to Nuremberg that he might possess
如果 他 会 出价 所以 著名的 一个 掌握 到 纽伦堡 那 他 可能 具有
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
her image .
她 图像 .

如果他能把这样一位名家带到纽伦堡，他或许就能拥有她的画像。

[naʊ] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][wɪst] [nɒt] [jet] [tuː; tə] [wɒt] [end][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː][baɪ]
Now inasmuch as I wist not yet to what end he sought to beguile me by
现在 因此 作为 我 维斯特 不是 然而 到 什么 结尾 他 寻求 到 欺骗 我 经过
[ðiːz] ['kwestʃənz] ,
these questions ,
这些 问题 ,

虽然我还不清楚他试图通过这些问题来欺骗我的目的是什么，

[ai] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ɔːl]['pruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət]
I confirmed his words with all prudence ; and then he glanced again at
我 确认的 他的 字 和 全部 谨慎 ; 和 然后 他 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði] [mʌŋk] ,
the monk ,
这 僧 ,

我谨慎地证实了他的话；然后他又看了那位僧人一眼。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['heɪstɪli][ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai] [skeəs] [mait] [hɪə(r)][hɪm] :
and whispered hastily in my ear , and so low that I scarce might hear him :
和 低声说道 草草 在 我的 耳朵 , 和 所以 低的 那 我 稀少 可能 听到 他 :

他匆匆地在我耳边低语，声音低到我几乎听不见：

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['prɪvɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ][əʊld]['saɪprəs] [waɪn] [ænd; ənd] ['mælvɒɪzɪ] .
" That fellow is privily drinking up all my old Cyprus wine and Malvoisie .
" 那 同伴 是 私下里 喝 向上 全部 我的 老的 塞浦路斯 葡萄酒 和 马尔瓦西 .

“那家伙偷偷喝光了我所有的塞浦路斯老酒和马尔瓦西葡萄酒。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [priːsts] , [ðə; ði] ['pliːbiən] [hɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [ænd; ənd]
And the other priests , the Plebian here — do you know their worldly and
和 这 其他 神父 , 这 平民 这里 — 做 你 知道 他们的 世俗 和
[beɪs] [səʊlz] ?
base souls ?
根据 灵魂 ?

而其他祭司，这里的平民——你知道他们世俗卑劣的灵魂吗？

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][nəʊ] [krɒs] , ['naɪðə(r)]['mɔːtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ]['həʊli] ['fɑːstɪŋ] ,
They take up no cross , neither mortify the flesh by holy fasting ,
他们 拿 向上 不 叉 , 两者都不 羞辱 这 肉 经过 圣 禁食 ,

他们既不背十字架，也不通过斋戒来克制肉体欲望。

[bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [lɒst] ['hiːðn] [duː; də] .
but cherish and feed it as the lost heathen do .
但 珍惜 和 喂养 它 作为 这 丢失的 异教徒 做 .

但要像迷失的异教徒那样珍惜和喂养它。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['həʊli][men] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [lɔːd] ?
Are they holy men following in the footsteps of the Crucified Lord ?
是 他们 圣 男人 下列的 在 这 脚步声 的 这 被钉在十字架上 主 ?

他们是追随被钉十字架的主的圣徒吗？

[ɔːl] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɔb'leiʃən, əu-][ænd; ənd][gɪfts] .
All that brings them to me is a care for my oblations and gifts .
全部 那 带来 他们 到 我 是 一个 关心 为了 我的 祭品 和 礼物 .

他们来到我身边，都是因为我觊觎我的祭品和礼物。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] ['njuərəmbəːg]
I know them , I know them all , the whole lot of them here in Nuremberg
我 知道 他们 , 我 知道 他们 全部 , 这 所有的 很多 的 他们 这里 在 纽伦堡

我认识他们，我认识他们所有人，纽伦堡的所有人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ˌðeər'ɒv] !
As the city is , so are the pastors thereof !
作为 这 城市 是 , 所以 是 这 牧师 其中 !

城市如何，牧师们也如何！

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mɔːtəˌfaɪz] [hɪm'self] ?
Which of them all mortifies himself ?
哪个 的 他们 全部 羞辱 他自己 ?

他们之中谁会自取其辱？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [haɪ] [kɔːt] [held] [hɪə(r)] ?
Is there any high court held here ?
是 那里 任何 高的 法庭 握住 这里 ?

这里有高等法院吗？

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] ['lɔːdli] ['prelət] ,
To win the blessing of a truly lordly prelate ,
到 赢 这 祝福 的 一个 真的 尊贵的 主教 ,

为了赢得一位真正德高望重的教士的祝福，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['bæmbəg] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['vjʊrtsbʊrk] .
a man must journey to Bamberg or to Wurzburg .
一个 男人 必须 旅行 到 班贝格 或者 到 维尔茨堡 .

一个人必须前往班贝格或维尔茨堡。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['rʌdi] ['fraɪəz] ?
Of what avail with the Blessed Virgin and the Saints are such as these ruddy friars ?
的 什么 可用 和 这 蒙福 处女 和 这 圣徒队 是 这样的 作为 这些 红润 修士们 ?

这些面色红润的修士，对圣母玛利亚和圣徒又有何用呢？

['flaɪʃmən] , - , [neɪ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['praɪə(r)] [hɪm'self] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Fleischmann , Hellfeld , nay the Dominican prior himself — what are they ?
弗莱施曼 , - , 不 这 多米尼加 事先的 他自己 — 什么 是 他们 ?

弗莱施曼、赫尔费尔德，甚至多米尼加修道院院长本人——他们是什么人？

[waɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kiːmˌziː] [ænd; ənd] ['aɪkʃtæt] .
Why , at the Diet they walked after the Bishop of Chiemsee and Eichstadt .
为什么 , 在 这 饮食 他们 步行 后 这 主教 的 基姆湖 和 艾希施塔特 .

为什么？在议会上，他们跟随基姆塞和艾希施塔特主教走。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — [ɪts] [raɪts] , [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hænd] ;
In the matters of the city — its rights , alliances , and dealings — they had indeed a hand ;
在 这 事情 的 这 城市 — 它是 权利 , 联盟 , 和 交易 — 他们 有 的确 一个 手 ;

在城市事务——包括城市的权利、联盟和交易——方面，他们确实拥有发言权；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] ['flaɪʃmən] — [æz; əz] ['pɒlətɪks] ,
there is nought so dear to them — in especial to Fleischmann — as politics ,
那里 是 零 所以 亲爱的 到 他们 — 在 特别的 到 弗莱施曼 — 作为 政治 ,

对他们来说，没有什么比政治更珍贵的了——尤其是对弗莱施曼而言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [biː; bi] [sent] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈembəsi] .
and they are overjoyed if they may but be sent on some embassy .
和 他们 是 欣喜若狂 如果 他们 可能 但 是 发送 在 一些 大使馆 .

如果能被派往某个使团，他们会欣喜若狂。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈtreɪdə(r)] ,
Aye , and they have done me some service , as a merchant trader ,
是的 , 和 他们 有 完毕 我 一些 服务 , 作为 一个 商人 商 ,

是的，他们确实帮了我一些忙，作为一名商人。

[wensəʊˈevə] [ai] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [seɪf] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
whensoever I have desired the safe conduct of princes and knights ;
无论何时 我 有 想要的 这 安全的 执行 的 王子们 和 骑士 ;

每当我希望王子和骑士们安全出行时；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪf] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
but as to charging them with the safe conduct of my soul ,
但 作为 到 收费 他们 和 这 安全的 执行 的 我的 灵魂 ,

但至于委任他们保障我的灵魂安全，

[ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈspɪrɪt] ! — [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈnevə(r)] !
the weal or woe of my immortal spirit ! — No , no , never !
这 福利 或者 悲哀 的 我的 不朽 精神 ! — 不 , 不 , 绝不 !

我那不朽灵魂的福祸！——不，不，绝不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)
第3/4页

[aɪ] , ['mɑːdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] .
Aye , Margery , for I have been a great sinner .
是的 , 玛格丽 , 为了 我 有 到过 一个 伟大的 罪人 .

是的，玛格丽，因为我犯下了滔天大罪。

['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['maɪti] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] ,
Greater power and more mighty mediation are needed to save and deliver me ,
更大的 力量 和 更多的 强大的 调解 是 需要 到 节省 和 递送 我 ,

需要更强大的力量和更有力的调解才能拯救我、解救我。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [maɪ]['mɑːdʒəri] , [mɪ'siːmz] — [hɪə(r)][ˌem 'iː]['mɑːdʒəri] — [mɪ'siːmz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] … .
and behold , my Margery , meseems — hear me Margery — meseems a special ruling of Heaven hath sent … .
和 看哪 , 我的 玛格丽 , 看起来 — 听到 我 玛格丽 — 看起来 一个 特别的 裁决 的 天堂 有 发送 … .

瞧，我的玛格丽，我——听我说，玛格丽——我似乎得到了上天的特别旨意……

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [bər'nɑːrdi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ?
When is it that his Eminence Cardinal Bernhardi will return from England ?
什么时候 是 它 那 他的 卓越 红衣主教 伯恩哈迪 将要 返回 从 英格兰 ?

伯纳德枢机主教阁下何时从英国返回?

" [ˌhɪərə'pɒn] [ai] [sɔː] ['pleɪnli] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" Hereupon I saw plainly what was in the wind .
" 于是 我 锯 显然 什么 曾是 在 这 风 .

“这时我才清楚地看到风中飘扬的是什么。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] - [taɪm] ;
I answered him that his Eminence purposed to return hither in three or four months ' time ;
我 回答 他 那 他的 卓越 目的 到 返回 这里 在 三 或者 四 几个月 - 时间 ;

我回答他说，阁下打算在三四个月后再次来到这里;

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] : " [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [θriː] [mʌnθs] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
he sighed deeply : " Not for so long — three months , do you say ? "
他 叹了口气 深 : " 不是 为了 所以 长的 — 三 几个月 , 做 你 说 ? "

他深深地叹了口气:“不会太久——你说三个月吧? ”

" [ɔː(r)]['lɒŋgə(r)] , " [kwəʊθ][ai] , ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [fər'get] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ,
" Or longer , " quoth I , hastily ; but he , forgetting the Friar ,
" 或者 更长 , " 引用 我 , 草草 ; 但 他 , 遗忘 这 修士 ,

“或者更久,”我急忙说道;但他却忘了修士,

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] " [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
cried out as though he knew better than I " No , no , in three months .
哭 出去 作为 尽管 他 知道 更好的 比 我 " 不 , 不 , 在 三 几个月 .

他大声喊道，好像他比我更清楚似的:“不，不，三个月后。”

[səʊ][juː; jʊ] [sed] .
So you said .
所以 你 说 .

你这么说过。

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] :
" Then he spoke low again , and went on in a confident tone :
" 然后 他 辐 低的 再次 , 和 去 在 在 一个 自信的 语气 :

然后他又压低声音，自信地继续说道：

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [ɪf] [ai] ... .
" So long as that I can hold out , by the help of the Saints , if I ... .
" 所以 长的 作为 那 我 能 抓住 出去 , 经过 这 帮助 的 这 圣徒队 , 如果 我 ... .

“只要我能坚持下去，在圣徒们的帮助下，如果我……

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'daʊmənt] .
Yea , for I have enough left to make some great endowment .
是的 , 为了 我 有 足够的 左边 到 制作 一些 伟大的 捐赠基金 .

是的，因为我还有足够的钱去做一些很棒的捐赠。

[maɪ] [pə'zeʃənz] , ['mɑːdʒəri] ,
My possessions , Margery ,
我的 财产 , 玛格丽 ,

我的财产，玛格丽，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [əʊn] — [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] ['treɪdɪŋ]
the estate which is mine own — No man can guess what a well - governed trading
这 财产 哪个 是 矿 自己的 — 不 男人 能 猜测 什么 一个 出色地 - 受统治 贸易
- [haʊs] [meɪ] [ɜːn] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . — [jes] ,
- house may earn in half a century . — Yes ,
- 房子 可能 赚 在 一半 一个 世纪 . — 是的 ,

我自己的产业——谁也无法预料一个管理良好的商行半个世纪能赚多少钱。——是的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːdʒəri] , [ai] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] .
I tell you , Margery , I can hold out and wait .
我 告诉 你 , 玛格丽 , 我 能 抓住 出去 和 等待 .

玛格丽，我告诉你，我可以坚持等下去。

[tuː] , [ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [θriː] [mʌnθs] ; [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [slɪp] [ə'weɪ] .
Two , or at most three months ; they will soon slip away .
二 , 或者 在 最多 三 几个月 ; 他们 将要 很快 滑 离开 .

最多两个月，或者三个月；它们很快就会消失。

[ðə; ði] ['əʊldə] [wiː; wi] [grəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌlə(r)] [ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] ['swɪftə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [deɪz] [flai] .
The older we grow and the duller is life , the swifter do the days fly .
这 老 我们 生长 和 这 更暗淡 是 生活 , 这 更迅捷 做 这 天 飞 .

我们年纪越大，生活越乏味，时间却过得越快。

" [ænd; ənd] ['verɪli] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə]
" And verily I had not the heart to tell him that he might have to
" 和 确实 我 有 不是 这 心 到 告诉 他 那 他 可能 有 到
[teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
take much longer patience ,
拿 很多 更长 耐心 ,

“而我实在不忍心告诉他，他可能还要忍受更长时间的等待。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˌweər'æz] [ai]['nəʊtɪd] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz]
whereas I noted how hard he found it to speak out that which weighed on his
然而 我 著名的 如何 难的 他 成立 它 到 说话 出去 那 哪个 称重 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

但我注意到他很难说出心里想的事情，

[ai] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [help] [æz; əz][ai] [mait] ;
I gave him such help as I might ;
我 给予 他 这样的 帮助 作为 我 可能 ；

我尽我所能地帮助了他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['friːli] [kən'fest] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and then he freely confessed that what he most desired on earth was to
和 然后 他 自由 坦白 那 什么 他 最多 想要的 在 地球 曾是 到
[rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
receive absolution and the Viaticum from the hands of the Cardinal .
收到 赦免 和 这 灵柩 从 这 双手 的 这 红衣主教 .

然后他坦诚地承认，他此生最大的愿望就是从枢机主教手中得到赦罪和临终圣体。

[mɪ'siːmd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [preə(r)z] [wʊd] [sɜːv] [hɪm]['betə(r)][ɪn] ['hev(ə)n]
Meseemed he believed that his Eminence's prayers would serve him better in Heaven
似乎 他 相信 那 他的 - 祈祷 会 服务 他 更好的 在 天堂
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [priːsts] ,
than those of our simple priests ,
比 那些 的 我们的 简单的 神父 ，

他似乎相信，大人的祈祷比我们这些普通神父的祈祷更能让他升入天堂。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] [kəʊp] ;
who had not even gained a bishop's cope ;
WHO 有 不是 甚至 获得 一个 主教的 应付 ；

他甚至连主教的法衣都没有；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪ'lektə(r)]['geɪnz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪə(r)]['suːnə(r)]
just as the good word of a Prince Elector gains the Emperor's ear sooner
只是 作为 这 好的 单词 的 一个 王子 选民 收益 这 皇帝的 耳朵 很快
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)] .
than the petition of a town councillor .
比 这 请愿 的 一个 镇 议员 .

就像选帝侯的利言比市政议员的请愿书更容易被皇帝采纳一样。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , ['daʊtləs] ,
Likewise it soothed his pride , doubtless ,
同样地 它 舒缓 他的 自豪 ， 毫无疑问 ，

同样，这无疑也抚慰了他的自尊心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
to think that he might turn his back on this world under the good guidance of
到 思考 那 他 可能 转动 他的 后退 在 这 世界 在下面 这 好的 指导 的
[ə; eɪ] ['prelət] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .
a prelate in the purple .
一个 主教 在 这 紫色的 .

竟然有人认为他会在一位身穿紫色长袍的主教的良好指导下，背弃这个世界。

[ˌhɪərə'pɒn] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['nɒlɪdʒ]
Hereupon I promised that his case should be brought to the Cardinal's knowledge
于是 我 承诺 那 他的 案件 应该 是 带来 到 这 红衣主教的 知识
[baɪ] [æn] ,
by Ann ,
经过 安 ，

于是我答应安妮，会将他的案情禀告红衣主教。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [æn]
and then he gave me to understand that it was his desire that Ann
和 然后 他 给予 我 到 理解 那 它 曾是 他的 欲望 那 安
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
should come to see him ,
应该 来 到 看 他 ,

然后他让我明白，他希望安妮能来看他。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentmənt] ['əʊnli][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][mɔː(r)] ['kʌmfət]
inasmuch as that her presentment only had brought him more comfort
因此 作为 那 她 呈报 仅有的 有 带来 他 更多的 舒适
[ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - - ['pəʊʃənz] .
than the strongest of Master Ulsenius ' potions .
比 这 最强 的 掌握 - - 魔药 .

因为她的出现带给他的安慰，比乌尔塞尼乌斯大师最强效的药剂还要多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
He could not be happy to die without her forgiveness ,
他 可以 不是 是 快乐的 到 死 没有 她 饶恕 ,

没有得到她的原谅，他无法心甘情愿地死去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hænd][ænd; ənd] [wɜːd] .
and without blessing her by hand and word .
和 没有 祝福 她 经过 手 和 单词 .

而且没有亲手祝福她，也没有口头祝福她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [wel]
And he pointed to my likeness , and said that , albeit it was right well
和 他 尖 到 我的 相似 , 和 说 那 , 尽管 它 曾是 正确的 出色地
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他指着我的画像说，虽然画得不错，但

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
he could bear no more to see it ;
他 可以 熊 不 更多的 到 看 它 ;

他再也无法忍受看到这一切；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːθ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
that it looked forth so full of health and hope ,
那 它 看起来 前进 所以 满的 的 健康 和 希望 ,

它看起来如此健康充满希望，

[ðæt] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
that to him it seemed as though it mocked his misery ,
那 到 他 它 似乎 作为 尽管 它 嘲笑 他的 苦难 ,

在他看来，这似乎是在嘲弄他的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [st'reɪtli] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [æn] [tuː; tə][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ;
and he straitly desired me to send Ann to him forthwith ;
和 他 直截了当 想要的 我 到 发送 安 到 他 立即 ;

他立即要求我派安妮去见他；

[ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [nɒt]
the Saints would grant her a special grace for every hour she delayed not
这 圣徒队 会 授予 她 一个 特别的 优雅 为了 每一个 小时 她 延迟 不是
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
her coming .
她 未来 .

圣徒们会因为她每耽搁一小时而给予她特别的恩典。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] ; [æn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] ['bɪdɪŋ] ,
Thereupon I departed ; Ann was ready to do the dying man's bidding ,
于是 我 已离开 ; 安 曾是 准备好 到 做 这 垂死 男人的 投标 ,

于是我便离开了；安妮准备遵从垂死之人的遗愿。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['prez(ə)ntli] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn]
and when I presently went with her into his presence he gazed on
和 什么时候 我 目前 去 和 她 进入 他的 在场 他 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,
her as he had on her portrait ,
她 作为 他 有 在 她 肖像 ,

当我陪她去见他时，他凝视着她，就像凝视她的画像一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] ; [ænd; ənd]['evə(r)]
as it were bewitched by her person and manners ; and ever
作为 它 是 着迷 经过 她 人 和 礼仪 ; 和 曾经
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

仿佛被她的容貌和举止所迷惑；从此以后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)]
if she were absent for more than a day or two , he bid her
如果 她 是 缺席的 为了 更多的 比 一个 天 或者 二 , 他 出价 她
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

如果她离开超过一两天，他就让她来找他。

[wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [in'triːti] .
with prayers and entreaties .
和 祈祷 和 恳求 .

带着祈祷和恳求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][maɪn] ; [jet] ,
And he found means to touch her heart as he had mine ; yet ,
和 他 成立 方法 到 触碰 她 心 作为 他 有 矿 ; 然而 ,

他找到了打动她心的方法，就像他打动我的心一样；然而，

[ˌweər'æz] [ai] , [eə(r)] [lɒŋ] , ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænz] [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪld] [nɒt] ;
whereas I , ere long , wearied of his complaining , Ann's compassion failed not ;
然而 我 , 埃雷 长的 , 疲惫 的 他的 抱怨 , 安妮的 同情 失败的 不是 ;

然而，没过多久，我就厌倦了他的抱怨，但安的同情心却丝毫没有减弱；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['helpləs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
instead of yawning and being helpless to comfort him ,
反而 的 打哈欠 和 存在 无助 到 舒适 他 ,

与其打哈欠、无助地安慰他，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
she with great skill would turn his thoughts from himself and his sufferings .
她 和 伟大的 技能 会 转动 他的 想法 从 他自己 和 他的 苦难 .

她非常擅长转移他的注意力，让他不再想自己和自己的痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜːdɪgən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm]
Then they would often talk of Herdegen , and of how to come upon some
然后 他们 会 经常 讲话 的 赫尔德根 , 和 的 如何 到 来 之上 一些
[treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ,
trace of him ,
痕迹 的 他 ,

然后他们经常会谈论赫尔德根，以及如何找到他的一些踪迹。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [left] [sʌtʃ] ['mætəz] [tuː; tə]['ʌðə(r)][fəʊks]
and whereas the old man had in former days left such matters to other folks ,
和 然而 这 老的 男人 有 在 以前的 天 左边 这样的 事情 到 其他 各位 ,

而过去，这位老人都是把这些事情交给其他人处理的。

[hiː; hi] [naʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [waɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
he now showed a right wise and keen experience in counselling the right ways and means .
他 现在 显示 一个 正确的 明智的 和 敏锐的 经验 在 咨询 这 正确的 方式 和 方法 .

他现在展现出了正确的智慧和敏锐的经验，能够为人们提供正确的建议和方法。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['ɜːrsjʊləz] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] ;
Hitherto he had trusted to Ursula's good words and commended us to the same confidence ;
迄今为止 他 有 可信 到 乌苏拉的 好的 字 和 赞扬 我们 到 这 相同的 信心 ;

此前他一直相信乌苏拉的良好言辞，并让我们也同样信任她；

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊ] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
now , however , he remembered on a sudden how ill - disposed she had ever been to my lost brother ,
现在 , 然而 , 他 记得 在 一个 突然 如何 患病的 - 处置 她 有 曾经 到过 到 我的 丢失的 兄弟 ,

然而，他现在突然想起她生前对我已故的哥哥有多么恶劣。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [seɪl][frɒm; frəm] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
and whereas it was the season of the year when the trading fleet should set sail from Venice for Alexandria in the land of Egypt ,
和 然而 它 曾是 这 季节 的 这 年 什么时候 这 贸易 舰队 应该 放 帆 从 威尼斯 为了 亚历山大 在 这 土地 的 埃及 ,

当时正值商船队从威尼斯启航前往埃及亚历山大港的季节，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][kʊnts] ,
he sent forth a messenger to Kunz ,
他 发送 前进 一个 信使 到 昆兹 ,

他派人去见昆兹，

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [hɪm'self][ænd; ənd][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
charging him to take ship himself and go thither to seek his brother .
收费 他 到 拿 船 他自己 和 去 那里 到 寻找 他的 兄弟 .

责令他亲自乘船前往那里寻找他的兄弟。

[ðɪs] [fɪld] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [freʃ] [həʊp] [ænd; ənd] [truː] ['θæŋkfulnəs] .
This filled Ann and me likewise with fresh hope and true thankfulness .
这 已填 安 和 我 同样地 和 新鲜的 希望 和 真的 感恩 .

这同样让我们俩充满了新的希望和由衷的感激。

[jet] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æn] ;
Yet , in truth , as for my grand - uncle , he owed much to Ann ;
然而 , 在 真相 , 作为 为了 我的 盛大 - 叔叔 , 他 欠款 很多 到 安 ;

但事实上，就我的叔祖父而言，他非常感激安；

[hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz] [djuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hɑːt] ,
her mere presence was as dew on his withered heart ,
她 仅仅 在场 曾是 作为 露 在 他的 干枯 心 ,

她的出现，如同甘霖滋润了他枯萎的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'laɪv][ɪn][hɪm] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
and the hope she kept alive in him , that her uncle , my lord Cardinal ,
和 这 希望 她 保留 活 在 他 , 那 她 叔叔 , 我的 主 红衣主教 ,

她心中始终怀着希望，希望她的叔叔，我的红衣主教大人，

[wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [riːtʃ] [həʊm] [ænd; ənd] ['glædli] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
would ere long reach home and gladly fulfil his desires ,
会 埃雷 长的 抵达 家 和 乐意 实现 他的 欲望 ,

他很快就会回到家，并欣然满足自己的愿望。

[geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf]
gave him strength and will to live on , and kept the feeble spark of life
给予 他 力量 和 将要 到 居住 在 , 和 保留 这 微弱 火花 的 生活
['bɜːnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

这给了他活下去的力量和意志，让他那微弱的生命之火得以继续燃烧。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kleɪmd] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] ,
The month of October had come ; the Forest claimed us once more ,
这 月 的 十月 有 来 ; 这 森林 声称 我们 一次 更多的 ,

十月已至，森林再次将我们吞噬。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .
and indeed at that season I was needed at the Forest lodge .
和 的确 在 那 季节 我 曾是 需要 在 这 森林 小屋 .

而事实上，那段时间森林小屋确实需要我。

[ə; eɪ] ['presɪŋ] ['bɪdɪŋ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kʌm] [tuː; tə] [æn] ; [jet] ,
A pressing bidding had likewise come to Ann ; yet ,
一个 紧迫 投标 有 同样地 来 到 安 ; 然而 ,

同样，安妮也收到了一份紧迫的竞标邀请；然而，

[ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [hɒt]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]
albeit her much sitting in my grand - uncle's hot chamber had been visited on
尽管 她 很多 坐着 在 我的 盛大 - 叔叔的 热的 房间 有 到过 到访 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
her with many a headache ,
她 和 许多 一个 头痛 ,

尽管她经常坐在我叔祖父闷热的房间里，这让她头疼不已，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][hɪm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][ænd; ənd] [nɔːt]
she had made her attendance on him one of her duties and nought
她 有 制成 她 出席 在 他 一 的 她 职责 和 零
[kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] .
could move her to be unfaithful .
可以 移动 她 到 是 不忠 .

她把服侍他视为自己的职责之一，没有什么能让她背叛他。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n]
it was known to us that by far the greater half of the Venetian
它 曾是 已知 到 我们 那 经过 远的 这 更大的 一半 的 这 威尼斯
['gæliənz] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 25th [ɒv; əv]
galleons had sailed from the Lido between the 8th and 25th of
大型帆船 有 航行 从 这 丽都 之间 这 8th 和 25th 的
[ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,
the past month ,
这 过去的 月 ,

我们得知，上个月8日至25日期间，绝大多数威尼斯帆船都从利多岛起航。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)]
and were due to be at home again by the middle of October or
和 是 到期的 到 是 在 家 再次 经过 这 中间 的 十月 或者
['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
early in November .
早期的 在 十一月 .

预计他们将于 10 月中旬或 11 月初返回家中。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lesə(r)] [fliːt] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['venɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
A much lesser fleet went forth from Venice late in the year and came to
一个 很多 较少 舰队 去 前进 从 威尼斯 晚的 在 这 年 和 来了 到
['æŋkə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] ,
anchor there again ,
锚 那里 再次 ,

当年晚些时候，一支规模小得多的舰队从威尼斯出发，再次返回威尼斯抛锚停泊。

['ləʊdɪd] [wɪð] [s'paɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɔː(r)][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['eɪprəl] .
loaded with spices , in the month of March or not later than April .
已加载 和 香料 , 在 这 月 的 行进 或者 不是 之后 比 四月 .

香料丰富，三月份或最迟四月份出炉。

[hens] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [mait] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz]
Hence now was the time when we might most surely look for tidings
因此 现在 曾是 这 时间 什么时候 我们 可能 最多 一定 看 为了 消息
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
from the Levant ,
从 这 黎凡特 ,

因此，现在正是我们最有可能从黎凡特地区打探消息的时候。

[ænd; ənd] [æn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] [mait] [kʌm] [tuː; tə]
and Ann would not be out of the way in case any such might come to
和 安 会 不是 是 出去 的 这 方式 在 案件 任何 这样的 可能 来 到
['njuərəmbəːg] .
Nuremberg .
纽伦堡 .

如果纽伦堡发生任何此类事件，安妮也不会置身事外。

[ai][rəʊd] [fɔːθ] [ɒn] [seɪnt] [daiə'nisiəs] - [deɪ] , [ðə; ði] 9th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['kʌz(ə)n]
I rode forth on Saint Dionysius ' day , the 9th day of October , alone with Cousin
我 骑 前进 在 圣 狄奥尼修斯 - 天 , 这 9th 天 的 十月 , 独自的 和 表哥
[mɔːd] ;
Maud ;
莫德 ;

10 月 9 日，圣狄奥尼修斯节那天，我独自一人与表妹莫德一起骑马出发；

['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] ['brʌðəz] -
other guests were not long in following us and among them my brothers -
其他 客人 是 不是 长的 在 下列的 我们 和 之中 他们 我的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [peə(r)] ;
in - law and the young Loffelholz pair ;
在 - 法律 和 这 年轻的 - 一对 ;

其他客人随后也陆续到来，其中包括我的姐夫和年轻的洛费尔霍尔茨夫妇；

['elsə] ['ɛbnər] ['hævɪŋ] [wed] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [wɪð] [jʌŋ] [dʒɔːrg] - .
Elsa Ebner having wed , some months since , with young Jorg Loffelholz .
艾莎 埃布纳 拥有 结婚 , 一些 几个月 自从 , 和 年轻的 约尔格 - .

几个月前，艾尔莎·埃布纳与年轻的约尔格·洛费尔霍尔茨结婚了。

['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] , [wʊd] [brɪŋ] [æn] [wɪð]
Uncle Christian would come later and , if she would consent , would bring Ann with
叔叔 基督教 会 来 之后 和 , 如果 她 会 同意 , 会 带来 安 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

克里斯蒂安叔叔晚些时候会来，如果她同意的话，他会带安一起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃmən] " [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
for he held himself bound to give his " little watchman " some fresh air .
为了 他 握住 他自己 边界 到 给 他的 " 小的 守望者 " 一些 新鲜的 空气 .

因为他觉得自己有义务让他的"小守卫"透透气。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɪn] [ðə; ði] - - [haʊs] ,
Also he was a great friend in the Pernharts ' house ,
还 他 曾是 一个 伟大的 朋友 在 这 - - 房子 ,

而且他还是佩恩哈特家的好朋友。

[ænd; ənd] [ɔːt] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm]
and aught more happy and pleasant than his talks with the old Dame
和 零 更多的 快乐的 和 令人愉快的 比 他的 会谈 和 这 老的 贵妇人
[kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv] .
can scarce be conceived of .
能 稀少 是 构思 的 .

他与老妇人的谈话，恐怕是世间再无比快乐、更令人愉悦的事了。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn]
Never had the well - beloved home in the Forest been more like to a pigeon
绝不 有 这 出色地 - 心爱 家 在 这 森林 到过 更多的 喜欢 到 一个 鸽子
[kəʊt] .
cote .
科特 .

森林里那栋备受喜爱的家，从未像现在这样像个鸽舍。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [njuː] [gests] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ; [stɪl] ,
Every day brought us new guests , many of them from the city ; still ,
每一个 天 带来 我们 新的 客人 , 许多 的 他们 从 这 城市 ; 仍然 ,

每天都有新的客人来访，其中许多来自市区；然而，

[nʌn] [hæd; həd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venɪs] [ʃɪps] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kʊnts] ,
none had any tidings yet of the Venice ships or of our Kunz ,
没有任何 有 任何 消息 然而 的 这 威尼斯 船舶 或者 的 我们的 昆兹 ,

他们都还没有收到威尼斯船只或我们昆茨的任何消息。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
who should come home with them .
WHO 应该 来 家 和 他们 .

谁应该和他们一起回家？

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [hɑːt] [kweik] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [spɔːts] ,
And at this my heart quaked for fear , in despite of the hunting - sports ,
和 在 这 我的 心 震动 为了 害怕 , 在 尽管 的 这 打猎 - 运动的 ,

尽管我热爱狩猎运动，但听到这些话，我的心还是因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .
and of many a right merry supper ; and Aunt Jacoba was no better .
和 的 许多 一个 正确的 欢乐 晚餐 ; 和 阿姨 雅各巴 曾是 不 更好的 .

而且经常会举办非常愉快的晚宴；雅各巴阿姨也好不到哪里去。

[ðə; ði] [wiːks] [fluː] [pɑːst] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
The weeks flew past , the red and yellow leaves began to fall ,
这 周 飞翔 过去的 , 这 红色的 和 黄色的 树叶 开始 到 落下 ,

几周时间转瞬即逝，红黄相间的树叶开始飘落。

[ðə; ði]['skɑːlət] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃrɪvld] ,
the scarlet berries of the mountain ash were shrivelled ,
这 猩红 浆果 的 这 山 灰 是 干瘪 ,

山梨树的鲜红色浆果已经干瘪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [raɪm] [fel] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][mɔː(r)] - [lænd] .
and the white rime fell of nights on the meadows and moor - land .
和 这 白色的 韵脚 跌倒 的 夜晚 在 这 草地 和 泊 - 土地 .

夜幕降临，白色的雾气落在草地和荒原上。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd] , ['hɔːkɪŋ] ,
One day I had ridden forth with my Uncle Conrad , hawking ,
一 天 我 有 骑 前进 和 我的 叔叔 康拉德 , 霍金 ,

有一天，我和康拉德叔叔一起骑马沿街叫卖。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [bɝdz] [tuː; tə][ðə; ði]
and when we came home in the dusk I could add a few birds to the
和 什么时候 我们 来了 家 在 这 黄昏 我 可以 添加 一个 很少 鸟类 到 这
['dʒentəlmənz] ['buːti] .
gentlemen's booty .
绅士的 赃物 .

当我们黄昏回家时，我还能为这位绅士的战利品再添几只鸟。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['tɔːkɪŋ] ,
All the guests at that time present were standing in the courtyard talking ,
全部 这 客人 在 那 时间 展示 是 常设 在 这 庭院 说 ,

当时在场的所有宾客都站在院子里交谈。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [lə'mentɪŋ] [ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪt] [ɔː(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['hjuːbərt] [ðæt]
many a one lamenting or boasting of the spite or favor of Saint Hubert that
许多 一个 一 哀叹 或者 吹嘘 的 这 尽管如此 或者 偏爱 的 圣 休伯特 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那一天，许多人都在哀叹或夸耀圣休伯特的恩惠或报复。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðeə(r)]
when the hounds , who were smelling about the game , suddenly uplifted their
什么时候 这 猎犬 , WHO 是 闻起来 关于 这 游戏 , 突然 提升 他们的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

猎犬们嗅着猎物的气味，突然提高了吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [hɔːn] [bluː] [ə; eɪ] ['meri] [blɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns]
and the gate - keeper's horn blew a merry blast , as though to announce
和 这 门 - 守门员 喇叭 吹 一个 欢乐 爆炸 , 作为 尽管 到 宣布
[sʌm; səm] [raɪt] ['welkəm] [gest] .
some right welcome guest .
一些 正确的 欢迎 客人 .

守门人的号角欢快地吹响，仿佛在宣告一位贵客的到来。

[ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ɑːnt] - ['wɪndəʊ] ,
The housekeeper's face was seen at Aunt Jacoba's window ,
这 管家的 脸 曾是 已见 在 阿姨 - 窗户 ,

管家的脸出现在雅各巴阿姨的窗户上，

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒv; əv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [keɪm] ,
and so soon as tidings were brought of who it as that came ,
和 所以 很快 作为 消息 是 带来 的 WHO 它 作为 那 来了 ,

于是，消息一传开，知道是谁来了，

[ðə; ði][dɒg] - ['kiːpərz] [wɪps] ['heɪstɪli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
the dog - keeper's whips hastily silenced the hounds and drove them into the
这 狗 - 守门员 鞭子 草草 沉默 这 猎犬 和 驾驶 他们 进入 这
['ken(ə)l] .
kennel .
狗窝 .

狗主人的鞭子迅速制止了猎犬的吠叫，并将它们赶进了犬舍。

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [men] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]
The serving - men carried off the game , and when the courtyard was presently
这 服务 - 男人 携带 离开 这 游戏 , 和 什么时候 这 庭院 曾是 目前
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ,

侍者们把游戏带走了，院子很快就被清理干净了。

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
behold , a strange procession came in .
看哪 , 一个 奇怪的 游行 来了 在 .

瞧，一个奇怪的队伍进来了。

[fɜːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪn] ['kʌvəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][tɪlt][səʊ] [haɪ] [ai] [trəʊv] [ðæt] [mɪ'siːmd] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn]
First a long wain covered in by a tilt so high I trove that meseemed many a town
第一的 一个 长的 韦恩 涵盖 在 经过 一个 倾斜 所以 高的 我 宝库 那 似乎 许多 一个 镇
[geɪt] [mait] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ləʊ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ;
gate might be over low to let it pass ;
门 可能 是 超过 低的 到 让 它 经过 ;

首先是一辆长长的马车，车身倾斜得很高，我感觉很多城镇的城门都可能因为高度不够而无法让它通过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [raɪt] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [dɑːk] ['mætɪd] [kəʊts]
and it was drawn by four right small little horses , with dark matted coats
和 它 曾是 绘制 经过 四 正确的 小的 小的 马匹 , 和 黑暗的 哑光 外套
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

它由四匹体型很小的马拉着，这些马有着深色的蓬乱毛发和明亮的颜色。

['wɪlfl] [aɪz] .
wilful eyes .
故意 眼睛 .

任性的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] [haʊndz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [briːd] [ræn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
A few hounds of choice breed ran behind it .
一个 很少 猎犬 的 选择 品种 跑 在后面 它 .

几只品种优良的猎犬跟在它身后。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
From within the hangings came a sharp , shrill screaming as were of
从 之内 这 绞刑 来了 一个 锋利的 , 尖锐 尖叫 作为 是 的
['meni] ['gɔːdi] ['pærəts] .
many gaudy parrots .
许多 艳丽的 鹦鹉 .

从绞刑架内传来尖锐刺耳的叫声，就像许多艳丽的鹦鹉发出的叫声一样。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wægən] [tuː] [men] [rəʊd] , [ˌʌn'laɪk] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [miːn] ,
In front of this waggon two men rode , unlike in stature and mien ,
在 正面 的 这 车皮 二 男人 骑 , 与此不同 在 身材 和 面容 ,

在这辆马车前面骑着两个男人，他们的身材和气质截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['feləʊ] [led][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and a loutish fellow led the horses .
和 一个 粗鲁的 同伴 引领 这 马匹 .

一个粗鲁的家伙牵着马。

[naʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðɪs] [weɪn] [raɪt] [wel] .
Now , we all knew this wain right well .
现在 , 我们 全部 知道 这 韦恩 正确的 出色地 .

现在，我们都非常清楚这一点。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ɒv; əv][əʊld]['lɔːrents] - , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]
Heretofore , in the life - time of old Lorenz Waldstromer , the father of my
此前 , 在 这 生活 - 时间 的 老的 洛伦兹 - , 这 父亲 的 我的
['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd] ,
Uncle Conrad ,
叔叔 康拉德 ,

此前，在我叔叔康拉德的父亲，老洛伦茨·瓦尔德斯特罗默在世的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
it had been wont to come hither once or twice a year , and was
它 有 到过 惯于 到 来 这里 一次 或者 两次 一个 年 , 和 曾是
['evə(r)] [meɪd] ['welkəm] ;
ever made welcome ;
曾经 制成 欢迎 ;

它以前每年都会来这里一两次，每次都受到热烈欢迎；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
if it should happen to come in the month of August it was at that
如果 它 应该 发生 到 来 在 这 月 的 八月 它 曾是 在 那
['siːz(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l]['fælkənz] ,
season filled with noble falcons ,
季节 已填 和 高贵 猎鹰 ,

如果恰好发生在八月，那正是雄鹰翱翔的季节。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪps] [æt; ət] ['venɪs] ,
to be placed on Board ships at Venice ,
到 是 放置 在 木板 船舶 在 威尼斯 ,

将被放置在威尼斯的船上，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][feɪn]
inasmuch as the Sultan of Egypt and his Emirs were so fain
因此 作为 这 苏丹 的 埃及 和 他的 埃米尔斯 是 所以 欣然
[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
to buy them that they would give as much as a hundred and fifty
到 买 他们 那 他们 会 给 作为 很多 作为 一个 百 和 五十
['siːkwɪnz][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] .
sequins for he finest and best .
亮片 为了 他 最好的 和 最好的 .

埃及苏丹和他的埃米尔们非常渴望购买这些亮片，他们甚至愿意为最好的亮片支付一百五十颗。

[əʊld]['dʒɔːdn] - [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hiː; hi][mæn] [huː] [hæd; həd] [naʊ]
Old Jordan Kubbeling of Brunswick , the father of he man who had now
老的 约旦 - 的 布伦瑞克 , 这 父亲 的 他 男人 WHO 有 现在
[kʌm] ['hɪðə(r)] ,
come hither ,
来 这里 ,

布伦瑞克的乔丹·库贝林老先生，也就是现在来到这里的人的父亲，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][send][ðə; ði][bɝdz][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dilər] ,
was wont to send the birds to Alexandria by the hand of dealers ,
曾是 惯于 到 发送 这 鸟类 到 亚历山大 经过 这 手 的 经销商 ,

他过去常常通过商人将鸟类运往亚历山大港。

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ['saɪˌfriːd] ,
to sell them for him there ; but his son Seyfried ,
到 卖 他们 为了 他 那里 ; 但 他的 儿子 塞弗里德 ,

让他去那里替他卖掉；但他的儿子塞弗里德，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [jʌŋ] - , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [ɒn]['sɪksti] ,
who was to this day called Young Kubbeling , albeit he was nigh on sixty ,
WHO 曾是 到 这 天 称为 年轻的 - , 尽管 他 曾是 夜 在 六十 ,

尽管他当时已近六十岁，但直到今天人们仍然称他为“小库贝林”。

[wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [weəz] ['ðɪðə(r)] [hɪm'self] .
would carry his feathered wares thither himself .
会 携带 他的 羽毛 商品 那里 他自己 .

他会亲自把羽毛制品运到那里。

['verɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sel] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Verily he was not suffered to sell any other goods in the land ,
确实 他 曾是 不是 遭受 到 卖 任何 其他 商品 在 这 土地 ,

事实上，他被禁止在该国出售任何其他货物。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [set] [streɪt] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['treɪdəz] .
inasmuch as the Republic set strait bounds to the dealings of German traders .
因此 作为 这 共和国 放 海峡 界限 到 这 交易 的 德语 交易员 .

因为共和国对德国商人的交易设定了严格的限制。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][hiː; hi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː]
If such an one would have aught from the Levant he may get it
如果 这样的 一个 一 会 有 零 从 这 黎凡特 他 可能 得到 它
['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [hɔːl] [ɔː(r)]['fɑːndəkoʊ][ɪn] ['venɪs] ;
only through the Merchants ' Hall or Fondaco in Venice ;
仅有的 通过 这 商人 - 大厅 或者 丰达科 在 威尼斯 ;

如果这样的人想要从黎凡特地区得到任何东西，他只能通过威尼斯的商人会馆或商会才能得到；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [weəz] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd]
and much less is a German suffered to carry his wares , of what kind
和 很多 较少的 是 一个 德语 遭受 到 携带 他的 商品 , 的 什么 种类
[səʊ'evə(r)] ,
soever ,
无论如何 ,

而德国人更遑论携带任何种类的货物了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['venɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ,
out of Venice into the East ,
出去 的 威尼斯 进入 这 东方 ,

从威尼斯向东，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['dʒɜːmən] ['treɪdə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
inasmuch as every German trader is bound to sell by the hand of the
因此 作为 每一个 德语 商 是 边界 到 卖 经过 这 手 的 这
['sɪndɪkət] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [meɪk] [ɪn] ['venɪs] [ɪt'self] .
syndicate all which his native land can produce or make in Venice itself .
辛迪加 全部 哪个 他的 本国的 土地 能 生产 或者 制作 在 威尼斯 本身 .

因为每个德国商人都有义务通过辛迪加出售其祖国能够生产或在威尼斯制造的所有商品。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪz] [meɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['træfɪk] [ɪn] ['eni] ['mætəz] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
And in no other wise may a German traffic in any matters , great or small ,
和 在 不 其他 明智的 可能 一个 德语 交通 在 任何 事情 , 伟大的 或者 小的 ,

除此之外，德国人不得以任何其他方式从事任何大小事务。

[wɪð] [ðə; ði] ['venɪs] ['treɪdəz] ;
with the Venice traders ;
和 这 威尼斯 交易员 ;

与威尼斯商人一起；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪ] [luːz] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tæksɪz] [ðeɪ]
and all this is done that the Republic may lose nought of the great taxes they
和 全部 这 是 完毕 那 这 共和国 可能 失去 零 的 这 伟大的 税收 他们
[set] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] .
set on all things .
放 在 全部 事物 .

这样做是为了让共和国不会损失任何他们对所有事物征收的巨额税款。

[æz; əz] [tuː; tə] ['saɪˌfriːd] - , [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]
As to Seyfried Kubbeling , the great Council , by special grace , and considering
作为 到 塞弗里德 - , 这 伟大的 理事会 , 经过 特别的 优雅 , 和 考虑
[ðæt] [nʌn]
that none
那 没有任何

至于塞弗里德·库贝林，大议会出于特殊恩典，并考虑到无人

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [bɝdz] ['əʊvə(r)] [siːz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
but he could carry his birds over seas in good condition ,
但 他 可以 携带 他的 鸟类 超过 海域 在 好的 状况 ,

但他可以把他的鸟儿完好无损地带到海外。

[hæd; həd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
had granted to him to go with them to the land of Egypt .
有 的确 到 他 到 去 和 他们 到 这 土地 的 埃及 .

他们允许他与他们一同前往埃及。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] - [brɔːt] ['fælkənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
For many and many a year had the Kubbelings brought falcons to the
为了 许多 和 许多 一个 年 有 这 - 带来 猎鹰 到 这
- ,
Waldstromers ,
- ,

多年来，库伯林一家一直把猎鹰带给沃尔德斯特罗默一家。

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
and whensoever my uncle needed such a bird ,
和 无论何时 我的 叔叔 需要 这样的 一个 鸟 ,

每当我叔叔需要这样一只鸟的时候，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [prɪns] [ɪ'lektə(r)]
or if he had to provide one for our lord constable and prince elector
或者 如果 他 有 到 提供 一 为了 我们的 主 警官 和 王子 选民
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'veəriə] ,
the Duke of Bavaria ,
这 公爵 的 巴伐利亚 ,

或者，如果他必须为我们的首席警官兼巴伐利亚选帝侯公爵提供一份，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['tempərəl] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
or any other great temporal or spiritual prince , it was to be had
或者 任何 其他 伟大的 颞 或者 精神 王子 , 它 曾是 到 是 有
[frɒm; frəm] ['saɪˌfriːd] — [ɔː(r)] [jʌŋ] - .
from Seyfried — or Young Kubbeling .
从 塞弗里德 — 或者 年轻的 - .

或任何其他伟大的世俗或精神君主，都可以从塞弗里德（或小库贝林）那里获得。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [mæn] ['betə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] ,
To be sure no man better knew where to choose a fine bird ,
到 是 当然 不 男人 更好的 知道 在哪里 到 选择 一个 美好的 鸟 ,

当然，没有人比他更懂得去哪里挑选上等的鸟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [bɪ'twiːn] ['brʌnzwɪk] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] ,
and while he journeyed between Brunswick , Italy , and the Levant ,
和 尽管 他 旅程 之间 布伦瑞克 , 意大利 , 和 这 黎凡特 ,

在他往返于布伦瑞克、意大利和黎凡特之间的旅途中，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['denmɑːk] ,
his sons and brothers went as far as to Denmark ,
他的 儿子们 和 兄弟 去 作为 远的 作为 到 丹麦 ,

他的儿子和兄弟远去了丹麦。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['siːz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːlkən]
and from thence to Iceland in the frozen Seas , where the royal falcon
和 从 因此 到 冰岛 在 这 冷冻 海域 , 在哪里 这 皇家 鹘
[briːdz] .
breeds .
品种 .

然后从那里飞往冰封的冰岛，那里是皇家猎鹰的繁殖地。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [kaɪndz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] ['maʊntənz] ,
Yet are there right noble kinds likewise to be found in the Harz mountains ,
然而 是 那里 正确的 高贵 种类 同样地 到 是 成立 在 这 哈兹 山脉 ,

然而，哈尔茨山脉中是否也存在真正高尚的人呢？

[naɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
nigh to their native country .
夜 到 他们的 本国的 国家 .

离他们的祖国很近。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] - ['feləʊ] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt]
The man who was ever Kubbeling's fellow , going with him to the Levant
这 男人 WHO 曾是 曾经 - 同伴 , 去 和 他 到 这 黎凡特
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那个一直与库贝林并肩作战的人，现在要和他一起前往黎凡特了。

[æz; əz] , [eə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [wɒz; wəz] - , [huː] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd]
as , erewhile to the far North , was Uhlwurm , who , albeit he had
作为 , 以前 到 这 远的 北 , 曾是 - , WHO , 尽管 他 有
[biːn] [əʊld]['dʒɔːrdənz] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] ,
been old Jordan's serving - man ,
到过 老的 乔丹的 服务 - 男人 ,

正如之前在遥远的北方，有乌尔沃姆，尽管他曾是老乔丹的仆人，

[wɒz; wəz][held][baɪ] ['saɪˌfriːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ;
was held by Seyfried as his equal ;
曾是 握住 经过 塞弗里德 作为 他的 平等的 ;

塞弗里德认为他与自己地位平等；

[ænd; ənd]['huːsəʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][hɪz; ɪz] [gest] [mʌst; məst][biː; bi][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː]
and whoso would make one his guest must be fain to take the other into
和 谁 会 制作 一 他的 客人 必须 是 欣然 到 拿 这 其他 进入
[ðə; ði] ['bɑːgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

想要款待其中一人的人，必然也想把另一人一起收下。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)]['glædli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lɒdʒ] ; - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
This was ever gladly done at the Forest - lodge ; Uhlwurm was a man of
这 曾是 曾经 乐意 完毕 在 这 森林 - 小屋 ; - 曾是 一个 男人 的
[fjuː] [wɜːdz] ,
few words ,
很少 字 ,

在森林小屋里，这事总是被欣然接受；乌尔沃姆是个寡言少语的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lædz] [ænd; ənd]['ken(ə)l] - [men] [held] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
and the hunting - lads and kennel - men held him to be a wise man ,
和 这 打猎 - 小伙子们 和 狗窝 - 男人 握住 他 到 是 一个 明智的 男人 ,

猎场上的少年和犬舍管理员都认为他是个智者。

[huː] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] .
who knew more than simply which side his bread was buttered .
WHO 知道 更多的 比 简单地 哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 .

他不仅知道自己的面包哪一边涂了黄油，还知道更多。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] [sɪk] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl]
At any rate he was learned in healing all sick creatures , and in especial
在 任何 速度 他 曾是 学习 在 康复 全部生病的 生物 , 和 在 特别的
[f'ælkənz] ,
falcons ,
猎鹰 ,

总之，他精通医治各种患病动物，尤其擅长治疗猎鹰。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [haʊndz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [spelz] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
horses , and hounds , by means of whispered spells , the breath of his mouth
马匹 , 和 猎犬 , 经过 方法 的 低声说道 咒语 , 这 气息 的 他的 嘴
, ['pəʊʃənz] , [ænd; ənd] [ɪˌlɛktʃuˌɛriz] ;
, potions , and electuaries ;
, 魔药 , 和 选举 ;

他通过低声念诵的咒语、口中的气息、药水和药膏，控制马匹和猎犬；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [hɪm]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['fjʊəriəs][əʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and I myself have seen him handle a furious old she - wolf which had
和 我 我 有 已见 他 处理 一个 狂怒 老的 她 - 狼 哪个 有
[biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
been caught in a trap ,
到过 捕捉 在 一个 陷阱 ,

我亲眼见过他制服一头被困在陷阱里的愤怒老母狼。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [gəʊ] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [teɪm] ['lɪt(ə)l]
so that no man dared go nigh her , as though it were a tame little
所以 那 不 男人 敢于 去 夜 她 , 作为 尽管 它 是 一个 驯服 小的
[dɒg] .
dog .
狗 .

所以没有人敢靠近她，就像对待一只温顺的小狗一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
He was taller than his master by a head and a half ,
他 曾是 更高 比 他的 掌握 经过 一个 头 和 一个 一半 ,

他比他的主人高出一个半头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ,
and he was ever to be seen in a hood ,
和 他 曾是 曾经 到 是 已见 在 一个 兜帽 ,

人们总是看到他戴着兜帽。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [aʊlz] [hed] [wɪð] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɒz; wəz][set] .
on which an owl's head with its beak and ears was set .
在 哪个 一个 猫头鹰的 头 和 它是 喙 和 耳朵 曾是 放 .

上面安放着一个猫头鹰的头部，包括它的喙和耳朵。

['verɪli] [ðə; ði] [həʊl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['naɪtbɜːd] ;
Verily the whole presence of the man minded me of that nightbird ;
确实 这 所有的 在场 的 这 男人 有思想 我 的 那 夜莺 ;

那人的一举一动都让我想起了那只夜莺；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['saɪˌfriːd] , [ɔː(r)] [jʌŋ] - ,
and when I think of his Master Seyfried , or Young Kubbeling ,
和 什么时候 我 思考 的 他的 掌握 塞弗里德 , 或者 年轻的 - ,

每当我想起他的师傅塞弗里德，或者说年轻的库贝林，

[aɪ]['ɒf(ə)n][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt][tuː; tə][weə(r)] [θriː] [waɪld] - [kæts] - [skɪnz] ,
I often remember that he was ever wont to wear three wild - cats ' skins ,
我 经常 记住 那 他 曾是 曾经 惯于 到 穿 三 荒野 - 猫 - 皮肤 ,

我常常想起他总是喜欢穿三张野猫皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [leg] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [peɪnz][hiː; hi]
which he laid on his breast and on each leg , as a remedy against pains he
哪个 他 铺设 在 他的 胸部 和 在 每个 腿 , 作为 一个 补救 反对 疼痛 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

他将这些食物放在胸前和腿上，以此来缓解疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] - ['selə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [θɪk] - [set][ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,
And the falcon - seller , who was thick - set and broad - shouldered ,
和 这 鹘 - 卖方 , WHO 曾是 厚的 - 放 和 广阔 - 肩部 ,

而那个卖猎鹰的人，身材魁梧，肩膀宽阔，

[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] ['ʃæginəs] ,
was in truth not unlike a wild - cat in his unkempt shagginess ,
曾是 在 真相 不是 与此不同 一个 荒野 - 猫 在 他的 蓬头垢面 蓬松 ,

事实上，他蓬头垢面、毛发凌乱的样子，跟一只野猫没什么两样。

[ɔːl'biːɪt] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][krɑːft][ænd; ənd] [gaɪl] .
albeit free from all craft and guile .
尽管 自由的 从 全部 工艺 和 诡计 .

尽管没有任何诡计和欺骗。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [miːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['leðə(r)] ['dʒɜːkɪn] [slæʃed] [wɪð] [griːn] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts] ,
His whole mien , in his yellow leather jerkin slashed with green , his high boots ,
他的 所有的 面容 , 在 他的 黄色的 皮革 短上衣 削减 和 绿色的 , 他的 高的 靴子 ,

他身穿饰有绿色条纹的黄色皮夹克，脚蹬高筒靴，整个人显得十分神态。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] , [greɪ] ['brɪslz] ,
and ill - shaven face covered with short , grey bristles ,
和 患病的 - 剃光 脸 涵盖 和 短的 , 灰色的 刷毛 ,

满脸胡茬，长满了短而灰白的胡须。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [streɪndʒ][tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
was that of a woodsman who has grown strange to man in the forest
曾是 那 的 一个 樵夫 WHO 有 生长 奇怪的 到 男人 在 这 森林
[waɪldz] ;
wilds ;
荒野 ;

那是一个在荒野森林中变得与人类格格不入的樵夫；

[haʊ'biːɪt] [wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm] ['meni] ['diːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,
howbeit we knew from many dealings that he was honest and pitiful ,
然而 我们 知道 从 许多 交易 那 他 曾是 诚实的 和 可怜 ,

然而，我们从多次接触中得知他为人诚实可怜。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː]
and would endure hard things to be serviceable and faithful to those few
和 会 忍受 难的 事物 到 是 可用 和 忠实 到 那些 很少
[huːm] [hiː; hi]['truːli] [lʌvd] .
whom he truly loved .
谁 他 真的 喜爱 .

他会忍受艰难困苦，尽心尽力忠诚地侍奉他真正深爱的少数人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aɪslənd]
All the creatures he brought with him were for sale ; even the Iceland
全部 这 生物 他 带来 和 他 是 为了 销售 ; 甚至 这 冰岛
['pəuniz] ,
ponies ,
小马 ,

他带来的所有动物都是为了出售；甚至包括冰岛矮种马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bʌt; bət]['seldəm] [led] [həʊm] [ə'gen] ,
which he but seldom led home again ,
哪个 他 但 很少 引领 家 再次 ,

但他很少再把它们带回家。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊŋkəz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] [ɒv; əv]
by reason that they were in great favor with the Junkers and damsels of
经过 原因 那 他们 是 在 伟大的 偏爱 和 这 容克斯 和 少女们 的
[haɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ;
high degree in the castles where he found shelter ;
高的 程度 在 这 城堡 在哪里 他 成立 庇护所 ;

因为他们深受他所栖身的城堡里的容克贵族和贵族小姐们的喜爱；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [smɔːl]
and my uncle believed that his profits and savings must be no small
和 我的 叔叔 相信 那 他的 利润 和 节省 必须 是 不 小的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我叔叔认为他的利润和积蓄绝非小事。

[skeəs] [hæd; həd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
Scarce had Kubbeling and his fellow entered the court - yard ,
稀少 有 - 和 他的 同伴 进入 这 法庭 - 院子 ,

库贝林和他的同伴刚走进院子，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [waɪf] [ə'pɪəd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][maɪ] [ænts] ['wɪndəʊ] ,
when the house wife appeared once more at my aunt's window ,
什么时候 这 房子 妻子 出现 一次 更多的 在 我的 姑姑的 窗户 ,

当那位家庭主妇再次出现在我姑妈的窗前时，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [kʌm] [ʌp][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
and bid him come up forthwith to her mistress .
和 出价 他 来 向上 立即 到 她 情妇 .

并命令他立刻上去见她的女主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] : " [fɜːst] [ðəʊz] [ðæt] [niːd] [maɪ]
But the Brunswicker only replied roughly and shortly : " First those that need my
但 这 布伦瑞克 仅有的 回复 大致 和 不久 : " 第一的 那些 那 需要 我的
[help] .
help .
帮助 .

但布伦瑞克人只是粗鲁而简短地回答道：“首先是那些需要我帮助的人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
" And he spoke thus of a wounded man , whom he had picked up ,
" 和 他 辐 因此 的 一个 受伤 男人 , 谁 他 有 挑选 向上 ,

“他这样描述他捡起的一个受伤的人：

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .
nigh unto death , by the road - side .
夜 到 死亡 , 经过 这 路 - 边 .

濒临死亡，倒在路边。

[waɪl] , [wɪð] - [help] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɪlt] ,
While , with Uhlwurm's help , he carefully lifted the youth from under the tilt ,
尽管 , 和 - 帮助 , 他 小心 抬起 这 青年 从 在下面 这 倾斜 ,

在乌尔沃姆的帮助下，他小心翼翼地将年轻人从倾斜的物体下拉了出来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ædvent] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
my uncle , who had long been hoping for his advent , gave him a
我的 叔叔 , WHO 有 长的 到过 希望 为了 他的 来临 , 给予 他 一个
['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
questioning look .
提问 看 .

我的叔叔一直盼望着他的到来，他疑惑地看了他一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm][nəʊ] .
The other understood , and shook his head sadly to answer him No .
这 其他 理解 , 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 到 回答 他 不 .

另一个人明白了，悲伤地摇了摇头，回答说“不”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [graul] [aʊt] [tuː; tə]
And then he busied himself with the stricken man , as he growled out to
和 然后 他 忙碌 他自己 和 这 受打击的 男人 , 作为 他 咆哮 出去 到
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] :
my uncle :
我的 叔叔 :

然后他忙着照料那个受伤的男人，同时低声对我叔叔说：

" [ai] [krɒst] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" I crossed the pond to Alexandria ,
" 我 交叉 这 池塘 到 亚历山大 ,

我跨越大西洋来到亚历山大港，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] — [nɒt] [ə; eɪ] [klɔː] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
but of your man — you know who — not a claw nor a feather .
但 的 你的 男人 — 你 知道 WHO — 不是 一个 爪 也不 一个 羽毛 .

但你的那个人——你知道是谁——连爪子和羽毛都没有。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːpər] ['brʌðəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] … . [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə]
As to the Schopper brothers on the other hand … . But first let us try to
作为 到 这 切 兄弟 在 这 其他 手 … . 但 第一的 让 我们 尝试 到
[get] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .
get between this poor fellow and the grave .
得到 之间 这 贫穷的 同伴 和 这 严重 .

至于肖珀兄弟……但首先，让我们试着阻止这个可怜的家伙走向坟墓。

[həʊld] [ɒn] , - !
Hold on , Uhlwurm !
抓住 在 , - !

坚持住，乌尔沃姆！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪn] [dɔːz] .
" And he was about to lift the sick man in doors .
" 和 他 曾是 关于 到 举起 这 生病的 男人 在 门 .

"他正要把病人抱进屋里。"

[haʊ'biːɪt] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [waɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [laɪkt]
Howbeit , I went up to the Brunswicker , who in his rough wise had ever liked
然而 , 我 去 向上 到 这 布伦瑞克 , WHO 在 他的 粗糙的 明智的 有 曾经 喜欢
[ˌem 'iː] [wel] ,
me well ,
我 出色地 ,

然而，我还是去找了那位布伦瑞克人，他虽然为人粗犷，但一直很喜欢我。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [mɪ'siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['brʌðəz] ,
and whereas meseemed he had seen my brothers ,
和 然而 似乎 他 有 已见 我的 兄弟 ,

而他似乎见过我的兄弟们，

[ai] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [raɪt] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
I besought him right lovingly to give me tidings of them ;
我 恳求 他 正确的 深情地 到 给 我 消息 的 他们 ;

我恳求他把他们的消息告诉我；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz]
but he only pointed to the helpless man and said that such tidings as
但 他 仅有的 尖 到 这 无助 男人 和 说 那 这样的 消息 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [tuː] [suːn] ;
he had to give I should hear only too soon ;
他 有 到 给 我 应该 听到 仅有的 也 很快 ;

但他只是指着那个无助的人说，他要带来的消息我很快就会听到；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [diːmd] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['dɪzməl] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ]
and this I deemed was so forbidding and so dismal that I made up my
和 这 我 被认为 曾是 所以 禁止 和 所以 惨淡 那 我 制成 向上 我的
[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ;
mind to the worst ;
头脑 到 这 最差 ;

我觉得这太可怕、太糟糕了，于是我下定决心往最坏的方向想；

[neɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪəz] [wækst] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɒn][maɪ]
nay , and my fears waxed all the greater as he laid his big hand on my
不 , 和 我的 恐惧 打蜡 全部 这 更大的 作为 他 铺设 他的 大的 手 在 我的
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

不，当他把大手放在我的袖子上时，我的恐惧感反而加剧了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
as it might be to comfort me ,
作为 它 可能 是 到 舒适 我 ,

或许这能安慰我，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [dʌn] [ðɪs] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv]
inasmuch as that he had never yet done this save when he heard tell of
因此 作为 那 他 有 绝不 然而 完毕 这 节省 什么时候 他 听到 告诉 的
[maɪ][hæns] - [ʌn'taɪmli] [end] .
my Hans ' untimely end .
我的 汉斯 - 不合时宜 结尾 .

因为除了听到我汉斯英年早逝的消息之外，他从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][help][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪk]
And then , since he would have none of my help in attending on the sick
和 然后 , 自从 他 会 有 没有任何 的 我的 帮助 在 参加 在 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

而且，既然他不让我帮忙照顾病人，

[ai][ræn][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [djuː][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ai][hæd; həd]
I ran up to my aunt to tell her with due care of the tidings I had
我 跑 向上 到 我的 阿姨 到 告诉 她 和 到期的 关心 的 这 消息 我 有
[hɜːd] ;
heard ;
听到 ;

我跑到姑妈跟前，小心翼翼地把听到的消息告诉了她；

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
but my uncle had gone before me ,
但 我的 叔叔 有 已消失 前 我 ,

但我叔叔先我而去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪfs]
and in the doorway I could see that he had just kissed his beloved wife's
和 在 这 门口 我 可以 看 那 他 有 只是 亲吻 他的 心爱 妻子的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

在门口，我看到他刚刚亲吻了他心爱妻子的额头。

[ai][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [həʊp] ,
I could read in both their faces that they were bereft of another hope ,
我 可以 读 在 两个都 他们的 面孔 那 他们 是 失去 的 其他 希望 ,

我从他们俩的脸上都读出，他们已经彻底绝望了。

[jet] [wʊd] [maɪ] [ɑːnt] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hɜː'self] [spiːk] [wɪð] [jʌŋ] - .

yet would my aunt go below and herself speak with Young Kubbeling .

然而 会 我的 阿姨 去 以下 和 她自己 说话 和 年轻的 - .

然而，我的姑妈会亲自下到楼下与小库贝林交谈吗?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [,ædməu'niʃən] ,

My uncle would fain have hindered her , but she paid no heed to his admonitions ,

我的 叔叔 会 欣然 有 受阻 她 , 但 她 有薪酬的 不 注意 到 他的 告诫 ,

我叔叔很想阻止她，但她对他的劝告置若罔闻。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['taɪərɪŋ] - ['wʊmən] [ə'reɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

and while her tiring - woman arrayed her with great care to appear at table ,

和 尽管 她 令人疲惫 - 女士 排列 她 和 伟大的 关心 到 出现 在 桌子 ,

当她那疲惫的侍女精心打扮她，让她出现在餐桌旁时，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] ['lʌkləs] [deɪ] .

she thanked the saints for that Ann was far away on this luckless day .

她 谢谢 这 圣徒 为了 那 安 曾是 远的 离开 在 这 倒霉的 天 .

她感谢诸神，让安妮在这样一个不吉利的日子里远在他乡。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Thus the hours sped between our homecoming from the chase and the evening meal ,

因此 这 小时 加速 之间 我们的 返校节 从 这 追赶 和 这 晚上 一顿饭 ,

于是，从我们结束追逐回到家到吃晚饭，时间飞逝而过。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [met] [ɔːl]['aʊə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

and we presently met all our guests in the refectory .

和 我们 目前 遇见 全部 我们的 客人 在 这 食堂 .

我们随后在餐厅与所有客人会面。

[ɑːnt] [dʒə'koʊbə] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] ,

Aunt Jacoba , as was her wont , sat on her couch on which she was carried ,

阿姨 雅各巴 , 作为 曾是 她 惯于 , 卫星 在 她 长椅 在 哪个 她 曾是 携带 ,

雅各巴姑妈像往常一样，坐在她被抬着的那张沙发上。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] - ,

at the upper end of the table near the chimneyplace ,

在 这 上 结尾 的 这 桌子 靠近 这 - ,

在靠近壁炉的桌子上端，

[nekst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ,

next to which a smaller table was spread ,

下一个 到 哪个 一个 较小的 桌子 曾是 传播 ,

旁边摆放着一张小桌子，

[weə(r)] - [ænd; ənd] - [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][sæt]
where Kubbeling and Uhlwurm took their seats as though they had never sat
在哪里 - 和 - 采取 他们的 座位 作为 尽管 他们 有 绝不 卫星

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
elsewhere in their lives ;
别处 在 他们的 生活 ;

库贝林和乌尔沃姆落座后，仿佛他们这辈子从未在其他地方坐过一样；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [əʊld]['dʒɔ:dn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ,
and in truth old Jordan had taken his meals in that same place ,
和 在 真相 老的 约旦 有 已采取 他的 餐 在 那 相同的 地方 ,

事实上，老乔丹也曾在那个地方用餐。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] [nju:]
and whenever they came to the Lodge the serving people knew
和 每当 他们 来了 到 这 小屋 这 服务 人们 知道

每当他们来到旅馆时，侍者们都知道

[raɪt] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] .
right well what was due to them and their fellows .
正确的 出色地 什么 曾是 到期的 到 他们 和 他们的 伙伴们 .

好吧，他们和他们的同伴们都得到了应有的待遇。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
And whereas they did not sit at the upper table ,
和 然而 他们 做过 不是 坐 在 这 上 桌子 ,

虽然他们没有坐在上层桌旁，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [əʊld]['dʒɔ:dn] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]
it was only by reason that old Jordan , sixty years ago , had deemed it
它 曾是 仅有的 经过 原因 那 老的 约旦 , 六十 年 前 , 有 被认为 它

[ə; eɪ] ['bɜ:rðənsəm] ['ɒnə(r)] ,
a burthensome honor ,
一个 沉重的 荣誉 ,

六十年前，老乔丹之所以认为这是一种沉重的荣誉，仅仅是出于理性考虑。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dju:] ;
and more than his due ;
和 更多的 比 他的 到期的 ;

而且远超他应得的；

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [du:; də][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)]
and Young Kubbeling would in all things do as his father had done before
和 年轻的 - 会 在 全部 事物 做 作为 他的 父亲 有 完毕 前

[hɪm] .
him .
他 .

小库贝林在各方面都会效仿他父亲的做法。

[maɪ] [si:t] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [mait] [si:] [ðem; ðəm] ,
My seat was where I might see them ,
我的 座位 曾是 在哪里 我 可能 看 他们 ,

我的座位正好能看到他们，

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [left]
and an empty chair stood between me and my aunt ; this was left
和 一个 空的 椅子 站立 之间 我 和 我的 阿姨 ; 这 曾是 左边

[fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)] - ,
for Master Ulsenius ,
为了 掌握 - ,

我和姑妈之间隔着一把空椅子；那是留给乌尔塞尼乌斯大师的。

[ðə; ði] [liːtʃ] .
the leech .
这 水蛭 .

水蛭。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [lʌvd] [nɒt] [tuː; tə] [raɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd]
This good man loved not to ride after dark , by reason of highway robbers and
这 好的 男人 喜爱 不是 到 骑 后 黑暗的 , 经过 原因 的 公路 强盗 和
['plʌndərə] ,
plunderers ,
掠夺者 ,

这位善良的男子不喜欢天黑后骑马，因为那里有拦路强盗和抢劫犯。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [səʊ]
and some of us were somewhat ill at ease at his coming so
和 一些 的 我们 是 有些 患病的 在 舒适 在 他的 未来 所以
[leɪt] .
late .
晚的 .

他来得这么晚，我们当中有些人感到有些不自在。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪəf(ə)l] ;
Notwithstanding this , the talk was not other than cheerful ;
虽然 这 , 这 讲话 曾是 不是 其他 比 快乐 ;

尽管如此，谈话气氛依然轻松愉快；

[njuː] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
new guests had come to us from the town at noon , and they
新的 客人 有 来 到 我们 从 这 镇 在 中午 , 和 他们
[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
had much to tell .
有 很多 到 告诉 .

中午时分，镇上来了些新客人，他们有很多话要说。

['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
Tidings had come that the Sultan of Egypt had fallen upon the Island of
消息 有 来 那 这 苏丹 的 埃及 有 倒下 之上 这 岛 的
['saɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,

有消息传来，埃及苏丹已经攻占了塞浦路斯岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [kɪŋ] ['dʒeɪnəs] , [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that the Mussulmans had beaten King Janus , who ruled over it ,
和 那 这 穆斯林 有 被打败 国王 雅努斯 , WHO 裁决 超过 它 ,

穆斯林击败了统治该地区的国王雅努斯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['siːz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [əʊld] ['kaɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]
and had carried him beyond seas in triumph to Old Cairo , a prisoner
和 有 携带 他 超过 海域 在 胜利 到 老的 开罗 , 一个 囚犯
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
and loaded with chains .
和 已加载 和 链条 .

他们凯旋而归，将他从海外押送到老开罗，他当时是一名囚犯，身上缠满了锁链。

[ˌhɪərə'pɒn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['mɑːstə(r)] ['iːbərˌhɑːrd] - ,
Hereupon we were instructed by that learned man , Master Eberhard Windecke ,
于是 我们 是 指示 经过 那 学习 男人 , 掌握 埃伯哈德 - ,

于是，我们便听从了那位博学之士埃伯哈德·温德克大师的指导。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] - [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
who was well - read in the history of all the world — he had come
WHO 曾是 出色地 - 读 在 这 历史 的 全部 这 世界 — 他 有 来
[tuː; tə]['njuərəmbəːg][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['faɪnæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to Nuremberg as a commissioner of finance from his Majesty ,
到 纽伦堡 作为 一个 专员 的 金融 从 他的 威严 ,

他博览群书，精通世界历史——他是奉国王陛下之命来到纽伦堡担任财政专员的。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tʌkɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [hiː; hi] , [ai] [seɪ] ,
and Uncle Tucher had brought him forth to the Forest — he , I say ,
和 叔叔 图彻 有 带来 他 前进 到 这 森林 — 他 , 我 说 ,

塔彻叔叔把他带到了森林里——我说，就是他。

[ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] ['dʒeɪnəs][ɒv; əv]['saɪprəs][hæd; həd] [siːzd]
instructed us that the forefather of this King Janus of Cyprus had seized
指示 我们 那 这 祖先 的 这 国王 雅努斯 的 塞浦路斯 有 查获
[ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
upon the crown of Jerusalem at the time of the crusades ,
之上 这 王冠 的 耶路撒冷 在 这 时间 的 这 十字军东征 ,

他告诉我们，这位塞浦路斯国王雅努斯的祖先在十字军东征时期夺取了耶路撒冷的王冠。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sʌltən] ['sælədɪn] , [baɪ]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːdʒəri] ,
during the lifetime of the mighty Sultan Saladin , by poison and perjury ,
期间 这 寿命 的 这 强大的 苏丹 萨拉丁 , 经过 毒 和 伪证 ,

在强大的苏丹萨拉丁在世期间，通过毒药和伪证，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [b'ɑːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] ['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] ,
and had then bartered it with the English monarch Richard Coeur de lion ,
和 有 然后 以物易物 它 和 这 英语 君主 理查德 心脏 德 狮子 ,

然后他用它与英国君主理查一世（狮心王）进行了交换。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['saɪprəs] .
in exchange for the Kingdom of Cyprus .
在 交换 为了 这 王国 的 塞浦路斯 .

以塞浦路斯王国为交换条件。

[ðæt] ['ænsestə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz][baɪ] [neɪm] [gai] [diː]['luːzɪgˌnæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz]
That ancestor of King Janus was by name Guy de Lusignan , and the sins
那 祖先 的 国王 雅努斯 曾是 经过 姓名 盖伊 德 吕西尼昂 , 和 这 罪孽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
of the fathers ,
的 这 父亲们 ,

雅努斯王的祖先名叫居伊·德·卢西尼昂，而父辈的罪孽，

[səʊ]['mɑːstə(r)] - [set] [fɔːθ] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]
so Master Windecke set forth with flowers of eloquence , were ever visited on
所以 掌握 - 放 前进 和 花朵 的 口才 , 是 曾经 到访 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

于是，温德克先生带着雄辩的花朵出发了，这些花朵总是出现在孩子们面前。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
unto the third and fourth generation .
到 这 第三 和 第四 一代 .

直至第三代和第四代。

[ai] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] ['hɑ:kən] [wɪð] [dju:] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
I , like most of the assembled company , had hearkened with due respect to
我 , 喜欢 最多 的 这 组装 公司 , 有 听见了 和 到期的 尊重 到
[ðɪs] ['dɪskɔ:s] ;
this discourse ;
这 话语 ;

我和在场的大多数人一样，都认真聆听了这次讲话；

[jet] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] ['restləs] [aɪz] [maɪ] [ɑ:nt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tu:]
yet had I not failed to note with what restless eyes my aunt watched the two
然而 有 我 不是 失败的 到 笔记 和 什么 不安 眼睛 我的 阿姨 观看 这 二
[men] [wen] ,
men when ,
男人 什么时候 ,

然而，我难道没有注意到，当我的姑妈用多么不安的眼神注视着那两个男人时，

['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:dli] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] , [ðeɪ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:l]
after hardly staying their hunger and thirst , they forthwith quitted the hall
后 几乎 入住 他们的 饥饿 和 口渴 , 他们 立即 辞职 这 大厅
[tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;
to tend the sick man ;
到 趋向 这 生病的 男人 ;

他们勉强充饥解渴后，便立即离开大厅去照顾病人；

[ʃi:; ʃi] ['tru:li] — [æz; əz] [ai] [wʊd] ['laɪkwaɪz] — [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] ['taɪdɪŋz]
she truly — as I would likewise — would rather have heard some present tidings
她 真的 — 作为 我 会 同样地 — 会 相当 有 听到 一些 展示 消息
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
than this record of sins of the Lusignans dead and gone .
比 这 记录 的 罪孽 的 这 卢西尼昂 死的 和 已消失 .

她确实——就像我一样——宁愿听到一些最新的消息，也不愿听到这些关于已故卢西尼昂家族罪行的记录。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [si:ts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑ:stə(r)] - ,
Presently the two men came back to their seats , and when Master Windecke ,
目前 这 二 男人 来了 后退 到 他们的 座位 , 和 什么时候 掌握 - ,

随后，两人回到座位上，温德克先生……

[hu:] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [i:t] , [fel] [tu:; tə] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [gʊd] [wɪl] ,
who , in speaking , had forgotten to eat , fell to with double good will ,
WHO , 在 请讲 , 有 被遗忘的 到 吃 , 跌倒 到 和 双倍的 好的 将要 ,

说话间忘记吃饭的人，带着双倍的善意倒下了。

['ʌŋk(ə)l] ['kɒnræd] ['greɪvli] [bɪd] - [tu:; tə] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ;
Uncle Conrad gravely bid Kubbeling to out with what he had to say ;
叔叔 康拉德 严重地 出价 - 到 出去 和 什么 他 有 到 说 ;

康拉德叔叔严肃地示意库贝林把要说的话说完；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - [kɒk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and yet the man , who was lifting the leg of a black - cock to his
和 然而 这 男人 , WHO 曾是 举重 这 腿 的 一个 黑色的 - 公鸡 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

然而，那个男人却正把一只黑公鸡的腿抬到嘴边，

[wʊd] [rɪ'plaɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rʌf] , " [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [lɔ:d] .
would reply no more than a rough , " All in good time , my lord .
会 回复 不 更多的 比 一个 粗糙的 , " 全部 在 好的 时间 , 我的 主 .

只会粗略地回答：“一切都会水到渠成，大人。”

" [ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ;
" Thus we had to wait ;
" 因此 我们 有 到 等待 ;

因此我们只能等待;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [hæd; həd] [krækt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [nʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] ,
nor was it till the Brunswicker had cracked his last nut with his strong teeth ,
也不 曾是 它 直到 这 布伦瑞克 有 裂纹 他的 最后的 坚果 和 他的 强的 牙齿 ,

直到布伦瑞克人用他强壮的牙齿咬碎了最后一个坚果，事情才告一段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kʌp] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [raʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [təʊld][ˌjuː ˈes][ɪn] [ʃɔːt] ,
and the evening cup had been brought round , that he broke silence and told us in short ,
和 这 晚上 杯子 有 到过 带来 圆形的 , 那 他 打破 沉默 和 讲述 我们 在 短的 ,

晚宴的酒杯端了过来，他打破沉默，简短地告诉我们:

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ˈsentənsɪz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˈvenɪs] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndriə][ɪn][ðə; ði] [lænd][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
halting sentences how he had sailed from Venice to Alexandria in the land of Egypt ,
停止 句子 如何 他 有 航行 从 威尼斯 到 亚历山大 在 这 土地 的 埃及 ,

他断断续续地讲述着自己如何从威尼斯航行到埃及的亚历山大港。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz][ˈfælkənz] .
and all that had befallen his falcons .
和 全部 那 有 发生 他的 猎鹰 .

以及他的猎鹰们所遭遇的一切。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
Then he stopped , as one who has ended his tale , and Uhlwurm said in a deep voice ,
然后 他 停止 , 作为 一 WHO 有 结束 他的 故事 , 和 - 说 在 一个 深的 嗓音 ,

然后他停了下来，仿佛讲完了故事似的，乌尔沃姆低沉地说:

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] " [gɒn] !
and with a sweep of his hand as though to clear the crumbs from the table " Gone !
和 和 一个 扫 的 他的 手 作为 尽管 到 清除 这 面包屑 从 这 桌子 " 已消失 !

他挥了挥手，仿佛要把桌子上的面包屑扫掉似的，“没了！”

" — [ænd; ənd] [ðæt] " [gɒn] " [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːd] [ðæt] [ˈevə(r)][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ][əʊld][mæn] .
" — And that " Gone " was well - nigh the only word that ever I heard from the lips of that strange old man .
" — 和 那 " 已消失 " 曾是 出色地 - 夜 这 仅有的 单词 那 曾经 我 听到 从 这 嘴唇 的 那 奇怪的 老的 男人 .

“——而‘走了’几乎是我从那个奇怪的老人嘴里听到的唯一一个词。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] - [meɪd] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ,
As he went on with his tale Kubbeling made free with the wine ,
作为 他 去 在 和 他的 故事 - 制成 自由的 和 这 葡萄酒 ,

库布林一边讲述着他的故事，一边用酒解了围。

[ænd; ənd][ˌɔːlˈbiːɪt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
and albeit it had no more effect on him than clear water ,
和 尽管 它 有 不 更多的 影响 在 他 比 清除 水 ,

尽管它对他来说并没有什么比清水更有效的作用，

[stɪl] [mɪˈsiːmd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈiːzmənt] ;
still meseemed he talked on for his own easement ;
仍然 似乎 他 谈话 在 为了 他的 自己的 缓和 ;

他似乎仍然在滔滔不绝地讲着，只是为了让自己轻松一些；

[ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [gɑːts]
only when he told how and where he had vainly sought the banished Gotz
仅有的 什么时候 他 讲述 如何 和 在哪里 他 有 徒劳地 寻求 这 被放逐 戈茨
[hiː; hi] [lʊkt] [ˈgriːvəsli] [æt; ət][maɪ] [ænts] [feɪs] .
he looked grievously at my aunt's face .
他 看起来 严重地 在 我的 姑姑的 脸 .

只有当他讲述自己徒劳地寻找被放逐的戈茨的经过和地点时，他才悲伤地看着我姑妈的脸。

[ænd; ənd][kʊnts] , [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
And Kunz , who had crossed the sea in the same ship with him ,
和 昆兹 , WHO 有 交叉 这 海 在 这 相同的 船 和 他 ,

还有昆兹，他曾和他同乘一艘船渡海。

[hæd; həd] [helpt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [sɜːtʃ] .
had helped him in that search .
有 帮助 他 在 那 搜索 .

曾帮助他寻找。

[wen] [ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [kʊnts][hæd; həd][nɒt] [ˈlaɪkwaɪz] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
When I then asked him whether Kunz had not likewise come home with him to
什么时候 我 然后 问 他 无论 昆兹 有 不是 同样地 来 家 和 他 到
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

当我问他昆茨是否也和他一起回到了威尼斯时，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː][nəʊ] , - [sed] [wʌns][mɔː(r)] , [ɔː(r)][ˈevə(r)][hɪz; ɪz]
and Kubbeling had answered me no , Uhlwurm said once more , or ever his
和 - 有 回答 我 不 , - 说 一次 更多的 , 或者 曾经 他的
[ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] ,
master had done speaking ,
掌握 有 完毕 请讲 ,

乌尔沃姆再次说道，库贝林没有回答我"没有"，或者说，他的主人已经说完话了。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

"走了！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [ˈmɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [swept] [əˈweɪ] [krʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait]
" in his deep , mournful voice , and again swept away crumbs , as it might
" 在 他的 深的 , 悲哀 嗓音 , 和 再次 扫荡 离开 面包屑 , 作为 它 可能
[biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
be , in the air .
是 , 在 这 空气 .

"他用低沉、悲伤的声音说道，仿佛又拂去了空气中的面包屑。"

[ˌhɪərə'pɒn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪ'siːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stiːl] ['bɒdkɪn][wɒz; wəz]
Hereupon so great a fear fell upon me that meseemed a sharp steel bodkin was
于是 所以 伟大的 一个 害怕 跌倒 之上 我 那 似乎 一个 锋利的 钢 锥子 曾是
['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ;
being thrust into my heart ;
存在 推力 进入 我的 心 ;

这时，我感到一阵莫大的恐惧，仿佛有一根锋利的钢针正刺入我的心脏；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] - [ɪn]
but Kubbeling had seen me turn pale , and he turned upon Uhlwurm in
但 - 有 已见 我 转动 苍白 , 和 他 转向 之上 - 在
[haɪ] [rɒθ] ,
high wrath ,
高的 愤怒 ,

但库贝林看到我脸色苍白，勃然大怒，转身攻击乌尔沃姆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ai] [mait] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][kraɪd] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [seɪ] [nəʊ] .
and to the end that I might take courage he cried : " No , no , I say no .
和 到 这 结尾 那 我 可能 拿 勇气 他 哭 : " 不 , 不 , 我 说 不 .

最后，为了让我鼓起勇气，他喊道：“不，不，我说不。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
What does the old fool know about it !
什么 做 这 老的 傻子 知道 关于 它 !

这个老糊涂懂什么呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gæli] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌŋkə(r)] ['ʃɑːpər] [ænd; ənd]
It is only by reason that the galley tarried for Junker Schopper and
它 是 仅有的 经过 原因 那 这 厨房 滞留 为了 容克 切 和
[wei] ['æŋkə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ,
weighed anchor half a day later ,
称重 锚 一半 一个 天 之后 ,

正是由于这个原因，厨房才在容克·肖珀号上停留了半天，然后才起锚。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔː'bəud] [ɪl] .
that he forbodes ill .
那 他 预兆 患病的 .

他预感到不祥之兆。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] .
The delay was not needed .
这 延迟 曾是 不是 需要 .

没有必要耽搁。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ?
And who can tell what young masters will be at ?
和 WHO 能 告诉 什么 年轻的 大师 将要 是 在 ?

谁又能预料到年轻主人们会去哪里呢？

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['fænsi] [ɪn][ðeə(r)] [griːn] [jʌŋ] [hedz] ,
They get a fancy in their green young heads ,
他们 得到 一个 想要 在 他们的 绿色的 年轻的 头部 ,

他们懵懂的幼稚脑袋里充满了幻想，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
and it must be carried out whether or no .
和 它 必须 是 携带 出去 无论 或者 不 .

无论是否发生，都必须执行。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl]
He swore to me with a high and solemn oath that he would not rest till
他 发誓 到 我 和 一个 高的 和 庄严 誓言 那 他 会 不是 休息 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
he had found some trace of his brother ,
他 有 成立 一些 痕迹 的 他的 兄弟 ,

他向我郑重发誓，在找到他哥哥的任何线索之前，他绝不罢休。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['gæliən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wɒt] ['wʌndə(r)] ?
and if he kept the galleon waiting for that reason , what wonder ?
和 如果 他 保留 这 盖伦帆船 等待 为了 那 原因 , 什么 想知道 ?

如果他让帆船等待的原因就是这个，那又有什么奇怪的呢？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət] ?
Is it aught to marvel at ?
是 它 零 到 奇迹 在 ?

有什么值得惊叹的吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] ,
And you , Mistress Margery ,
和 你 , 情妇 玛格丽 ,

还有你，玛格丽夫人，

[hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [nəʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɪðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [sent] [meɪ] [liːd] . —
have of a surety known here in the Forest whither a false scent may lead . —
有 的 一个 保证 已知 这里 在 这 森林 往哪里去 一个 错误的 香味 可能 带领 . —
['dʒʌŋkə(r)][kʊnts] !
Junker Kunz !
容克 昆兹 !

在这片森林里，有一个众所周知的担保人，虚假的气味可能会将人引向何方。——容克·昆茨！

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Whither he may have gone to seek his brother , who can tell ?
往哪里去 他 可能 有 已消失 到 寻找 他的 兄弟 , WHO 能 告诉 ?

谁也说不准他究竟去了哪里寻找他的兄弟。

[nɒt] [ai] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] - .
Not I , and much less Uhlwurm .
不是 我 , 和 很多 较少的 - .

不是我，更不是乌尔沃姆。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fəʊks]['flʌtə(r)]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['fɔːlkən] ; [ænd; ənd] [ɪf]
And young folks flutter hither and thither like an untrained falcon ; and if
和 年轻的 各位 扑 这里 和 那里 喜欢 一个 未经训练的 鹘 ; 和 如果
['mɑːstə(r)][kʊnts] ,
Master Kunz ,
掌握 昆兹 ,

年轻人像未经训练的猎鹰一样四处乱飞；如果昆兹大师，

[huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [juːθ] ,
who is so much graver and wiser than others of his green youth ,
WHO 是 所以 很多 刻刀 和 更明智 比 其他的 的 他的 绿色的 青年 ,

他比同龄的年轻人更加沉稳睿智，

[faindz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
finds no one to open his eyes , then he may — I do not say for certain
发现 不 一 到 打开 他的 眼睛 , 然后 他 可能 — 我 做 不是 说 为了 肯定
,
,
,

如果找不到人帮他睁开眼睛，那么他或许——我不能肯定地说——

[bʌt; bət][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɔːl] ? — [hiː; hi] [meɪ] , [ai] [seɪ] ,
but peradventure , for why should I frighten you all ? — he may , I say ,
但 或者 , 为了 为什么 应该 我 吓唬 你 全部 ? — 他 可能 , 我 说 ,

但是，或许吧，我为什么要吓唬你们呢？——我说，他可能会。

[hʌnt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
hunt high and low to all eternity .
打猎 高的 和 低的 到 全部 永恒 .

永无止境地四处追寻。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒʌŋkə(r)] [hɝːdɪgən] . . . .
The late Junker Herdegen . . . .
这 晚的 容克 赫尔德根 . . . .

已故的容克·赫尔德根……

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [felt] [ðæt] [ʃɑːp] [pæŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
" And again I felt that sharp pang through my heart ,
" 和 再次 我 毛毡 那 锋利的 疼痛 通过 我的 心 ,

“我的心脏再次感到一阵剧痛，

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] : " [ðə; ði] [leɪt] ['dʒʌŋkə(r)] — [leɪt] ['dʒʌŋkə(r)] , [dɪd]
and I cried in the anguish of my soul : " The late Junker — late Junker , did
和 我 哭 在 这 痛苦 的 我的 灵魂 : " 这 晚的 容克 — 晚的 容克 , 做过
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

我因灵魂的痛苦而哭泣：“已故的容克——你说的是已故的容克吗？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
How came you to use such a word ?
如何 来了 你 到 使用 这样的 一个 单词 ?

你为什么会用到这样的词？

[baɪ][ɔːl][juː; jʊ][həʊld]['seɪkrɪd] , - , ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
By all you hold sacred , Kubbeling , torture me no more .
经过 全部 你 抓住 神圣 , - , 酷刑 我 不 更多的 .

库贝林，以你所珍视的一切神圣之名，请不要再折磨我了。

[kən'fes] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] !
Confess all you know concerning my elder brother !
承认 全部 你 知道 有关 我的 长老 兄弟 !

把你所有关于我哥哥的事情都告诉我！

" [ðɪs] [ai][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [suːn] [wɒz; wəz][ai] ['spiːtʃləs] [ə'gen]
" This I cried out with a quaking voice , but all too soon was I speechless again
" 这 我 哭 出去 和 一个 震动 嗓音 , 但 全部 也 很快 曾是 我 无言 再次
,
,
,

“我颤抖着声音喊出了这句话，但很快我又说不出话来了。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] " [gɒn] ! " [fel] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][frɒm; frəm] - [lɪps] .
for once more that dreadful " Gone ! " fell upon my ear from Uhlwurm's lips .
为了 一次 更多的 那 可怕的 " 已消失 ! " 跌倒 之上 我的 耳朵 从 - 嘴唇 .

那句可怕的“走了！”又一次从乌尔沃姆的嘴里传到了我的耳中。

[ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɜːd] - ['diːlə(r)]
I hid my face in my hands , and sitting thus in darkness , I heard the bird - dealer
我 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 , 和 坐着 因此 在 黑暗 , 我 听到 这 鸟 - 经销商
,
,
,

我用双手捂住脸，就这样坐在黑暗中，我听到了卖鸟人的声音：

[ɪn] ['riːəl] [griːf] [naʊ] , [rɪ'piːt] - [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] : " [gɒn] .
in real grief now , repeat Uhlwurm's word of ill - omen : " Gone .
在 真实的 悲伤 现在 , 重复 - 单词 的 患病的 - 预兆 : " 已消失 .

现在，在真正的悲痛中，重复着乌尔沃姆的不祥之语："走了。"

" [jet] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : " [bʌt; bət] ['əʊnli] [pə'tʃɑːns] — [nɒt]
" Yet he presently added in a tone of comfort : " But only perchance — not
" 然而 他 目前 额外 在 一个 语气 的 舒适 : " 但 仅有的 或许 — 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , ['mɪstrəs] ['mɑːdʒəri] .
for certain , Mistress Margery .
为了 肯定 , 情妇 玛格丽 .

"但他随即用安慰的语气补充道：'但只是有可能——并非一定，玛格丽夫人。

" [ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] .
" Albeit he was now willing to tell more , he was stopped in the very act .
" 尽管 他 曾是 现在 愿意的 到 告诉 更多的 , 他 曾是 停止 在 这 非常 行为 .

"尽管他现在愿意透露更多信息，但就在他透露的过程中，他被当场制止了。"

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['saɪləntli] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl]
Neither he nor I had seen that some one had silently entered the hall
两者都不 他 也不 我 有 已见 那 一些 一 有 默默 进入 这 大厅
[wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - ,
with my Uncle Christian and Master Ulsenius ,
和 我的 叔叔 基督教 和 掌握 - ,

我和他都没有注意到有人悄悄地带着我的叔叔克里斯蒂安和乌尔塞尼乌斯少爷进了大厅。

[hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] - [ænd; ənd] -
had come close to us , and had heard Uhlwurm's and Kubbeling's
有 来 关闭 到 我们 , 和 有 听到 - 和 -
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

他们曾靠近过我们，听到了乌尔沃姆和库贝林的遗言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn] ; [ænd; ənd] ,
This was Ann ; and ,
这 曾是 安 ; 和 ,

这是安；而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ai] [wʊd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð]
as she answered to the Brunswicker " I would you were in the right with
作为 她 回答 到 这 布伦瑞克 " 我 会 你 是 在 这 正确的 和
[ðæt] - [pə'tʃɑːns] - .
that ' perchance ' .
那 - 或许 - .

她回答布伦瑞克人说："我倒觉得你说的'或许'是对的。"

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
How gladly would I believe it !
如何 乐意 会 我 相信 它 !

我多么乐意相信啊！

" [ai] [tʊk] [maɪ] [hændz] [daʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] ,
" I took my hands down from my face ,
" 我 采取 我的 双手 向下 从 我的 脸 ,

我放下捂着脸的手，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ]
and behold she stood before me in all her beauty , but in deep mourning
和 看哪 她 站立 前 我 在 全部 她 美丽 , 但 在 深的 丧

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

瞧，她站在我面前，容貌绝美，却身着深黑色丧服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [æn; ən] [ʌn'wedɪd] ['wɪdəʊ] .
and was now , as I was , an unwedded widow .
和 曾是 现在 , 作为 我 曾是 , 一个 未婚 寡妇 .

她现在和我一样，成了未婚寡妇。

[ai][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I ran to meet her , and now ,
我 跑 到 见面 她 , 和 现在 ,

我跑去迎接她，现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ,
as she clung to me first and then to my aunt ,
作为 她 紧紧抓住 到 我 第一的 和 然后 到 我的 阿姨 ,

她先是紧紧抓住我，然后又抓住我的姑姑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [tʃiːks] [wɪð]
she was so moving a spectacle that even Uhlwurm wiped his wet cheeks with
她 曾是 所以 移动 一个 奇观 那 甚至 - 擦拭 他的 湿的 脸颊 和

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [klɒθ] .
his finger - cloth .
他的 手指 - 布 .

她的表演如此感人，就连乌尔沃姆也用他的抹布擦了擦湿润的脸颊。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] ,
All were now silent ,
全部 是 现在 沉默的 ,

所有人都沉默了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [siːst] [nɒt] [frɒm; frəm] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm]
but Young Kubbeling ceased not from wiping the sweat of anguish from
但 年轻的 - 停止 不是 从 擦拭 这 汗 的 痛苦 从

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

但小库贝林却不停地擦拭着额头上痛苦的汗水。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kraɪd] : " - [pə'tʃɑːns] - [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] - [pə'tʃɑːns] - [ˌaɪ 'tiː]
till at last he cried : " ' Perchance ' was what I said , and ' perchance ' it
直到 在 最后的 他 哭 : " - 或许 - 曾是 什么 我 说 , 和 - 或许 - 它

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
still shall be ;
仍然 将 是 ;

最后他喊道：“‘或许’是我说过的话，‘或许’它现在仍然是这样；

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
aye , by the help of the Saints , and I will prove it . . . .
是的 , 经过 这 帮助 的 这 圣徒队 , 和 我 将要 证明 它 . . . .

是的，在圣徒们的帮助下，我会证明这一点……

" [æt; ət] [ðɪs] [æn] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [biːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [ænts] ['bʊzəm] ,
" At this Ann uplifted her bead , which she had hidden in my aunt's bosom ,
" 在 这 安 提升 她 珠子 , 哪个 她 有 隐 在 我的 姑姑的 怀 ,

“这时，安妮从我姑妈的胸前掏出了藏着的珠子。”

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [let] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][klɑːsp, klæsp] .
and Cousin Maud let drop her arms in which she held me clasped .
和 表哥 莫德 让 降低 她 武器 在 哪个 她 握住 我 紧握 .

表妹莫德松开了紧紧抱着我的双臂。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mɑːstə(r)] - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] -
The learned Master Windecke made haste to depart , as he could ill -
这 学习 掌握 - 制成 匆忙 到 离开 , 作为 他 可以 患病的 -

[ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['mætəz] ,
endure such touching matters ,
忍受 这样的 接触 事情 ,

博学的温德克大师匆匆离去，因为他实在无法忍受这种感人的事情。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['kɒnræd] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [æn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] - [end] .
while Uncle Conrad enquired of Ann what she had heard of Herdegen's end .
尽管 叔叔 康拉德 询问 的 安 什么 她 有 听到 的 - 结尾 .

康拉德叔叔向安询问她是否听说了赫尔德根的结局。

[ˌhɪərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
Hereupon she told us all in a low voice that yestereve she had received a
于是 她 讲述 我们 全部 在 一个 低的 嗓音 那 昨天 她 有 已收到 一个

['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
letter from my lord Cardinal ,
信 从 我的 主 红衣主教 ,

于是她低声告诉我们，昨天她收到了枢机主教的一封信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
announcing that he had evil tidings from the Christian brethren in Egypt .
宣布 那 他 有 邪恶的 消息 从 这 基督教 弟兄们 在 埃及 .

他宣布从埃及的基督教弟兄那里得到了噩耗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ]
She was to hold herself ready for the worst , inasmuch as , if they
她 曾是 到 抓住 她自己 准备好 为了 这 最差 , 因此 作为 , 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,

她必须做好最坏的打算，因为如果他们说的是真的，

[greɪt] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
great ill had befallen him .
伟大的 患病的 有 发生 他 .

他遭遇了巨大的不幸。

[haʊ'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,
Howbeit it was not yet time to give up all hope ,
然而 它 曾是 不是 然而 时间 到 给 向上 全部 希望 ,

然而，现在还不是放弃所有希望的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] : [jʌŋ] - ,
and he himself would never weary of his search : Young Kubbeling ,
和 他 他自己 会 绝不 厌倦 的 他的 搜索 : 年轻的 - ,

而他自己也永远不会厌倦寻找：年轻的库贝林，

[huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [sent] - [wɪð] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd]
who had meanwhile sent Uhlwurm with the leech to see the sick man and
WHO 有 同时 发送 - 和 这 水蛭 到 看 这 生病的 男人 和

[ðen] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
then taken his seat again with the wine - cup before him ,
然后 已采取 他的 座位 再次 和 这 葡萄酒 - 杯子 前 他 ,

与此同时，他派乌尔沃姆带着水蛭去看望病人，然后端着酒杯回到座位上。

[hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [kept] [wʌn] [ɪə(r)] ['əʊpən] ,
had nevertheless kept one ear open ,
有 尽管如此 保留 一 耳朵 打开 ,

然而，我始终保持着警惕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑ:kən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [wɒt] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ;
and had hearkened like the rest to what Ann had been saying ;
和 有 听见了 喜欢 这 休息 到 什么 安 有 到过 说 ;

他和其他人一样，都认真地听着安妮的话；

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪst] [ɪn] [rɒθ] ,
then on a sudden he thrust away his glass , shook his big fist in wrath ,
然后 在 一个 突然 他 推力 离开 他的 玻璃 , 摇晃 他的 大的 拳头 在 愤怒 ,

然后他突然猛地推开酒杯，愤怒地挥舞着大拳头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] -
and cried out , to the door , as it were , through which Uhlwurm
和 哭 出去 , 到 这 门 , 作为 它 是 , 通过 哪个 -
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,

然后，他朝着乌尔沃姆离开的那扇门大声喊叫起来。

" [ðæt] ['krəʊkə(r)] , [ðæt] [deθ] - [wɒtʃ] , [ðæt] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] !
" That croaker , that death - watch , that bird of ill - omen !
" 那 石首鱼 , 那 死亡 - 手表 , 那 鸟 的 患病的 - 预兆 !

“那只呱呱叫的鸟，那只死亡守望者，那只不祥之鸟！”

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
If he looks up at an apple - tree in blossom and a bird is piping in the
如果 他 看起来 向上 在 一个 苹果 - 树 在 开花 和 一个 鸟 是 管道 在 这
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

如果他抬头看到一棵盛开的苹果树，一只鸟儿在枝头鸣叫，

[ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] ! -
all he thinks of is how soon the happy creature will be killed by the cat ! '
全部 他 思考 的 是 如何 很快 这 快乐的 生物 将要 是 被杀 经过 这 猫 ! -

他满脑子想的都是，这只快乐的小家伙很快就会被猫杀死！

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[gɒn] - [ɪn'diːd] ; [wɒt] ['prɑːfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [gɒn] !
gone ' indeed ; what profits it to say gone !
已消失 - 的确 ; 什么 利润 它 到 说 已消失 !

“走了”？说走了又有什么用呢！

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'fɒgd] ['iːv(ə)n] [maɪ] [breɪn] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['veipəz] .
He has befogged even my brain at last with his black vapors .
他 有 迷雾 甚至 我的 脑 在 最后的 和 他的 黑色的 蒸汽 .

他最终用黑色迷雾迷惑了我的大脑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [lait] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪə(r)] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
But now a light shines within me ; and lend me an ear , young Mistress ,
但 现在 一个 光 闪耀 之内 我 ; 和 借 我 一个 耳朵 , 年轻的 情妇 ,

但现在我心中燃起了一盏灯；请听我说，年轻的小姐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪpfl] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sed] - [pə'tʃɑːns] -
and all you worshipful lords and ladies ; for I said - perchance -
和 全部 你 崇拜的 领主们 和 女士们 ; 为了 我 说 - 或许 -

还有各位尊敬的先生女士们；因为我说的是"或许"。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
and I mean it still .
和 我 意思是 它 仍然 .

我依然这么认为。

" [wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn'diːd] ;
" We listened indeed ;
" 我们 听着 的确 ;

我们确实听取了意见；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]
and there was in his voice and mien a confidence which could not fail
和 那里 曾是 在 他的 嗓音 和 面容 一个 信心 哪个 可以 不是 失败
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːt] .
to give us heart .
到 给 我们 心 .

他的声音和神态中流露出的自信，一定会让我们感到振奋。

[maɪ] [lɔːd] ['kɑːrdənəlz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
My lord Cardinal's assurance that we were not to rest satisfied with the evil
我的 主 红衣主教的 保证 那 我们 是 不是 到 休息 使满意 和 这 邪恶的
['taɪdɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
tidings he had received ,
消息 他 有 已收到 ,

红衣主教大人向我们保证，我们不能仅仅满足于他所收到的坏消息。

- [hæd; həd] [diːmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fækt] .
Kubbeling had deemed right , and what was right was to him a fact .
- 有 被认为 正确的 , 和 什么 曾是 正确的 曾是 到 他 一个 事实 .

库贝林认为正确的事情就是事实。

['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Therefore had he racked his brain till the sweat stood on his brow ,
所以 有 他 架子 他的 脑 直到 这 汗 站立 在 他的 眉头 ,

因此，他绞尽脑汁，直到汗水渗出额头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɝːdɪgən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and all he had ever known concerning Herdegen had come back to his
和 全部 他 有 曾经 已知 有关 赫尔德根 有 来 后退 到 他的
[maɪnd] [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
mind and this he now told us in his short ,
头脑 和 这 他 现在 讲述 我们 在 他的 短的 ,

所有关于赫尔德根的事情都涌上心头，他现在用简短的话语把这些告诉了我们。

[ruːd] [wei] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [traɪ] [tuː; tə] [set] [daʊn] .
rude way , which I should in vain try to set down .
粗鲁的 方式 , 哪个 我 应该 在 徒劳 尝试 到 放 向下 .

粗鲁的方式，我试图纠正也是徒劳的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
He said that , since the day when they had landed in Egypt ,
他 说 那 , 自从 这 天 什么时候 他们 有 登陆 在 埃及 ,

他说，自从他们登陆埃及的那天起，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][mɔː(r)][set] [aɪz] [ɒn][kʊnts] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self][hæd; həd] [meɪd]
he had never more set eyes on Kunz , but that he himself had made
他 有 绝不 更多的 放 眼睛 在 昆兹 , 但 那 他 他自己 有 制成
[ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)] [hɜːdɪgən] .
enquiry for Herdegen .
询问 为了 赫尔德根 .

他再也没有见过昆茨，但他自己却向赫尔德根打听过。

[æn'sɛlmoʊ][dʒʊˌstiːni'ɑːni][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] ['kɒns(ə)l][ðeə(r)] ,
Anselmo Giustiniani was still the Republic's consul there ,
安塞尔莫 朱斯蒂尼亚尼 曾是 仍然 这 共和国的 领事 那里 ,

安塞尔莫·朱斯蒂尼亚尼当时仍然是共和国驻当地的领事。

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['venɪs] ['fɑːndəkoʊ] [wɪð] ['ɜːrsələ] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
and lodging at the Venice Fondaco with Ursula his wife ;
和 住宿 在 这 威尼斯 丰达科 和 乌苏拉 他的 妻子 ;

他们和妻子乌苏拉一起住在威尼斯的 Fondaco 旅馆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [men] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpər] [ɒv; əv]
but the serving men had said that they had never heard of Schopper of
但 这 服务 男人 有 说 那 他们 有 绝不 听到 的 切 的
['njuərəmbəːg] ;
Nuremberg ;
纽伦堡 ;

但侍者们却说他们从未听说过纽伦堡的肖珀；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [kʌnz] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
nor was it strange that Kunz's coming should be unknown to them ,
也不 曾是 它 奇怪的 那 昆兹的 未来 应该 是 未知 到 他们 ,
[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
inasmuch as ,
因此 作为 ,

昆兹的到来他们毫不知情，这并不奇怪，因为：

[tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ɜːrsələ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]
to be far from Ursula , he had found hospitality with the Genoese
到 是 远的 从 乌苏拉 , 他 有 成立 热情好客 和 这 热那亚
[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [və'niːʃənz] .
and not with the Venetians .
和 不是 和 这 威尼斯人 .

为了远离乌苏拉，他选择了热那亚人而不是威尼斯人来款待他。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
When , on the eve of sailing for home ,
什么时候 , 在 这 前夕 的 帆船 为了 家 ,

在即将启程回家的前夜，

[ðə; ði] [hæd; həd] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːndəkoʊ] ,
the Brunswicker had again waited on the authorities at the Fondaco ,
这 布伦瑞克 有 再次 等待 在 这 当局 在 这 丰达科 ,

布伦瑞克人再次在丰达科酒店等候当局的到来。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [fetʃ] ['sɜːt(ə)n] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]
to procure his leave to depart and fetch certain moneys he had
到 采购 他的 离开 到 离开 和 拿来 肯定 钱 他 有
[bɪ'stəʊd] [ðeə(r)] ,
bestowed there ,
授予 那里 ,

为了取得他离开的许可，并取回他之前留在那里的一些钱款，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['mɪstrəs] ['ɜːrsələ] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
he had met Mistress Ursula ; and whereas she knew him and spoke to
他 有 遇见 情妇 乌苏拉 ; 和 然而 她 知道 他 和 辐 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他曾见过乌苏拉夫人；而乌苏拉夫人认识他，也和他交谈过，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [hɝːdɪgən] .
he seized the chance to make enquiry concerning Herdegen .
他 查获 这 机会 到 制作 询问 有关 赫尔德根 .

他抓住机会打听赫尔德根的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,
And it was from her mouth , and from none other ,
和 它 曾是 从 她 嘴 , 和 从 没有任何 其他 ,

而且这话是从她嘴里说出来的，不是从别人嘴里说出来的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['dʒʌŋkə(r)] ['ʃɑːpər] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
that he had learned that the elder Junker Schopper had met a violent
那 他 有 学习 那 这 长老 容克 切 有 遇见 一个 暴力
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他得知老容克·肖珀遭遇了暴力死亡；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ,
and , when he had asked where and how ,
和 , 什么时候 他 有 问 在哪里 和 如何 ,

当他问及地点和方式时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌv] - ['meɪkɪŋz] [wɪtʃ]
she had answered him that it was in one of those love - makings which
她 有 回答 他 那 它 曾是 在 一 的 那些 爱 - 气质 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
were ever the aim and business of his life .
是 曾经 这 目的 和 商业 的 他的 生活 .

她回答他说，那是在一次性爱中，而性爱一直是他毕生的目标和事业。

[ðʌs] [hiː; hi] [mait] [tel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɪn] ['njuərəmbəːg] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)]
Thus he might tell all his kith and kin in Nuremberg henceforth to cease their
因此 他 可能 告诉 全部 他的 亲 和 亲属 在 纽伦堡 今后 到 停止 他们的
['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ,
spying and prying ,
间谍活动 和 窥探 ,

这样他就可以告诉他在纽伦堡的所有亲朋好友，从此停止窥探和打探消息的行为。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
which had already cost her more pains and writing than enough .
哪个 有 已经 成本 她 更多的 疼痛 和 写作 比 足够的 .

这已经让她付出了太多的精力和写作时间。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ɪl] - [pliːzd] - , [jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]
This discourse had but ill - pleased Kubbeling , yet had he not taken it
这 话语 有 但 患病的 - 高兴 - , 然而 有 他 不是 已采取 它
[ə'mɪs] ,
amiss ,
错误 ,

这段话令库贝林十分不悦，然而，如果他没有误解的话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [kʊnts] — [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and had only said that she would be doing Kunz — who had come to
和 有 仅有的 说 那 她 会 是 正在做 昆兹 — WHO 有 来 到
['iːdʒɪpt] [wɪð] [hɪm] — [raɪt] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
Egypt with him — right good service ,
埃及 和 他 — 正确的 好的 服务 ,

她只说她会好好帮昆兹——和她一起来埃及的昆兹——的忙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [end] .
if she would give him more exact tidings of how his brother had met his end .
如果 她 会 给 他 更多的 精确的 消息 的 如何 他的 兄弟 有 遇见 他的 结尾 .

如果她能更准确地告诉他他哥哥的死因就好了。

" [ˌweərə'pɒn] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] - ['selə(r)] ,
" Whereupon , " said the bird - seller ,
" 于是 , " 说 这 鸟 - 卖方 ,

"于是,"卖鸟人说道,

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] ['meni] [kʊd; kəd] [gɪv] ;
" she gave me a look the like of which not many could give ;
" 她 给予 我 一个 看 这 喜欢 的 哪个 不是 许多 可以 给 ;

她给了我一个眼神，这种眼神很少有人能做到;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , ['əʊvə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv]
for inasmuch as the lady is , for certain , over eyes and ears in love
为了 因此 作为 这 女士 是 , 为了 肯定 , 超过 眼睛 和 耳朵 在 爱
[wɪð] ['dʒʌŋkə(r)] [kʊnts] … …
with Junker Kunz … …
和 容克 昆兹 … …

因为这位女士无疑已经深深爱上了容克·昆茨……

" [bʌt; bət] [ai] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]
" But I stopped him , and said that in this he was of a certainty
" 但 我 停止 他 , 和 说 那 在 这 他 曾是 的 一个 肯定
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;

但我阻止了他，并说他在这件事上肯定错了;

[haʊ'biːɪt] [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
Howbeit he laughed shortly and went on .
然而 他 笑了 不久 和 去 在 .

然而，他只是短暂地笑了笑，然后继续说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Which of us saw her ?
" 哪个 的 我们 锯 她 ?

我们当中谁见过她?

[ai] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ?
I or you ?
我 或者 你 ?

我还是你?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɔː(r)] [nəʊ] [lʌv] — ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
But love or no love — only listen till the end .
但 爱 或者 不 爱 — 仅有的 听 直到 这 结尾 .

但无论有没有爱情——请听到最后。

['mɪstrəs] ['ɜːrsələ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [njuː] [nɒt] [tɪl] [ðen] [ðæt] ['dʒʌŋkə(r)] [kʊnts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Mistress Ursula for sure knew not till then that Junker Kunz was in Alexandria ,
情妇 乌苏拉 为了 当然 知道 不是 直到 然后 那 容克 昆兹 曾是 在 亚历山大 ,

乌苏拉夫人当时肯定不知道昆茨勋爵在亚历山大港。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] .
and so soon as she learnt it she began to question me .
和 所以 很快 作为 她 学会了 它 她 开始 到 问题 我 .

所以她一知道这件事就开始质问我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ˈæŋkə(r)][ðeə(r)] ,
She must know the day and hour when he had cast anchor there ,
她 必须 知道 这 天 和 小时 什么时候 他 有 投掷 锚 那里 ,

她一定知道他是在哪一天、哪一小时在那里抛锚的。

[ˈwɛrˌfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəʊə][ˈfɑːndəkoʊ] , [wen] [ai][lɑːst] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
wherefor he had chosen to lodge in the Genoa Fondaco , when I last had seen him ,
因此 他 有 选定 到 小屋 在 这 热那亚 丰达科 , 什么时候 我 最后的 有 已见 他 ,

因此，我上次见到他时，他选择住在热那亚旅馆。

[neɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
nay , and of what stuff and color his garments were made .
不 , 和 的 什么 东西 和 颜色 他的 服装 是 制成 .

不，还要说明他的衣服是用什么材料和颜色做的。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊz] .
She went through them all , from the feather in his hat to his hose .
她 去 通过 他们 全部 , 从 这 羽毛 在 他的 帽子 到 他的 软管 .

她把他身上所有东西都检查了一遍，从他帽子上的羽毛到他的长筒袜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [wel] [naɪ] [hɑːf] [ˈwɪtɪd] ,
As for me , I must have seemed well nigh half witted ,
作为 为了 我 , 我 必须 有 似乎 出色地 夜 一半 机智的 ,

至于我，我当时看起来一定像个半傻子。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [skɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ,
and I told her at last that I had no skill in such matters ,
和 我 讲述 她 在 最后的 那 我 有 不 技能 在 这样的 事情 ,

最后我告诉她，我在这方面毫无专长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [hɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [piːkt] [hʊd] .
but that I had ever seen him of an evening in a white mantle with a peaked hood .
但 那 我 有 曾经 已见 他 的 一个 晚上 在 一个 白色的 地幔 和 一个 巅峰 兜帽 .

但我从未见过他身穿白色斗篷，头戴尖顶兜帽的夜晚。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
Hereupon the blood all left her face , and with it all her beauty .
于是 这 血 全部 左边 她 脸 , 和 和 它 全部 她 美丽 .

于是，她脸上的血迹全都消失了，她的美貌也随之消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
She clapped her hand to her forehead like one possessed or in a fit ,
她 鼓掌 她 手 到 她 前额 喜欢 一 拥有 或者 在 一个 合身 ,

她像着了魔或发疯似的，用手猛地拍打着额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sneə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
as though caught in her own snare , and she would have fallen ,
作为 尽管 捕捉 在 她 自己的 圈套 , 和 她 会 有 倒下 ,

仿佛落入了自己设下的陷阱，眼看就要坠落。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] .
if I had not held her upright .
如果 我 有 不是 握住 她 直立 .

如果我当时没有扶着她的话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɜ:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [bɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:t] [raɪt] ['rʌfli] ,
And then , on a sudden , she stood firm on her feet , bid me depart right roughly ,
和 然后 , 在 一个 突然 , 她 站立 公司 在 她 脚 , 出价 我 离开 正确的 大致 ,

然后，她突然站稳脚跟，粗暴地示意我立刻离开。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
and pointed to the door ; and I was ready and swift enough in departing .
和 尖 到 这 门 ; 和 我 曾是 准备好 和 迅速 足够的 在 离开 .

他指着门；我立刻做好准备，迅速离开了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] ,
When I was telling of all this to Uhlwurm , who had stayed without ,
什么时候 我 曾是 讲述 的 全部 这 到 - , WHO 有 入住 没有 ,

当我把这一切告诉一直留守的乌尔沃姆时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] ['dʒʌŋkə(r)] [hɝ:dɪgən] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] - [gɒn] ! -
and what I had heard concerning Junker Herdegen , he had nought to say but that accursed ' Gone ! '
和 什么 我 有 听到 有关 容克 赫尔德根 , 他 有 零 到 说 但 那 被诅咒的 - 已消失 ! -

至于我听到的关于容克·赫尔德根的消息，他除了那句该死的"走了！"之外，什么也没说。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [deiz] [ˌem 'i:] , [əʊld] [məʊl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] [hæv; həv] [si:n] .
And how that dazes me , old mole that I am , you yourselves have seen .
和 如何 那 茫然 我 , 老的 痣 那 我 是 , 你 你们自己 有 已见 .

这让我这个老鼹鼠感到多么茫然，你们自己也看到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['tɛtsəl] [ɒv; əv] ['njuərəmbə:g] ,
But the demeanor of Mistress Tetzel of Nuremberg ,
但 这 风度 的 情妇 特策尔 的 纽伦堡 ,

但纽伦堡的特策尔夫人的举止，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [sɪns] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] , [nɔ:(r)] [ə'gen] , ['jestədeɪ] .
I have never had it out of my mind since , day or night , nor again , yesterday .
我 有 绝不 有 它 出去 的 我的 头脑 自从 , 天 或者 夜晚 , 也不 再次 , 昨天 .

从那以后，这件事就一直萦绕在我心头，日日夜夜，昨天也是如此。

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dæmp] [braʊ] , [dræŋk] [ə; eɪ] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ;
" He rubbed his damp brow , drank a draught , and took a deep breath ;
" 他 摩擦 他的 潮湿 眉头 , 喝 一个 草稿 , 和 采取 一个 深的 气息 ;

他揉了揉湿漉漉的额头，喝了一口水，然后深吸了一口气；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .
he was not wont to speak at such length .
他 曾是 不是 惯于 到 说话 在 这样的 长度 .

他并不习惯说这么长的话。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen]
But whereas we asked him many questions of these matters , he turned again
但 然而 我们 问 他 许多 问题 的 这些 事情 ， 他 转向 再次
[tuː; tə][juː 'es] ['meidnz] ,
to us maidens ,
到 我们 少女们 ，

但是，当我们向他询问这些事情的许多问题时，他却又转向我们这些少女。

[ænd; ənd] [sed] " [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)][juː; jʊ] [siː] ,
and said " Grant me a few words apart from the matter you see ,
和 说 " 授予 我 一个 很少 字 除 从 这 事情 你 看 ，

他说：“请允许我单独说几句话，抛开你们现在所看到的事情不谈。”

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [gets] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːlkən] , [ænd; ənd] [siːz] [wɒt] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts]
in time a man gets an eye for a falcon , and sees what its good points
在 时间 一个 男人 获得 一个 眼睛 为了 一个 鹘 ， 和 看到 什么 它是 好的 积分
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ，

随着时间的推移，一个人会逐渐了解猎鹰，并发现它的优点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][eɪlz] [ɔːt] .
and if it ails aught .
和 如果 它 疾病 零 .

如果它出了什么问题。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] [baɪ][ɪts] ['feðər] , [ænd; ənd] ['brestbəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He learns to know the breed by its feathers , and breastbone , and the
他 学习 到 知道 这 品种 经过 它是 羽毛 ， 和 胸骨 ， 和 这
['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts] [legz] ,
color of its legs ,
颜色 的 它是 腿 ，

他通过羽毛、胸骨和腿部颜色来辨别品种。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] , [ænd; ənd][ɪts]['tempə(r)][baɪ][ɪts] [aɪ] [ænd; ənd] [biːk] ;
and many another sign , and its temper by its eye and beak ;
和 许多 其他 符号 ， 和 它是 脾气 经过 它是 眼睛 和 喙 ；

以及许多其他迹象，还可以通过它的眼睛和喙来判断它的性情；

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [men] .
— and it is the same with knowing of men .
— 和 它 是 这 相同的 和 会心 的 男人 .

——了解男人也是如此。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] ['lɜːnɪd] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [gɒd] [rest] [hɪm] ;
All this I learned not of myself , but from my father , God rest him ;
全部 这 我 学习 不是 的 我 ， 但 从 我的 父亲 ， 上帝 休息 他 ；

这一切不是我自己学的，而是从我父亲那里学的，愿上帝保佑他。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['fɔːlkən][baɪ][ðə; ði] [biːk] ,
and like as you may know a falcon by the beak ,
和 喜欢 作为 你 可能 知道 一个 鹘 经过 这 喙 ，

就像你可以通过喙来识别猎鹰一样，

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] .
so you may know a man or a woman by the mouth .
所以 你 可能 知道 一个 男人 或者 一个 女士 经过 这 嘴 .

所以，你可以通过口音来识别一个人是男人还是女人。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['ɜːrsjʊləz] [feɪs] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
And as I mind me of Mistress Ursula's face , as I saw it then ,
和 作为 我 头脑 我 的 情妇 乌苏拉的 脸 ， 作为 我 锯 它 然后 ，

当我回想起乌苏拉夫人当时的脸庞时，

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that is enough for me .
那 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ][best] ['aɪslənd] ['dʒɜːˌfɔːlkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [krəʊ] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]
and I will give my best Iceland Gerfalcon for a lame crow if every word she
和 我 将要 给 我的 最好的 冰岛 杰法尔孔 为了 一个 瘸 乌鸦 如果 每一个 单词 她
[spəʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)] [hɜːdɪgən] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːls] ['neɪvəri] .
spoke concerning the death of Junker Herdegen was not false knavery .
辐 有关 这 死亡 的 容克 赫尔德根 曾是 不是 错误的 虞 .

如果她说的关于容克·赫尔德根之死的每一句话不是谎言和欺诈，我愿用我最好的冰岛猎鹰换一只跛脚的乌鸦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['wʊmən][ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ; [jet] , [æz; əz][ai][sæt] [eə'waɪl] ,
She is a goodly woman and of wondrous beauty ; yet , as I sat erewhile ,
她 是 一个 很好 女士 和 的 奇妙的 美丽 ; 然而 , 作为 我 卫星 以前 ,

她是一位品行端正、容貌绝美的女子；然而，当我坐在那里时，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjʊrtsbʊrk] [waɪn] [ɪn][maɪ][kʌp] ,
thinking and gazing into the Wurzburg wine in my cup ,
思维 和 凝视 进入 这 维尔茨堡 葡萄酒 在 我的 杯子 ,

我一边思考一边凝视着杯中的维尔茨堡葡萄酒。

[ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ,
I remembered her red lips and white teeth ,
我 记得 她 红色的 嘴唇 和 白色的 牙齿 ,

我记得她红润的嘴唇和洁白的牙齿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [hɪz; ɪz] [kɪn][æt; ət][həʊm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɒst] [mæn][nəʊ][mɔː(r)] .
as she bid me exhort his kin at home to seek the lost man no more .
作为 她 出价 我 劝勉 他的 亲属 在 家 到 寻找 这 丢失的 男人 不 更多的 .

她嘱咐我劝告他家里的亲属不要再寻找那个失踪的人了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ðæt] [maʊθ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;
And I will plainly declare what that mouth brought to my mind ;
和 我 将要 显然 宣布 什么 那 嘴 带来 到 我的 头脑 ;

我将坦白地告诉大家，那张嘴让我想到了什么；

[nɔːt] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ʌp] .
nought else than the muzzle of the she - wolf you caught and chained up .
零 别的 比 这 枪口 的 这 她 - 狼 你 捕捉 和 连锁 向上 .

除了你抓到并拴住的那只母狼的嘴套之外，别无其他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌsks] [wen] - ['hwiːdl] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]
That was how she showed her tusks when Uhlwurm wheedled her after
那 曾是 如何 她 显示 她 象牙 什么时候 - 哄骗 她 后
[hɪz; ɪz] [waɪz] ,
his wise ,
他的 明智的 ,

当时，乌尔沃姆哄骗她跟随他那睿智的伙伴，她就是这样露出獠牙的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi] [θəːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
and she feigned to be his friend albeit she thirsted to take him by the
和 她 假装 到 是 他的 朋友 尽管 她 口渴 到 拿 他 经过 这
[θrəʊt] . — [fɔːls] ,
throat . — False ,
喉 . — 错误的 ,

她假装是他的朋友，尽管她渴望掐住他的喉咙。——假的

[ai] [seɪ] , [fɔːls] , [fɔːls] [wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [maʊθ] !
I say , false , false was every word that came to my ears out of that mouth !
我 说 , 错误的 , 错误的 曾是 每一个 单词 那 来了 到 我的 耳朵 出去 的 那 嘴 !

我说，假的，假的！从那张嘴里说出的每一个字，我都觉得是假的！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
I know what I know ; she is mad for the sake of one of the Schoppers ,
我 知道 什么 我 知道 ; 她 是 疯狂的 为了 这 清酒 的 一 的 这 - ,

我知道我知道的；她为了一个肖珀兄弟中的某个人而发疯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [kʊnts] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and if it be not Kunz then it is the other ,
和 如果 它 是 不是 昆兹 然后 它 是 这 其他 ,

如果不是昆兹，那就是另一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [wɪð] [lʌv] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [heɪt] .
and if it be not with love then it is with hate .
和 如果 它 是 不是 和 爱 然后 它 是 和 恨 .

如果不是出于爱，那就是出于恨。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [seɪ] [ai] ;
Make the sign of the cross , say I ;
制作 这 符号 的 这 叉 , 说 我 ;

画个十字，说：我；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
she would put one or both of them out of the world , as like as not .
她 会 放 一 或者 两个都 的 他们 出去 的 这 世界 , 作为 喜欢 作为 不是 .

她很可能会把他们俩中的一个或两个都从世界上除掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)]
For certain it is that she would fain have had me believe that the elder
为了 肯定 它 是 那 她 会 欣然 有 有 我 相信 那 这 长老

['dʒʌŋkə(r)] ['ʃɑːpər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] ,
Junker Schopper had already come to a bad end ,
容克 切 有 已经 来 到 一个 坏的 结尾 ,

她肯定想让我相信，那位年长的容克·肖珀已经遭遇了不幸的结局。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [faʊl] ['pɜːpəs] [ɪn] [hænd] .
and it is no less certain that she had some foul purpose in hand .
和 它 是 不 较少的 肯定 那 她 有 一些 犯规 目的 在 手 .

而且，她怀有某种邪恶的目的也毋庸置疑。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
" The old man coughed , wiped his brow , and fell back in his seat ;
" 这 老的 男人 咳嗽 , 擦拭 他的 眉头 , 和 跌倒 后退 在 他的 座位 ;

老人咳嗽了一声，擦了擦额头，然后倒回座位上；

[wiː; wi] , [ɪn'diːd] , [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
we , indeed , knew not what to think of his discourse ,
我们 , 的确 , 知道 不是 什么 到 思考 的 他的 话语 ,

我们确实不知道该如何看待他的言论。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kwaɪəri] .
and looked one at the other with enquiry .
和 看起来 一 在 这 其他 和 询问 .

他们互相看了一眼，眼神中带着疑问。

[jʊŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wiːn] [wʊd] [riːd]
Jung Kubbeling was the last man on earth we could have weened would read
荣格 - 曾是 这 最后的 男人 在 地球 我们 可以 有 断奶 会 读
[hɑːts] .
hearts .
心 .

荣格·库贝林是地球上最不可能被我们教导去读心的人。

['əʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [ʌp'held] [hɪm] ,
Only Uncle Christian upheld him ,
仅有的 叔叔 基督教 维持 他 ,

只有克里斯蒂安叔叔支持他。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [kən'fɜːm] [ɔːl] [ðæt] [waɪz] [əʊld]['dʒɔːrdənz][sʌn]
and declared that the future would ere long confirm all that wise old Jordan's son
和 声明 那 这 未来 会 埃雷 长的 确认 全部 那 明智的 老的 乔丹的 儿子
[hæd; həd] [fɔː'təʊld] [frɒm; frəm][ʃʊə(r)] [saɪnz] .
had foretold from sure signs .
有 预言 从 当然 标志 .

并宣称，未来很快就会证实睿智的老乔丹之子根据确凿迹象所预言的一切。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wækst] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['saɪlənt] ['tʃæplɪn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
The dispute waxed so loud that even our silent Chaplain put in his word ,
这 争议 打蜡 所以 大声 那 甚至 我们的 沉默的 牧师 放 在 他的 单词 ,

争论愈演愈烈，就连我们沉默寡言的随军牧师也加入了讨论。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to express his consent to the Brunswicker's opinion of Ursula , and to
到 表达 他的 同意 到 这 - 观点 的 乌苏拉 , 和 到
[pʊt] ['fɔːwəd] [freʃ] [pruːfs] [waɪ] ,
put forward fresh proofs why ,
放 向前 新鲜的 证明 为什么 ,

他表示同意布伦瑞克人对乌苏拉的看法，并提出新的证据来证明这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , [hɝːdɪgən] [mait] [jet] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
in spite of her statement , Herdegen might yet be in the land of the
在 尽管如此 的 她 陈述 , 赫尔德根 可能 然而 是 在 这 土地 的 这
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

尽管她发表了那番言论，但赫尔德根或许仍然活着。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,
At this moment the door flew open ,
在 这 片刻 这 门 飞翔 打开 ,

就在这时，门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['səʊbə(r)] - ['wɪtɪd]
and the housekeeper — who was wont to be a right sober - witted
和 这 管家 — WHO 曾是 惯于 到 是 一个 正确的 清醒 - 机智的
['wɪdəʊ] — [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
widow — rushed into the refectory ,
寡妇 — 匆忙 进入 这 食堂 ,

管家——她向来是个头脑清醒的寡妇——冲进了餐厅。

['fɒləʊd] [baɪ][maɪ] [ænts] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ,
followed by my aunt's waiting - maid ,
随后 经过 我的 姑姑的 等待 - 女佣 ,

紧随其后的是我姑妈的女佣，

[bəuθ] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mætə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]
both with crimson cheeks and so full of their matter that they forgot the
两个都 和 赤红 脸颊 和 所以 满的 的 他们的 事情 那 他们 忘了 这
['revərəns] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪpfl] [gests] ,
reverence due to our worshipful guests ,
尊敬 到期的 到 我们的 崇拜的 客人 ,

他们两人双颊绯红，满脑子都是自己的私事，以至于忘记了对我们尊贵的客人应有的敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd]
and it was hard at first to learn what had so greatly disturbed
和 它 曾是 难的 在 第一的 到 学习 什么 有 所以 非常 不安
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

起初很难弄清楚究竟是什么让他们如此不安。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
So soon as this was clear , Cousin Maud , and Ann and I at her
所以 很快 作为 这 曾是 清除 , 表哥 莫德 , 和 安 和 我 在 她
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

事情真相大白之后，莫德表妹，还有我和安，紧随其后。

[ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] - [stɪl] ['tæri] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['trævələ(r)] ,
ran off to the chamber where Master Ulsenius still tarried with the sick traveller ,
跑 离开 到 这 房间 在哪里 掌握 - 仍然 滞留 和 这 生病的 游客 ,

他跑到房间，乌尔塞尼乌斯大师仍然在那里陪伴着生病的旅人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]
inasmuch as that if the women were not deceived , the poor fellow
因此 作为 那 如果 这 女性 是 不是 受骗 , 这 贫穷的 同伴
[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] - ,
was none other than Eppelein ,
曾是 没有任何 其他 比 - ,

如果这些妇女没有被欺骗，那么这个可怜的家伙不是别人，正是埃佩莱因。

- ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] .
Herdegen's faithful henchman .
- 忠实 喽啰 .

赫尔德根的忠实爪牙。

[ðə; ði] - ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [wentʃ] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
The tiringwoman likewise , a smart young wench , believed that it was he ;
这 - 同样地 , 一个 聪明的 年轻的 妖妇 , 相信 那 它 曾是 他 ;

同样疲惫不堪的妇人，一个聪慧的年轻姑娘，也认为那就是他；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and her opinion was worthy to be trusted by reason that she was
和 她 观点 曾是 值得 到 是 可信 经过 原因 那 她 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [meɪdz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] - [wɪð] ['feɪvə(r)] .
one of the many maids who had looked upon Eppelein with favor .
一 的 这 许多 女佣 WHO 有 看起来 之上 - 和 偏爱 .

她的意见值得信任，因为她是众多对埃佩莱恩抱有好感的侍女之一。

[wiː; wi]['prez(ə)ntli][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lædz] ['bedsaɪd] ;
We presently were standing by the lad's bedside ;
我们 目前 是 常设 经过 这 小伙子的 床头 ;

我们当时正站在男孩的床边；

['mɑːstə(r)] - [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wɪð] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɑːmz]
Master Ulsenius had just done with bandaging his head and body and arms
掌握 - 有 只是 完毕 和 包扎 他的 头 和 身体 和 武器
;
;
;

乌尔塞尼乌斯大师刚刚包扎好头部、身体和手臂；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] ['kruːəli] ['hændld] ,
the poor fellow had been indeed cruelly handled ,
这 贫穷的 同伴 有 到过 的确 残酷地 处理 ,

这个可怜的人确实受到了残酷的对待。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [help][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .
and but for the Brunswicker's help he must have died .
和 但 为了 这 - 帮助 他 必须 有 死亡 .

若非布伦瑞克人的帮助，他必定已经死了。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [ɪn][pɑːst]
That Kubbeling should not have known him , although they had often met in past
那 - 应该 不是 有 已知 他 , 虽然 他们 有 经常 遇见 在 过去的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

库贝林本不应该认识他，尽管他们在过去几年里经常见面。

[wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]
was easy to explain ; for I myself could scarce have believed that the
曾是 简单的 到 解释 ; 为了 我 我 可以 稀少 有 相信 那 这
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

这很容易解释；因为我自己也很难相信，苍白的，

['hɒləʊ] - [aɪd] [mæn] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] ['daɪɪŋ] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [brɪsk] [ænd; ənd]
hollow - eyed man who lay there , to all seeming dying , was our brisk and
空洞的 - 眼睛 男人 WHO 躺 那里 , 到 全部 似乎 垂死 , 曾是 我们的 轻快 和
['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] - .
nimble - witted Eppelein .
灵活 - 机智的 - .

躺在那里，双眼空洞，看起来奄奄一息的男人，正是我们机敏敏捷的埃佩莱因。

[jet] ['verɪli] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [æn] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
Yet verily he it was , and Ann flung herself on her knees by the bed ,
然而 确实 他 它 曾是 , 和 安 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 床 ,

然而，事实的确如此，安妮跪倒在床边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['pɪtiəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] : " [pɔː(r); pʊə(r)] , ['feɪθf(ə)l]
and it was right piteous to hear her cry : " Poor , faithful
和 它 曾是 正确的 可怜的 到 听到 她 哭 : " 贫穷的 , 忠实
- !
Eppelein !
- !

听到她哭喊着：“可怜的、忠诚的埃佩莱因！”真是令人心酸。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːdz] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [təʊnz] .
" and many other good words in low and loving tones .
" 和 许多 其他 好的 字 在 低的 和 爱 音调 .

“还有许多其他用低沉而充满爱意的话语。”

[jet] [dɪd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)][nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Yet did he not hear nor understand , inasmuch as he was not in his senses .
然而 做过 他 不是 听到 也不 理解 , 因此 作为 他 曾是 不是 在 他的 感官 .

但他既没听见也没听懂，因为他神志不清。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɒv; əv]['taɪdɪŋz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm] ,
For the present there was nought of tidings to be had from him ,
为了 这 展示 那里 曾是 零 的 消息 到 是 有 从 他 ,

目前还没有人能从他那里得到任何消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɪti] [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
and this was all the greater pity by reason that the thieves had stripped off his clothes ,
和 这 曾是 全部 这 更大的 遗憾 经过 原因 那 这 窃贼 有 脱衣舞 离开 他的 衣服 ,

更令人惋惜的是，盗贼们还扒光了他的衣服。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]['eni] ['raɪtɪŋ] ,
even to his boots , and thus , if he were the bearer of any writing ,
甚至 到 他的 靴子 , 和 因此 , 如果 他 是 这 持有人 的 任何 写作 ,

甚至连他的靴子上都沾满了文字，因此，如果他身上有任何文字的话。

[hiː; hi] [mait] [naʊ] ['nevə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he might now never deliver it .
他 可能 现在 绝不 递送 它 .

他现在可能永远也无法交付了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] .
Yet he had come with some message .
然而 他 有 来 和 一些 信息 .

但他此行的目的是为了传达某个信息。

[wen] [ðə; ði][men] [left] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [æn] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][wet] ['kɜːtʃɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz][hɒt] [hed] ,
When the men left us there Ann bent over him and laid a wet kerchief on his hot head ,
什么时候 这 男人 左边 我们 那里 安 弯曲 超过 他 和 铺设 一个 湿的 头巾 在 他的 热的 头 ,

男人们离开后，安妮弯下腰，把一块湿手帕敷在他滚烫的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [hænd] ,
and he presently opened his eyes a little way , and pointed with his left hand ,
和 他 目前 打开 他的 眼睛 一个 小的 方式 , 和 尖 和 他的 左边 手 ,

他随即微微睁开眼睛，用左手指了指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] ,
which was sound , to the end of the bed - place where his feet lay ,
哪个 曾是 声音 , 到 这 结尾 的 这 床 - 地方 在哪里 他的 脚 躺 ,

声音清晰，一直传到床尾他双脚躺着的地方。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] : "
and murmured , scarce to be heard and as though he were lost : "
和 低声说道 , 稀少 到 是 听到 和 作为 尽管 他 是 丢失的 : "
[ðə; ði]['letə(r)] ,
The letter ,
这 信 ,

他喃喃自语，声音低得几乎听不见，仿佛迷失了方向：“这封信，

[əʊ] , [ðə; ði]['letə(r)] !
oh , the letter !
哦 , 这 信 !

哦，是那封信！

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ə'gen]
" But then he lost his senses ; and presently he said the same words again
" 但 然后 他 丢失的 他的 感官 ; 和 目前 他 说 这 相同的 字 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“但随后他失去了知觉；不久之后，他一遍又一遍地说着同样的话。”

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
So his heart and brain were full of one thing ,
所以 他的 心 和 脑 是 满的 的 一 事物 ,

所以他的内心和脑海中只有一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] — [ænd; ənd] [huː] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and that was the letter which some one — and who else than his
和 那 曾是 这 信 哪个 一些 一 — 和 WHO 别的 比 他的
[wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] — [hæd; həd] [st'reɪtli] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['raɪtli] .
well - beloved Master — had straitly charged him to deliver rightly .
出色地 - 心爱 掌握 — 有 直截了当 带电 他 到 递送 没错 .

而这封信，正是某人——而且这个人正是他敬爱的主人——严令他务必妥善送达的。

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]['taɪdɪŋz] ,
Every word he might speak in his fever might give us some important tidings ,
每一个 单词 他 可能 说话 在 他的 发烧 可能 给 我们 一些 重要的 消息 ,

他发着高烧时说的每一个字都可能给我们带来重要的消息。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [maɪ] [ɑːnt] [bɪd][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
and when at midnight my aunt bid us go to bed ,
和 什么时候 在 午夜 我的 阿姨 出价 我们 去 到 床 ,

午夜时分，姑妈让我们上床睡觉。

[æn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [baɪ] - [ɔːl] [naɪt] ,
Ann declared it to be her purpose to keep watch by Eppelein all night ,
安 声明 它 到 是 她 目的 到 保持 手表 经过 - 全部 夜晚 ,

安妮宣称，她此行的目的是整夜守在埃佩林岛。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I would not for the world have quitted her at such a
和 我 会 不是 为了 这 世界 有 辞职 她 在 这样的 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

我绝不会在这个时刻抛弃她。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] ['mɑːstə(r)] - ,
And whereas she well knew Master Ulsenius ,
和 然而 她 出色地 知道 掌握 - ,

而且她非常了解乌尔塞尼乌斯大师，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə][əʊld]
and had already lent a helping hand of her own free will to old
和 有 已经 借出的 一个 帮助 手 的 她 自己的自由的 将要 到 老的

- ,
Uhlwurm ,
- ,

她此前已经自愿向老乌尔沃姆伸出了援手，

[ðə; ði] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
the tending the sick man was wholly given over to her ;
这 倾向于 这 生病的 男人 曾是 完全 给定 超过 到 她 ;

照顾病人完全由她负责；

[ænd; ənd][ai][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz]
and I sat me down by the fire , gazing sometimes at the leaping flames
和 我 卫星 我 向下 经过 这 火 , 凝视 有时 在 这 跳跃 火焰
[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [spɑːks] ,
and flying sparks ,
和 飞行 火花 ,

于是我坐在火堆旁，不时凝视着跃动的火焰和飞溅的火星。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] - [bed][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [æn] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
and sometimes at the sick - bed and at all Ann was doing .
和 有时 在 这 生病的 - 床 和 在 全部 安 曾是 正在做 .

有时在病床边，有时在安做任何事情的时候。

[ðen] [ai] [wækst] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [pɑːst] [waɪl] [ai][sæt][waɪd] [ə'weɪk] ,
Then I waxed sleepy , and the hours flew past while I sat wide awake ,
然后 我 打蜡 困 , 和 这 小时 飞翔 过去的 尽管 我 卫星 宽的 醒 ,

然后我渐渐感到困倦，时间却在我一直睁着眼睛坐着的时候飞逝而过。

[ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [æz; əz][ai] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
or dreaming as I slept for a few minutes .
或者 做梦 作为 我 睡着了 为了 一个 很少 分钟 .

或者在我睡觉时做了几分钟的梦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] ,
Then it was morning again ,
然后 它 曾是 早晨 再次 ,

然后又到了早晨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [weər'ɒv] [ai] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and there was somewhat before my eyes whereof I knew not whether it
和 那里 曾是 有些 前 我的 眼睛 其中 我 知道 不是 无论 它
[wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
were happening in very truth ,
是 发生 在 非常 真相 ,

眼前的景象让我无法确定它是否真实存在。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] ,
or whether it were still a dream ,
或者 无论 它 是 仍然 一个 梦 ,

或者这是否仍然是一场梦？

[jet] [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] -
yet meseemed it was so pleasant that I was still smiling when the house -
然而 似乎 它 曾是 所以 令人愉快的 那 我 曾是 仍然 微笑 什么时候 这 房子 -
['kiːpə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
keeper came in ,
守门员 来了 在 ,

然而，当时的气氛似乎非常愉快，以至于管家进来时我还在微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪst] [sliːp] [ə'weɪ] .
and that chased sleep away .
和 那 追逐 睡觉 离开 .

于是，睡意全无。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [æn] [liːd] ['ʌgli] [əʊld] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I thought I had seen Ann lead ugly old Uhlwurm to the window ,
我 想法 我 有 已见 安 带领 丑陋的 老的 - 到 这 窗户 ,

我好像看到安妮领着丑陋的老乌尔沃姆走到窗边。

[ænd; ənd] [strəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [smɔːl] [hænd] .
and stroke down his rough cheeks with her soft small hand .
和 中风 向下 他的 粗糙的 脸颊 和 她 柔软的 小的 手 .

她用柔软的小手抚摸着他粗糙的脸颊。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['tɪmɪd] ['mɒdəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
This being all unlike her wonted timid modesty , it amused me all the more ,
这 存在 全部 与此不同 她 惯常 胆小 谦逊 , 它 觉得好笑 我 全部 这 更多的 ,

这与她平日里腼腆谦逊的性格截然不同，这让我更加觉得好笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [dɪ'miːnə(r)] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːli] ,
and the old man's demeanor likewise had made me smile ; he was surly ,
和 这 老的 男人的 风度 同样地 有 制成 我 微笑 ; 他 曾是 粗鲁 ,

老人的举止也让我忍俊不禁；他脾气很暴躁，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai]
and notwithstanding courteous to her and had said to her I
和 虽然 有礼貌 到 她 和 有 说 到 她 我
[nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
know not what .
知道 不是 什么 .

尽管他对她很有礼貌，但我不知道他跟她说了什么。

[naʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] , [æn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Now , when I was wide - awake , Ann had indeed departed ,
现在 , 什么时候 我 曾是 宽的 - 醒 , 安 有 的确 已离开 ,

当我完全清醒过来时，安妮果然已经离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːdz]
and the house - wife had seen her quit the house and walk towards
和 这 房子 - 妻子 有 已见 她 辞职 这 房子 和 走 向
[ðə; ði] ['steɪblz] , ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] - .
the stables , following old Uhlwurm .
这 马厩 , 下列的 老的 - .

家庭主妇看到她离开家，跟着老乌尔沃姆朝马厩走去。

[ˌhɪərə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Hereupon a strange unrest fell upon me ,
于是 一个 奇怪的 动荡 跌倒 之上 我 ,

于是，一种莫名的不安感袭上了我的心头。

[ænd; ənd] [wen] - ['prez(ə)ntli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [əʊld] -
and when Kubbeling presently answered to my questioning that old Uhlwurm
和 什么时候 - 目前 回答 到 我的 提问 那 老的 -
[hæd; həd] [kreiv] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [tɪl] [nuːn] ,
had craved leave to be absent till noon ,
有 渴望 离开 到 是 缺席的 直到 中午 ,

库贝林很快回答了我的询问，说老乌尔沃姆请求请假到中午才回来。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
to the end that he might go to the very spot where they had found
到 这 结尾 那 他 可能 去 到 这 非常 点 在哪里 他们 有 成立

- ,
Eppelein ,
- ,

最终，他或许会去到他们发现埃佩莱因的那个地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]
and make search for that letter which he doubtless had had on his
和 制作 搜索 为了 那 信 哪个 他 毫无疑问 有 有 在 他的

['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

并搜寻他身上很可能携带的那封信。

[ai] ['pleɪnli] [sɔː] ['wɛrˌfɔːr] [æn] [hæd; həd] [bi'gail] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
I plainly saw wherefor Ann had beguiled the old man .
我 显然 锯 因此 安 有 被迷惑 这 老的 男人 .

我清楚地看到了安妮是如何迷惑那个老人的。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] , [wen] [məʊst] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd]
Forty or fifty , when most women only begin to be wicked
四十 或者 五十 , 什么时候 最多 女性 仅有的 开始 到 是 邪恶

四五十岁，大多数女人才开始变得邪恶。

['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][fɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [lait]
Shadow which must ever fall where there is light
阴影 哪个 必须 曾经 落下 在哪里 那里 是 光

有光的地方，必然会落下阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg) 第4/4页

['wʊmən]	[huː]	[mait]	[wɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['haɪli]	-	['gɪftɪd]	[səʊl]	(	[peɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	)
Woman	**who**	**might**	**win**	**the**	**love**	**of**	**a**	**highly**	**-**	**gifted**	**soul**	**(**	**Pays**	**for**	**it**	**)**
女士	WHO	可能	赢	这	爱	的	一个	高度	-	天才	灵魂	(	支付	为了	它	)

一位或许能赢得一位才华横溢的灵魂之爱的女子（为此付出代价）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神